

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 269

trettioåttonde årgången

16 oktober 1995

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I *Meddelanden*

#### **Europaparlamentet**

Session 1995/1996

95/C 269/01

#### **Protokoll från sammanträdet måndagen den 18 september 1995**

##### *Del II: Sammanträdet gång*

1. Återupptagande av sessionen .....	1
2. Justering av protokoll .....	1
3. Meddelande från presidiet angående den Europeiska unionens lagstiftningsöppenhet .....	1
4. Parlamentets sammansättning .....	2
5. Utskottens sammansättning .....	2
6. Domstolens sammansättning .....	2
7. Valprovning .....	2
8. Uppföljning av parlamentets yttranden och resolutioner .....	2
9. Välkomsthälsning .....	2
10. Mottagna dokument .....	2
11. Anslagsöverföringar .....	13
12. Avtalstexter från rådet .....	16
13. Skriftliga förklaringar (artikel 48 i arbetsordningen) .....	16
14. Framställningar .....	16
15. Hänvisningar till utskottet .....	19
16. Sammanträdeskalender för 1996 .....	19
17. Arbetsplan .....	19
18. Talartid .....	20
19. Aktuell och brådskande debatt (föreslagna ämnen) .....	21
20. Ändring av arbetsordningen (artikel 136) (debatt) .....	21
21. Djurskydd * (debatt) .....	21
22. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	21



Pris: 43 ecu

(Fortsättning på nästa sida.)

**Protokoll från sammanträdet den 19 september 1995***Del I: Sammanträdets gång*

1. Parentation .....	24
2. Justering av protokoll .....	24
3. Mottagna dokument .....	24
4. Aktuell och brådskande debatt (meddelande om framlagda resolutionsförslag) .....	24
5. Tillämpning av arbetsordning .....	26
6. Beslut om brådskande förfarande .....	27
7. Kärnvapenprov (uttalanden följda av debatt) .....	27

## OMRÖSTNING

*Teckenförklaring*

*	Rådfrågningsförfarandet
**I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
**II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
***I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
***II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
***III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Angivet förfarande är baserat på den grundlag som föreslagits av kommissionen.)

*Upplysningar angående omröstningar*

- Om inget annat anges har ordföranden skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.
- Resultaten av omröstningarna med namnupprop framgår av bilagan.

*Förkortningar av utskottens namn*

UTRI	Utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor
JORD	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
BUDG	Budgetutskottet
EKON	Utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik
FORS	Utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi
EXTE	Utskottet för externa ekonomiska förbindelser
RÄTT	Utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt
SOCI	Utskottet för socialfrågor och sysselsättning
REGI	Utskottet för regionalpolitik
TRAN	Utskottet för transport och turism
MILJ	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd
KULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media
UTVK	Utskottet för utveckling och samarbete
MFRI	Utskottet för medborgerliga friheter, rättigheter och inrikesfrågor
BUDK	Budgetkontrollutskottet
INST	Utskottet för institutionella frågor
FISK	Fiskeriutskottet
ARBE	Utskottet för arbetsordning, valprovning och ledamöters immunitet
KVIN	Utskottet för kvinnorrättigheter
FRAM	Utskottet för framställningar

*Förkortningar av de politiska grupperna*

PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
PPE	Europeiska folkpartiets grupp (Kristdemokratiska gruppen)
UPE	Gruppen Union för Europa
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska grupp
GUE / NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern / Nordisk grön vänster
V	Gruppen De gröna i Europaparlamentet
ARE	Gruppen Europeiska radikala alliansen
EDN	Gruppen Nationernas Europa
NI	Grupplösa

Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
8. Ändring av arbetsordningen (omröstning) .....	28
9. Agrimonetära systemet (omröstning) .....	28
10. Djurskydd * (omröstning) .....	29
<b>OMRÖSTNINGEN AVSLUTAD</b>	
11. Aktuell och brådslande debatt (lista över ämnen att upptaga) .....	30
12. Frågestund (frågor till kommissionen) .....	30
13. Förslag till allmän budget för 1996 (presentation) (debatt) .....	31
14. Översättningscentrum för EU:s organ * (debatt) .....	31
15. Förebyggande av narkotikaberoende ***I (debatt) .....	31
16. Avgaser från motorfordon - gasformiga föroreningar från dieselmotorer ***I (debatt) .....	32
17. Bilindustrin (debatt) .....	32
18. Transeuropeiska nät för telematik (IDA) (debatt) .....	32
19. Maskintillverkning (debatt) .....	32
20. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	32

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Ändring av artikel 136 i arbetsordningen A4-0187 Europaparlamentets arbetsordning .....	34
Beslut om ändring av artikel 136 i Europaparlamentets arbetsordning om tillfälliga undersökningsskommittéer .....	37
2. Agrimonetära systemet B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 et 1065/95 Gemensam resolution om det agrimonetära systemet .....	37
3. Djurskydd * A4-0196/95 Ändrat förslag till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar sluta den europeiska konventionen för skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål (KOM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198(CNS)) .....	38
Lagstiftningsresolution .....	40

95/C 269/03

**Protokoll från sammanträdet den 20 september 1995**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll .....	48
2. Mottagna dokument .....	48
3. Vidarebefordran av avtalstextern från rådet .....	50
4. Hänvisningar till utskott .....	50
5. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen) .....	50
6. Domstolens sammansättning .....	51
7. Föredragningslista .....	51
8. Aktuell och brådslande debatt (invändningar) .....	51
9. Invandrings- och asylopolitik (debatt) .....	51
10. Välkomsthälsning .....	52
11. Kärnvapenprov (uttalanden av de politiska grupperna) .....	52

**OMRÖSTNING**



(Fortsättning på nästa sida.)

Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
12. Kärnvapenprov (omröstning) .....	52
13. Sammanträdeskalender för 1996 (omröstning) .....	52
14. Prismärkning ***II (omröstning) .....	55
15. Farliga ämnen ***I (omröstning) .....	55
16. PCB och PCT * (omröstning) .....	55
17. Förebyggande av narkotikaberoende ***I (omröstning) .....	56
18. Avgaser från motorfordon – gasformiga föroreningar från dieselmotorer ***I (omröstning) .	57
19. Översättningscentrum för EU:s organ * (omröstning) .....	57
<b>OMRÖSTNINGEN AVSLUTAD</b>	
20. Situationen i Bosnien (uttalanden följda av debatt) .....	57
21. Välkomsthälsning .....	58
22. Situationen i Bosnien (fortsatt debatt) .....	58
23. Den internationella kvinnokonferensen (uttalande följt av debatt) .....	58
24. Frågestund (frågor till rådet och kommissionen) .....	58
25. Den internationella kvinnokonferensen (fortsatt debatt) .....	59
26. Åtgärder för äldre människor * (debatt) .....	59
27. Gemensamt system för mervärdesskatt * (debatt) .....	59
28. Finansiella derivatinstrument (debatt) .....	60
29. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	60
<i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Kärnvapenprov B4-1091, 1092, 1096 och 1098/95 Resolution om Frankrikes återupptagna kärnvapenprov .....	61
2. Prismärkning ***III (Artikel 66.7 i arbetsordningen) Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/581/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av livsmedel ändrat genom direktiv 88/314/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av andra varor än livsmedel( C4-0236/95 – 94/0300(COD)) .....	62
3. Farliga ämnen ***I A4-0191/95 Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om sextonde ändringen av rådets direktiv 76/769/EEG om tillnärmningen av lagar, förordningar och administrativa föreskrifter i medlemsstaterna om begränsning av saluföring och användning av vissa farliga ämnen och preparat (KOM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287(COD)) .....	63
Lagstiftningsresolution .....	64
4. PCB och PCT A4-0193/95 Resolution om ändring av den rättsliga grunden för det ändrade förslaget till rådets direktiv om avskaffande av polyklorerade bifenylor och polyklorerade terfenylor (PCB/PCT) (4975/95 – C4-0116/95 – 00/0161(COD)) .....	64
5. Förebyggande av narkotikaberoende ***I A4-0171/95 Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagandet av ett åtgärdsprogram inom gemenskapen i syfte att förebygga narkotikaberoende inom ramen för åtgärder på folkhälsoområdet (1995-2000) (KOM(94)0223 – C4-0091/94 – 94/0135(COD)) .....	65
Lagstiftningsresolution .....	81

6.	Avgaser från motorfordon – gasformiga föroreningar från dieselmotorer ***I	
a)	A4-0204/95	
	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon (KOM(94)0558 – C4-0278/94 – 94/0286(COD))	82
	Lagstiftningsresolution	87
b)	A4-0203/95	
	Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(94)0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD))	87
	Lagstiftningsresolution	88
7.	Översättningscentrum för EU:s organ *	
	A4-0178/95	
	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 29 november 1994 om upprättandet av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (KOM(95)0125 – C4-0207/95 – 95/0099(CNS))	89
	Lagstiftningsresolution	90

95/C 269/04

**Protokoll från sammanträdet den 21 september 1995**

*Del I: Sammanträdets gång*

1.	Justering av protokoll	134
2.	Avtalstexter från rådet	134
3.	Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn * (debatt)	134
4.	Kontrollsystem för fiskeripolitiken * (debatt)	134
5.	Fiskeriavtal med Marocko (debatt)	135
6.	Välkomsthälsning	135

OMRÖSTNING

7.	Situationen i Bosnien (omröstning)	135
8.	Den internationella kvinnokonferensen (omröstning)	136
9.	Bilindustrin (omröstning)	136
10.	Transeuropeiska nät för telematik (IDA) (rättslig grund) (omröstning)	136
11.	Maskintillverkning (omröstning)	136
12.	Invandrings- och asylpolitik (omröstning)	137

OMRÖSTNINGEN AVSLUTAD

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

13.	Situationen i Rwanda och Burundi (debatt)	138
14.	De politiska gruppernas sammansättning	138
15.	Terrorism i Frankrike (debatt)	138
16.	Mänskliga rättigheter (debatt)	139
17.	Utlokalisering av företag (debatt)	139
18.	Katastrofer (debatt)	139
19.	Sammansättning av AVS/EU:s gemensamma församling	139
20.	Situationen i Rwanda och Burundi (omröstning)	139
21.	Terrorism i Frankrike (omröstning)	140

(Fortsättning på nästa sida.)



Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
22. Mänskliga rättigheter (omröstning) .....	140
23. Utlokalisering av företag (omröstning) .....	141
24. Katastrofer (omröstning) .....	141
AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT AVSLUTAD	
25. Fiskeriavtalet med Marocko (fortsatt debatt) .....	142
26. Hormoner (debatt) .....	143
27. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor * (debatt) .....	143
28. Tillkännagivande av rådets gemensamma ståndpunkt .....	143
29. Föredragningslista för nästa sammanträde .....	144
<i>Del II: Texter antagna av parlamentet</i>	
1. Situationen i Bosnien B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 och 1196/95 Resolution om situationen i f.d. Jugoslavien .....	145
2. Kvinnokonferensen i Beijing B4-1194/95 Resolution om fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing: jämlikhet, utveckling och fred .....	146
3. Bilindustrin A4-0188/95 Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om «Bilindustrin – dagens situation, utmaningar, framtidsstrategi och åtgärdsförslag» (KOM(94)0049 – C3-0158/94 – 00/0157(COS)) .....	149
4. Transeuropeiska nät för telematik (IDA) A4-0194/95 Resolution om den rättsliga grunden för förslag till rådets beslut om antagande av ett flerårigt gemenskapsprogram för att stödja genomförandet av transeuropeiska nät för datautbyte mellan administrationer (IDA) (KOM(93)0069 – C4-0121/95 – 00/0527(SYN)) .....	153
5. Maskintillverkning A4-0183/95 Resolution om kommissionens meddelande «Förstärkning av konkurrenskraften inom den europeiska maskintillverkningsindustrin» (KOM(94)0380 – C4-0216/94 – 00/0200(COS)) ..	154
6. Invandrings- och asylpolitik A4-0169/95 Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om invandrings- och asylpolitik (KOM(94)0023 – C3-0107/94) .....	156
7. Situationen i Rwanda och Burundi B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 och 1178/95 Resolution om situationen i om rådet kring de stora sjöarna i Afrika och i synnerhet i Burundi och Rwanda .....	164
8. Terrorism i Frankrike B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 och 1176/95 Resolution om terrorismen i Frankrike .....	166
9. Mänskliga rättigheter	
a) B4-1151, 1161, 1180 och 1181/95 Resolution om dödsdomen mot Sarah Balabagan i Förenade arabemiraten .....	167
b) B4-1133, 1156 och 1157/95 Resolution om kränkandet av mänskliga rättigheter i Östtimor och Indonesien .....	168

Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
c) B4-1126/95 Resolution om orättvisa rättegångar i Kenya .....	169
d) B4-1101/95 Resolution om domen mot Vladimir Orekhov .....	170
e) B4-1112, 1140 och 1167/95 Resolution om att Mehdi Zana hålls fängslad .....	170
f) B4-1170/95 Resolution om fallet Abu-Jamal i Förenta staterna .....	171
g) B4-1113 och 1150/95 Resolution om att stödja ett «nätverk av tillflyktsorter» .....	172
10. Utlokalisering av företag B4-1123, 1135, 1146, 1177 och 1182/95 Resolution om utlokaliseringar av företag inom EU .....	172
11. Katastrofer	
a) B4-1114, 1164 och 1179/95 Resolution om de katastrofala skogsbränderna i Grekland sommaren 1995 .....	174
b) B4-1115, 1117, 1124 och 1179/95 Resolution om skogsbränder på Kanarieöarna, Menorca och Tarragona .....	175
c) B4-1134/95 Resolution om vågen av skogsbränder i Portugal .....	176
d) B4-1145/95 Resolution om skogsbränderna i Grekland, Italien och Portugal .....	177
e) B4-1118 och 1175/95 Resolution om gruvkatastrofen i Asturien i Spanien .....	178
f) B4-1125/95 Resolution om de häftiga stormarna i södra Chile .....	179
g) B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 och 1171/95 Resolution om de skador som orkanerna Luis och Marylin förorsakat i Antillerna .....	179
h) B4-1149 och 1162/95 Resolution om översvämningarna som drabbat flera regioner i Italien .....	180
i) B4-1158/95 Resolution om skador orsakade av oväder i nordöstra Skottland, på skotska högländerna och skotska öarna .....	181
BILAGA: Europaparlamentets ledamöter till AVS/EU:s gemensamma församling .....	190

95/C 269/05

**Protokoll från sammanträdet den 22 september 1995**

*Del I: Sammanträdets gång*

1. Justering av protokoll .....	191
2. Mottagna dokument .....	191
3. Kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik * (artikel 143 i arbetsordningen) .	192
4. Växsortsskydd * (artikel 143 i arbetsordningen) .....	192
5. Mindre gynnade jordbruksområden * (artikel 13 i arbetsordningen) .....	192
6. Skadegörare avsedda för växter * (artikel 143 i arbetsordningen) .....	192
7. Veterinärkontroller * (artikel 143 i arbetsordningen) .....	192
8. Stöd till humleproducenter för skördeåret 1994 * (artikel 143 i arbetsordningen) .....	193
9. Punktskattesatser för «traditionell» rom * (artikel 99 i arbetsordningen) .....	193
10. Invandrings- och asylpolitik (fortsatt omröstning) .....	193

(Fortsättning på nästa sida.)

Innehållsförteckning ( <i>fortsättning</i> )	Sida
11. Åtgärder för äldre människor * (omröstning) .....	193
12. Gemensamt system för mervärdesskatt * (omröstning) .....	194
13. Finansiella derivatinstrument (omröstning) .....	194
14. Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn * (omröstning) .....	194
15. Kontrollsystem för fiskeripolitiken * (omröstning) .....	194
16. Fiskeriavtal med Marocko (omröstning) .....	195
17. Hormoner (omröstning) .....	195
18. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor * (omröstning) .....	195
19. Sammansättning av AVS/EU:s gemensamma församling (omröstning) .....	195
20. Avtal med Ungern och Polen * (debatt och omröstning) .....	196
21. Stöd till Ukraina * (debatt och omröstning) .....	196
22. Skapandet av en europeisk samhällstjänst (debatt och omröstning) .....	197
23. Parlamentets sammansättning .....	197
24. Utskotts och delegationers sammansättning .....	197
25. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen) .....	197
26. Vidarebefordran av resolutioner antagna under innevarande sammanträdesperiod .....	197
27. Tidsplan för nästa sammanträde .....	197
28. Avbrytande av sessionen .....	197

*Del II: Texter antagna av parlamentet*

1. Kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets beslut ändring av rådets beslut 91/115/EEG om upprättandet av en kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik (KOM(94)0452 — C4-0269/94 — 94/0244(CNS)) .....	198
2. Växtsortsskydd * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning nr 2100/94 om växtsortsskydd i gemenskapen (KOM(95)0144 — C4-0190/95 — 95/0091(CNS)) .....	198
3. Mindre gynnade jordbruksområden * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets direktiv om förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Finland) (KOM(95)0236 — C4-0267/95 — 95/0138(CNS)) .....	198
4. Skadegörare avsedda för växter * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/93/EEG om skyddsåtgärder mot införandet av skadegörare avsedda för växter eller växtprodukter och mot deras spridning inom medlemsstaterna (KOM(95)0239 — C4-0268/95 — 95/0134(CNS)) .....	198
5. Veterinärkontroller * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 90/675/EEG om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter som förs in i gemenskapen från tredje land (KOM(95)0254 — C4-0271/95 — 95/0141(CNS)) .....	198
6. Stöd till humleproducenter för skördeåret 1994 * (artikel 143 i arbetsordningen)	
Förslag till rådets förordning om fastställande av stödbeloppet till producenterna i humlesektorn för skördeåret 1994 (KOM(95)0265 — C4-0273/95 — 95/0153(CNS)) .....	199
7. Punktskattesatser för «traditionell» rom * (artikel 99 i arbetsordningen)	
A4-0173/95	
Förslag till rådets beslut om att bemyndiga Frankrike att i sina otomeuropeiska departement tillämpa lägre punktskattesatser på konsumtion av «traditionell» rom som produceras i dessa departement (KOM(95)0025 — C4-0107/95) — 95/0021(CNS)) .....	199
Lagstiftningsresolution .....	199



8. Invandrar- och asylpolitik	
a) A4-0181/95	
Resolution om rådets förslag till resolution om att medborgare från tredje länder uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier (C4-0005/95) .....	200
b) A4-0185/95	
Resolution om förslag till rådets resolution om begränsningar vad gäller att tillåta medborgare i tredje land att utöva självständig näringsverksamhet på medlemsstaternas territorium (C4-0007/95) .....	202
c) A4-0186/95	
Resolution om förslag till rådets slutsatser avseende funktion och utveckling av centrum för information, analys och utbyte i frågor som rör gränspassage och invandring (CIREFI) (C4-0008/95) .....	204
9. Åtgärder för äldre människor *	
A4-0199/95	
Förslag till rådets beslut om gemenskapsstöd till åtgärder för äldre människor (KOM(95)0053 – C4-0170/95 – 95/0062(CNS)) .....	206
10. Gemensamt system för mervärdeskatt *	
A4-0190/95	
Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om det gemensamma systemet för mervärdeskatt (beskattning av jordbruksprodukter) (KOM(94)0584 – C4-0136/95 – 94/0324(CNS)) .....	213
11. Finansiella derivatinstrument	
A4-0207/95	
Resolution om finansiella derivatinstrument, deras nuvarande roll på kapitalmarknaderna, deras fördelar och risker med dem .....	217
12. Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn *	
A4-0197/95	
Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter (KOM(95)0055 – C4-0134/95 – 95/0058(CNS))	220
Lagstiftningsresolution .....	221
13. Kontrollsystem för fiskeripolitiken *	
A4-0210/95	
Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS)) .....	221
Lagstiftningsresolution .....	225
14. Fiskerιαvtal med Marokko	
B4-1128, 1183, 1185, 1187 och 1195/95	
Resolution om fiskerιαvtalet med Marokko .....	225
15. Hormoner	
B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 och 1163/95	
Resolution om konferensen om användning av tillväxtpreparat vid djuruppfödning .....	227
16. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor *	
A4-0211/95	
Förslag till rådets förordning om undantag från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor vad gäller kravet på markuttag för regleringsåret 1996/1997 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS)) .....	228
Lagstiftningsresolution .....	229

17. Avtal med Ungern och Polen \*

a) A4-0179/95

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och republiken Ungern å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artiklarna 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i nämnda avtal, och artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget 5929/95 (C4-0181/95 — 95/0810(CNS)) . .

230

b) A4-0182/95

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och republiken Polen å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i nämnda avtal samt artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget 5929/95 (C4-0187/95 — 95/0811(CNS)) . . . . .

230

18. Stöd till Ukraina \*

A4-0180/95

Förslag till rådets beslut om fortsatt makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)) . . . . .

231

Lagstiftningsresolution . . . . .

231

19. Skapandet av europeisk samhällstjänst

B4-1127/95

Resolution om skapandet av en europeisk samhällstjänst . . . . .

232

Måndag, 18 september 1995

## I

(Meddelanden)

## EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 1995-1996

Sammanträdesperioden 18-22 september 1995  
PALAIS DE L'EUROPE – STRASBOURG

PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET MÅNDAGEN DEN 18 SEPTEMBER 1995

(95/C 269/01)

DEL I

## Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: KLAUS HÄNSCH  
*ordförande*

(Sammanträdet öppnades kl. 17.00.)

**1. Återupptagande av sessionen**

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för återupptagen efter avbrottet den 14 juli 1995.

**2. Justering av protokoll**

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

**3. Uttalande från presidiet angående den Europeiska unionens lagstiftningsöppenhet**

Ordföranden gjorde följande uttalande:

«Europaparlamentet deltog i juni och juli inom ramen för medbeslutandeförfarandet i utformandet av två problematiska förslag till direktiv: direktivet om skydd för fysiska personer vid behandlingen av data av personlig karaktär och direktivet

om normer för sändning av TV-signaler. I båda dessa fall, vid tidpunkten för beslutsfattandet i rådet, har förklaringar inför livats i protokollet. Dessa förklaringar har dock inte vidarebehandrats till parlamentet, och har följaktligen inte heller publicerats.

Jag har skrivit till ordförandena i rådet och kommissionen, för att be dem sätta punkt för detta förfarande. Kommissionens ordförande har gett ett förhållande svar som understryker att det huvudsakliga ansvaret tillkommer rådet och försäkrar att «detta instrument kommer att användas med stor försiktighet.»

Rådet tycks för närvarande vara inbegripen i en intern samrådsprocedur.

Den Europeiska unionens lagstiftning skall svara mot samma demokratiska krav som lagstiftningarna i de 15 medlemsländerna.

Bland dessa krav är ett helt oundgängligt: de texter som utarbetas av lagstiftaren skall vara fullständigt riktiga och tydliga.

Det är följaktligen helt naturligt att de olika institutionerna eller dess medlemmar gör offentliga förklaringar. En publicering av dessa förklaringar i pressen är en del av den normala politiska dialogen med medborgarna.

Måndag, 18 september 1995

Följaktligen kan det inte förekomma sekretessbelagda förklaringar från institutionerna eller dess medlemmar, dolda för folken, som rör lagstiftningsförfarandet.

Det faktum att, enligt rättspraxis i domstolen, denna typ av förklaringar införlivade i protokollet saknar juridiska följder förändrar ingenting: risken kvarstår att institutionen betraktas som bunden eller binder sig själv.

Principen om lagstiftningens öppenhet tillhör själva hjärtat av de demokratiska författningarna:

- Europarådet i Edinburgh har erkänt det.
- Det har preciserats i den interinstitutionella förklaringen av den 25 oktober 1993 om demokrati, öppenhet och subsidiaritet.
- Fördragen anger klart att i medbeslutande- och samarbetsförfarandena lägger rådet och kommissionen fram, på ett sätt beroende på omständigheterna, de skäl som lett fram till en gemensam ståndpunkt. De informerar parlamentet därom. Texterna publiceras.

Denna förklaring är en tolkning av den allmängiltiga princip som gäller för all lagstiftning i unionen i enlighet med vilken:

Korten på bordet!

Vi ger inte upp vårt krav på en total öppenhet. Trepårtssamtalet på onsdag kommer att ge oss tillfälle att upprepa det, så också första sammanträdesperioden i oktober.

Till slut så reserverar vi oss möjligheten att vidtaga besvärsgärder.»

#### 4. Parlamentets sammansättning

Ordföranden upplyste parlamentet om att Segni skriftligen begärt sitt entledigande från sitt mandat som ledamot av parlamentet från och med den 15 september 1995.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2 andra stycket i rättsakten om val av företrädare till Europaparlamentet, konstaterade parlamentet vakansen sedan det berörda medlemslandet redan informerats härom.

Ordföranden underrättade parlamentet om att de behöriga italienska myndigheterna meddelat honom att Vincenzo Viola utnämnts till ledamot av parlamentet i stället för Sengi, från och med den 18 september 1995.

Han välkomnade denne nye kollega och påminde om arbetsordningens föreskrifter i artikel 7.3.

#### 5. Utskottens sammansättning

På begäran av PPE-gruppen bekräftade parlamentet följande utnämningar:

- UTRI: Stevens i stället för Cassidy
- EKON: Cassidy i stället för McMillan-Scott
- RÄTT: McMillan-Scott i stället för Stevens

#### 6. Förstainstansrättens sammansättning

Ordföranden meddelade att företrädare för medlemsländernas regeringar låtit meddela honom att Rui Manuel Gens de Moura Ramos har utnämnts till domare i förstainstansrätten för perioden den 18 september 1995 till den 31 augusti 1998.

Parlamentet noterade detta meddelande.

#### 7. Valprovning

På förslag från utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet beslutade parlamentet att bekräfta Konecnyss och Taminos mandat.

#### 8. Uppföljning av parlamentets yttranden och resolutioner

Ordföranden förklarade att kommissionens meddelande om uppföljningen av yttranden och resolutioner antagna av parlamentet under sammanträdesperioder i maj och juni I 1995 har distribuerats.

#### 9. Välkomsthälsning

Ordföranden önskade, i parlamentets namn, välkommen till konstitutionsutskottet från den svenska riksdagen, under ledning av dess ordförande Birgit Friggebo, som tagit plats på åhörarläktaren.

#### 10. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) från rådet:

aa) begäran om yttrande över följande förslag från kommissionen till rådet:

— Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens slutande av interimsavtal för handel och handelsfrågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Ukraina å andra sidan (KOM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113 och 228.2 i Romfördraget

Måndag, 18 september 1995

- Gemensamma riktlinjer antagna av rådet om rådets förordning om skydd av gemenskapens finansiella intressen (7522/95 – C4-0292/95 – 94/0146(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: RÄTT, MFRI

Rättslig grund: artikel 235 i Romfördraget och artikel 203 i Euratomfördraget

- Förslag till rådets förordning om möjligheten att bevilja nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomst förorsakad av valutärörelser i andra medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artiklarna 42 och 43 i Romfördraget

- Förslag till rådets förordning rörande dispens från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor, i fråga om skyldigheten till arealluttag för regleringsåret 1996/97 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artiklarna 42 och 43 i Romfördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor (KOM(95)0401 – C4-0321/95 – 95/0212(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artiklarna 42 och 43 i Romfördraget

- Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutandet av Europaavtal mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Estland å andra sidan (9196/95 – C4-0324/95 – 95/0130(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 238, 228.2-3 andra stycket i Romfördraget och artikel 101 i Euratomfördraget

- Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutandet av Europaavtal mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Lettland å andra sidan (9196/95 – C4-0325/95 – 95/0129(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 238, 228.2-3 andra stycket i Romfördraget och artikel 101 i Euratomfördraget

- Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutandet av Europaavtal mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Litauen å andra sidan (9196/95 – C4-0326/95 – 95/0128(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 238, 228.2-3 andra stycket i Romfördraget och artikel 101 i Euratomfördraget

- Förslag till rådets förordning om decentraliserad samverkan (KOM(95)0290 – C4-0327/95 – 95/0159(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK  
rådgivande utskott: BUDG, BUDK

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget

- Förslag till rådets direktiv om marin utrustning (KOM(95)0269 – C4-0328/95 – 95/0163(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON, MILJ

Rättslig grund: artikel 84 i Romfördraget

- Förslag till rådets förordning om finansiella och tekniska åtgärder för att stödja reformeringen av ekonomiska och sociala strukturer i Medelhavsländer/-områden utanför gemenskapen (KOM(95)0204 – C4-0329/95 – 95/0127(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE, REGI, UTVK, BUDK

Rättslig grund: artikel 235 i Romfördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1956/88 av den 9 juni 1988 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för den ordning för ömsesidig internationell inspektion som antagits av Fiskeriorganisationen för Nordatlantens västra del (KOM(95)0266 – C4-0330/95 – 95/0150(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 189/92 om föreskrifter för tillämpningen av vissa kontrollbestämmelser som antagits av Fiskeriorganisationen för Nordatlantens västra del (KOM(95)0266 – C4-0331/95 – 95/0151(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

**Måndag, 18 september 1995**

— Förslag till rådets förordning om ett inspektionssystem i gemenskapens regi för gemenskapens fiskebåtar som bedriver fiske i NAFO-regleringsområdet (KOM(95)0266 — C4-0332/95 — 95/0152(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om en andra ändring av rådets förordning (EEG) nr 3366/94 av den 20 december 1994 om vissa åtgärder under 1995 för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna i regleringsområdet enligt konventionen om framtida multilateralt samarbete om fisket i Nordatlantens västra del (KOM(95)0266 — C4-0333/95 — 95/0901(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: BUDG

— Förslag till rådets förordning om åtgärder som vidtagits på miljöområdet i utvecklingsländerna inom ramen för en långsiktig utveckling (KOM(95)0294 — C4-0334/95 — 95/0161(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK  
rådgivande utskott: BUDG, MILJ

Rättslig grund: artiklarna 130s och 130w i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om hiv-aids-relaterade projekt i utvecklingsländer (KOM(95)0293 — C4-0335/95 — 95/0164(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK  
rådgivande utskott: BUDG, MILJ, BUDK

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tjänstemän anställda vid Europeiska gemenskaperna med anledning av Finlands, Sveriges och Österrikes anslutning (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 24 i Fusionsfördraget

— Förslag till rådets förordning om inrättande av särskilda åtgärder vid avgång från tjänsten för tillfälligt anställda vid Europeiska gemenskaperna (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 24 i Fusionsfördraget

— Förslag till rådets beslut om slutandet av avtal om fiske i form av ett godkänt protokoll, skriftväxling, utväxling av noter och bilagor till dessa mellan Europeiska gemenskapen och Kanadas regering (KOM(95)0251 — C4-0338/95 — 95/0144(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: EXTE

Rättslig grund: artiklarna 43 och 228.3 första stycket i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av avtal om samarbete inom högre utbildning och yrkesutbildning mellan Europeiska gemenskapen och USA (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: BUDG, BUDK

Rättslig grund: artiklarna 126, 127 och 228.2-3 första stycket i Romfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av tilläggsprotokollet till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Polen å andra sidan (4690/95 — C4-0340/95 — 94/0295(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTRI och berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av tilläggsprotokollet till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Ungern å andra sidan (4688/95 — C4-0341/95 — 94/0294(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTRI och berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av tilläggsprotokollet till Europaavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Bulgarien å andra sidan (4688/95 — C4-0342/95 — 94/0293(AVC))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTRI och berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget

Måndag, 18 september 1995

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Vitryssland å andra sidan (7804/95 — C4-0343/95 — 95/0057(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTRI och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73.2, 75, 84.2, 99, 100, 100a, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Kazakstan å andra sidan (7804/95 — C4-0344/95 — 94/0221(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 100a, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Kirgisistan å andra sidan (7804/95 — C4-0345/95 — 94/0224(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 100a, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Moldavien å andra sidan (7804/95 — C4-0346/95 — 94/0249(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 100a, 113, 235 samt 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av Europa-Medelhavsavtalet om upprättandet av en associe-

ring mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Tunisien å andra sidan (7716/95 — C4-0347/95 — 95/0132(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: JORD, BUDG, FORS, EXTE, SOCI, KULT, UTVK och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget samt artiklarna 238 och 228.2 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av samarbetsavtal mellan Europeiska gemenskapen och Vietnam (8525/95 — C4-0348/95 — 95/0173(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTVK och berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113, 130y och 228.2-3 i Romfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Ukraina å andra sidan (7804/95 — C4-0349/95 — 94/0136(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: BUDG, FORS, EXTE, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 100a, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets resolution om minigarantier vid handläggning av asylärenden (5585/95 — C4-0356/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MFRI  
rådgivande utskott: RÄTT

Rättslig grund: artikel K1 i Maastrichtfördraget

Tillgängligt på följande språk: FR

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 68/360/EEG om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för arbetstagare och deras familjer och direktiv 73/148/EEG om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning för medborgare i medlemsstaterna i fråga om etablering och tillhandahållande av tjänster (KOM(95)0348 — C4-0357/95 — 95/0202(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: SOCI, MFRI

Rättslig grund: artiklarna 49, 54.2 och 63.2 i Romfördraget

Måndag, 18 september 1995

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Ryska federationen å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6101/95 — C4-0358/95 — 94/0151(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Vitryssland å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6250/95 — C4-0359/95 — 95/0057(AVC))

Hänvisat till: •  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget och artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Kazakstan å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6248/95 — C4-0360/95 — 94/0221(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Kirgisistan å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6254/95 — C4-0361/95 — 94/0224(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Moldavien å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6246/95 — C4-0362/95 — 94/0249(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: FORS, EXTE och berörda utskott

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om ingående av avtal om partnerskap och samarbete mellan Europeiska unionen å ena sidan och Ukraina å andra sidan (definiering av rättslig grund) (LET 6062/95 — C4-0363/95 — 94/0136(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: BUDG, FORS, EXTE, TRAN

Rättslig grund: artikel 95 i Parisfördraget, artiklarna 54.2, 57.2, 66, 73c.2, 75, 84.2, 99, 100, 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget samt artikel 101 i Euratomfördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1101/89 om strukturella förbättringar av sektorn för transport på inre vattenvägar (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: BUDG, BUDK

Rättslig grund: artikel 75 i Romfördraget

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FI, FR, NL

— Förslag till rådets och kommissionens beslut om slutande av tilläggsprotokollet till Europaaavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Rumänien å andra sidan (4691/95 — C4-0375/95 — 94/0296(AVC))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: UTRI, BUDG, EKON, TRAN och berörda utskott

Rättslig grund: artiklarna 113, 235 och 228.2-3 andra stycket i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om utvecklingssamverkan med Sydafrika (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTVK  
rådgivande utskott: UTRI, BUDG, EXTE, BUDK

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget



Måndag, 18 september 1995

— Förslag till rådets förordning om åtgärder inom området för «hjälp till personer som tvingats flytta (flyktingar, tvångsförflyttade och repatrierade personer) i utvecklingsländerna i Asien och Latinamerika» (KOM(95)0297 — C4-0379/95 — 95/0162(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: BUDG, BUDK

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om samarbete mellan nordliga och sydliga länder inom bekämpningen av narkotika och narkotikaberoende (budgetpost B7 — 5080) (KOM(95)0296 — C4-0380/95 — 95/0167(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: JORD, BUDG, MILJ, KULT, MFRI

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 3730/87 om allmänna bestämmelser för leverans av livsmedel från interventionslager till utsedda organisationer för utdelning till de sämst ställda i gemenskapen (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

rådgivande utskott: BUDG, SOCI

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om ingående av avtal om samarbete inom högre utbildning och yrkesutbildning mellan Europeiska gemenskapen och Kanada (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT

rådgivande utskott: BUDG, BUDK

Rättslig grund: artikel 228.2-3 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om kommissionens verksamheter i samband med analys, forskning, samarbete och åtgärder inom sysselsättningsområdet (Essen) (KOM(95)0250 — C4-0385/95 — 95/0149(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: SOCI

rådgivande utskott: BUDG, EKON, BUDK

Rättslig grund: artikel 235 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om antagande av ett program med icke-lagstiftande åtgärder för att förbättra hälsan och säkerheten i arbetet (KOM(95)0282 — C4-0386/95 — 95/0155(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: SOCI

rådgivande utskott: BUDG, EKON, MILJ

Rättslig grund: artikel 235 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 och beslut 89/631/EEG om tidsfristen för verkställandet av vissa pilotprojekt angående den fortlöpande kontrollen av gemenskapens fiskefartygs position, samt gemenskapens ekonomiska bidrag till medlemsstaternas utgifter för projektens verkställande (KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK

rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om ändring av artikel 7 i Gdansk-konventionen (KOM(95)0345 — C4-0388/95 — 95/0186(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK

rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artiklarna 43 och 228.3 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpning av systemen för social trygghet för anställda, egenföretagare och deras familjer som förflyttat sig inom gemenskapen och förordning (EEG) nr 574/72 som fastställer tillämpningsvillkoren för förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(95)0352 — C4-0389/95 — 95/0196(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: SOCI

Rättslig grund: artiklarna 51 och 235 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1107/70 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar (KOM(95)0377 — C4-0390/95 — 95/0204(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN

Rättslig grund: artiklarna 75 och 94 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om genomförande av en särskild åtgärd för finansiellt samarbete som gynnar Turkiet (KOM(95)0389 — C4-0391/95 — 95/0213(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EXTE

rådgivande utskott: UTRI, BUDG

Rättslig grund: artikel 235 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om principerna för livsmedelsbistånd och dess förvaltning samt särskilda åtgärder för att säkerställa livsmedelsförsörjning (KOM(95)0283 — C4-0392/95 — 95/0160(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTVK

rådgivande utskott: JORD, BUDG

Rättslig grund: artikel 130w i Romfördraget

Måndag, 18 september 1995

*ab) Yttranden om förslag till anslagsöverföringar*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 9/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0294/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 10/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0295/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 11/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0296/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 13/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0299/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 16/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt VI — Ekonomiska och Sociala kommittén/Regionkommittén — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0303/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 14/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0307/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 15/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret (C4-0308/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 8/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0312/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 12/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0313/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 18/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0314/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 19/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0315/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 20/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0316/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 21/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt VI — Ekonomiska och Sociala kommittén/Regionkommittén — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0317/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 22/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0318/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 23/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (C4-0319/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*b) från de parlamentariska utskotten följande betänkanden:*

— **\*\*I** Betänkande om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 85/337/EEG om bedömning av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Lannoye  
(A4-0174/95)

Måndag, 18 september 1995

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om det europeiska systemet för national- och regionalräkenskaper i Europeiska gemenskapen (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Torres Marques  
(A4-0175/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 89/398/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftningar om livsmedel för särskild kosthållning (KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Leopardi  
(A4-0176/95)

— \* Andra betänkandet om förslag till rådets direktiv om ändringar i direktiven 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG, 66/403/EEG, 69/208/EEG, 70/457/EEG och 70/458/EEG om handeln med betutsäde, foderväxtutsäde, spannmålsutsäde, sättpotatis, olje- och fiberväxtutsäde, grönsaksutsäde och om en gemensam katalog över jordbruksväxter (KOM(93)0598 — C3-0002/94 — 00/0808(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Graefe zu Baringdorf  
(A4-0177/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättandet av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (KOM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS)) — budgetutskottet

Föredragande: Theato  
(A4-0178/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och republiken Ungern å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artiklarna 62.1 i 62.1 ii och 62.2 i nämnda avtal, och artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget (5929/95 — C4-0181/95 — 95/0810(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Sainjon  
(A4-0179/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut om fortsatt makrofinansiering till Ukraina (KOM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Erika Mann  
(A4-0180/95)

— Betänkande om förslag till rådets resolution om att låta medborgare från tredje land uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier (10880/94 — C4-0005/95) — utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Caccavale  
(A4-0181/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och republiken Polen å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artikel 63.1 i, 63.1ii och 63.2 i nämnda avtal samt artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget (5929/95 — C4-0187/95 — 95/0811(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: De Clerq  
(A4-0182/95)

— Betänkande om kommissionens meddelande «Förstärkning av konkurrenskraften inom den europeiska maskintillverkningsindustrin» (KOM(94)0380 — C4-0216/94) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: García Arias  
(A4-0183/95)

— Betänkande om förslag till rådets rekommendation om ett bilateralt typavtal om återutlåtelse mellan en medlemsstat i Europeiska unionen och tredje land (10884/94 — C4-0006/95) — utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Roth  
(A4-0184/95)

— Betänkande om förslag till rådets resolution om inskränkningar i att ge medborgare i tredje land tillstånd att utöva självständig näringsverksamhet på medlemsstaternas territorium (11218/94 — C4-0007/95) — utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: Lehne  
(A4-0185/95)

— Betänkande om förslag till rådets slutsatser om organisation och utveckling av centrumet för information, diskussion och datautbyte som i frågor som rör gränspassage och invandring (CIREFI) (11219/94 — C4-0008/95) — utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter och inrikesfrågor

Föredragande: d'Ancona  
(A4-0186/95)

— Betänkande om ändring av artikel 136 i Europaparlamentets arbetsordning om tillfälliga undersökningskommittéer — utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet

Föredragande: Fayot  
(A4-0187/95)

Måndag, 18 september 1995

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om «Bilindustrin — dagens situation, utmaningar, framtidsstrategi och åtgärdsförslag» (KOM(94)0049 — C3-0158/94) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Alan J. Donnelly  
(A4-0188/95)

— Betänkande om kommissionens svar på parlamentets begäran om information om verkställande kommittéers verksamhet 1994 (till följd av beslutet i parlamentets budgetresolutioner av den 27 oktober 1994 och 15 december 1994 om avsättande av medel i reserven)

Föredragande: Wynn  
(A4-0189/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om det gemensamma systemet för mervärdeskatt (beskattning av jordbruksprodukter) (KOM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS)) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Metten  
(A4-0190/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om sextonde ändringen av rådets direktiv 76/769/EEG om tillnärningen av lagar, förordningar och administrativa föreskrifter i medlemsstaterna om begränsning av saluföring och användning av vissa farliga ämnen och preparat (KOM(94)0570 — C4-0270/94 — 94/0287(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Trakatellis  
(A4-0191/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 89/398/EEG om tillnärming av medlemsstaternas lagstiftningar om livsmedel med särskild kosthållning (KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Sandbæk  
(A4-0192/95)

— Betänkande om ändring av den rättsliga grunden för det ändrade förslaget till rådets direktiv om avskaffande av polyklorerade bifenyl- och polyklorerade terfenyl- (PCB/PCT) (4975/95 — C4-0116/95) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Bowe  
(A4-0193/95)

— Betänkande om den rättsliga grunden för förslag till rådets beslut om antagande av ett flerårigt gemenskapsprogram för att stödja genomförandet av transeuropeiska nät för datautbyte mellan administrationer (IDA) (4159/95 — C4-0121/95) — utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik

Föredragande: Read  
(A4-0194/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 80/777/EEG om tillnärming av medlemsstaternas lagstiftningar om utvinning av och handel med mineralvatten (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Florenz  
(A4-0195/95)

— \* Betänkande om det ändrade förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar sluta den europeiska konventionen för skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål (KOM(94)0366 — C4-0145/95 — 95/0198(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Bowe  
(A4-0196/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter (KOM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS)) — fiskerituskottet

Föredragande: Gallagher  
(A4-0197/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 0404/93 och 1035/72 om bananer respektive frukt och grönsaker samt av förordning (EEG) nr 2658/87 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om gemensamma tulltaxan (KOM(95)0114 — C4-0211/95 -95/0084(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Colino Salamanca  
(A4-0198/95)

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut om gemenskapsstöd till åtgärder för äldre människor (KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS)) — utskottet för socialfrågor och sysselsättning

Föredragande: Chanterie  
(A4-0199/95)

Måndag, 18 september 1995

— \* Betänkande om förslag till rådets beslut om EG:s godkännande av konventionen om handel med spannmål och konventionen om livsmedelsstöd, vilka utgör det internationella spannmålsavtalet från 1995 (KOM(95)0183 — C4-0261/95 — 95/0115(CNS)) — utskottet för externa ekonomiska förbindelser

Föredragande: Kreissl-Dörfler  
(A4-0200/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Jackson  
(A4-0203/95)

— \*\*\*I Betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon (KOM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd

Föredragande: Bloch von Blottnitz  
(A4-0204/95)

*c) från följande ledamöter följande muntliga frågor:*

— Vandemeulebroucke för ARE-gruppen till kommissionen: Genomförandet av budgetens artiklar B1-213 och B1-214 inom ramen för kampen mot användandet av förbjudna växtbfrämjande medel inom uppfödningen (B4-0576/95),

— Kouchner för utskottet för utveckling och samarbete till rådet: Vapenleveranser till krafter som understödjer den förra regeringen i Rwanda (B4-0577/95),

— Kouchner för utskottet för utveckling och samarbete till kommissionen: Vapenleveranser till krafter som understödjer den förra regeringen i Rwanda (B4-0578/95),

— Matutes Juan för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor till rådet: Vapenleveranser till krafter som understödjer den förra regeringen i Rwanda (B4-0579/95),

— Matutes Juan för utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor till kommissionen: Vapenleveranser till krafter som understödjer den förra regeringen i Rwanda (B4-0580/95),

— Provan, Fraga Estévez, Goepel, de Brémond d'Ars, Lulling, Klaß, Ebner, Filippi, Schleicher, Schierhuber, Mayer, Arias Cañete, Keppelhoff-Wiechert, Friedrich och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen till kommissionen: Förbjudandet av illegal användning av hormoner och andra tillväxtbfrämjande medel för gödning av djur (B4-0581/95),

— Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Lannoye och Soltwedel-Schäfer för V-gruppen till kommissionen: Genomförande av GATT-avtalen och (tillväxt) hormoner i uppfödningen i unionen (B4-0582/95),

— Cunha, Mulder, JärviLahti och Kofoed för ELDR-gruppen till kommissionen: Hormoner (B4-0583/95),

— Santini, Jacob, Rosado Fernandes och De Luca för UPE-gruppen till kommissionen: Kampen mot illegal användning av hormoner (B4-0584/95),

— Castellina för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media till kommissionen: Skapandet av en europeisk samhällstjänst (B4-0586/95),

— Goldsmith, Poisson och Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen till kommissionen: Kampen mot användande av hormoner i uppfödning (B4-0587/95),

— Arias Cañete för fiskeriutskottet till kommissionen: Fiske-riavtal med Marocko och dess konsekvenser för gemenskapens flotta (B4-0588/95).

*d) från följande ledamöter följande muntliga frågor till frågestunden, i enlighet med artikel 41 i arbetsordningen (B4-0585/94):*

Kaklamanis, Crowley, Kranidiotis, Alavanos, Malone, Ahern, Kokkola, Cot, Imbeni, Newens, Lomas, Daskalaki, Ephremidis, Papayannakis, Sakellariou, Sandbæk, Crampton, Todini, McMahon, Smith, Balfe, Dell'Alba, Bonde, d'Aboville, Caccavale, Howitt, Gallagher, Mouskouri, Oddy, Teverson, Theonas, Breyer, Cot, Eisma, Imaz San Miguel, Megahy, Dury, Banotti, Jackson, Needle, Pollack, Elliott, Tongue, Spiers, Evans, McMahon, Balfe, Howitt, Meier, Pasty, Cederschiöld, Bonde, Crowley, Torres Marques, Mezzaroma, Van Lancker, Vecchi, Cohn-Bendit, Hawlicek, McIntosh, Schulz, Günther, Crampton, Mosiek-Urbahn, Lambrias, Ahern, Todini, Alavanos, Perry, Blak, Smith, Hyland, Ferrer, Hurtig, Dell'Alba, Kaklamanis, Kokkola, Sindal, Kestelijn-Sierens, d'Aboville, Caccavale, Vandemeulebroucke, Morgan, Theonas, Kranidiotis, Papayannakis, Stewart, Truscott, García Arias, Fitzsimons, Killilea, Gallagher, Teverson, Oddy, Daskalaki, Cassidy, Ephremidis, Florio, Dybkjær, White och Cornelissen.

*e) följande skriftliga förklaringar att upptagas i register, ingivna i enlighet med artikel 48 i arbetsordningen:*

— från Nencini om hållande av Europaparlamentets plenarsammanträde i Sarajevo (nr 8/95),

— från Blot om bekräftandet och förverkligandet av Strasbourg som säte för Europaparlamentet (nr 9/95),

— från Kerr om begränsande av rökning i Europaparlamentet (nr 10/95).

Måndag, 18 september 1995

f) från kommissionen:

— Communication from the Commission: a long-term policy for China-Europe relations (KOM(95)0279 — C4-0288/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: EXTE

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: En europeisk strategi för att främja lokala utvecklings- och sysselsättningsinitiativ (KOM(95)0273 — C4-0289/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SOCI  
rådgivande utskott: EKON, REGI

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Förslag till anslagsöverföring nr 24/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt V — revisionsrätten — i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (SEK(95)1188 — C4-0291/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— 1992-1993 års rapport om framstegen i genomförandet av POSEIMA (KOM(94)0476 — C4-0293/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: REGI  
rådgivande utskott: JORD, BUDK

— Communication from the Commission to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on the development of Short Sea Shipping in Europe: Prospects and Challenges (KOM(95)0317 — C4-0297/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON, FORS, SOCI, REGI, MILJ

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Kuba (KOM(95)0306 — C4-0298/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: EXTE, UTVK

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om konsumentskydd i samband med prismärkning av produkter som erbjuds konsumenterna (KOM(95)0276 — C4-0301/95 — 95/0148(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

Rättslig grund: artikel 129a.2 i Romfördraget

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Meddelande från kommissionen: Bedrägeri vid transiteringsförfarande, förväntade lösningar och framtidsutsikter (KOM(95)0108 — C4-0304/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 93/6/EEG av den 15 mars 1993 om kapitalkrav för värdepappersföretag och kreditinstitut och rådets direktiv 93/22/EEG av den 10 maj 1993 om investeringstjänster inom värdepappersområdet (KOM(95)0360 — C4-0305/95 — 95/0188(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: artikel 57.2 i Romfördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (KOM(95)0335 — C4-0306/95 — 95/0182(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: EXTE

Rättslig grund: artiklarna 28, 100a och 113 i Romfördraget

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om skyddet för enskilda personer med avseende på behandlingen av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter (KOM(95)0375 — C4-0310/95 — 00/0287(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS, MILJ

Rättslig grund: artiklarna 100a och 113 i Romfördraget

— Europaparlamentets och rådets direktiv om saluföring av biocidprodukter (KOM(95)0387 — C4-0311/95 — 00/0465(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: JORD, EKON

Rättslig grund: artikel 100a i Romfördraget

— Förslag till ändring av Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett program som ska tjäna som stöd för konstnärlig och kulturell verksamhet på Europainivå — Kalejdoskop 2000 (KOM(95)0373 — C4-0322/95 — 94/0188(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 128 i Romfördraget

Måndag, 18 september 1995

— Förslag till ändring av Europaparlamentets och rådets beslut om upprättandet av ett stödprogram inom området böcker och läsning genom översättning — Ariane (KOM(95)0374 — C4-0323/95 — 94/0189(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 128 i Romfördraget

— Report by the Commission on revising Community energy legislation — Communication by the Commission on the repeal of certain Community legislative texts in the energy policy sector (KOM(95)0391 — C4-0350/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FORS  
rådgivande utskott: RÄTT

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions on the Common Transport Policy Action Programme 1995-2000 (KOM(95)0302 — C4-0351/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: BUDG, EKON, EXTE, SOCI, MILJ, REGI

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Report of the Group of Experts on Competition Policy in the new trade order: strengthening international cooperation and rules (KOM(95)0359 — C4-0352/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EXTE  
rådgivande utskott: EKON

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Green Paper on the Protection of Utility Models in the Single Market (KOM(95)0370 — C4-0353/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Green Paper: Copyright and Related Rights in the Information Society (KOM(95)0382 — C4-0354/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON, KULT

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Communication from the Commission to the Council and the European Parliament on congestion and crisis in Air Traffic (KOM(95)0318 — C4-0355/95)+

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN

Tillgängligt på följande språk: DE, EN, FR

— Förslag till kommissionens direktiv om ändring av direktiv 90/388/EEG om mobil- och personkommunikation (SEK(95)1382 — C4-0364/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: FORS, RÄTT, MILJ

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om sammankoppling inom telekommunikation i syfte att garantera en allmän tjänst- och driftskompatibilitet genom tillämpning av principerna om tillhandahållande av öppna nät (ONP) (KOM(95)0379 — C4-0365/95 — 95/0207(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: MILJ, RÄTT, KULT, EXTE

Rättslig grund: artikel 100a i Romfördraget

— Förslag till anslagsöverföring nr 25/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (SEK(95)1297 — C4-0366/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till anslagsöverföring nr 26/95 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1995 (SEK(95)1426 — C4-0367/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagar om de åtgärder som skall vidtas mot utsläpp av gas- och partikelformiga föroreningar från förbränningsmotorer som skall monteras i mobila maskiner som inte är avsedda att användas på väg (KOM(95)0350 — C4-0377/95 — 95/0209(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: BUDG, TRAN, EKON

Rättslig grund: artikel 100a i Romfördraget

g) *från revisionsrätten:*

— Specialrapport nr 1/95 om det finansiella sammanhållningsinstrumentet som medföljer kommissionens svar (C4-0302/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDK  
rådgivande utskott: REGI

## 11. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 8/95 (C4-0243/95 — SEK(95)1074 slutlig), angående budgetposten B8-100 (Europeiska unionens gemensamma aktion i Mostar).

Måndag, 18 september 1995

Efter att ha noterat uttalandet av rådets ordförande vid trepartssamtalen den 12 juli 1995 och efter att rådets ordförande vid detta sammanträde bekräftat stödet till Mostars administration, i syfte att denna ska kunna genomföra den aktion den blivit anförtrodd, hade budgetutskottet beslutat att tillåta överföring från reserven till följande post:

B8-100 Europeiska unionens gemensamma aktion i Mostar ÅB 50 000 000 ecu  
BB 35 000 000 ecu

\* \*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 11/95 (C4-0204/95 — SEK(95)0917 slutlig) angående budgetposterna för specialbyråer och hade efter behandlingen beslutat att tillåta överföring från reserven till följande poster:

B3-1025 Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning: 2 000 000 ecu

B3-1026 Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning: flyttkostnader 1 700 000 ecu

B3-420 Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor 2 000 000 ecu

Budgetutskottet hade efter behandling beslutat att tillåta överföring av 50 % av de anslag som var uppförda under reserven, till poster gällande övriga specialbyråer:

B3-441 Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk 500 000 ecu

B4-3101 Bidrag till Europeiska miljöbyråer 1 000 000 ecu

B5-302 Bidrag till Byrån för harmonisering av den inre marknaden 1 000 000 ecu

B5-306 Bidrag till Europeiska läkemedelsmyndigheten 750 000 ecu

B7-601 Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen 1 000 000 ecu

Budgetutskottet hade dock insisterat på att understryka att resterande anslag skulle behållas i reserven till dess att rådet antagit ändringar i stadgan för översättningscentrumet, som enligt budgetutskottet inte får leda till ytterligare brist på flexibilitet för utvecklingen av byråerna.

\* \*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 12/95 (C4-0226/95 — SEK(95)0944 slutlig) angående avsnitt III, del A, personalutgifter.

Budgetutskottet hade konstaterat att kommissionen uppfyllt de villkor som uppställts vid antagandet av 1995 års budget och tillägs- och ändringsbudget 1/95.

Budgetutskottet hade dock, med tanke på tidpunkten för framläggandet av denna begäran om anslagsöverföring, beslutat att tillåta anslagsöverföring från reserven B0-40 till kapitlen A-11 och A-12 för ett belopp som motsvarar finansiell täckning av alla de 210 nya posterna i fyra månader istället för sex, som föreslogs i begäran om anslagsöverföring.

\* \*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 14/95 (C4-0228/95 — SEK(95)0979 slutlig) angående budgetposterna B3-2013 (avancerad europeisk television — programproduktion i 16/9 format och överföring av program till det formatet) och B3-2014 (avancerad europeisk television — sändning av program i 16/9 format).

Budgetutskottet hade efter behandling beslutat att tillåta överföring från reserven till posterna:

B3-2013 avancerad europeisk television — programproduktion i 16/9 format och överföring av program till det formatet 4 000 000 ecu

B3-2014 avancerad europeisk television — sändning av program i 16/9 format 4 000 000 ecu

\* \*  
\* \*

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 16/95 (C4-0244/95 — SEK(95)1034 slutlig) och konstaterat att detta förslag dels syftar till att svara mot Regionkommitténs behov av kontors- och sammanträdeslokaler och dels till inredningsarbete i den nuvarande restaurangen i Ravenstein-byggnaden.

Budgetutskottet hade undersökt möjligheterna till interinstitutionellt samarbete och optimalt utnyttjande av institutionernas fastigheter, och hade därefter nekat till uthyrning av en del av fastighetskomplexet Park Atrium/Josi. Utskottet hade i gengäld tillåtit inredningsarbeten för ett belopp på 354 450 ecu, i Ravenstein-byggnadens restaurang.

\* \*  
\* \*



Måndag, 18 september 1995

Budgetutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 18/95 (C4-0246/95 — SEK(95)1075 slutlig) angående budgetposten B8-103 (Europeiska unionens gemensamma åtgärder för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik).

Budgetutskottet hade efter behandling beslutat att tillåta överföring från reserven till berörd post, men inte förrän de två parterna ingått ett avtal om valdatum.

B8-103 Europeiska unionens gemensamma åtgärder för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik  
ÅB 10 000 000 ecu  
BB 10 000 000 ecu

\*  
\* \* \*

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 19/95 (C4-0247/95 -SEK(95)0176 slutlig) som syftar till att förstärka artikel B7-711 (gemenskapsinsatser i samband med fredsavtal mellan Israel och PLO) med 15 miljoner ecu i åtagandebemyndiganden och betalningsbemyndiganden från artikel B7-410 (MEDA — Åtgärder som medföljer reformerna av de ekonomiska och sociala strukturerna i tredje land i Medelhavsområdet).

Budgetkontrollutskottet hade förkastat detta förslag. Eftersom det gällde bidrag till de palestinska myndigheternas löpande utgifter, som är en del av den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP), hade budgetkontrollutskottet ansett att detta bidrag borde tas från reserven och överföras till en budgetpost gällande GUSP, i enlighet med parlamentets resolutioner på detta område.

Med tanke på operationens brådskande karaktär hade budgetkontrollutskottet givit sitt bifall till målsättningen med och beloppet på överföring, förutsatt att de tre institutionerna enas om en acceptabel lösning vad gäller anslagens ursprungs- och mottagarposter.

\*  
\* \* \*

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 20/95 (C4-0240/95 -SEK(95)1053 slutlig) vid sitt sammanträde den 20 juli 1995 och hade, efter att tagit del av resultaten av trepartssamtalen den 30 juli 1995, behandlat den reviderade del av nämnda förslag till överföring gällande anslagsöverföring från:

B7-3000: ekonomiskt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien  
ÅB 3 810 000 ecu

B7-3010: ekonomiskt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika  
ÅB 2 850 000 ecu

\*  
\* \* \*

\*  
\* \* \*

artikel:

B7-600: bistånd till ekonomisk struktur-  
omvandling i länderna i Cent-  
ral- och Östeuropa  
ÅB 6 680 000 ecu

B7-620: tekniskt samarbete med de oberoende staterna i före detta Sovjetunionen  
ÅB 5 660 000 ecu

till följande artiklar:

B7-210: bistånd till befolkningarna i utvecklingsländer och andra tredje länder som drabbats av katastrofer  
ÅB 113 500 000 ecu

B7-214: humanitär katastrofhjälp till länderna i Central- och Östeuropa  
ÅB 30 000 000 ecu

B7-215: humanitär katastrofhjälp till befolkningarna i de oberoende staterna i före detta Sovjetunionen  
ÅB 38 300 000 ecu

B7-217: katastrofhjälp till flyktingar och internflyktingar i utvecklingsländer och andra tredje länder  
ÅB 8 200 000 ecu

Budgetkontrollutskottet hade tillåtit denna överföring efter att ha tagit i beaktande kommissionens åtagande vid trepartssamtalen den 30 juni 1995, att återföra de anslag som tagits från förutnämnda ursprungsposter inom ramen för Notenboomförfarandet 1995.

Vid sitt sammanträde den 20 juli 1995 hade budgetkontrollutskottet behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 21/95 (C4-0252/95 — SEK(95)1105 slutlig) som syftar till att förstärka artikel B-233 (utgifter för tvistemål) med 15 000 ecu från posten B-1100 (grundersättning).

Budgetkontrollutskottet hade tillåtit förslaget under förutsättning att Regionkommittén förbinder sig att föreslå fler förstärkningar av anslag avsedda att täcka utgifter för tvistemål på bekostnad av budgetposter gällande grundersättningar.

Måndag, 18 september 1995

Budgetkontrollutskottet hade behandlat förslaget till anslagsöverföring nr 22/95 (C4-0253/95 -SEK(95)1104 slutlig) angående budgetpost B7-812 (deltagande i Global Environment Facility).

Budgetutskottet hade efter behandling beslutat att skjuta upp beslutet om överföring från reserven till ovannämnda budgetpost, i väntan på mer omfattande information om unionens roll i fonden.

## 12. Avtalstexter från rådet

Ordföranden meddelade att han från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— interimsavtal gällande handel och handelsfrågor mellan Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen å ena sidan och Ukraina å andra sidan,

— europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer å ena sidan och Estland å andra sidan och tillhörande slutakt,

— protokoll om ekonomiskt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Cypern,

— protokoll om ekonomiskt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Malta,

— tilläggsprotokoll till europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer å ena sidan och Rumänien å andra sidan,

— rättelse av den spanska versionen av texten i avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer å ena sidan och Moldavien å andra sidan och tillhörande slutakt,

— tilläggsprotokoll till europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsländer å ena sidan och Polen å andra sidan,

— tilläggsprotokoll till europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater å ena sidan och Ungern å andra sidan.

## 13. Skriftliga förklaringar

(artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade att den skriftliga förklaringen nr 7/95 inte erhållit nödvändigt antal underskrifter och därmed bortfallit i enlighet med artikel 48.5 i arbetsordningen.

## 14. Framställningar

Ordföranden meddelade att han i enlighet med artikel 156.5 i arbetsordningen hänvisat följande framställningar till behörigt utskott och att de upptagits i registret vid nedanstående tidpunkter:

*den 7 juli 1995*

Stefanos Kouniados (Mouvement Ecologique de Kalamata) (nr 800/95)

Stamatis Padelidis (nr 801/95)

Petros Maragakis (nr 802/95)

Periklis Dionyssopoulos (nr 803/95)

*den 12 juli 1995*

Athanassios Lefas (nr 804/95)

António Pires Toscano (nr 805/95)

Graziella Peretti-Polat (Groupe de Parole des Parents d'Enfants en Difficulté Scolaire dans les Ecoles Européennes) och ytterligare 800 underskrifter (nr 806/95)

Comité de Soutien aux Dr Lagarde et Roquette och ytterligare 2 500 underskrifter (nr 807/95)

Marilyn Lagarde och ytterligare 137 underskrifter (nr 808/95)

G. Pichon (Respectez nos Droits) (nr 809/95)

Paolo Schwinge (nr 810/95)

Jörg Reuffurth (nr 811/95)

Hanns Schneider (nr 812/95)

Wolfgang Schmidt (nr 813/95)

Rudolf Ginhold (nr 814/95)

«Gymnasium Köflach/Klasse 6 b» och ytterligare 640 underskrifter (nr 815/95)

Theobald Weber (nr 816/95)

Pier Vittorio Pontin (nr 817/95)

Joaquin Rauch (nr 818/95)

Jenny Osgood och ytterligare 500 underskrifter (nr 819/95)

Kristina Nilsson och ytterligare 7 underskrifter (nr 820/95)

D. Tomlins (nr 821/95)

Iñigo Cortés Navajas (nr 822/95)

Cesar Manuel Fernandez Alvarez og Ricardo Garcia Iglesias och ytterligare 288 underskrifter (nr 823/95)

Alberto Valtierra Martinez (nr 824/95)

Juan Ignacio Ramirez Echave (nr 825/95)

*den 17 juli 1995*

João Joanaz de Melo (GEOTA — Grupo de Estudos do Ordenamento do Território e do Ambiente) och 3 andra föreningar (nr 826/95)

Anne-Marie Sichi (nr 827/95)

Patrick Graziani (nr 828/95)

Rudolf Reinhardt (nr 829/95)

Daniel Arendt (nr 830/95)

Måndag, 18 september 1995

Veronica Gaoua (nr 831/95)

John Hanlon (nr 832/95)

Thomas Fitzgerald (Athlone Leisure World) (nr 833/95)

Peter Slundt (nr 834/95)

Gaetano Caputo (nr 835/95)

Marina De Paoli (Associazione Proiezione Peters) och ytterligare 2 642 underskrifter (nr 836/95)

*den 25 juli 1995*

Chrysoula Panayiotidou (nr 837/95)

Sophia Mauridou (nr 838/95)

Roger De Smet (nr 839/95)

Vincenzo Ettore Buscemi (nr 840/95)

Edoardo Vincenzo Armiento och ytterligare 5 underskrifter (nr 841/95)

Mario Salerno (Fondazione Sassi) (nr 842/95)

Margarita Lozano Blanco (nr 843/95)

Davina M. Gray (nr 844/95)

Jim Lynch och John McCann (Collins Avenue West Residents Association) (nr 845/95)

Jean-François Brisset (nr 846/95)

Jenny Kühn (Participants of the European Youth Week 1995) och ytterligare 808 underskrifter (nr 847/95)

Dyke (J.A.S.S. — Joint Action for Shropshire Schools) och ytterligare 3 704 underskrifter (nr 848/95)

Françoise Cavalier (nr 849/95)

Claudia Lenz (nr 850/95)

Georg Papalambros (nr 851/95)

Eloi (Mündige Bürger — Region Karlsruhe) (nr 852/95)

Anneliese Joscht (nr 853/95)

Kurt Streiber (nr 854/95)

Bärbel Förtsch och ytterligare 4 underskrifter (nr 855/95)

J. Henning Schluß (nr 856/95)

*den 10 augusti 1995*

Fernando Baez Prieto (nr 857/95)

Marcello Castoreale (nr 858/95)

Hans Brix (nr 859/95)

Leopold Adler (nr 860/95)

Alan Gibbs (nr 861/95)

Giuseppe Caliendo (nr 862/95)

Norman Helme (nr 863/95)

Frayne (nr 864/95)

Josephine Carter (nr 865/95)

Donal Barry (nr 866/95)

John King (nr 867/95)

Antonio Agherbino (nr 868/95)

Theobald Weber (nr 869/95)

Otto Dieß (nr 870/95)

Leonhard Firlus (Amnesty International) (nr 871/95)

Willi Rothley (nr 872/95)

Alain Marailat (nr 873/95)

Daniel Defrance (nr 874/95)

Thomas Schulz Goupil (nr 875/95)

Glüsing (nr 876/95)

Klaus Koch (nr 877/95)

Hasan Iqbal (nr 878/95)

Georg Papalambros (nr 879/95)

Walter Schindler (nr 880/95)

Leena Durand (nr 881/95)

Barbara Ryba (nr 882/95)

*den 11 augusti 1995*

Monika Wiessner (nr 883/95)

Lüdemann (nr 884/95)

Wulf-Dietrich Simon (nr 885/95)

Norbert Heine (nr 886/95)

Andreas Marlow (nr 887/95)

Renato Taventi (Italia Nostra) (nr 888/95)

Adriano Vicarioto (Federazione Nazionale Collegi Tecnici Sanitari di Radiologia Medica) (nr 889/95)

Ivan Pozzoni (Comitato Tutela Territorio) (nr 890/95)

Vladimir Guadagno (nr 891/95)

Giuseppe Trovato Lincalzi (nr 892/95)

Carmelo Viola (Centro Studi Biologia Sociale) (nr 893/95)

Marino Paludetti (nr 894/95)

Paulo Bernardo de Magalhães Pacheco (nr 895/95)

Struth (Federacion de Asociaciones de Vecinos de Castelldefels) (nr 896/95)

Inge Luken (nr 897/95)

Alfonso Lopez Cabeza (nr 898/95)

Alberto Cárdbaba Pérez (Asociación Libre de Juristas de Castellón) (nr 899/95)

*den 17 augusti 1995*

Maarit Nermes (Finland to a Constitutional State Movement) (nr 900/95)

Lauro Cercaci (nr 901/95)

Augusto Scandiuzzi (nr 902/95)

Holness (nr 903/95)

Grego-Burkhardt (nr 904/95)

Willi Rothley (nr 905/95)

Jeremiah O'Connor (Sarsfield Quay Residents Association) (nr 906/95)

**Måndag, 18 september 1995**

Emma Bialas (nr 907/95)

Neville Young (nr 908/95)

Günter Dotzel (nr 909/95)

Francis Large (nr 910/95)

Maurizio Andreolli (nr 911/95)

Antonello Porceddu (nr 912/95)

*den 24 augusti 1995*

Greenpeace International (nr 913/95)

Manfred Neumann (nr 914/95)

Katja Schulze Berning (nr 915/95)

*den 31 augusti 1995*

Peter Brych (nr 916/95)

Ron Horgan (nr 917/95)

David Whiteley (nr 918/95)

David Thurston (nr 919/95)

Friedrich Weber (nr 920/95)

Hans-Peter Bollinger (nr 921/95)

Kundigunde Jakob (nr 922/95)

Kundigunde Jakob (nr 923/95)

Mario Catozzi (nr 924/95)

Elene Prenotto (Prenotto &amp; Co.) (nr 925/95)

Maile (nr 926/95)

Maile (nr 927/95)

Maile (nr 928/95)

Glyn Faulkner (nr 929/95)

Giovanni Crisà (nr 930/95)

Peter Foss (Comhairle Chaomhnaithe Phortaigh na hÉireann)  
(nr 931/95)

Parra Herrera (nr 932/95)

Junghans (Fürstenstrasse der Wettiner e.V.) (nr 933/95)

*den 11 september 1995*

Manfred Pfau (nr 934/95)

Werner Voigt (nr 935/95)

Rosy Dauda (nr 936/95)

Jorge Diaz-Cintas (nr 937/95)

Ricardo Duque Lucas (nr 938/95)

José Martín-Lázaro (nr 939/95)

Patricio Goñi (nr 940/95)

Abdelouahab Kouski (nr 941/95)

Giulio Rag. Catani (I.s.e.r. dati di G. Catani &amp; C. S.a.s.) (nr 942/95)

José Manuel Fernandez de Cuevas Gonzalez (nr 943/95)

Horst Sölle (nr 944/95)

Nicholson (nr 945/95)

Garcia (nr 946/95)

Knapp (nr 947/95)

van Kessel (nr 948/95)

Michele Santulli (nr 949/95)

Tanja Van de Velde (nr 950/95)

George Kelbie (nr 951/95)

Herbert März (nr 952/95)

Adalberto Baldassini (nr 953/95)

Liberata Silveri (nr 954/95)

Busso (Città di Varazze) (nr 955/95)

Gabriela Ostoja-Ostaszewska (nr 956/95)

Arthur Martin (nr 957/95)

Hilmar Ecker (nr 958/95)

Owen Curran (nr 959/95)

Marcia Visanji (nr 960/95)

José Rodrigues Balinha (nr 961/95)

Kurt Deutsch (nr 962/95)

Goethe-Gymnasium (nr 963/95)

Heike Dressel (Reiseparadies) (nr 964/95)

*den 15 september 1995*

Simon Taverne (nr 965/95)

Bernard Chatel (nr 966/95)

Dominique Stanislas Marchewka (nr 967/95)

Odile Demange (nr 968/95)

Jean-Luc Delgeyr (nr 969/95)

Alà Baylac-Ferrer (nr 970/95)

C. Amand och P.Y. Bernard (KPMG Tiberghien &amp; Co s.a.) (nr 971/95)

Helen Anscomb (nr 972/95)

George Datsopoulos (nr 973/95)

R.J. McInnis (International Federation of Air Line Pilots' Associations) (nr 974/95)

Hanstein Minhöfer (Pressbüro und Agentur für Öffentlichkeitsarbeit) (nr 975/95)

Vera Irina Hepp och ytterligare 6 underskrifter (nr 976/95)

Franz Meyer-Holzgräfe (nr 977/95)

Helmut Hoyme (nr 978/95)

Romeo Ibba (nr 979/95)

Lydia Erler (nr 980/95)

Kurt Enkelmann (nr 981/95)

Jürgen Hennlein (SPD — Ortsverein Waldbröl) och ytterligare 1 618 underskrifter (nr 982/95)

Michael Schwingl (nr 983/95)

Giancarlo Sotgiu (nr 984/95)

Sandro Cecconi (nr 985/95)

Måndag, 18 september 1995

Giorgio Bernardi (nr 986/95)

Pasquale Contestabile (nr 987/95)

Donald McArthur (nr 988/95)

FEY-KURD (Sammenslutningen af Kurdiske Foreninger i Danmark) (nr 989/95)

Seppo F. Hansdahl (nr 990/95)

Esko O. Lehtikannel (nr 991/95)

Heinrich Witt (nr 992/95)

Benito Albero Gotor (nr 993/95)

## 15. Hänvisningar till utskott

Utskottet för utveckling och samarbete har utsetts till rådgivande utskott om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Kuba (KOM(95)0306 — C4-0298/95) (ansvarigt utskott: UTRI; redan nu rådgivande utskott: EXTE).

## 16. Sammanträdeskalender för 1996

Ordföranden meddelade att ordförandekonferensen vid sitt sammanträde den 14 september föreslagit följande sammanträdeskalender för 1996:

15 — 19 januari

31 januari — 1 februari

12 — 16 februari

28 — 29 februari

11 — 15 mars

27 — 28 mars

15 — 19 april

8 — 9 maj

20 — 24 maj

5 — 6 juni

17 — 21 juni

3 — 4 juli

15 — 19 juli

4 — 5 september

16 — 20 september

7 — 11 oktober

21 — 25 oktober

11 — 15 november

27 — 28 november

9 — 13 december

Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag är fastställd till tisdag kl. 12.00 och omröstningen äger rum på onsdag kl. 12.00. (del I.13, protokollet av den 20.9.95)

## 17. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställande av arbetsplanen.

Ordföranden meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för innevarande sammanträdesperiod delats ut (PE 165.390), och att följande ändringar föreslagits (artikel 96 i arbetsordningen):

*måndag — torsdag:* inga ändringar

*fredag:*

— utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling föreslog att på föredragningslistan upptaga Graefe zu Baringdorfs andra betänkande om förslag till rådets direktiv om ändringar i direktiv om handel med utsäde (A4-0177/95).

Talare: Graefe zu Baringdorf.

Parlamentet förkastade förslaget.

\*  
\*       \*  
\*

Följande gjorde inlägg om det uttalande kommissionen skall göra på onsdagen om den internationella kvinnokonferensen i Beijing (punkt 241):

— Van Dijk, ordförande för utskottet för kvinnors rättigheter, konstaterade att ingen tidsfrist för ingivande av resolutionsförslag fastställdes och begärde att debatten ändå skulle avslutas med antagandet av en resolution,

— Oomen-Ruijten för PPE-gruppen och Green för PSE-gruppen uttalade sig mot denna begäran och menade att det vore bättre om utskottet för kvinnors rättigheter utarbetade ett resolutionsförslag som kunde gå till omröstning under nästa sammanträdesperiod,

— De Vries, för ELDR-gruppen, menade att debatten borde avslutas med ett ställningstagande av parlamentet och begärde att debatten i annat skulle uppskjutas till nästa sammanträdesperiod.

Ordföranden hänvisade till artikel 37.2 i arbetsordningen och påpekade att de politiska grupperna har rätt att framlägga ett resolutionsförslag om de så önskar; han konstaterade dock att de flesta grupper inte var angelägna att göra det. Han upplyste ändå om att tidsfristerna fastställdes som följer: tisdag kl. 12.00 för resolutionsförslag och onsdag kl. 12.00 för ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag.

Talare:

— Green, för PSE-gruppen och — Martens, för PPE-gruppen, om debatten i ordförandekonferensen om möjligheten att, redan under denna sammanträdesperiod ta ett resolutionsförslag om den internationella kvinnokonferensen i Beijing

— Roth menade att det argument som framförts till ordförandekonferensen om att parlamentet borde vänta tills kvinnokonferensen avslutats innan det tar ställning inte längre var aktuellt, då konferensen nu var slut.

Måndag, 18 september 1995

\* \* \*

Arbetsplanen fastställdes därmed.

*Anmodan från rådet om tillämpning av brådskande förfarande (artikel 97 i arbetsordningen) på följande förslag:*

— rådets förordning om möjligheten att bevilja nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomst orsakad av valutarörelser i andra medlemsstater (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))

**Motivering:**

Rådet vill ha möjlighet att fatta beslut under sammanträdena den 25 och 26 september 1995.

— rådets förordning rörande dispens från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor, i fråga om skyldigheten till arealuttag för regleringsåret 1996/97 (KOM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS))

**Motivering:**

Då detta förslag syftar till att ändra procentsatsen för träda för regleringsåret 1996/97 är det önskvärt att förordningen antas i september 1995, för att berörda parter ska kunna avgöra det exakta värdet av arealuttag innan de sår inför nästa regleringsår.

Parlamentet skall uttala sig om anmodandena om brådskande förfarande vid inledandet av tisdagens sammanträde.

**18. Talartid**

Debatterna äger rum enligt följande, i enlighet med artikel 106 i arbetsordningen:

*MÅNDAG, kl. 17.00-19.00*

Återupptagande av sessionen och arbetsplan	30 minuter
Betänkande Fayot	
Betänkande Bowe	
Föredragande	10 minuter (2 x 5')
Föredragande av yttrande	2 minuter
Kommissionen	5 minuter
Ledamöter	60 minuter

*TISDAG, kl. 9.15-12.30*

Uttalanden rådet/kommissionen (kärnvapenprov)

Rådet	15 minuter (inklusive repliker)
Kommissionen	15 minuter (inklusive repliker)
Ledamöter	150 minuter

*kl. 16.30-19.00 och 21.00-24.00*

Presentation av budgetförslag för 1996  
Betänkande Theato  
Andra betänkande Burtone

Betänkande Bloch von Blottnitz  
Betänkande Jackson  
Betänkande Alan J. Donnelly  
Betänkande Read  
Betänkande García Arias

Rådet	20 minuter (inklusive repliker)
Föredragande	45 minuter (9 x 5')
Ordföranden budg. utsk.	5 minuter
Föredragande av yttrande	40 minuter
Kommissionen	40 minuter totalt
Ledamöter	150 minuter

*ONSDAG, kl. 9.15-11.30*

Betänkande Wiebenga  
Betänkande Caccavale  
Betänkande Roth  
Betänkande Lehne  
Betänkande d'Ancona

Föredragande	25 minuter (5 x 5')
Föredragande av yttrande	14 minuter
Rådet	10 minuter sammanlagt
Kommissionen	25 minuter sammanlagt
Ledamöter	60 minuter

*kl. 15.00-17.30 och 21.00-24.00*

Uttalanden rådet/kommissionen (situationen i Bosnien)  
Uttalande kommissionen (konferensen i Beijing)  
Betänkande Chanterie  
Betänkande Metten  
Betänkande Katiforis

Rådet	20 minuter (inklusive repliker)
Kommissionen	45 minuter (inklusive repliker)
Föredragande	15 minuter (3 x 5')
Föredragande av yttrande	10 minuter
Ledamöter	210 minuter

*TORSDAG, kl. 10.00-12.00 och 18.00 — 20.00*

Betänkande Gallagher  
Betänkande Provan  
Muntlig fråga (fiskeriavtal med Marocko)  
Muntlig fråga (hormoner)

Föredragande	10 minuter (2 x 5')
Föredragande av yttrande	2 minuter
Frågeställare	35 minuter (7 x 5')
Kommissionen	25 minuter sammanlagt
Ledamöter	150 minuter

*FREDAG,*

Betänkande Sainjon  
Betänkande De Clercq  
Betänkande Erika Mann  
Muntlig fråga (skapandet av europeisk samhällstjänst)

Föredragande	15 minuter (3 x 5')
Föredragande av yttrande	14 minuter
Frågeställare	5 minuter
Kommissionen	20 minuter sammanlagt
Ledamöter	90 minuter

Måndag, 18 september 1995

**FÖRDELNING AV TALARTID MELLAN LEDAMÖTERNA**

(i minuter)

Sammanlagt talartid:	60	90	120	150	180	210	240
<b>GRUPP</b>							
Europeiska socialdemokratiska partiets grupp (221)	17	27	38	49	59	70	80
Europeiska folkpartiets grupp (172)	14	22	30	38	47	55	63
Gruppen Union för Europa (56)	6	8	11	14	17	19	22
Europeiska, liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp (52)	5	8	11	13	15	18	20
Gruppen Europeiska enade vänster - Nordisk grön vänster (31)	4	6	7	8,5	10	11	13
Gruppen De gröna i Europaparlamentet (25)	4	5	6	7	8	10	11
Gruppen Europeiska radikala alliansen (19)	3	4	5	6	7	8	9
Gruppen Nationernas Europa (19)	3	4	5	6	7	8	9
Grupplösa (31)	4	6	7	8,5	10	11	13

**19. Aktuell och brådskande debatt**  
(föreslagna ämnen)

Ordföranden föreslog att upptaga följande fem ämnen på föredragningslistan för nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt, som äger rum på torsdagen:

- situationen i Rwanda och Burundi
- terrorism i Frankrike
- mänskliga rättigheter
- utlokaliseringar av företag inom Europeiska unionen
- naturkatastrofer

**20. Ändring av arbetsordningen**  
(artikel 136) (debatt)

Fayot presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet, om ändring av artikel 136 i Europaparlamentets arbetsordning, om tillfälliga undersökningskommittéer (A4-0187/95).

Talare: Ford för PSE-gruppen, Gil-Robles Gil-Delgado för PPE-gruppen, Wijsenbeek för ELDR-gruppen, Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen samt Barros Moura.

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*vice ordförande*

Talare: Perry, Lambraki, Brendan P. Donnelly och Ford, den sistnämnde om de två tidigare inläggen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.8, protokollet av den 19.9.95)

**21. Djurskydd \* (debatt)**

Bowe presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, om ändrat förslag till rådets beslut om ett slutande, å gemenskapens vägnar, av en europeisk konvention för skyddande av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål (A4-0196/95).

Talare: Eisma för ELDR-gruppen, Bloch von Blottnitz för V-gruppen, Dybkjær och Cresson, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: (del I.10, protokollet av den 19.9.95)

**22. Föredragningslista för nästa sammanträde**

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-13.00, kl. 15.00-19.00 och kl. 21.00-24.00:*

*kl. 9.00-9.15:*

- aktuell och brådskande debatt (ingivna resolutionsförslag)
- beslut om brådskande förfarande

*kl. 9.15-12.30:*

- uttalande från rådet och kommissionen om kärnvapenprov (följs av debatt)

*kl. 12.30:*

- omröstning
- aktuell och brådskande debatt (uppsatta ämnen)

---

**Måndag, 18 september 1995***kl. 15.00-16.30:*

- frågestund (frågor till kommissionen)

- gemensam debatt om Bloch von Blottnitz och Jacksons betänkanden om avgaser från motorfordon \*\*\*I

- betänkande av Alan J. Donnelly om bilindustrin

*kl. 16.30-19.00 och kl. 21.00-24.00:*

- presentation av rådets budgetförslag 1996

- betänkande av Read om transeuropeiska nät för telematik (IDA)

- betänkande av Theato om ett översättningscentrum för EU:s organ \*

- betänkande av García Arias om maskintillverkning

- andra betänkandet av Burtone om förebyggande av narkotikaberoende \*\*\*I

*(Sammanträdet avslutades kl. 18.30.)*

---

Enrico VINCI  
*Generalsekreterare*

Klaus HÄNSCH  
*Ordförande*

---



Måndag, 18 september 1995

## NÄRVAROLISTA

18.9.1995

Följande skrev under:

Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Aldo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Bösch, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Carniti, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colajanni, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crawley, Crepaz, Cunha, Cunningham, D'Andrea, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, Dell'Alba, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabre-Aubrespy, Falkmer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Ford, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gallagher, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Giंसily, Gillis, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Gredler, Gröner, Grosch, Günther, Guigou, Guinebertière, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Herzog, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lange, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lulling, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marra, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nordmann, Novo, Occhetto, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Poisson, Pollack, Pompidou, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, Rack, Rapkay, Rauti, Read, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Sakellariou, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Speciale, Spencer, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stevens, Stewart, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tannert, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Trakatellis, Truscott, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Tisdag, 19 september 1995

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TISDAGEN DEN 19 SEPTEMBER 1995

(95/C 269/02)

## DEL I

## Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: HÄNSCH  
ordförande

(Sammanträdet öppnades kl. 9.05.)

heten till arealuttag för regleringsåret 1996/1997 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS)) – utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Föredragande: Gillis  
(A4-0211/95)

### 1. Parentation

Ordföranden hedrade å parlamentets vägnar minnet av Gol, avliden den 18 september 1995.

Parlamentet höll en tyst minut.

### 2. Justering av protokoll

Gutiérrez Díaz påpekade att han varit närvarande under måndagen, men att han inte undertecknat närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

### 3. Mottagna dokument

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) från rådet:

– Förslag till allmän budget för Europeiska gemenskaperna för räkenskapsåret 1996 utarbetat av rådet (KOM(95)0300 – C4-0300/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG

rådgivande utskott: berörda utskott

b) från de parlamentariska utskotten följande betänkanden:

– Betänkande om finansiella derivatinstrument: deras nuvarande roll på kapitalmarknaderna, deras fördelar och deras risker

Föredragande: Katiforis  
(A4-0207/95)

– \* Betänkande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS)) – fiskeriutskottet

Föredragande: Provan  
(A4-0210/95)

– \* Betänkande om rådets förordning rörande dispens från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättandet av stödssystem för producenter av vissa jordbruksgrödor i fråga om skyldig-

### 4. Aktuell och brådskande debatt (meddelande om framlagda resolutionsförslag)

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter (eller politiska grupper) mottagit anmodanden om aktuell och brådskande debatt, i enlighet med artikel 47.1 i arbetsordningen, om följande resolutionsförslag:

– Cunha och Fassa för ELDR-gruppen, om koleraepidemin i Kap Verde (B4-1100/95),

– Goerens och Kjer Hansen för ELDR-gruppen, von Habsburg, Alber och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om åtalet mot Vladimir Orekhov (B4-1101/95),

– André-Léonard, Gol, Bertens och Fassa för ELDR-gruppen, om Burundi (B4-1102/95),

– Fassa, Bertens, André-Léonard och Gol för ELDR-gruppen, om risken för förnyad konflikt i Rwanda (B4-1103/95),

– Baldi och Andrews för UPE-gruppen, om situationen i Burundi (B4-1104/95),

– Günther för PPE-gruppen, om situationen i Burundi (B4-1105/95),

– Günther och Moorhouse för PPE-gruppen, om vapenleveranser till anhängare av den forna regeringen i Rwanda (B4-1106/95),

– Pettinari, Carnero González och Wurtz för GUE/NGL-gruppen, om vapenleveranser till styrkor som stöder den forna regeringen (B4-1107/95),

– Pettinari, Carnero González, Wurtz och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Burundi (B4-1108/95),

– Pradier för ARE-gruppen, om Burundi (B4-1109/95),

– Aelvoet och Telkämper för V-gruppen, om Rwanda (B4-1110/95),

– Aelvoet och Telkämper för V-gruppen, om situationen i Burundi (B4-1111/95),

Tisdag, 19 september 1995

- Imbeni, Sakellariou och Schulz för PSE-gruppen, om fängslandet av Mehdi Zana (B4-1112/95),
- d'Ancona, Trautmann och Barón Crespo för PSE-gruppen, om stöd till skapandet av ett nätverk av tillflyktsorter (B4-1113/95),
- Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis och Tsatsos för PSE-gruppen, om branden som härjat Attika (B4-1114/95),
- Medina Ortega för PSE-gruppen, om skogsbränderna på Kanarieöarna (B4-1115/95),
- Pons Grau för PSE-gruppen, om rättegången som inleddes efter mordet på den europeiske medborgaren Chili de M. Carmelo Soria Espinosa (B4-1116/95),
- Diez de Rivera Icaza för PSE-gruppen, om branden på Menorca till följd av blixtnedslag (B4-1117/95),
- Garcia Arias för PSE-gruppen, om gruvkatastrofen i Asturien (Spanien) (B4-1118/95),
- Kouchner för PSE-gruppen, om situationen i Burundi och problemet med vapenförsäljning till Rwanda (B4-1119/95),
- Fayot för PSE-gruppen, om avrättningen av Adoum Mahamat Saleh och om de mänskliga rättigheterna i Tchad (B4-1120/95),
- Guigou, Berès, Lindeperg, Trautmann, Dury och d'Ancona för PSE-gruppen, om terroristattentaten i Frankrike (B4-1121/95),
- Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto och Vitorino för PSE-gruppen, om koleraepidemin i Kap Verde (B4-1122/95),
- Vitorino, Wim van Velzen och Barros Moura för PSE-gruppen, om utlokalisering av företag i Europeiska unionen (B4-1123/95),
- Terron i Cusi, Colom i Naval, Verde i Aldea för PSE-gruppen, om förödelsen som en brand orsakat i Sierra de Cardo (B4-1124/95),
- García-Margallo y Marfil, Heinisch, Moorhouse, Herman, Thyssen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om det häftiga ovädret i södra Chile (B4-1125/95),
- Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om orättvisa rättegångar i Kenya (B4-1126/95),
- Bernard-Reymond, Moorhouse, Günther, Herman, Thyssen, Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om förödelsen som orsakats av orkanen Luis i Antillerna, framförallt på Guadeloupe, Saint-Barthélemy och Saint-Martin (B4-1130/95),
- Majj-Weggen, Pronk, W.G. Van Velzen och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om förödelsen efter orkanen Luis framfart (B4-1131/95),
- Kreissl-Dörfler för V-gruppen, Novo, Castellina, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Pettinari, Miranda, Ribeiro och Ainardi för GUE-gruppen, om situationen för Brasiliens ursprungsbefolkningar (B4-1132/95),
- Ribeiro, Ainardi, Pettinari, Ephremidis och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, Telkämper, McKenna för V-gruppen, om kränkningar av de mänskliga rättigheterna i Östtimor (B4-1133/95),
- Miranda, Ribeiro, Novo för GUE/NGL-gruppen, om skogsbränder i Portugal (B4-1134/95),
- Pimenta för ELDR-gruppen, om utlokalisering av företag i Europeiska unionen (B4-1135/95),
- Telkämper, Aelvoet och McKenna för V-gruppen, om de mänskliga rättigheterna i Tchad (B4-1136/95),
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini och Caccavale för UPE-gruppen, om situationen i Burundi (B4-1137/95),
- Baldi, Aldo, Andrews, Baldini och Caccavale för UPE-gruppen, om situationen i Rwanda (B4-1138/95),
- Aldo och Baldi för UPE-gruppen, Souchet och Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen, om förödelsen som orsakats av orkanerna «Luis» och «Marilyn» i Antillerna (B4-1139/95),
- Roth och Aelvoet för V-gruppen, om fängslandet av Mehdi Zana (B4-1140/95),
- Pasty och Ligabue för UPE-gruppen, om terroristattentaten i Frankrike (B4-1141/95),
- Rosado Fernandes för UPE-gruppen, om hotet om stängning av Renault-fabriken i Portugal (B4-1142/95),
- Daskalaki, Kaklamanis, Rosado Fernandes och Parodi för UPE-gruppen, om bränderna i Grekland, Italien och Portugal (B4-1145/95),
- Wolf, Kreissl-Dörfler, Hautala och Soltwedel-Schäfer för V-gruppen, om den föreslagna stängningen och utlokaliseringen av Renaults fabrik i Setubal (B4-1146/95),
- Souchet för EDN-gruppen, om utlokalisering av europeiska företag (B4-1147/95),
- Souchet och Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen, om attentaten i Frankrike (B4-1148/95),
- Podesta, Ligabue och Pasty för UPE-gruppen, om översvämningarna som drabbat vissa områden i norra Italien (B4-1149/95),
- Cox för ELDR-gruppen, om vikten av att stödja skapandet av ett nätverk av «tillflyktsorter» (B4-1150/95),
- André-Léonard och Bertens för ELDR-gruppen, om dödsdomen mot Sarah Balabagan (B4-1151/95),
- André-Léonard, Bertens och Fassa för ELDR-gruppen, om den förvärrade situationen i Rwanda och Burundi (B4-1152/95),
- Nordmann och Cox för ELDR-gruppen, om terrorism (B4-1153/95),

Tisdag, 19 september 1995

- Bertens, Eisma och Wiebenga för ELDR-gruppen, om orkanen i Saint Martin (B4-1154/95),
  - Eisma för ELDR-gruppen, om det allt tunnare ozonlagret (B4-1155/95),
  - Newens för PSE-gruppen, om dödsdomar och politiska fångar i Indonesien och Östtimor (B4-1156/95),
  - Barros Moura, Apolinário, Campos, Torres Marques, Torres Couto och Vitorino för PSE-gruppen, om det ökade förtrycket av befolkningen i Indonesien (B4-1157/95),
  - Ewing och Vandemeulebroucke för ARE-gruppen, om den förstörelse som orsakats av oväder i nordöstra högländerna och på de skotska öarna (B4-1158/95),
  - Sanchez Garcia för ARE-gruppen, om torkan i Spanien (B4-1159/95),
  - Baudis, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Soulier och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om terrorismen (B4-1160/95),
  - Ferrer och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om dödsstraff i Förenade arabemiraten (B4-1161/95),
  - d'Andrea, Burtone, Poggiolini och Colombo Svevo för PPE-gruppen, om översvämningarna i norra och mellersta Italien (B4-1162/95),
  - Oomen-Ruijten och Hatzidakis för PPE-gruppen, om bränder i Grekland (B4-1164/95),
  - Pradier för ARE-gruppen, om Burundi (B4-1165/95),
  - Castagnède för ARE-gruppen, om förödelser som orsakats av cyklonerna «Luis» och «Marilyn» i Antillerna (B4-1166/95),
  - Alavanos, Paillet, Sornosa Martínez och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, om omedelbart frigivande av Leyla Zana (B4-1167/95),
  - Theonas, Elmalan, Jové Peres och Alavanos för GUE/NGL-gruppen, om varven Skaramangas och Eleusine i Aten (B4-1168/95),
  - Ephremidis, Alavanos och Gonzalez Alvarez för GUE/NGL-gruppen, om dödsolyckan i vapenindustrin PYRKAL i Aten (B4-1169/95),
  - Wurtz, Manisco och Papayannakis för GUE/NGL-gruppen, om fallet Abu-Jamal i Förenta staterna (B4-1170/95),
  - Piquet för GUE/NGL-gruppen, om den stora förödelserna efter orkanerna i Västindien (B4-1171/95),
  - Piquet, Carnero González, Pettinari, Ephremidis och Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, om den internationella konferensen i Wien den 25 september om minor (B4-1172/95),
  - Gutiérrez Díaz för GUE/NGL-gruppen, om koleraepidemin i Kap Verde (B4-1173/95),
  - Gutiérrez Díaz för GUE-gruppen/NGL, om rasistvåld av skinnhuvuden i Spanien (B4-1174/95),
  - González Alvarez, Piquet, Ribeiro, Papayannakis och Theonas för GUE/NGL-gruppen, om fjorton gruvarbetares död i San-Nicolas-schaktet i Asturien (B4-1175/95),
  - Elmalan, Sierra González, Vinci, Ephremidis och Miranda för GUE/NGL-gruppen, om terroristattentaten i Frankrike (B4-1176/95),
  - Ribeiro, Novo, Miranda, Alavanos och Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, om stängningen av Renault-fabriken i Setubal (B4-1177/95),
  - Pettinari, Carnero González, Wurtz och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, om situationen i området kring Rwanda och Burundi (B4-1178/95),
  - Alavanos, Sierra González och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, om skogsbränderna i Grekland och Spanien sommaren 1995 (B4-1179/95),
  - Aglietta, Roth, Gahrton och Van Dijk för V-gruppen, om dödsdomen mot Sarah Balabagan i Förenade arabemiraten (B4-1180/95),
  - Fouque för ARE-gruppen, om dödsdomen mot Sarah Balabagan (B4-1181/95),
  - Lucas Pires, Pronk och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Renault (B4-1182/95).
- Ordföranden meddelade att presidiet, i enlighet med artikel 47 i arbetsordningen, innan avbrottet av tisdagsförmiddagens sammanträde, kommer att informera parlamentet om föreslagna ämnen som skall föras upp på föredragningslistan till den debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt som kommer att äga rum torsdagen den 21 september kl. 15.00-18.00.

## 5. Tillämpning av arbetsordningen

Ordföranden påminde om att utskottet för arbetsordningen, valprövning och ledamöters immunitet, till vilket han den 5 oktober 1994 hade hänvisat frågan om talartid för framförandet av en muntlig fråga (artikel 40 i arbetsordningen) hade under en första tid planerat att göra en ändring (se protokollet av den 1 mars 1995, del I.2 — EGT nr C 68, 20.3.1995, s. 12).

Under sitt sammanträde den 7 och den 8 september 1995, efter en mer grundlig genomgång av denna fråga, ansåg dock utskottet att möjligheten att minska tiden för framförandet av en muntlig fråga, för närvarande fastställd till fem minuter i arbetsordningen, utan att samtidigt tillföra en verklig förbättring av arbetet vid plenum, skulle tvärtom kunna bli en källa till onödiga svårigheter. Utskottet beslutade sålunda enhälligt att avstå från en ändring av artikel 40 i arbetsordningen.

Tisdag, 19 september 1995

## 6. Beslut om brådskande förfarande

Nästa punkt på föredragningslistan var beslut om tillämpning av brådskande förfarande på två begärande om brådskande debatt.

– Förslag till rådets förordning om möjligheten att bevilja nationellt kompensationsstöd för förlust av jordbruksinkomst förorsakad av valutarörelser i andra medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))\*.

Talare: Jacob, ordförande i utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

Begäran om brådskande förfarande förkastades.

– Förslag till rådets förordning om dispens från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor, i fråga om skyldigheten till arealuttag för regleringsåret 1996/97 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS))\*.

(Betänkande Gillis – A4-0211/95)

Talare: Jacob, ordförande i utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, och Samland, ordförande i budgetutskottet.

Beslut togs om brådskande förfarande.

Gillis betänkande är upptagen på föredragningslistan för fredagen den 22 september. Tidsfristen för framläggande av ändringsförslag är fastställd till onsdagen den 20 september kl. 12.00.

Jacob begärde, med tanke på ämnets betydelse, att detta betänkande skall upptagas på föredragningslistan för torsdagen i stället för på fredagen (ordföranden svarade att om det finns tillräckligt med tid kvar på torsdag kan denna begäran komma att kunna accepteras, ett meddelande kommer att framföras i detta ämne onsdag morgon: del I.7, protokollet av den 20.9.95).

## 7. Kärnvapenprov (uttalanden följda av debatt)

Santer, ordförande i kommissionen, gjorde ett uttalande om kärnvapenprov.

Talare: Green för PSE-gruppen, Martens för PPE-gruppen, Carrère d'Encausse för UPE-gruppen, De Vries för ELDR-gruppen, Piquet för GUE/NGL-gruppen, Lannoye för V-gruppen och Mamère för ARE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: CAPUCHO

*vice ordförande*

Talare: de Gaulle i de franska ledamöterna i EDN-gruppens namn och Parigi, grupplös.

\*  
\* \* \*

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter mottagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen:

– Lannoye, McKenna, Ahern, Aelvoet, Roth, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Telkämper, Weber, Voggenhuber, Wolf och Soltwedel-Schäfer för V-gruppen om kärnvapenprov (B4-1091/95),

– Carnero González, Pettinari, Ribeiro, Vinci, Piquet, Papayannakis, Ephremidis och Stenius-Kaukonen för GUE/NGL-gruppen om att den franska regeringen återupptagit kärnvapenproven (B4-0192/95),

– Mamère för ARE-gruppen om kärnvapenproven i franska Polynesien (B4-1096/95),

– Green för PSE-gruppen om Frankrikes återupptagna kärnvapenprov (B4-1098/95),

– Bertens för ELDR-gruppen om kärnvapenproven i Stilla havet (B4-1143/95),

– Martens för PPE-gruppen om återupptagna kärnvapenprov (B4-1144/95).

Talare: Guigou, Baudis, Scapagnini, ordförande i utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, Bertens, ordförande i underutskottet för säkerhet och nedrustning, Bertinotti, Ahern, Ewing, Sandbæk, Carl Lang, Colajanni, Günther, Gerard Collins, Goerens, Ribeiro, Weber, Hory, Van der Waal, Schweitzer, Hoff, Oomen-Ruijten, Kaklamanis, Neyts-Uyttebroeck, först för att hedra minnet av Gol, sedan i debatten, Papayannakis, Breyer, Kenneth D. Collins, ordförande för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, Thyssen, Gredler, Hurtig, Kirsten M. Jensen, Bernard-Reymond, Plooijs-van Gorsel, Wiersma, Robles Piquer, Dybkjær och David.

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

*vice ordförande*

Talare: Spencer, McNally, Rack, Kouchner, af Ugglas, Malone, Díez de Rivera Icaza, De Coene och Santer.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Uttalanden av de politiska grupperna: del I.11, protokollet 20.9.95.

Omröstning: del I.12, protokollet 20.9.95.

Talare: Bloch von Blottnitz protesterade mot att utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi håller sammanträde samtidigt som plenum (ordföranden noterade denna protest).

OMRÖSTNING

Tisdag, 19 september 1995

## 8. Ändring av arbetsordningen (artikel 136) (omröstning)

Betänkande av Fayot — A4-0187/95

Ordföranden lät genomföra en kontrollomröstning för att fastställa närvaron (380 ledamöter var närvarande).

### FÖRORDNING

*Antagna ändringsförslag:* 1 (första delen), 2, 3 med elektronisk omröstning (ja: 343, nej: 59, nedlagda röster: 0), 4, 5, 6, 7, (första delen genom omröstning med namnupprop), 7 (tredje delen genom omröstning med namnupprop), 8-9, 10 (första delen), 10 (andra delen med elektronisk omröstning (ja: 375, nej: 47, nedlagda röster: 4)), 11

(del II.1)

*Förkastade ändringsförslag:* 14, 1 (andra delen med elektronisk omröstning (ja: 171, nej: 218, nedlagda röster: 10)), 15, 17, 13

*Tillbakadraget ändringsförslag:* 20

*Bortfallna ändringsförslag:* 14 (andra delen), 16, 18, 12, 19

### Talare:

Fabre-Aubrespy ifrågasatte att ändringsförslag 17 skulle ha fallit bort såsom ordföranden hade förklarat. Föredraganden bekräftade att ändringsförslaget hade fallit bort (sedan Fabre-Aubrespy fortsatte att ifrågasätta att ändringsförslaget skulle ha fallit bort beslöt ordföranden att genomföra en omröstning om ändringsförslag 17).

Föredraganden om ändringsförslag 7 och för att påpeka att ändringsförslag 13 inte bortfallit tvärtemot vad ordföranden förklarat.

Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen för att precisera föremålet för den delade omröstningen om ändringsförslag 10.

### Särskild och/eller delad omröstning:

Ändr. 14 (EDN):

första delen: all text utom orden «en offentlig myndighet i en medlemsstat»

andra delen: dessa ord

Ändr. 1 (EDN):

första delen: all text utom orden «en offentlig myndighet i en medlemsstat»

andra delen: dessa ord

Ändr. 7 (PSE, V):

första delen: de tre första styckena

andra delen: fjärde stycket (inledningsfrasen och första strecksatsen)

tredje delen: övrig text

Ändr. 10 (EDN):

första delen: all text utom orden «eller medlemsstaternas»

andra delen: dessa ord

### Resultat av omröstningar med namnupprop:

Ändr. 7 (första delen) (PSE):

antal röstdeltagande:	420
ja:	409
nej:	2
nedlagda röster:	9

Ändr. 7 (andra delen) (PSE):

antal röstdeltagande:	429
ja:	319
nej:	99
nedlagda röster:	11

Ändr. 7 (tredje delen) (PSE):

antal röstdeltagande:	424
ja:	318
nej:	99
nedlagda röster:	7

### FÖRSLAG TILL BESLUT

Parlamentet antog beslutet (*del II.1*).

Fayot, föredragande, hade meddelat att han hade för avsikt att rösta för andra delen av ändringsförslag 7 och mot den tredje delen av detta ändringsförslag.

## 9. Agrimonetära systemet (omröstning)

(Omröstningen uppskjuten i enlighet med artikel 131 i arbetsordningen del I.17, protokollet 14.7.95)

Resolutionsförslagen B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057, 1059 och 1065/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 och 1065/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Happart för PSE-gruppen, Sonneveld för PPE-gruppen, Pasty och Ligabue för UPE-gruppen, Cunha och Mulder för ELDR-gruppen, Piquet och Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Dell'Alba för ARE-gruppen, som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

*Antaget ändringsförslag:* 2

*Förkastat ändringsförslag:* 1 genom omröstning med namnupprop

Textens olika delar antogs var för sig.

### Särskild och/eller delad omröstning:

Punkt 2: särskild omröstning (EDN, UPE)

Punkt 5 (ARE):

första delen: all text utom orden «i framtiden»

andra delen: dessa ord: antagen

### Omröstningar med namnupprop:

Punkt 2 (EDN):

antal röstdeltagande:	400
ja:	375
nej:	23
nedlagda röster:	2

Tisdag, 19 september 1995

## Ändr. 1 (EDN):

antal röstdeltagande:	396
ja:	29
nej:	343
nedlagda röster:	24

## Talare:

Graefe zu Baringdorf om den tyska versionen av punkt 5.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.2*).

(Resolutionen 1059 bortföll.)

Stenius-Kaukonen hade meddelat att hon hade haft för avsikt att rösta mot och inte för punkt 2 av den gemensamma resolutionen. Blot lät meddelade att han hade haft för avsikt att rösta mot den punkten.

**10. Djurskydd \* (omröstning)**

Betänkande av Bowe – A4-0196/95

(KOM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198(CNS))

Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3, 4 med elektronisk omröstning (ja: 265, nej: 124, nedlagda röster: 10), 5-7

Förkastade ändringsförslag: 8, 9, 10

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.3*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.3*).

\* \* \*

## Röstförklaringar:

Betänkande av Fayot (A4-0187/95)

– *muntlig*: Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen

Agrimonetära systemet

– *muntliga*: des Places för EDN-gruppen, Morgan, Martinez och Fabre-Aubrespy

– *skriftliga*: Berthu och Cunha

Betänkande av Bowe (A4-0196/95)

– *muntliga*: Gredler och Martinez

## SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

**11. Aktuell och brådskande debatt**

(lista över ämnen att upptaga)

En lista över ämnen till debatten om aktuella och brådskande frågor av större vikt har upprättats i enlighet med artikel 47.2 i arbetsordningen.

Denna lista omfattar 57 resolutionsförslag enligt följande:

I. *SITUATIONEN I RWANDA OCH I BURUNDI* (11 resolutionsförslag)*Burundi och Rwanda*

B4-1119/95 från PSE-gruppen  
B4-1152/95 från ELDR-gruppen  
B4-1178/95 från GUE/NGL-gruppen

*Burundi*

B4-1104/95 från UPE-gruppen  
B4-1105/95 från PPE-gruppen  
B4-1111/95 från V-gruppen  
B4-1137/95 från UPE-gruppen  
B4-1165/95 från ARE-gruppen

*Rwanda*

B4-1106/95 från PPE-gruppen  
B4-1110/95 från V-gruppen  
B4-1138/95 från UPE-gruppen

II. *TERRORISM I FRANKRIKE* (6 resolutionsförslag)

B4-1121/95 från PSE-gruppen  
B4-1141/95 från UPE-gruppen  
B4-1148/95 från EDN-gruppen  
B4-1153/95 från ELDR-gruppen  
B4-1160/95 från PPE-gruppen  
B4-1176/95 från GUE/NGL-gruppen

III. *MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER* (12 resolutionsförslag)*Förenade arabemiraten*

B4-1151/95 från ELDR-gruppen  
B4-1161/95 från PPE-gruppen  
B4-1180/95 från V-gruppen  
B4-1181/95 från ARE-gruppen

*Östtimor*

B4-1133/95 från GUE/NGL-gruppen och V-gruppen  
B4-1156/95 från PSE-gruppen  
B4-1157/95 från PSE-gruppen

*Kenya*

B4-1126/95 från PPE-gruppen

*Ryssland*

B4-1101/95 från ELDR-gruppen och PPE-gruppen

*Turkiet*

B4-1112/95 från PSE-gruppen  
B4-1140/95 från V-gruppen  
B4-1167/95 från GUE/NGL-gruppen

IV. *UTLOKALISERING AV FÖRETAG* (7 resolutionsförslag)

B4-1123/95 från PSE-gruppen  
B4-1135/95 från ELDR-gruppen  
B4-1142/95 från UPE-gruppen  
B4-1146/95 från V-gruppen

Tisdag, 19 september 1995

B4-1147/95 från EDN-gruppen  
B4-1177/95 från GUE/NGL-gruppen  
B4-1182/95 från PPE-gruppen

ORDFÖRANDESKAP: SIR JACK STEWART CLARK  
*vice ordförande*

V. KATASTROFER (21 resolutionsförslag)

*Skogsbränder*

B4-1114/95 från PSE-gruppen (Grekland)  
B4-1115/95 från PSE-gruppen (Kanarieöarna)  
B4-1117/95 från PSE-gruppen (Menorca)  
B4-1124/95 från PSE-gruppen (Spanien)  
B4-1134/95 från GUE/NGL-gruppen (Portugal)  
B4-1145/95 från UPE-gruppen (Grekland, Italien, Portugal)  
B4-1164/95 från PPE-gruppen (Grekland)  
B4-1179/95 från GUE/NGL-gruppen (Grekland och Spanien)

*Gruvkatastrof i Spanien*

B4-1118/95 från PSE-gruppen  
B4-1175/95 från GUE/NGL-gruppen

*Snöstorm i Chile*

B4-1125/95 från PPE-gruppen

*Orkaner på Antillerna*

B4-1130/95 från PPE-gruppen  
B4-1131/95 från PPE-gruppen  
B4-1139/95 från UPE-gruppen och EDN-gruppen  
B4-1154/95 från ELDR-gruppen  
B4-1166/95 från ARE-gruppen  
B4-1171/95 från GUE/NGL-gruppen

*Översvämningar i Italien*

B4-1149/95 från UPE-gruppen  
B4-1162/95 från PPE-gruppen

*Regn i Skottland*

B4-1158/95 från ARE-gruppen

*Torka i Spanien*

B4-1159/95 från ARE-gruppen

Den totala talartiden för torsdagens debatt fördelades, i enlighet med artikel 47.3 i arbetsordningen, enligt följande, om listan inte ändras:

en av författarna:	1 minut
ledamöter:	60 minuter sammanlagt

Eventuella invändningar mot denna lista, som skall vara motiverade och skriftliga och utgå från en politisk grupp eller minst 29 ledamöter, skall i enlighet med artikel 47.2 andra stycket i arbetsordningen ingivas före kl. 20.00 på tisdagen. Omröstningen om dessa invändningar skall äga rum utan föregående debatt vid inledandet av onsdagens sammanträde.

(Sammanträdet avbröts kl. 13.10 och återupptogs kl. 15.00.)

**12. Frågestund (frågor till kommissionen)**

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B4-0585/94).

Första delen

**Fråga 32** från Breyer: Märkning av emballage

Bjerregaard, ledamot av kommissionen, besvarade denna fråga samt en följdfråga från Breyer.

**Fråga 33** från Cot: Förklaringar införlivade i rådets sammanträdesprotokoll

Cresson, ledamot av kommissionen, besvarade denna fråga samt följdfrågor från Cot och Palacio Vallelersundi.

**Fråga 34** från Eisma bortföll då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 35** från Imaz San Miguel: Främjande av mindre utbredda språk och kulturer

Cresson besvarade denna fråga samt följdfrågor från Imaz San Miguel, Crowley och Vallvé.

**Fråga 36** från Megahy: Bussdirektivet — handikappade

Flynn, ledamot av kommissionen, besvarade denna fråga samt en följdfråga från Megahy.

Andra delen

**Fråga 37** från Dury bortföll då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 38** från Banotti: Europaprogram mot cancer

Flynn besvarade denna fråga samt följdfrågor från Banotti och Kerr.

**Fråga 39** från Jackson: Utbetalning till mål 3-projekt — den europeiska socialfonden

**Fråga 40** från Needle: Förseningar av utbetalningarna från ESF i Storbritannien

**Fråga 41** från Pollack: ESF



Tisdag, 19 september 1995

**Fråga 42** från Elliott: ESF**Fråga 43** från Tongue: ESF**Fråga 44** från Spiers: Den europeiska socialfonden**Fråga 45** från Evans: Den europeiska socialfonden

Flynn besvarade frågorna samt följdfrågor från Jackson och Needle.

Ordföranden meddelade att **frågorna 46-49** kommer att besvaras skriftligen sedan den tid som satts av för denna frågestund uttömts.**Fråga 50** från Pasty: Bedrägeri vid transitering av varor

Gradin, ledamot av kommissionen, besvarade denna fråga samt följdfrågor från Pasty och Kestelijn-Sierens.

**Fråga 51** från Cederschiöld: Uppföljningskonferens om droger

Gradin besvarade denna fråga samt följdfrågor från Cederschiöld och Crowley.

**Fråga 52** från Bonde: EU-medel till det mellanstatliga samarbetet rörande rätts- och polisfrågor

Gradin besvarade denna fråga.

Talare: Bonde

Frågorna **53** och **54** kommer att besvaras skriftligen sedan den tid som satts av för denna frågestund uttömts.**Fråga 55** från Mezzaroma bortföll då frågeställaren var frånvarande.**Fråga 56** från Van Lancker: Yrkesutbildning i informations-samhället och eventuellt införande av ett informationsbidrag till fördel för dessa informationsprojekt

Cresson besvarade denna fråga samt en följdfråga från Van Lancker.

**Fråga 57** från Vecchi: Ungdom för Europa III**Fråga 58** från Cohn-Bendit: Ungdom för Europa III

Cresson besvarade dessa frågor samt följdfrågor från Vecchi och Cohn-Bendit.

Ordföranden meddelade att frågorna som inte kan behandlas på grund av tidsbrist kommer att besvaras skriftligen.

Ordföranden förklarade frågestunden för avslutad.

Talare: McIntosh begärde att den tredje delen av frågestunden riktad till kommissionen skulle inledas (ordföranden påminde honom om de nya reglerna gällande frågestunden).

ORDFÖRANDESKAP: PERY

*vice ordförande***13. Förslag till allmän budget för 1996**  
(presentation)

Martinez Robles, ordförande i rådet, presenterade den allmänna budgeten för räkenskapsåret 1996.

Talare: Liikanen, ledamot av kommissionen, Samland, ordförande i budgetutskottet, Elles, ansvarig föredragande av budgeten för 1996, Miranda, föredragande för budgeten för 1996 och Martinez Robles.

**14. Översättningscentrum för EU:s organ \***  
(debatt)

Theato presenterade det betänkande hon utarbetat för budgetutskottet om förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättandet av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (KOM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS)) (A4-0178/95)

Talare: Kranidiotis för PSE-gruppen, Olli I Rehn för ELDR-gruppen och Fayot.

ORDFÖRANDESKAP: GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*vice ordförande*

Talare: Vallvé, Goerens, Liikanen, ledamot av kommissionen, och Theato, föredragande.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.19, protokollet 20.9.95

**15. Förebyggande av narkotikaberoende \*\*\*I**  
(debatt)

Burtone presenterade det andra betänkandet han utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd om förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagandet av ett åtgärdsprogram inom gemenskapen i syfte att förebygga narkotikaberoende inom ramen för åtgärder på folkhälsoområdet (1995-2000) (KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD)) (A4-0171/95)

Talare: De Coene för PSE-gruppen, Banotti för PPE-gruppen, Parodi för UPE-gruppen, Eisma, ELDR-gruppen, González Álvarez för GUE/NGL-gruppen, Cohn-Bendit för V-gruppen, Blokland för EDN-gruppen, Amadeo, grupplös, Jan Andersson, Sir Jack Stewart-Clark, Donnay, Gredler, Gahrton, Schweitzer, Malone, Oomen-Ruijten, Andrews, Kestelijn-Sierens, Hurtig, Angelilli, Jouppila, Crowley, Ryyänen, Imaz San Miguel och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.17, protokollet 20.9.95

*(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)*

Tisdag, 19 september 1995

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*vice ordförande*

### 16. Avgaser från motorfordon — gasformiga föroreningar från dieselmotorer \*\*\*I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om två betänkanden från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd.

Bloch von Blottnitz presenterade sitt betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon (KOM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD)) (A4-0204/95).

Jackson presenterade sitt betänkande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(94)0559 — C4-0013/95 — 94/0312(COD)) (A4-0203/95).

Talare: Lange för PSE-gruppen, Alber för PPE-gruppen, Garosci för UPE-gruppen, Eisma för ELDR-gruppen, Blokland för EDN-gruppen, Graenitz, Arroni, Bangemann, ledamot av kommissionen, Bloch von Blottnitz, föredragande, och Bangemann.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: del I.18, protokollet 20.9.95

### 17. Bilindustrin (debatt)

Alan J. Donnelly presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om «Bilindustrin — dagens situation, utmaningar, framtidsstrategi och åtgärdsförslag» (KOM(94)0049 — C3-0158/94) (A4-0188/95)

Talare: Lange, föredragande av yttrande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, Schiedermeier, föredragande av yttrande från utskottet för socialfrågor och sysselsättning, Decourrière, föredragande av yttrande från utskottet för regionalpolitik, Sainjon, föredragande av yttrande från utskottet för externa ekonomiska förbindelser, Murphy för PSE-gruppen, Hoppenstedt för PPE-gruppen, Cabrol för UPE-gruppen, Riis-Jørgensen för ELDR-gruppen, Ribeiro för GUE/NGL-gruppen, Wolf för V-gruppen, de Rose för EDN-gruppen, Barton, Jarzembowski, Garosci, Porto, Bangemann, ledamot av kommissionen, Alan J. Donnelly, föredragande, som ställde en fråga till kommissionen som Bangemann besvarade.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.9, protokollet 21.9.95

### 18. Transeuropeiska nät för telematik (IDA) (debatt)

Read presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om den rättsliga grunden för förslag till rådets beslut om antagande av ett flerårigt gemenskapsprogram för att stödja genomförandet av transeuropeiska nät för datautbyte mellan administrationer (IDA) (KOM(93)0069 — C3-0164/93 — 94/0527(SYN) och C4-0121/95) (A4-0194/95).

Talare: Alan J. Donnelly för PSE-gruppen, Herman för PPE-gruppen, Krarup för EDN-gruppen, och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.10, protokollet 21.9.95

### 19. Maskintillverkning (debatt)

García Arias presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik om kommissionens meddelande «Förstärkning av konkurrenskraften inom den europeiska maskintillverkningsindustrin» (KOM(94)0380 — C4-0216/94) (A4-0183/95)

Talare: Konrad för PPE-gruppen, Soltwedel-Schäfer för V-gruppen och Bangemann, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.11, protokollet 21.9.95

### 20. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00-13.00, kl. 15.00-19.00 och kl. 21.00-24.00*

*kl. 9.00-09.15:*

— aktuell och brådskande debatt (invändningar)

*kl. 9.15-11.30:*

— gemensam debatt om fem betänkanden av Wiebenga, Caccavale, Roth, Lehne och d'Ancona, om invandrings- och asylpolitik

*kl. 11.30-12.00:*

— uttalande av de politiska grupperna om kärnvapenprov

*kl. 12.00:*

— omröstning

Tisdag, 19 september 1995

*kl. 15.00-17.30 och kl. 21.00-24.00:*

– uttalanden från rådet och kommissionen om Bosnien (följs av debatt)

– uttalande från kommissionen om den internationella kvinnokonferensen i Beijing (följs av debatt)

– betänkande av Chanterie om åtgärder för äldre människor \*

– betänkande av Metten om det gemensamma systemet för mervärdeskatt \*

– betänkande av Katiforis om finansiella derivatinstrument

*kl. 17.30-19.00*

– frågestund (frågor till rådet)

*(Sammanträdet avslutades kl. 23.40.)*

---

Enrico Vinci  
*Generalsekreterare*

Nicole Fontaine  
*Vice ordförande*

---

Tisdag, 19 september 1995

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

## 1. Ändring av artikel 136 i arbetsordningen

A4-0187/95

## Europaparlamentets arbetsordning

NUVARANDE ORDALYDELSE

FÖRSLAG TILL NY ORDALYDELSE

(Ändringsförslag 1)

## Artikel 136.1

1. Parlamentet kan, på begäran av en fjärdedel av sina ledamöter, tillsätta *tillfälliga undersökningskommittéer* för att utreda påstådda kränkningar av gemenskapsrätten eller fall av försummelser i förbindelse med tillämpandet av gemenskapsrätten. *Parlamentet skall fastställa dessa kommittéers sammansättning och den tidsfrist inom vilken de måste avsluta sitt arbete. Denna får inte överstiga nio månader.*

1. Parlamentet kan, på begäran av en fjärdedel av sina ledamöter, tillsätta **en tillfällig undersökningskommitté** för att utreda påstådda kränkningar av gemenskapsrätten eller fall av försummelser i förbindelse med tillämpandet av gemenskapsrätten, **oavsett om dessa skulle ha begåtts av en gemenskapsinstitution, ett gemenskapsorgan, eller av personer som enligt gemenskapsrätten är bemyndigade att tillämpa denna.**

**Beslut om att tillsätta en tillfällig utredningskommitté skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning inom en månad. Parlamentet skall därutöver vidtaga alla nödvändiga åtgärder för att försäkra sig om att beslutet får största möjliga spridning.**

(Ändringsförslag 2)

## Artikel 136.2

2. *En tillfällig undersökningskommitté får bestå av högst 17 ledamöter.*

2. **Den tillfälliga undersökningskommitténs arbetssätt skall regleras av de bestämmelser i denna arbetsordning som rör utskott med förbehåll för de särskilda bestämmelserna i denna artikel och parlamentets, rådets och kommissionens beslut av den 19 april 1995 <sup>(1)</sup> om närmare föreskrifter för utövandet av Europaparlamentets undersökningsrätt som fogas som bilaga till denna arbetsordning.**

(<sup>1</sup>) EGT nr L 113, 19.5.1995.

(Ändringsförslag 3)

## Artikel 136.3

3. *Tillfälliga undersökningskommittéers arbetssätt skall regleras av de bestämmelser som rör utskott i denna arbetsordning, med förbehåll av de särskilda bestämmelser som angives i denna artikel.*

*Endast ordinarie ledamöter eller ständiga suppleanter äger rätt att rösta i tillfälliga undersökningskommittéer.*

3. **En begäran om att en tillfällig undersökningskommitté skall tillsättas skall ange vad som skall utredas och innehålla en detaljerad redogörelse för de skäl som motiverar undersökningen. På förslag av ordförandekonferensen fattar parlamentet beslut om undersökningskommitténs tillsättande och, om bifall ges, dess sammansättning, i enlighet med bestämmelserna i artikel 137.**

Tisdag, 19 september 1995

NUVARANDE ORDALYDELSE

FÖRSLAG TILL NY ORDALYDELSE

## (Ändringsförslag 4)

## Artikel 136.4

4. En tillfällig undersökningskommitté får inte lägga fram resolutionsförslag till parlamentet. Vid avslutandet av sitt arbete skall det förelägga parlamentet ett betänkande över arbetets resultat. I betänkandet skall eventuella avvikande meningar redovisas.

4. Den tillfälliga undersökningskommittén skall avsluta sitt arbete genom att avge ett betänkande inom en frist på högst tolv månader. Parlamentet kan två gånger besluta att förlänga denna frist med ytterligare tre månader.

Endast ordinarie ledamöter, eller i deras frånvaro de ständiga suppleanterna, äger rätt att rösta i en tillfällig undersökningskommitté.

## (Ändringsförslag 5)

## Artikel 136.5

5. De närmare bestämmelser som reglerar undersökningsrätten fastställs i ett interinstitutionellt avtal mellan parlamentet, rådet och kommissionen. Avtalet skall fogas som bilaga till denna arbetsordning.

5. Den tillfälliga undersökningskommittén skall välja sin ordförande och två vice ordförande samt en eller flera föredraganden. Kommittén får dessutom inom ramen för sin organisation anförtro uppgifter, uppdrag och särskilda befogenheter åt sina medlemmar vilka sedan noggrant skall redogöra för dem.

Mellan sammanträdena skall presidiet i brådskande fall eller i nödfall utöva kommitténs befogenheter, med förbehåll för ratificering vid nästa sammanträde.

## (Ändringsförslag 6)

## Artikel 136.6

6. En tillfällig undersökningskommitté kan ålägga sin ordförande, vice ordförande eller annan ledamot särskilda uppgifter och ålägga dem att avlägga rapport därom.

6. När en tillfällig undersökningskommitté anser att någon av dess rättigheter inte har respekterats kan den föreslå parlamentets ordförande att vidtaga lämpliga åtgärder.

## (Ändringsförslag 7)

## Artikel 136.7

7. En tillfällig undersökningskommittés presidium kan besluta att behandla viss information i förtrolighet.

7. En tillfällig undersökningskommitté kan vända sig till sådana institutioner eller personer som avses i artikel 3 i beslutet som omnämns i punkt 2, i syfte att anställa utfrågning eller inhämta handlingar.

Kostnader för resa och uppehålle för ledamöter och tjänstemän vid gemenskapens institutioner och organ skall täckas av de sistnämnda. Kostnader för resa och uppehålle för andra personer som hörs av en tillfällig undersökningskommitté skall ersättas av Europaparlamentet enligt gällande villkor för utfrågning av sakkunniga.

Den som hörs av en tillfällig undersökningskommitté kan åberopa de rättigheter som vederbörande skulle åtnjuta såsom vittne inför domstol i sitt hemland. De skall informeras om dessa rättigheter innan vittnesmål avläggs.

Tisdag, 19 september 1995

NUVARANDE ORDALYDELSE

FÖRSLAG TILL NY ORDALYDELSE

Beträffande de språk som skall användas skall den tillfälliga undersökningskommittén tillämpa bestämmelserna i artikel 102 i arbetsordningen. Kommitténs presidium kan emellertid:

- begränsa tolktjänsterna till att endast omfatta deltagarnas officiella språk, om detta bedöms som nödvändigt för att bevara ärendets konfidentiella karaktär,
- besluta om mottagna dokument skall översättas, för att på så sätt säkerställa att undersökningskommittén kan utföra sin uppgift på ett snabbt och effektivt sätt samtidigt som eventuell sekretess respekteras.

(Ändringsförslag 8)

*Artikel 136.8*

8. *Ordföranden skall vidtaga alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att utredningens slutsatser får en konkret tillämpning.*

8. **Ordföranden i en tillfällig undersökningskommitté skall i samarbete med presidiet tillse att tystnadsplikt och sekretess iakttas och att ledamöterna vederbörligen informeras härom.**

**Ordföranden skall även uttryckligen erinra om bestämmelserna i artikel 2.2 i ovannämnda beslut. Bestämmelserna i bilaga VII i arbetsordningen skall tillämpas.**

(Ändringsförslag 9)

*Artikel 136.9 (ny)*

9. **Handlingar som mottagits i förtroende eller sekretessbelagts skall granskas på sådant sätt och med användning av sådana tekniska hjälpmedel att tillgången till handlingarna förblir förbehållen de ledamöter som har till uppgift att granska dem. Dessa ledamöter skall högtidligen förbinda sig att inte låta någon annan få tillgång till information som omfattar sekretess, tystnadsplikt eller enligt denna artikel samt att inte använda sådan information för andra ändamål än för att utarbeta sin rapport till den tillfälliga undersökningskommittén. Sammanträden skall hållas i lokaler som utrustats på ett sådant sätt att ingen obehörig har möjlighet till avlyssning.**

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 136.10 (ny)*

10. **När den tillfälliga undersökningskommittén har slutfört sitt arbete skall den förelägga parlamentet ett betänkande om de resultat den kommit fram till under arbetet. Eventuella avvikande meningar skall redovisas. Detta betänkande skall offentliggöras.**

**På begäran av den tillfälliga undersökningskommittén skall parlamentet hålla en debatt om detta betänkande under den sammanträdesperiod som följer på framläggandet.**

**Undersökningskommittén kan även förelägga parlamentet ett förslag till rekommendation avsett för gemenskapernas eller medlemsstaternas institutioner eller organ.**

Tisdag, 19 september 1995

NUVARANDE ORDALYDELSE

FÖRSLAG TILL NY ORDALYDELSE

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 136.11 (ny)*

11. **Parlamentets ordförande skall ålägga behörigt utskott att i enlighet med bilaga VI i arbetsordningen tillse att resultaten av den tillfälliga undersökningskommitténs arbete följs upp, samt i förekommande fall utarbeta ett betänkande därom. Ordföranden skall vidtaga alla övriga åtgärder som bedöms vara lämpliga för att åstadkomma en konkret tillämpning av undersökningens slutsatser.**

### **Beslut om ändring av artikel 136 i Europaparlamentets arbetsordning om tillfälliga undersökningskommittéer.**

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av ordförandens skrivelse av den 21 oktober 1994,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för arbetsordningen, valprovning och ledamöters immunitet och yttrandena från budgetkontrollutskottet och utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0187/95).

Parlamentet

1. beslutar att ändra sin arbetsordning enligt ovan,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet och kommissionen för kännedom.

## **2. Agrimonitära systemet**

**B4-0986, 1051, 1052, 1055, 1057 och 1065/95**

### **Gemensam resolution om det agrimonitära systemet**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens svar av den 22 juni 1995 på de muntliga frågorna om rådets agrimonitära beslut,
- med beaktande av förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 <sup>(1)</sup> om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas inom den gemensamma jordbrukspolitiken och rådets beslut av den 22 juni 1995,
- med beaktande av rådets beslut i Edinburgh att ta itu med eventuella ökning av de utgifter som har att göra med finansieringen av den gemensamma jordbrukspolitiken (GJP), däribland effekterna av utvecklingen av växelkursen ecu/dollar, och

<sup>(1)</sup> EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

Tisdag, 19 september 1995

med beaktande av följande:

- A. Valutarörelser kan ha allvarliga återverkningar på jordbruksmarknaderna och jordbrukarnas inkomster och ändringen av den agrimonetära förordningen väcker oro angående den gemensamma jordbrukspolitikens framtid bland jordbrukare i unionen.
- B. Rådets agrimonetära beslut gör det möjligt för medlemsstaterna att bevilja nationella ekonomiska stödåtgärder när jordbruket drabbas av inkomstbortfall till följd av valutarörelser.
- C. Varken jordbrukarna eller den gemensamma jordbrukspolitikerna bär på något sätt ansvaret för valutarörelser och kan aldrig utöva något inflytande på dem.

Parlamentet

1. noterar de ändringar som gjorts i det agrimonetära systemet för att skydda jordbrukarnas inkomster, och uppmanar kommissionen att göra en detaljerad utvärdering av alla effekter av rådets beslut ovan, och även av dess ekonomiska inverkan på budgeten,
2. anser att rådets beslut av den 22 juni 1995 riskerar att angripa själva grunden i den gemensamma jordbrukspolitikerna och leda till att denna enda gemensamma politik återförs till nationell nivå, och påminner om att det är nödvändigt att bevara de grundläggande gemenskapsprinciperna,
3. konstaterar att dessa beslut inte är tillräckliga för att fullt ersätta de inkomstbortfall som på grund av valutarörelser drabbat jordbrukarna,
4. uppmanar kommissionen att tillse att de nationella ekonomiska stödåtgärderna varken ger upphov till marknadsförskjutningar eller till att medlemsstaterna otillbörligen utnyttjar dessa stödåtgärder för att utöka sin marknadsandel i en annan medlemsstat,
5. anmodar kommissionen och rådet att så länge problemet med valutarörelser kvarstår trygga finansieringen av kostnaden för dessa valutarörelser under en särskild budgetrubrik som är oberoende av den gemensamma jordbrukspolitikerna, eftersom det handlar om en kostnad som inte rör jordbruket och jordbrukarna,
6. anser att de problem som valutarörelser har orsakat inte kan lösas utan att den monetära unionen fullbordas och att sammanhållning och jämvikt på den inre marknaden endast kan tryggas genom införandet av en verklig gemensam ekonomisk politik,
7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

### 3. Djurskydd \*

A4-0196/95

**Ändrat förslag till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar sluta den europeiska konventionen för skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål (KOM(94)0366 – C4-0145/95 – 95/0198(CNS)).**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Användningen av primater vid försök och experiment leder till fångst av ett mycket stort antal primater i vilt tillstånd eftersom det sker enorma förluster under fångst och transport**



Tisdag, 19 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 2)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Användningen av primater vid försök och experiment är mycket plågsam för dessa djur och måste därför av etiska skäl minskas på alla tänkbara sätt**

## (Ändringsförslag 3)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Det femte åtgärdsprogrammet på miljövårdsområdet syftar till att reducera användningen av djur vid experiment med 50 % till år 2000; detta mål får emellertid inte stå i vägen för möjligheten att formulera och uppnå mer ambitiösa mål.**

## (Ändringsförslag 4)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

**Gemenskapen ökar gradvis sina ansträngningar att utveckla ersättningsmetoder och datorstyrda simuleringsmodeller så att målet att reducera djurförsöken kan uppnås inom den fastställda tidsperioden.**

## (Ändringsförslag 5)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

**Gemenskapen understöder även alla projekt som uppmuntrar till ett fullständigt och okomplicerat utbyte av uppgifter om djurförsök och föreskriver att dubbla experiment måste undvikas**

## (Ändringsförslag 6)

*Texten i gemenskapens förbehåll*

«In application of Article 34(1) of the European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific purposes, the European Community states that it *does not consider itself* bound by the requirement to communicate statistical data laid down in Article 28(1) of the said Convention.»

«In application of Article 34(1) of the European Convention for the protection of vertebrate animals used for experimental and other scientific purposes, the European Community states that it, **fram till år 2000**, är bound by the requirement to communicate statistical data laid down in Article 28(1) of the said Convention, **under förutsättning att den vartannat år ger Europarådets generalsekreterare de begärda upplysningarna. Från och med år 2000 kommer Europeiska gemenskapen att vara förpliktad att utan förbehåll lämna statistiska uppgifter enligt vad som fastställs i artikel 28.1 i nämnda konvention**

Tisdag, 19 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 7)

*Förslag till uttalande som skall föras till rådets protokoll*

«The representatives of the Member States, meeting within the Council, which have not yet ratified ar\*\* acceded to the Convention referred to in Article 1 state that they will take the necessary measures to ensure that the instruments of approval of the Community and its Member States may, as far as possible, be deposited simultaneously, and by... at the latest.»

«The representatives of the Member States, meeting within the Council, which have not yet ratified ar\*\* acceded to the Convention referred to in Article 1 state that they will take the necessary measures to ensure that the instruments of approval of the Community and its Member States may, as far as possible, be deposited simultaneously, and by **1 januari år 2000** at the latest.»

**Lagstiftningsresolution med parlamentets yttrande om det ändrade förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar sluta den europeiska konventionen för skydd av ryggradsdjur som används vid experiment och för andra vetenskapliga ändamål (KOM(94)0366 – C4-0145/95) – 95/0198(CNS)).**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till parlamentet och rådet, KOM(89)0302 – 00/0198(SYN) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av parlamentets yttrande av den 11 oktober 1989 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag till rådets beslut KOM(94)0366 – 00/0198(CNS),
- hört av rådet i enlighet med artikel 100a och artiklarna 228.2 och 228.3 (första stycket) i Romfördraget (C4-0145/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och skrivelsen från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0196/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag med förbehåll för sina ändringar,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 200, 5.8.1989, s. 8.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 291, 20.11.1989, s. 36.

Tisdag, 19 september 1995

## NÄRVAROLISTA

19.9.1995

Följande skrev under:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Capucho, Carnero González, Carniti, Carrère d' Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesá, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, Dell' Alba, De Luca, Deprez, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Juppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Kläß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Lepage-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linköhr, Linzer, Lööw, Lomas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Occhetto, Oddy, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paakkinen, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Tisdag, 19 september 1995

## BILAGA

## Resultat av omröstningar med namnupprop

- (+) = Ja-röster  
 (-) = Nej-röster  
 (O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande av Fayot A4-0187/95

## ändr. 7 (första delen)

(+)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Angelilli, Schreiner, Schweizer

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Bannasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

Tisdag, 19 september 1995

(—)

**UPE:** Gallagher, Killilea

(O)

**EDN:** de Gaulle, Jensen Lis**ELDR:** Costa Neves**NI:** Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

---

*2. Betänkande av Fayot A4-0187/95**ändr. 7 (andra delen)*

(+) )

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**ELDR:** Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijin-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Riess, Schreiner, Schweitzer**PPE:** Alber, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valverde López, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(—)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Jensen Lis, van der Waal**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Mendonça

Tisdag, 19 september 1995

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Piquet, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Majj-Weggen, Oostlander, Pex, Posselt, Sarlis, Sonneveld, Thyssen, Trakatellis, van Velzen W.G.

**PSE:** Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Kuhn, Lambraki, Paakinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Rothe, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** de Gaulle

**ELDR:** Kjer Hansen, Vaz Da Silva, Väyrynen

**NI:** Angelilli

**PPE:** Kristoffersen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

**PSE:** Malone, Ribeiro Moniz, Willockx

### 3. Betänkande av Fayot A4-0187/95

ändr. 7 (tredje delen)

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Bertinotti

**NI:** Angelilli, Riess, Schreiner, Schweitzer

**PPE:** Alber, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Toivonen, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally,

Tisdag, 19 september 1995

Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(—)

**ARE:** Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Capucho, Costa Neves, Dybkjær, Gasòliba i Bøhm

**GUE:** Aramburu del Río, Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Christodoulou, Maij-Weggen, Sarlis, Thyssen, Trakatellis

**PSE:** Barros-Moura, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Roubatis, Torres Marques, Tsatsos

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Casini Pierferdinando, Colli Comelli, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Weber, Wolf

(O)

**EDN:** Jensen Lis

**ELDR:** Kjer Hansen, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Väyrynen

**PSE:** Malone

#### 4. *Gemensamt resolutionsförslag Agrimonetära systemet* punkt 2

(+) )

**ARE:** Ewing, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Bøhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Antony, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Joupila, Kelle-t-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

Tisdag, 19 september 1995

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roëard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Azzolini, Baldi, Boniperti, Colli Comelli, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Kakkamanis, Leopardi, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**NI:** Blot

**PPE:** Valverde López

**PSE:** McMahon, Smith

**UPE:** Aboville, Baggioni, Cabrol, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Killilea, Schaffner

(O)

**EDN:** Sandbæk

**UPE:** Scapagnini

##### 5. Gemensamt resolutionsförslag Agrimonetära systemet

ändr. 1

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

**PPE:** Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Secchi

**PSE:** Lomas, Wilson

**UPE:** Aboville, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Crowley, Donnay, Giansily, Guinebertière, Jacob, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

**ARE:** Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Brinkhorst, Capucho, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Aramburu del Río, Bertinotti, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Miranda, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez, Theonas



Tisdag, 19 september 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Böge, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Provan, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Occhetto, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schoedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**GUE:** Elmalan, Hurtig

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Happart, Torres Couto

**UPE:** Azzolini, Baldi, Colli Comelli, Garosci, Leopardi, Iigabue, Malerba, Parodi, Podesta', Santini, Scapagnini, Viceconte

Onsdag, 20 september 1995

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET ONSDAGEN DEN 20 SEPTEMBER 1995

(95/C 269/03)

## DEL I

## Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: FONTAINE

vice ordförande

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)***1. Justering av protokoll**

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

**2. Mottagna dokument**

Ordföranden meddelade att hon mottagit följande:

*a) från rådet:*

– Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om innehav och handel med exemplar av vild fauna och flora som fastställer åtgärder att vidtaga (rådförfrågning om den rättsliga grunden) (9457/95 – C4-0376/95 – 00/0370(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: MILJ

rådgivande utskott: EKON, EXTE, RÄTT

Rättslig grund: artiklarna 100a och 113 i Romfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (Kalliopi Nikolaou – EL) (8282/95 – C4-0393/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (Hubert Weber – A) (9591/95 – C4-0394/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (John Wiggins – EN) (8795/95 – C4-0395/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (François Colling – L) (7660/95 – C4-0396/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (Jean-François Bernicot – FR) (9592/95 – C4-0397/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (Bernhard Friedmann – DE) (7661/95 – C4-0398/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

– Skrivelse från rådet om utnämningen av en ledamot av revisionsrätten (Maarten B. Engwirda – NL) (9128/95 – C4-0399/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDK

Rättslig grund: artiklarna 188b.3 i Romfördraget, 45b.3 i Parisfördraget och 160b.3 i Euratomfördraget

*b) från följande ledamöter följande förslag om ändring av arbetsordningen, framlagda i enlighet med artikel 163 i arbetsordningen:*

– Ferrer, Añoveros Trias de Bes, Colom i Naval, Fabra Vallés, Gasóliba i Böhm, Gil-Robles Gil-Delgado, Gutiérrez Díaz, Malangré, Terron I Cusi och Vallvé om ändring av artikel 156.3 i arbetsordningen (B4-0590/95)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: ARBE

Onsdag, 20 september 1995

c) från följande ledamöter följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 45 i arbetsordningen:

— d'Ancona om lämpligheten av en uppförandekodex att användas av de politiska partierna vid uttalanden om utländska medborgare (B4-0559/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MFRI  
rådgivande utskott: RÄTT

— Parodi om unionens politik rörande turism (B4-0560/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: INST, RÄTT

— Mezzaroma och Garosci för FE-gruppen om jubileumsåret (B4-0561/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MFRI  
rådgivande utskott: KULT

— D.W. Martin om en rationell och varaktig fiskepolitik (B4-0562/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FISK

— Papayannakis, Castellina, Daskalaki och Mouskouri om utomhusbiografer (B4-0563/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT

— Colli Comelli för FE-gruppen om lika villkor för kvinnor i den offentliga sektorn i Italien (B4-0564/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KVIN  
rådgivande utskott: SOCI

— Fernández-Albor om utropandet av Saint-Jacques-de-Compostelle till europeisk huvudstad år 2000 (B4-0565/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT

— Fernández-Albor om gemenskapsprogrammen för återskapandet av fiskeekonomin i Galicien (B4-0566/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FISK  
rådgivande utskott: REGI

— Mezzaroma för UPE-gruppen om «friskolor» (B4-0567/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT

— C. Casini om utslitning (B4-0568/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: RÄTT

— Garriga Polledo om konvergenskriterierna, EMU:s tredje fas och olika socialförsäkringssystem (B4-0589/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: SOCI

— Spaak om stora urbana enheter (B4-0591/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: REGI  
rådgivande utskott: INST

— Muscardini om nedläggelsen av Falck de Sesto S. Giovanni (B4-0592/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: REGI  
rådgivande utskott: SOCI, EKON

— Muscardini om problem med transfusioner (B4-0593/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: RÄTT

— Mezzaroma om regler för personligt medgivande till organtransplantation (B4-0594/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: MILJ

— Ferri om offren för trafikolyckor (B4-0595/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: MILJ

— Muscardini och Tatarella om illegal handel med djur (B4-0596/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

— Muscardini, Parigi och Tatarella om de italienska minoriteterna i ex-Jugoslavien (B4-0597/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI

— Muscardini, Tatarella och Trizza om Tjernoby-centralen (B4-0598/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI

— Muscardini, Amadeo och Tatarella om emigranters pension (B4-0599/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SOCI

— Novo Miranda och Ribeiro för GUE/NGL-gruppen om den oroväckande föroreningen av ekosystem Ria Formosa (B4-0600/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: REGI

Onsdag, 20 september 1995

— Elles om mänskliga rättigheter i Jammu och Kashmir (B4-0601/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI

— Gasòliba i Böhmen och Wijsenbeek om olyckor med (långfärds)bussar (B4-0602/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: MILJ

— Fernández-Albor om plan för Europeiska unionen rörande bevarandet av katedraler (B4-0603/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT

— Ribeiro, Camero González, González Álvarez, Puerta, Gutierrez Diaz, Sornosa Martinez, Aramburu Del Rio, Jové Peres, Sierra Gonzalez, Marset Campos, Miranda och Novo för GUE/NGL-gruppen om vattentillgången på den iberiska halvön (B4-0604/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: REGI

— d' Aboville för UPE-gruppen om läget för tonfiskindustrin AVS-UE (B4-0605/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTVK  
rådgivande utskott: FISK

*d) från följande ledamöter följande förslag till rekommendationer till rådet, framlagda i enlighet med artikel 46 i arbetsordningen:*

Reding, Alber, Anastassopoulos, Andrews, Balfe, Banotti, Bertens, Bianco, Brok, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Coates, G. Collins, Dimitrakopoulos, Falconer, Fernández-Albor, Ferrer, Fitzsimons, Ford, Gallagher, Girão Pereira, Gol, Gomolka, Günther, von Habsburg, Hendrick, Herman, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kerr, Kittelmann, Konrad, Lambrias, Larive, Laurila, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, D.W. Martin, Matutes Juan, McCarthy, McMillan-Scott, Mendez de Vigo, Miller, Moorhouse, Oostlander, Pex, Piecyk, Poettering, Pronk, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Schwaiger, Smith, Spiers, Stasi, Stewart-Clark, Tappin, Titley, White, Wilson, Hyland och Killiea om Taiwans önskan att ansluta sig till Förenta Nationerna (B4-0606/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI

— Tindemans, Aelvoet, Barón Crespo, Bertens, Van Bladel, Brok, Caligaris, Camero González, Castagnetti, Colajanni, Fernández-Albor, Frutos Gama, García Arias, Hoff, Kouchner, Kranidiotis, Lalumière, Lenz, Malone, McMillan-Scott, Mendiluce Pereiro, Oostlander, Papakriazis, Piquet, Roubatis, Sakellariou, Sauquillo Perez del Arco, Schröder, Schulz, Stevens, Titley, Van Lancker och Vecchi om en effektivisering av de gemensamma aktionerna (B4-1073/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: UTRI  
rådgivande utskott: BUDG, INST

*e) från kommissionen:*

— Meddelande: Europeiskt övervakningscentrum för små och medelstora företag — kommissionens kommentarer till den tredje årsrapporten (C4-202/95)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

Tillgängligt på följande språk: EN

### 3. Vidarebefordran av avtalstexten från rådet

Ordföranden meddelade att hon från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— Europa-Medelhavsavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Tunisien å andra sidan, och tillhörande slutakt.

### 4. Hänvisningar till utskott

Rådgivande utskott:

— REGI och KVIN om ett arbetsdokument från kommissionens olika tjänster om lokala initiativ för utveckling och sysselsättning — undersökning i Europeiska unionen (C4-0146/95) (ansvarigt utskott: SOCI, redan nu rådgivande utskott: EKON, MILJ och KULT),

— MILJ, KULT och KVIN om ett meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om en unionsstrategi för uppmuntrande av lokala initiativ för utveckling och sysselsättning (C4-0289/95) (ansvarigt utskott: SOCI, redan nu rådgivande utskott: EKON och REGI).

### 5. Delegering av beslutanderätt till utskott (artikel 52 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade parlamentet att ordförandekonferensen hade beslutat att delegera beslutanderätten i enlighet med artikel 52.1 i arbetsordningen till:

— utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik för utarbetandet av den tredje årsrapporten för Europeiska övervakningscentrumet för små och medelstora företag (C4-0202/95),

— fiskeriutskottet för meddelande till kommissionen för utvärdering av fiskets biologiska påverkan (KOM(95)0040 — C4-0256/95),

— utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi för kommissionens arbetsdokument om små och mycket små elektriska system på den inre marknaden för elektricitet (SEK(95)0685 — C4-0281/95).

Onsdag, 20 september 1995

## 6. Domstolens sammansättning

Ordföranden meddelade att företrädare för medlemsländernas regeringar låtit meddela henne att Melchior Wathelet har utnämnts till domare i domstolen för perioden den 18 september 1995 till 6 oktober 1997.

## 7. Föredragningslista

Ordföranden hänvisade till ordförandens meddelande av tisdagen vid tidpunkten för omröstning om tillämpning av brådskande förfarande på betänkandet av Gillis och meddelade att detta betänkande, sammanställt av utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, rörande upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor (A4-0211/95) (protokollet 19.9.1995, del I, slutet av punkt 6), har skrivits in som sista punkt på föredragningslistan för sammanträdet torsdag, i stället för fredag.

## 8. Aktuell och brådskande debatt (invändningar)

Ordföranden meddelade att hon i enlighet med artikel 47.2 andra stycket i arbetsordningen mottagit följande motiverade och skriftliga invändningar till listan över ämnen att upptaga på nästa debatt om aktuella och brådskande frågor av större vikt:

### III. «Mänskliga rättigheter»

— invändning från GUE/NGL-gruppen om att under denna punkt lägga till en ny delpunkt «Förenade staterna: fallet Abu-Jamal», omfattande GUE/NGL-gruppens resolutionsförslag B4-1170/95.

Invändningen godkändes med elektronisk omröstning (ja: 110, nej: 105, nedlagda röster: 4).

— invändning från PSE-gruppen om att under denna punkt lägga till en ny punkt benämnd «tillflyktsorter», omfattande PSE-gruppens resolutionsförslag B4-1113/95 och ELDR-gruppens resolutionsförslag B4-1150/95.

Invändningen godkändes.

\*  
\*       \*  
\*

Talare: Green protesterade att Maltas nationalistparti i en maltesisk tidning publicerat en annons för ett nytt lotteri i vilken förekommer ett fotografi av Hitler. Hon begärde att ordföranden skulle skriva till regeringen i Malta, ett land som lämnat in en ansökan om anslutning till Europeiska unionen, för att framföra Europaparlamentets fördömande av denna typ av reklam, som det finner oacceptabel (ordföranden svarade att hon skulle vidarebefordra denna begäran till parlamentets ordförande som skulle undersöka vilka åtgärder som bör vidtagas).

## 9. Invandrings- och asylpolitik (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om fem betänkanden från utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor.

Wiebenga presenterade sitt betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om invandrings- och asylpolitik (KOM(94)0023 — C3-0107/94) (A4-0169/95).

Roth presenterade sitt betänkande om förslag till rådets rekommendation om ett bilateralt typavtal om återutträde mellan en medlemsstat i Europeiska unionen och tredje land (C4-0006/95) (A4-0184/95).

Lehne presenterade sitt betänkande om förslag till rådets resolution om inskränkningar i att ge medborgare i tredje land tillstånd att utöva självständig näringsverksamhet på medlemsstaternas territorium (C4-0007/95) (A4-0185/95).

Caccavale presenterade sitt betänkande om förslag till rådets resolution om att låta medborgare från tredje land uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier (C4-0005/95) (A4-0181/95).

d'Ancona presenterade sitt betänkande om rådets slutsatser om organisation och utveckling av centrumet för information, diskussion och datautbyte som i frågor som rör gränspassage och invandring (CIREFI) (C4-0008/95) (A4-0186/95).

Talare: Palacio Vallelersundi, föredragande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt om Wiebengas betänkande, Waddington, föredragande av yttrande från utskottet för socialfrågor och sysselsättning om Wiebengas betänkande, David W. Martin, föredragande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt om Roths och Lehnes betänkande, Belloch, ordförande i rådet, Gradin, ledamot av kommissionen, Robles Piquer som ställde en fråga till kommissionen, vilken Gradin besvarade, Lindeperg för PSE-gruppen, Nassauer för PPE-gruppen, Cohn-Bendit om Nassauers inlägg, Schaffner för UPE-gruppen, Elisabeth Rehn för ELDR-gruppen och Manisco för GUE/NGL-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: PERY

*vice ordförande*

Talare: Cohn-Bendit för V-gruppen, Berthu för EDN-gruppen, Cellai, grupplös, Belloch, Imbeni, D'Andrea, Parodi, Vaz da Silva, Sierra González, Roth, Krarup, Dille, Zimmermann, Toivonen, Nordmann, Elmalan, Riess, Terrón i Cusí, Lambrias, Haarder, Elliott, Gollnisch, som gjorde ett personligt uttalande till följd av Elliotts inlägg, Oostlander, Paakkinen, Wiebenga, föredragande, och Elliott om detta inlägg.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Onsdag, 20 september 1995

Omröstning:

- betänkande av Wiebenga: del I.12, protokollet 21.9.95
- övriga betänkanden: del I.10, protokollet 21.9.95

(Sammanträdet avbröts kl. 11.25 och återupptogs kl. 11.30.)

ORDFÖRANDESKAP: HÄNSCH  
ordförande

## 10. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från det finska parlamentet, ledd av Tuomioja, ordförande för «stora utskottet», som tagit plats på åhörarlåktaren.

## 11. Kärnvapenprov (uttalanden av de politiska grupperna)

Nästa punkt på föredragningslistan var uttalanden av ordförandena för de politiska grupperna och av en företrädare för de grupplösa ledamöterna som avslutning på debatten om kärnvapenprov.

Talare: Green för PSE-gruppen, som begärde att rådets ordförande skulle göra ett inlägg vid denna tidpunkt, och Martens för PPE-gruppen, som glädde sig ått rådets ordförande var närvarande och gav sitt stöd ått denna begåran.

Talare: Westendorp, ordförande i rådet.

Talare: Green för PSE-gruppen, Martens för PPE-gruppen, Pasty för UPE-gruppen, De Vries för ELDR-gruppen, Puerta för GUE/NGL-gruppen, Roth för V-gruppen, Lalumière för ARE-gruppen, Souchet för EDN-gruppen och Le Pen, grupplös.

Talare: Ripa Di Meana, som gjorde ett personligt uttalande till följd av inlägget av kommissionens ordförande under debatten, Telkämper, som ställde en fråga till kommissionen (ordföranden fråntog honom ordet) och Santer, ordförande för kommissionen.

## OMRÖSTNING

### 12. Kärnvapenprov (omröstning)

Resolutionerna B4-1091, 1092, 1096/åndr., 1098/åndr./95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1091, 1092, 1096/åndr. och 1098/åndr./95

- gemensamt resolutionsförslag inlämnat av följande ledamöter:  
Green för PSE-gruppen,  
Piquet, Carnero González, Pettinari, Vinci, Ribeiro, Pappayannakis, Ephremidis och Stenius-Kaukonen för GUE/NGL-gruppen,

Lannoye och Roth för V-gruppen,  
Vandemeulebroucke och Lalumière för ARE-gruppen  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Beaktandemeningen, styckena A-E i ingressen och punkt 1 och 2: antagna med elektronisk omröstning (ja: 294, nej: 190, nedlagda röster: 5).

Talare: Poisson påpekade ått hennes omröstningsapparat inte fungerade.

Punkt 3:

Åndr. 1: förkastat

Punkt 3: antagen med elektronisk omröstning (ja: 290, nej: 215, nedlagda röster: 8).

Punkt 4: antagen med elektronisk omröstning (ja: 270, nej: 236, nedlagda röster: 14).

Punkt 5: antagen med elektronisk omröstning (ja: 271, nej: 233, nedlagda röster: 13).

Punkt 6-9: antagna med elektronisk omröstning (ja: 289, nej: 221, nedlagda röster: 12).

Punkt 10: antagen med elektronisk omröstning (ja: 274, nej: 228, nedlagda röster: 16).

Efter punkt 10:

Åndr. 2: förkastat

Punkt 11-14: antagna med elektronisk omröstning (ja: 301, nej: 208, nedlagda röster: 10).

Efter punkt 14:

Åndr. 2: förkastat

Punkt 15: antagen med elektronisk omröstning (ja: 299, nej: 217, nedlagda röster: 10).

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PSE, UPE, GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	528
ja:	281
nej:	232
nedlagda röster:	15

(del II.1).

Resolutionsförslagen B4-1143 och 1144/95 och det gemensamma resolutionsförslaget som ersätter dessa två resolutionsförslag bortföll.

Imaz San Miguel hade meddelat ått han haft för avsikt ått rösta nej till resolutionen i dess helhet.

## 13. Sammanträdeskalender för 1996 (omröstning)

Förslag från ordförandekonferensen: (se del I.16 i protokollet av den 18 september 1995)

Ordföranden upplyste om vilket omröstningsförfarande som skulle tillämpas och påpekade ått UPE-gruppen begårt omröstningar med namnupprop om samtliga delar av omröstningen och EDN-gruppen omröstningar med namnupprop om sina åndringsförslag.

Onsdag, 20 september 1995

Talare:

— Green, för PSE-gruppen, påpekade att alla ändringsförslag från hennes grupp förutom ändringsförslag 9 innebär förslag om att stryka fredagssammanträdena och begärde därför gemensam omröstning om dessa ändringsförslag,

— Gollnisch ifrågasatte giltigheten hos PSE-gruppens ändringsförslag, i synnerhet ändringsförslag 9, efter att ha hänvisat till artikel 11 i arbetsordningen och till artiklarna 216 i Romfördraget, 77 i Parisfördraget samt 189 i Euratomfördraget, samt till beslutet som fattades i Edinburgh om att hålla tolv sammanträdesperioder om året i Strasbourg; (ordföranden fråntog honom ordet, då den talartid han tilldelats gått ut),

— Puerta, för GUE/NGL-gruppen, uppmanade församlingen att stödja ordförandekonferensens förslag,

(ordföranden underströk att ordförandekonferensens förslag överensstämde med såväl arbetsordningen som fördragen),

— Martens, för PPE-gruppen, påpekade att de ingivna ändringsförslagen motsätter sig ordförandekonferensens förslag och motsatte sig Greens begäran om gemensam omröstning om ändringsförslagen från PSE-gruppen,

— Pasty, för UPE-gruppen, ifrågasatte tillåtligheten hos ändringsförslagen, då han menade att de stod i strid med fördragen,

— Hory, för ARE-gruppen, delade såväl Pastys som Gollnisch ståndpunkt och tog avstånd från PSE-gruppens inställning, då han ansåg att PSE-gruppen genom att ingiva dessa ändringsförslag raserade den kompromiss som uppnåtts i ordförandekonferensen,

— Green, för PSE-gruppen, påpekade att de andra grupperna var informerade om att hennes grupp skulle ingiva ändringsförslag,

— Fabre-Aubrespy, för EDN-gruppen, hänvisade till artikel 125 i arbetsordningen och begärde att ordföranden skulle uttala sig om ändringsförslagens tillåtlighet.

Ordföranden upplyste om att ändringsförslagen var tillåtna och beslutade att övergå till omröstning.

Januari I (15 – 19 januari)

Ändr. 1: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	518
ja:	208
nej:	298
nedlagda röster:	12

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	513
ja:	472
nej:	24
nedlagda röster:	17

Januari II (31 januari – 1 februari):

Ändr. 17: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE, EDN):

antal röstdeltagande:	517
ja:	45
nej:	452
nedlagda röster:	20

(ordförandekonferensens förslag godkändes därmed)

Talare: Anastassopoulos begärde att PSE-gruppen skulle draga tillbaka sina ändringsförslag (med undantag för ändringsförslag 9), vilket Green å sin grupps vägnar nekade till.

Februari I (12 – 16 februari)

Ändr. 2: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	523
ja:	211
nej:	299
nedlagda röster:	13

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	512
ja:	485
nej:	11
nedlagda röster:	16

Februari II (28 – 29 februari)

Ändr. 18: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE, EDN):

antal röstdeltagande:	515
ja:	44
nej:	445
nedlagda röster:	26

(ordförandekonferensens förslag godkändes därmed)

Mars I (11 – 15 mars):

Ändr. 3: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	523
ja:	205
nej:	304
nedlagda röster:	14

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	501
ja:	480
nej:	7
nedlagda röster:	14

Mars II (27 – 28 mars):

Ändr. 14: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	516
ja:	65
nej:	441
nedlagda röster:	10

Onsdag, 20 september 1995

Ändr. 19: bortfallet

(ordförandekonferensens förslag godkändes därmed)

April (15 – 19 april):

Ändr. 4: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	513
ja:	202
nej:	298
nedlagda röster:	13

Talare: De Vries upprepade å ELDR-gruppens vägnar sin begäran om att PSE-gruppen skulle draga tillbaka sina ändringsförslag, vilket Green å sin grupps vägnar samtyckte till, dock med undantag för ändringsförslag 9.

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	510
ja:	489
nej:	9
nedlagda röster:	12

Maj I (8 – 9 maj):

Ändr. 20: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE, EDN):

antal röstdeltagande:	510
ja:	39
nej:	450
nedlagda röster:	21

(ordförandekonferensens förslag godkändes därmed)

Talare: de Gaulle som å EDN-gruppens vägnar drog tillbaka de ändringsförslagen som ingivits av hans grupp

Maj II (20 – 24 maj):

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	510
ja:	490
nej:	7
nedlagda röster:	13

(Ändr. 5 tillbakadraget)

Juni I (5 – 6 juni):

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	520
ja:	472
nej:	37
nedlagda röster:	11

(Ändr. 21 tillbakadraget)

Talare: Anastassopoulos föreslog att alla övriga förslag från ordförandekonferensen (förutom de som avser september I och oktober till vilken det fortfarande fanns ändringsförslag) skulle gå till omröstning tillsammans.

Parlamentet biföll förslaget.

Parlamentet antog därefter följande förslag från ordförandekonferensen genom omröstning med namnupprop (UPE):

Juni II (17 – 21 juni):

Juli I (3 – 4 juli):

Juli II (15 – 19 juli):

September II (16 – 20 september):

November I (11 – 15 november):

November II (27 – 28 november):

December (9 – 13 december):

antal röstdeltagande:	514
ja:	497
nej:	5
nedlagda röster:	12

September I (4 – 5 september):

Ändr. 15: förkastat genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	519
ja:	71
nej:	435
nedlagda röster:	13

(Ändr. 23 bortfallet)

(ordförandekonferensens förslag godkändes därmed)

Oktober I (7 – 11 oktober):

Ändr. 9: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	523
ja:	266
nej:	251
nedlagda röster:	6

(Ändr. 10 bortfallet)

(ordförandekonferensens förslag förkastades därmed)

Oktober II (21 – 25 oktober):

Ordförandekonferensens förslag: antaget genom omröstning med namnupprop (UPE):

antal röstdeltagande:	503
ja:	482
nej:	9
nedlagda röster:	12

(Ändr. 16 och 11 tillbakadragna)



Onsdag, 20 september 1995

Fabre-Aubrespy hade meddelat att han haft för avsikt att rösta ja till ordförandekonferensens förslag angående januari I, Berthu att han haft för avsikt att rösta ja till ordförandekonferensens förslag om att hålla sammanträdesperioder 12-16 februari, 15-19 april, 20-24 maj, juni-december (förutom september I och oktober) samt 21-25 oktober 1996 samt att rösta ja till ändringsförslagen 20 och 15 och Striby som hade haft för avsikt att rösta ja och inte nej till ordförandekonferensens förslag rörande sammanträdesperioden 21-25 oktober 1996.

Sammanträdeskalendern för 1996 års sammanträdesperioder fastställdes därmed enligt följande:

15 – 19 januari

31 januari – 1 februari

12 – 16 februari

28 – 29 februari

11 – 15 mars

27 – 28 mars

15 – 19 april

8 – 9 maj

20 – 24 maj

5 – 6 juni

17 – 21 juni

3 – 4 juli

15 – 19 juli

4 – 5 september

16 – 20 september

21 – 25 oktober

11 – 15 november

27 – 28 november

9 – 13 december

Talare:

– Striby menade att parlamentet genom att antaga ändringsförslag 9 bröt mot bestämmelserna i arbetsordningen och mot beslutet som fattades i Edinburgh; (ordföranden svarade att frågan skulle kontrolleras, men att resultatet av omröstningen kvarstod),

– Muscardini protesterade dels mot att ordföranden inte tilldelat henne ordet tidigare, då hon gjort tecken om att vilja göra ett inlägg, och dels mot hur omröstningen leddes och begärde därefter att parlamentets rättstjänst skulle utreda huruvida ändringsförslagen var tillåtna eller ej,

– Fabre-Aubrespy hänvisade till tillämpningen av artikel 125 i arbetsordningen och menade att ändringsförslag 9 stred mot fördragen och att hans grupp därför skulle låta domstolen pröva sammanträdeskalendern, som han ansåg vara lagstridig.

#### 14. Prismärkning \*\*\*II

(artikel 66.7 i arbetsordningen)

Andrabehandlingsrekommendationen utarbetad i form av en skrivelse av utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/581/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av livsmedel ändrat genom direktiv 88/314/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av andra varor än livsmedel (C4-0236/95 – 94/0300(COD))

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (C4-0236/95 – 94/0300(COD))

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd (*del II.2*).

#### 15. Farliga ämnen \*\*\*I (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om sextonde ändringen av rådets direktiv 76/769/EEG om tillnärmningen av lagar, förordningar och administrativa föreskrifter i medlemsstaterna om begränsning av saluföring och användning av vissa farliga ämnen och preparat (KOM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287(COD)) (A4-0191/95) (föredragande: Trakatellis) (utan debatt).

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(94)0570 – C4-0270/95 – 94/0287(COD):

Antagna ändringsförslag: 1 och 2

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.3*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.3*).

#### 16. PCB och PCT \* (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, om ändring av den rättsliga grunden för det ändrade förslaget till rådets direktiv om avskaffande av polyklorerade bifenyler och polyklorerade terfenyler (PCB/PCT) (4975/95 – C4-0116/95 – 00/0161(COD)) (A4-0193/95) (föredragande: Bowe) (utan debatt).

#### FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Parlamentet antog resolutionen (*del II.4*).

Onsdag, 20 september 1995

**17. Förebyggande av narkotikaberoende \*\*\*I**  
(omröstning)

Andra betänkande av Burtone — A4-0171/95

FÖRSLAG TILL BESLUT (KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD))

*Antagna ändringsförslag:* 1, 3-7 och 9 tillsammans; 8 (första delen); 8 (andra delen); 10 genom omröstning med namnupprop; 11; 15; 16; 18 och 19 tillsammans; 12 med elektronisk omröstning (ja: 210, nej: 199, nedlagda röster: 5); 13; 14; 17 genom omröstning med namnupprop; 59; 20-23 tillsammans; 24; 25; 60; 26-32 och 34-38 tillsammans; 33 (första delen); 33 (andra delen); 39-47 och 49 tillsammans; 48; 61 (första delen); 61 (andra delen); 61 (tredje delen); 52 och 53 tillsammans; 51 (första delen); 51 (andra delen); 51 (tredje delen); 54 (första delen) genom omröstning med namnupprop; 54 (tredje delen) genom omröstning med namnupprop; 55 (första delen); 55 (andra delen); 56 (första delen) genom omröstning med namnupprop; 56 (andra delen) genom omröstning med namnupprop; 56 (tredje delen) genom omröstning med namnupprop och 56 (fjärde delen) genom omröstning med namnupprop; 57 (första delen) genom omröstning med namnupprop; 57 (andra delen) genom omröstning med namnupprop

*Förkastade ändringsförslag:* 2; 58; 62 genom omröstning med namnupprop, 54 (andra delen) genom omröstning med namnupprop

*Bortfallet ändringsförslag:* 50

*Struket ändringsförslag:* 43 (texten återgiven i ändringsförslag 42); 44

*Talare:* Oomen-Ruijten för att begära en särskild omröstning om ändringsförslag 12.

*Särskild och/eller delad omröstning:*

Ändr. 8 (ELDR)

första delen: till och med orden «kontrollera narkotikabruket»  
andra delen: övrig text

Ändr. 33 (ELDR)

första delen: inledningsfrasen och första strecksatsen  
andra delen: andra strecksatsen

Ändr. 61 (ELDR)

första delen: början av texten till och med första delen av tionde strecksatsen till och med orden «EU:s åtgärdsprogram om droger»  
andra delen: resten av tionde strecksatsen  
tredje delen: övrig text

Ändr. 51 (ELDR)

första delen: texten utom åttonde strecksatsen  
andra delen: åttonde strecksatsen utom orden «metadon och»  
tredje delen: dessa ord

Ändr. 54 (EDN, ELDR)

första delen: texten till och med «stävja drogmissbruket»  
andra delen: «inklusive alternativa strategier såsom den av läkare övervakade legaliseringen»  
tredje delen: övrig text

Ändr. 55 (GUE/NGL)

första delen: inledningsfrasen och de två första strecksatserna  
andra delen: sista strecksatsen

Ändr. 56 (GUE/NGL)

första delen: inledningsfrasen  
andra delen: första strecksatsen  
tredje delen: andra strecksatsen  
fjärde delen: tredje strecksatsen

Ändr. 57 (ELDR)

första delen: inledningsfrasen och första strecksatsen  
andra delen: andra strecksatsen

*Resultat av omröstningar med namnupprop:*

Ändr. 10 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	381
ja:	357
nej:	22
nedlagda röster:	2

Ändr. 17 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	418
ja:	342
nej:	64
nedlagda röster:	12

Ändr. 62 (V)

antal röstdeltagande:	402
ja:	36
nej:	354
nedlagda röster:	12

Ändr. 54 (första delen) (EDN, ELDR)

antal röstdeltagande:	393
ja:	344
nej:	35
nedlagda röster:	14

Ändr. 54 (andra delen) (EDN, ELDR)

antal röstdeltagande:	410
ja:	140
nej:	253
nedlagda röster:	17

Ändr. 54 (tredje delen) (EDN, ELDR)

antal röstdeltagande:	388
ja:	316
nej:	57
nedlagda röster:	15

Ändr. 56 (första delen) (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	405
ja:	284
nej:	93
nedlagda röster:	28

Ändr. 56 (andra delen) (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	402
ja:	193
nej:	190
nedlagda röster:	19

Ändr. 56 (tredje delen) (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	399
ja:	302
nej:	66
nedlagda röster:	31

Ändr. 56 (fjärde delen) (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	394
ja:	295
nej:	77
nedlagda röster:	22

Onsdag, 20 september 1995

## Ändr. 57 (första delen) (EDN, GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	396
ja:	334
nej:	43
nedlagda röster:	19

## Ändr. 57 (andra delen) (EDN, GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	381
ja:	304
nej:	64
nedlagda röster:	13

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.5*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

### 18. Avgaser från motorfordon — gasformiga föroreningar från dieselmotorer \*\*\*I

(omröstning)

Betänkanden av Bloch von Blottnitz — A4-0204/95 och Jackson — A4-0203/95

## a) A4-0204/95

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(94)0558 — C4-0278/94 — 94/0286(COD):

Antagna ändringsförslag: 1-18 tillsammans; 19

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.6 a*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6 a*).

## b) A4-0203/95

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(94)0559 — C4-0013/94 — 94/0312(COD):

Antagna ändringsförslag: 1-3 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.6 b*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6 b*).

### 19. Översättningscentrum för EU:s organ \*

(omröstning)

Betänkande av Theato — A4-0178/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0125 — C4-0207/95 — 95/0099(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1-6 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.7*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

## ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*vice ordförande*

## Röstförklaringar:

Talare: Dillen.

## Kärnvapenprov

— *mundliga*: Bloch von Blottnitz för V-gruppen, Kranidiotis, Nordmann, Telkämper, Breyer, Hautala, Soltwedel-Schäfer, McKenna, Tamino, Fabre-Aubrespy, Ford och Ripa Di Meana

— *skriftliga*: Theorin, Theonas, Teverson, Berthu, Mégret, Smith, Alavanos, Fayot, Cot, Pimenta, Caudron och Péry

## Sammanträdeskalender

— *mundlig*: Blot

betänkande av Burtone

— *mundlig*: Olsson

— *skriftliga*: Díez de Rivera Icaza, Carl Lang, Vanhecke, Blot, Alavanos, Hurtig, Berthu, Dybkjær, Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Chanterie och Cederschiöld

betänkande av Jackson

— *skriftlig*: Rovsing

betänkande av Theato

— *skriftliga*: Porto, Dillen och Theato

## SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.55 och återupptogs kl. 15.10.)

## ORDFÖRANDESKAP: AVGERINOS

*vice ordförande*

### 20. Situationen i Bosnien

(uttalanden följda av debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var uttalanden av rådet och kommissionen om situationen i Bosnien.

Van den Broek, ledamot av kommissionen, och Westendorp, ordförande i rådet, gjorde ett uttalande om situationen i Bosnien.

Onsdag, 20 september 1995

Talare: Hoff för PSE-gruppen, Pack, för PPE-gruppen, Caligaris för UPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Carnero González för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Van der Waal för EDN-gruppen, och Parigi, grupplös.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter tagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen:

- La Malfa och Bertens för ELDR-gruppen, om situationen i ex-Jugoslavien (B4-1188/95),
- Caligaris och Carrère d'Encausse för UPE-gruppen, om situationen i Bosnien (B4-1189/95),
- Aelvoet och Schroedter för V-gruppen, om Bosnien (B4-1190/95),
- Hoff, Roubatis, Wiersma och Iivari för PSE-gruppen, om situationen i ex-Jugoslavien (B5-1192/95),
- Lalumière, Hory och Dell'Alba för ARE-gruppen, om situationen i ex-Jugoslavien (B4-1193/95),
- von Habsburg, Sir Jack Stewart-Clark, Oostlander, Pack, Lambrias och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om Bosnien (B4-1196/95),
- Carnero González, Piquet, Ribeiro, Vinci, Pettinari, Alavanos, Ephremidis och Hurtig för GUE/NGL-gruppen, om situationen i Bosnien och i hela Balkanområdet (B4-1198/95).

Talare: Roubatis, Oostlander, Gallagher, La Malfa, Alavanos, Wiersma, Lambrias, Daskalaki, Theonas, Rocard och Le Rachinel.

## 21. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från det sydafrikanska parlamentets utrikesutskott som tagit plats på åhörarlådan.

ORDFÖRANDESKAP: MARTIN

*vice ordförande*

## 22. Situationen i Bosnien (fortsatt debatt)

Talare: von Habsburg, Imbeni, Kristoffersen, Iivari, Westendorp, Alavanos, som ställde en fråga till kommissionen vilken Van den Broek besvarade.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.7, protokollet 21.9.95

## 23. Den internationella kvinnokonferensen (uttalande följt av debatt)

Flynn, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om den internationella kvinnokonferensen i Beijing.

Talare: Gröner för PSE-gruppen och Lulling för PPE-gruppen.

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter tagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen:

- Gröner för PSE-gruppen, Bennasar Tous för PPE-gruppen, Colli Comelli för UPE-gruppen, Larive för ELDR-gruppen, Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen, Van Dijk för V-gruppen, Fouque för ARE-gruppen om den fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing: jämlikhet, utveckling och fred (B4-1194/95),
- Seillier för EDN-gruppen om konferensen i Beijing (B4-1199/95).

Talare: Hermange för UPE-gruppen, Larive för ELDR-gruppen, Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen, Van Dijk för V-gruppen, Fouque för ARE-gruppen, Seillier för EDN-gruppen och Muscardini, grupplös.

Då det blivit tid för frågestund avbröts debatten vid denna tidpunkt, för att återupptagas kl. 21.00 (del I.25).

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

*vice ordförande*

## 24. Frågestund

(frågor till rådet och kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B4-0585/95).

Ordföranden påpekade att **frågorna 1, 2, 3 och 4** inte kommer att tagas upp eftersom de ämnen som de behandlar redan är upptagna på föredragningslistan.

**Fråga 5** från Malone bortföll då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 6** från Ahern: Anmälan mot kärnvapenproven och

**Fråga 7** från Kokkola: Förbud mot kärnvapenprov

Westendorp, ordförande i rådet, besvarade dessa frågor samt följdfrågor från Ahern, Kokkola, Ephremidis och Malone.

Talare: Posselt om frågestundens förlopp och i synnerhet om beslutet att inte behandla fråga nummer 4 och Alavanos i samma ämne.

**Fråga 8** från Cot: Förklaringar införlivade i rådets sammanträdesprotokoll

Onsdag, 20 september 1995

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Cot och Medina Ortega.

**Fråga 9** från Imbeni: Anslutning av nya länder till EU

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Imbeni, Posselt och von Habsburg.

**Fråga 10** från Newens: Förföljelser i Turkiet på grund av fredligt framförda åsikter i form av tal, böcker och tidningar

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Newens, Alavanos och Izquierdo Rojo.

**Fråga 11** från Lomas: Försvunna personer på norra Cypern

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Lomas och Truscott.

**Fråga 12** från Daskalaki: Brott mot de mänskliga rättigheterna i de delar av Cypern som är ockuperade av Turkiet

Westendorp besvarade denna fråga samt en följdfråga från Daskalaki.

**Fråga 13** från Ephremidis: Uppenbart brott mot de grundläggande mänskliga rättigheterna i de delar av Cypern som är ockuperade av Turkiet

Westendorp besvarade denna fråga samt en följdfråga från Ephremidis.

**Fråga 14** från Papayannakis: Antagande av ett fjärde aktionsprogram för kampen mot fattigdom

Westendorp besvarade denna fråga samt en följdfråga från Papayannakis.

**Fråga 15** från Sakellariou bortföll då frågeställaren var frånvarande.

**Fråga 16** från Sandbæk: Förordning 3254/91

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Sandbæk och Elliott.

**Fråga 17** från Crampton: Drivgarn

Westendorp besvarade denna fråga samt följdfrågor från Crampton och Gallagher.

**Fråga 18** från Todini: Kampen mot bedrägeri vid försäljning av boskap

Westendorp besvarade denna fråga samt en följdfråga från Todini.

**Fråga 19** från McMahon: Pensionärskort

Westendorp besvarade denna fråga samt en följdfråga från McMahon.

Talare: Gallagher för att ställa en följdfråga (ordföranden vägrade att ge honom ordet och påminde om gällande regler på detta område).

Ordföranden meddelade att frågorna som inte kan behandlas på grund av tidsbrist kommer att besvaras skriftligen.

Ordföranden förklarade frågestunden för avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.00 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: FONTANA

vice ordförande

## 25. Den internationella kvinnokonferensen (fortsatt debatt)

Talare: Junker, Glase, Tajani, Stirbois, Van Lancker, Bennasar Tous, Ahlqvist, Colom i Naval, Randzio-Plath, Peijs, Marinucci, Poggiolini och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.8, protokollet 21.9.95

## 26. Åtgärder för äldre människor \* (debatt)

Chanterie presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för socialfrågor och sysselsättning, om förslag till rådets beslut om gemenskapsstöd till åtgärder för äldre människor (KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS)) (A4-0199/95).

Talare: Fayot för PSE-gruppen, Heinisch för PPE-gruppen, Crowley för UPE-gruppen, Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Wolf för V-gruppen, Vecchi, Colombo Svevo, Mezzaroma, Plooij-van Gorsel, Papakyriazis, Peijs, McCarthy, Flynn, ledamot av kommissionen, och Pronk som ställde en fråga till kommissionen som Flynn besvarade.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.11, protokollet 22.9.95

## 27. Gemensamt system för mervärdesskatt \* (debatt)

Metten presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, om förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om det gemensamma systemet för mervärdesskatt (beskattning av jordbruksprodukter) (KOM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS)) (A4-0190/95).

Talare: Torres Marques för PSE-gruppen, Thyssen för PPE-gruppen, Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, Hautala för V-gruppen, Poisson för EDN-gruppen, Schreiner, grupplös, Peijs, Larive, Boogerd-Quaak, Kestelijn-Sierens, Monti, ledamot av kommissionen, Metten och Monti.

Onsdag, 20 september 1995

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

*kl. 10.00-13.00 och kl. 15.00-20.00*

Omröstning: del I.12, protokollet 22.9.95

*kl. 10.00-12.00 och kl. 18.00-20.00*

## 28. Finansiella derivatinstrument (debatt)

Katiforis presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, om finansiella derivatinstrument: deras nuvarande roll på kapitalmarknaderna, deras fördelar och deras risker (A4-0207/95).

Talare: Randzio-Plath för PSE-gruppen, Blokland för EDN-gruppen, Billingham, Garriga Polledo, Harrison och Monti, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

*kl. 12.00*

Omröstning: del I.13, protokollet 22.9.95

— omröstning

## 29. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden förklarade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställdes som följer:

*kl. 15.00-18.00*

— aktuell och brådskande debatt

*(Sammanträdet avslutades kl. 00.20.)*

---

Enrico Vinci  
Generalsekreterare

Ursula Schleicher  
Vice ordförande

---

Onsdag, 20 september 1995

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Kärnvapenprov****B4-1091, 1092, 1096 och 1098/95****Resolution om Frankrikes återupptagna kärnvapenprov***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om kärnvapenprovstoppet, särskilt den från den 15 juni 1995 <sup>(1)</sup> som fördömde de kärnvapenprov som utförts av Kina och som enträget uppmanade Frankrike att inte fullfölja sin serie kärnvapenprov, och

med beaktande av följande:

- A. Ett stort antal protester har framförts världen över mot den franske presidentens beslut att återuppta kärnvapenproven och parlamentet insisterar på att demonstrationsfriheten måste respekteras överallt där medborgarna vill säga sin mening.
- B. Parlamentet är djupt oroat över följderna av det kärnvapenprov med en sprängkraft motsvarande ungefär 20 kiloton som Frankrike genomförde vid Mururoa-atollen tisdagen den 5 september 1995 klockan 23.30 centraleuropeisk tid, och beklagar att den franske presidenten valt att ignorera alla protester som framförts först inom Frankrike och sedan i Europeiska unionens övriga länder.
- C. Frankrike har inbjudit sina samarbetspartner i Europeiska unionen att stödja det franska initiativet i den gemensamma säkerhetens namn.
- D. Den franske presidenten rådfrågade inte sina europeiska samarbetspartner innan han offentliggjorde sitt beslut att återuppta kärnvapenproven och det är först i efterhand som han understrukit att dessa samarbetspartner i högsta grad har intresse av att den franska kärnvapenarsenalen moderniseras.
- E. Parlamentet hyser oro för eventuella konsekvenser för miljö och hälsa, särskilt för folken i området kring platsen för kärnvapenproven i Stillahavsregionen.

Parlamentet

1. påminner om och bekräftar än en gång sitt orubbliga motstånd mot alla kärnvapenprov och sitt oförbehållsamma stöd till att ett avtal om totalförbud för sådana prov (CTBT) sluts före utgången av 1996, och anser att ett totalförbud för kärnvapenprov utgör en viktig målsättning för det internationella samfundet när det gäller nedrustning och icke-spridning,
2. fördömer den franske presidentens beslut att låta det första kärnvapenprovet genomföras trots de protester som framförts mot detta beslut och i synnerhet den oro som uttryckts av folken i södra Stilla havet,
3. riktar en enträgen uppmaning till den franske presidenten att inställa övriga planerade kärnvapenprov,
4. hävdar fortfarande att en frivillighetspolitik för samarbete och kontrollerad nedrustning är den bästa garantin för fred och riktar en ny uppmaning till Europeiska unionen att verka pådrivande för att en sådan politik sätts i verket genom en gemensam åtgärd i enlighet med artikel J 3 i Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen,
5. är av den åsikten att det franska initiativet hotar att sätta ny fart på kärnvapenkapprustningen och utgör därmed ett hinder för avspänning och fred, då förlängningen av icke-spridningsavtalet för kärnvapen äventyras, och fördömer därför alla försök att rättfärdiga det nödvändiga i att utveckla kärnvapenarsenalerna med hänvisning till säkerheten,
6. förvånar sig över att detta beslut fattats utan att samarbetspartnerna inom Europeiska unionen vare sig rådfrågats eller ens informerats i förväg,

<sup>(1)</sup> Protokollat av detta datum, del II.14

Onsdag, 20 september 1995

7. begär att ett extraordinarie Europeiskt råd skall sammankallas om den gemensamma säkerhetspolitiken, konstaterar med tillfredsställelse att den franska regeringen gjort utfästelser till förmån för ett avtal om totalförbud för kärnvapenprov, och uppmanar alla Europeiska unionens medlemsstater att slutgiltigt ratificera icke-spridningsavtalet om kärnvapen,
8. fastslår att Europaparlamentet anordnar en debatt om utsikterna för en europeisk försvarspolitik såsom den figurerar i Fördraget om Europeiska unionen,
9. begär att problemet förs upp på dagordningen för den 94:e IPU-konferensen, i enlighet med artikel 15 i stadgarna för den interparlamentariska unionen (IPU) och artikel 11 i konferensens arbetsordning,
10. anser att «kärnvapenprov» måste betraktas som «särskilt farliga experiment» enligt artikel 34 i Euratomfördraget, och begär att kommissionen, som är fördragets förvaltare, klart skall definiera vilka experiment som i enlighet med denna artikel skall klassificeras som «särskilt farliga experiment»,
11. beklagar att de franska myndigheterna inte före det första provet översänt alla de handlingar som krävs för att kommissionen skall kunna behandla saken och för att oberoende internationella experter skall kunna upprätta en förteckning över försökens alla medicinska följder,
12. hävdar att detta fått till följd att ingen djupgående och noggrann prövning utförts av vare sig provens möjliga följder för miljön eller av de åtgärder som vidtagits för hälsa och säkerhet, med hänsyn till de gränsvärden för strålningsdoser som anges i Euratomfördraget,
13. uppmanar kommissionen att omedelbart och fullt ut tillämpa artikel 34 och 35 i Euratomfördraget och att granska den tillgängliga informationen om de franska kärnvapenproven i samarbete med oberoende och kritiska experter,
14. uppmanar kommissionen att så snart som möjligt och med artikel 141 i Euratomfördraget som grund avge ett motiverat yttrande så snart som möjligt om att den franska regeringen inte följer Euratomfördraget, samt ta upp saken inför Europeiska gemenskapernas domstol om den franska regeringen inte rättar sig efter detta yttrande,
15. uppdrar åt sin ordförande att personligen överlämna denna resolution till Frankrikes president samt vidarebefordra den till rådet, kommissionen, Frankrikes nationalförsamling och senat, IPU-konferensen, Kinas, Förenta staternas och Rysslands regeringar, till ordföranden för Genèvekonferensen om nedrustning samt till de stater som undertecknat Rarotonga-avtalet.

---

## 2. Prismärkning \*\*\*II (Artikel 66.7 i arbetsordningen)

**Rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 79/581/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av livsmedel ändrat genom direktiv 88/314/EEG om konsumentskydd i samband med prismärkning av andra varor än livsmedel (C4-0236/95 – 94/0300(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes.

Rådet uppmanas att så snart som möjligt slutgiltigt anta rättsakten i överensstämmelse med den gemensamma ståndpunkten.

---



Onsdag, 20 september 1995

**3. Farliga ämnen \*\*\*I**

A4-0191/95

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv (EG) om sextonde ändringen av rådets direktiv 76/769/EEG om tillnärmningen av lagar, förordningar och administrativa föreskrifter i medlemsstaterna om begränsning av saluföring och användning av vissa farliga ämnen och preparat (KOM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 2, första stycket*

Member States shall bring into force and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive *by...* They shall immediately inform the Commission thereof. They shall apply the provisions from...

Member States shall bring into force and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive **senast den 30 juni 1997**. They shall immediately inform the Commission thereof. They shall apply these provisions from **den 1 januari 1998**.

(Ändringsförslag 2)

*BILAGA*

*Bilaga 1 till direktiv 76/769/EEG,  
högra kolumnen, andra stycket*

By way of derogation, Member States may allow on their territories the use of hexachloroethane for grain refining in the production of the magnesium alloys AZ 81, AZ 91 and AZ 92.

By way of derogation, Member States may allow on their territories the use of hexachloroethane (HCE):

- 1) **i icke integrerade gjuterier som gjuter aluminium och inte förbrukar mer än 1,5 kilo hexaklorethan per dag. Med tanke på kunskaps- och teknikutvecklingen på området för ersättningsprodukter kommer kommissionen i överenskommelse med medlemsstaterna att genomföra en granskning av denna undantagsregel senast den 31 december 1996.**
- 2) for grain refining in the production of the magnesium alloys AZ 81, AZ 91 and AZ 92 **Med tanke på kunskaps- och teknikutvecklingen på området för ersättningsprodukter kommer kommissionen i överenskommelse med medlemsstaterna att genomföra en granskning av denna undantagsregel under 1996.**

(\*) EGT nr C 382, 31.12.1994, s. 35.

Onsdag, 20 september 1995

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv (EG) om sextonde ändringen av rådets direktiv 76/769/EEG om tillnärmningen av lagar, förordningar och administrativa föreskrifter i medlemsstaterna om begränsning av saluföring och användning av vissa farliga ämnen och preparat (KOM(94)0570 – C4-0270/94 – 94/0287(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till parlamentet och rådet (KOM(94)0570 – 94/0287(COD)) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 100a i Romfördraget, i enlighet med vilka kommissionen framlagt förslaget för Europaparlamentet (C4-0270/94),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandet från budgetutskottet (A4-0191/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag, såsom ändrat av parlamentet,
2. anmodar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. anmodar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt rådet antar i enlighet med artikel 189b.2 i Romfördraget,
4. anmodar rådet att meddela om det har för avsikt att avvika från den text som godkänts av parlamentet, samt begär att samrådsförfarandet då inleds,
5. erinrar om att kommissionen är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring man avser att göra i sitt av parlamentet ändrade förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 382, 31.12.1994, s. 35.

#### **4. PCB och PCT (rättslig grund)**

**A4-0193/95**

**Resolution om ändring av den rättsliga grunden för förslaget till rådets direktiv om avskaffandet av polyklorerade bifenyler och polyklorerade terfenyler (PCB/PCT) (4975/95 – C4-0116/95 – 00/0161(COD))**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av kommissionens ursprungliga förslag till parlamentet och rådet KOM(88)0559 – 00/0161(SYN) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sitt ursprungliga yttrande av den 12 december 1990 om detta förslag efter första behandlingen <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(91)0373) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 319, 12.12.1988, s. 57.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 19, 28.1.1991, s. 83.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 299, 20.11.1991, s. 9.

Onsdag, 20 september 1995

- efter att ha hörts av rådet om ändringen av den rättsliga grunden (C4-0116/95),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0193/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och, för kännedom, till kommissionen.

## 5. Förebyggande av narkotikaberoende \*\*\*I

A4-0171/95

**Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram inom gemenskapen i syfte att förebygga narkotikaberoende inom ramen för åtgärder på folkhälsoområdet (1995-2000) (KOM(94)0223 — C4-0091/94 -94/0135(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

En viss tolerans har utvecklats mot unga människors bruk av droger i «nöjeslivet», i synnerhet mot användning av droger i «rekreativt» syfte.

(Ändringsförslag 3)

*Andra stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Resultaten från den undersökningskommitté som tillsattes av Europaparlamentet 1991 för att utreda «utbredningen av organiserad brottslighet med anknytning till narkotikahandel i gemenskapens medlemsländer» skall tas i beaktande.

(Ändringsförslag 4)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Det finns anledning att ge särskild hjälp till utvecklingsländer i form av anslag till yrkesutbildning och utveckling av stödstrukturer, i synnerhet till narkotikaproducerande länder, för att minska den snabbt växande interna efterfrågan på droger i dessa länder och följderna därav och de ökade hälsomässiga och sociala problemen såsom hiv-smitta.

(<sup>1</sup>) EGT nr C 257, 14.9.1994, s. 4.

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 5)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Narkotikaberoende är en sjukdom som är mottaglig för förebyggande verksamhet och terapeutisk hjälp och inte ett brott som skall bestraffas.**

(Ändringsförslag 6)

*Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Trots de omfattande resurser som satts in ökar utbredningen och konsumtionen av narkotika i Europeiska unionen.**

(Ändringsförslag 7)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Problemen med narkotikaberoende är av den arten att de kräver forskning både om abstinenssymtom och om framställning av nya läkemedel för avvänjning.**

(Ändringsförslag 8)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Det är orealistiskt att tro att narkotikaproblemet helt kan lösas. Det krävs alltså en pragmatisk inställning där politiken främst inriktas på att begränsa och kontrollera narkotikaproblemet, dock utan att acceptera fri distribution och användning av narkotika.**

(Ändringsförslag 9)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Narkotikamissbrukare är framför allt personer med hälsoproblem.**

(Ändringsförslag 10)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

**Narkotikapolitiken måste genomföras konsekvent, både vad gäller förebyggande åtgärder och behandling av narkotikaberoende, samt bekämpning, vilken i första hand måste inriktas på framställning av och handel med narkotika.**

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 11)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

**De flesta narkotikamissbrukare är först och främst människor med hälsoproblem och en del av dem, särskilt de yngre, lockas av en spännande erfarenhet, med den följden att droger blir ett kultur- och modedefenomen bland ungdomar; narkotikamissbrukare är först och främst offer som behöver hjälp.**

## (Ändringsförslag 12)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad f (nytt)*

**Ett helt drogfritt samhälle är kanske en utopi, men problemet måste ändå stävjas så effektivt som möjligt inom ramen för den politik som tillämpas.**

## (Ändringsförslag 13)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad g (nytt)*

**Med en human, tolerant och pragmatisk inställning, som strategin om minskade skadeverkningar, kommer man åt problemet bättre än med den repressiva metoden, vilken borde koncentreras till storskalig handel och organiserad kriminalitet.**

## (Ändringsförslag 14)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad h (nytt)*

**Den nuvarande regleringen, som är mer än 70 år gammal, har fått en rad oönskade bieffekter.**

## (Ändringsförslag 15)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad i (nytt)*

**I varje strategi för förebyggande av narkotikamissbruk måste alla aspekter av drogproblemet beaktas.**

## (Ändringsförslag 16)

*Elfte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Politiken för bekämpning av narkotikaberoende måste inriktas på att förebygga, dock utan att bortse från behovet av att hjälpa de som är narkotikaberoende, för att skydda deras hälsa och livskvalitet och slutligen avvänja dem från narkotika så att de kan rehabiliteras och återanpassas till samhället.**

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 17)

*Tolfte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Med avseende på 1996 års regeringskonferens gällande översynen av Fördraget om upprättandet av Europeiska unionen borde kampen mot narkotika inordnas bland unionens befogenheter, då det är en gränsöverskridande fråga.**

(Ändringsförslag 18)

*Trettonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Organisationer för samarbete med före detta narkotikamissbrukare och deras anhöriga samt personer som tar hand om missbrukare, måste stärkas.**

(Ändringsförslag 19)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the programme should have as its objective to contribute to the enhancement of awareness on the use of narcotics *and* psychotropic substances, *on the abuse of* alcohol and pharmaceutical products, on the misuse of chemical substances or products for drug abuse purposes; to contribute to improve recognition of risk situations, early detection, counselling and advice, health and social support with a view to preventing drug use, facilitating the end of drug use, lowering the mortality rate, reducing the risks of infection by agents of infection and reducing marginalization;

Whereas the programme should have as its objective to contribute to the enhancement of awareness on the use **och missbruk** of narcotics, psychotropic substances, alcohol and pharmaceutical products, on the misuse of chemical substances or products for drug abuse purposes; to contribute to improve recognition of risk situations, early detection, counselling and advice, health and social support with a view to preventing drug use, facilitating the end of drug use, lowering the mortality rate, reducing the risks of infection by agents of infection and reducing marginalization;

(Ändringsförslag 59)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**På ett antal områden bör samhället förebygga drogmissbruk genom att ha som huvudmålsättning att förhindra att det överhuvudtaget uppstår. Skolorna bör detaljerat och objektivt redogöra för de skadeverkningar som följer av alla former av drogmissbruk; samhället bör ingripa genom att erbjuda drogmissbrukarna konkret hjälp med att återvända till en drogfri tillvaro i samhället; polisen, den sociala sektorn och hälsovårdssektorn bör samarbeta med varandra och med frivilligorganisationer i syfte att förebygga drogmissbruk,**

(Ändringsförslag 20)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Förebyggande åtgärder kan bara vara effektiva om de är långsiktiga och samordnade.**

(Ändringsförslag 21)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Drogproblemet har många dimensioner och det är därför viktigt att ha ett helhetsperspektiv och angripa problemet**

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

ur flera aspekter, varvid två målsättningar är centrala: först och främst att lätta på den börda som drogberoendet innebär för samhället och därefter att föra en politik som leder till minskade skadeverkningar på den enskilde missbrukaren, då hänsyn skall tas till negativa effekter såsom ytterligare skador för hälsan och social utslagning. För att uppnå dessa mål måste ett sådant program vara en del av en politik som strävar efter begränsning av skador och motarbetar social utslagning i samarbete med hälso- och socialarbetare, polis, rättsväsen och hela spektrumet av socialvårdsinstanser i ett försök att minimera drogberoendets skadeverkningar på missbrukaren.

(Ändringsförslag 22)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

Det behövs både allmänt förebyggande åtgärder och förebyggande åtgärder inriktade på särskilda målgrupper, i synnerhet ungdomar och utslagna.

(Ändringsförslag 23)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

Tillgången på och användningen av metadon som ersättning för heroin har ökat avsevärt; det behövs ytterligare forskning om effekterna av behandling med ersättningspreparat och man bör därför vara försiktig vad gäller behandlingar som bygger på ersättningspreparat.

(Ändringsförslag 24)

*Femtonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad f (nytt)*

Man kan inte dra någon skarp gräns mellan lätta och tunga droger och inte heller vad gäller förebyggande åtgärder är en sådan åtskillnad att rekommendera.

(Ändringsförslag 25)

*Sextonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

I fängelsemiljön är narkotikaberoendet utbrett och fångelser är därför en grogrund för missbrukare; många fångar blir missbrukare av beroendeframkallande medel.

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 60)

*Sextonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**En framgångsrik modell för att bekämpa drogmissbruk i fängelserna måste grunda sig på en sträng kontroll av smuglingsmöjligheterna och på tillbörlig övervakning av internerna; interner som önskar komma ifrån sitt drogmissbruk bör placeras på särskild avdelning; incitament bör skapas för att uppmuntra internerna till avgiftning; dessutom bör de också erbjudas social träning.**

(Ändringsförslag 26)

*Nittonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Det är viktigt att inte fastna i stereotyper vad gäller missbrukare. Information och förebyggande åtgärder måste rikta sig till alla sociala grupper.**

(Ändringsförslag 27)

*Nittonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Om de förebyggande åtgärderna misslyckas, skall särskild uppmärksamhet ägnas åt problemen hos de socialt utslagna, så att de får tillgång till social hjälp.**

(Ändringsförslag 28)

*Artikel 2.1 a)*

(a) *improving public awareness, in particular by means of coordinated transnational actions;*

a) **bidra till en ökad public awareness om förekomsten av narkotikaberoende och de risker som är förknippade därmed, in particular by means of coordinated transnational actions;**

(Ändringsförslag 29)

*Artikel 2.1 b)*

(b) *using the opportunities provided in other Community policies, programmes and instruments, when appropriate, to prevent and combat drug dependency;*

(b) **using the opportunities provided in other Community policies, programmes and instruments to prevent and combat drug dependency;**

(Ändringsförslag 30)

*Artikel 2.1 ba (ny)*

**ba) samordning av de nuvarande åtgärderna för förebyggande av narkotikaberoende och övriga åtgärder som föreslagits under de tre pelarna av EU:s åtgärdsprogram för kampen mot narkotika: «minskning av efterfrågan» (artikel 129 i Romfördraget), «bekämpning av o tillåten handel med narkotika» (artikel K 1.4 i Maastrichtfördraget) och «internationellt samarbete» (avdelning V i Maastrichtfördraget), för att uppnå målsättningen: ett globalt, samordnat bemötande av narkotikaproblemet.**



Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 31)

## Artikel 2.1 c)

(c) initiatives and actions relating to young people *of school-going age* in relevant environments — home, leisure and school — and the promotion of best practices in this regard.

(c) initiatives and actions relating to young people in relevant environments — home, leisure, school **och universitet** — and the promotion of best practices in this regard.

## (Ändringsförslag 32)

## Artikel 2.1 ca (ny)

ca) vissa åtgärder för särskilda riskgrupper, till exempel personer i fängelser, gravida narkotikamissbrukare etc.

## (Ändringsförslag 33)

## Artikel 2.1 cb (ny)

cb) främjande av utveckling och tillämpning av den mest effektiva medicinska och psykologiska hjälpen till narkotikamissbrukare, i synnerhet:

- behandlingar med ersättningspreparat, till exempel metadon, under förutsättning att tillräckligt stöd ges och att ersättningspreparatet ges i samband med en behandling som avser att minska beroendet, och om möjligt ger missbrukarna chansen att bli avvänjda, rehabiliterade och återanpassade till samhället,
- åtgärder som syftar till att minska hälsoriskerna, i synnerhet genom kontrollerad distribution utanför hälsovårdssystemet, desinfektionsmateriel och säkra kanyler och nålar,

## (Ändringsförslag 34)

## Artikel 2.1 cc (ny)

cc) samarbete med och stöd till organisationer med före detta narkotikamissbrukare och föräldrar till missbrukare,

## (Ändringsförslag 35)

## Artikel 2.1 cd (ny)

cd) ökad vetenskaplig kunskap genom forskningsprogram angående narkotikaberoende.

## (Ändringsförslag 36)

## Artikel 2.1 ce — 2.1 ci (nya)

ce) utvecklande av lämpliga förebyggande strategier som gör det möjligt att nå de som använder eller provar droger samt potentiella droganvändare som inte nås med de traditionella förebyggande strategierna, framför allt vad gäller drogbruk i «rekreativt» syfte;

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- cf) stimulerande av sociala förebyggande åtgärder som påverkar de sociala orsakerna till drogbruk, som exempelvis social utslagning;
- cg) främjande av mycket specialiserade sociala färdighetsprogram som lär barn att handskas med det stora utbudet av stimulantia, däribland droger;
- ch) främjande av arbete i riskgruppernas direkta närmiljö som en tillämpad metod där man når riskgrupper som inte nås med traditionella strategier för vård och förebyggande;
- ci) främjande av sakkunnighet hos de mellanled som kommer i kontakt med potentiella användargrupper.

(Ändringsförslag 37)

*Artikel 2.1 cj (ny)*

- cj) en övergripande strategi för en allmän inställning till alla beroendeframkallande ämnen.

(Ändringsförslag 38)

*Artikel 2.1 ck (ny)*

- ck) främjande av kunskap och utnyttjande av lokala erfarenheter av att bekämpa och förhindra drogmissbruk.

(Ändringsförslag 39)

*Artikel 2.1a (ny)*

Europeiska unionen ska inom ramen för sina politiska riktlinjer för samarbete och utveckling, särskilt stödja narkotikaproducerande länder i deras ansträngningar att bemästra den nationella efterfrågan, och samtidigt inse att det är kostsamt att vårda narkomaner, som i högre utsträckning drabbas av infektionssjukdomar, med de bristfälliga vårdmöjligheter som finns i utvecklingsländerna.

(Ändringsförslag 40)

*Artikel 2.3a (ny)*

Kommissionen skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att övervakningscentret samarbetar med icke-statliga och frivilliga organisationer.

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 41)

## Artikel 3

The budgetary authority shall determine the appropriations available for each financial year.

The budgetary authority shall determine the appropriations available for each financial year **med beaktande av principerna för en sund ekonomisk förvaltning som nämns i artikel 2 i budgetförordningen, som gäller Europeiska gemenskapernas allmänna budget, och på grundval av de uppgifter som erhålls från de uppdaterade beräkningarna av budgetkonsekvenserna.**

## (Ändringsförslag 42)

## Artikel 4

For the implementation of the programme *the Commission shall be assisted by an advisory committee, hereinafter referred to as 'the Committee'*, comprising *two representatives from each Member State* and chaired by a Commission representative.

*The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft set of the measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on the draft within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.*

*The opinion shall be recorded in the minutes; in addition, each Member State shall have the right to ask to have its position recorded in the minutes.*

*The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account.*

1. For the implementation of the programme **ska en kommitté inrättas bestående av representanter från medlemsländerna med erfarenhet från frivilligarbete** and chaired by **kommissionens representant. Den skall handla på grundval av den majoritet som beskrivs i artikel 148.2 i fördraget, när det antar sådana beslut som rådet är skyldiga att fatta om förslag från kommissionen. Vid omröstning i kommittén ska rösterna från medlemsstaternas representanter viktas så som definierats i artikel 148.2. Ordföranden skall inte delta i omröstningen.**

2. **Kommissionen ska förelägga parlamentet, representerat av sitt behöriga utskott, och rådet, representerat av den kommitté som omnämns i punkt 1, ett förslag till åtgärder i enlighet med artikel 2.**

**Kommissionen kan, beroende på hur angelägen frågan är, föreskriva en tidsgräns, inom vilken parlamentet och rådet kan anta en ståndpunkt om de så önskar.**

3. **Kommissionen skall beakta den ståndpunkt som antagits av parlamentsutskottet och rådets kommitté. Den skall ändra sitt förslag till beslut om nödvändigt. Kommissionen skall informera parlamentsutskottet och rådets kommitté om på vilket sätt deras ståndpunkt har tagits i beaktande.**

**Kommissionen skall anta åtgärderna i enlighet med detta, och dessa åtgärder ska träda i kraft omedelbart.**

## (Ändringsförslag 45)

## Artikel 5.1

1. In the course of the implementation of the programme, cooperation with non-member countries, and with international organizations active in the field of public health, will be encouraged.

1. In the course of the implementation of the programme, **ytterligare** cooperation with non-member countries, and with international organizations active in the field of public health **och ungdomsfrågor**, will be encouraged.

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 46)

## Artikel 6.1

1. The Commission shall *regularly* publish information on the actions undertaken *in the context* of this programme.

1. Kommissionen skall publicera **en årlig rapport** om de åtgärder som gjorts **under genomförandet** av detta program.

(Ändringsförslag 47)

## Artikel 6.2

2. The Commission shall submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions *a mid-term* report on the actions undertaken, as well as an overall report at the end of the programme.

2. The Commission shall submit to the European Parliament, the Council, the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions **årliga** report on the actions undertaken **före den 30 september varje år**, as well as an overall report at the end of the programme.

(Ändringsförslag 48)

## Artikel 6.2a (ny)

**Med tanke på att efterfrågan på narkotika varierar kan kommissionen ändra sina prioriteringar bland de olika förebyggande åtgärderna i syfte att förbättra kommande åtgärder.**

(Ändringsförslag 49)

## Bilaga, a) enda stycket a (nytt)

## Åtgärder som ska vidtas omfattar följande:

- anordnande av en europeisk konferens i slutet av 1996 om förebyggande av narkotikaberoende, för att främja en gemensam debatt om den politik som förs och de åtgärder som vidtagits de senaste 20 åren av de olika medlemsstaterna för att bekämpa narkotikaberoende, i syfte att uppnå bättre samordning på området,
- återigen anordna mot narkotikaberoende europeiska veckor. Dessa skulle kunna organiseras med jämna mellanrum och ägnas åt ett lämpligt tema som valts i samarbete med de nationella samordnarna,
- inrättande av och stöd till jourtelefonlinjer speciellt riktade till unga, och undersökning av möjligheten för ett gemensamt telefonnummer för sådana tjänster i alla medlemsstater,
- stöd till pilotprojekt för att förbättra informationskampanjernas effektivitet och ta reda på européernas kunskap och medvetenhet om narkotika, inklusive förändringar i deras inställning till narkotika,

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- stöd till upprättande och utprovning av medel och modeller för att sprida information i riskområden,
- stöd till fastställande och användning av lämpliga informationskanaler för specifika områden (skolor, arbetsplatser, sjukhus, apotek, läkares väntrum, fängelser, militärförläggningar etc.),
- underlättat utbyte av de effektivaste metoderna att överföra information, i synnerhet till vissa grupper som anses vara särskilt sårbara,
- tillgång till en antidopingkodex för idrottsmän, med betoning på dopingpreparatens negativa och psykiska och fysiska effekter,
- stöd till åtgärder och projekt som syftar till att förebygga narkotikaberoende och därmed förknippade risker, och som direkt drivs av frivilligorganisationer, behandlingshem och socialtjänstkooperativ.

(Ändringsförslag 61)

*Bilaga, b) andra stycket (nytt)*

De åtgärder som bör vidtagas på detta område omfattar:

- hjälp till institutionella organ, behandlingshem och socialtjänstorganisationer eller kooperativ för byggande, tillbyggnad eller renovering av byggnader som ska användas av behandlingshem,
- initiativ för att biträda narkotikamissbrukares anhöriga eller förmyndare som är engagerade i den svåra uppgiften att bli fri från narkotikaberoende, och som måste tillåtas ett visst mått av flexibilitet vad gäller dispens för arbetstid och alla övriga åtgärder som skulle kunna hjälpa dem i deras uppgift,
- personal- och studentutbyte och utbyte av information och erfarenheter, inklusive upprättandet av pilotprojekt för utbyte av erfarenheter mellan lokala myndigheter i olika medlemsstater vad gäller modeller och praxis för förebyggande arbete, i syfte att utveckla gemensamma åtgärder,
- ytterligare utbildningsprogram för hälsovårdspersonal, i synnerhet allmänläkare och farmaceuter,
- utveckling av utbildningsmaterial avpassade för de berörda yrkesgrupperna,
- genomförandet av pilotprojekt för ytterligare utbildning av polismän och fängvårdstjänstemän,

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- upprättande av mångfacetterade utbildningsmoduler för narkotikabekämpning,
- finansiering av projekt som upprättas av offentliga sektorn eller privata personer, behandlingshem eller socialtjänstorganisationer eller kooperativ i syfte att ge utbildning och anställning åt narkotikamissbrukare som har genomgått ett behandlingsprogram och ska återanpassas till arbetslivet,
- program och pilotprojekt som erbjuder möjligheter till yrkesutbildning vid mottagningscentra för missbrukare, i syfte att skapa fasta program,
- främjande av nya grepp inom forskning och försöksverksamhet på området för förebyggande av narkotikaberoende som speglar den globala, samordnade inställningen som EU:s åtgärdsprogram om droger föreslår. Särskild betoning bör läggas på undersökning om «lätt» narkotika och sätt att skilja på program som riktar sig till de som använder «lätt» respektive «tung» narkotika, med hänsyn till:
  - rättsliga föreskrifter och kraven på rationalitet och likhet,
  - kollektiva attityder och social- och hälsopolitik på det kulturella området,
  - konsekvenserna för den olagliga narkotikamarknaden, narkotikahandeln och den organiserade brottslighet som kontrollerar dessa aktiviteter,
  - internationella ekonomiska förbindelser, i synnerhet med länder som tillverkar narkotika,
  - politiken för narkotikaförebyggande och hälsoutbildning,
  - studier ska också genomföras om möjligheten att revidera de internationella konventioner som för närvarande reglerar världens strategier för bekämpning av narkotika, så att de kan anpassas till:
    - de förändringar som har ägt rum i den illegala internationella narkotikahandeln,
    - den ekonomiska dynamik mellan rika och fattiga länder som är orsaken till den illegala marknaden för narkotika,

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- de kultur- och miljöproblem som hör samman med att dessa ämnen som anses illegala traditionellt konsumeras i vissa länder,
- införandet av nya ämnen på marknaden,
- förändringar i bruket av och de sociala och kulturella åsikterna om andra ämnen,
- anordnandet av en konferens som föreslagits av EU under FN:s beskydd, och med medverkan av icke-statliga organisationer som arbetar med bekämpning av narkotikaberoende, för att förenas i att gemensamt analysera resultaten av den politik som förts och de åtgärder som vidtagits under de senaste 30 åren av regeringar och internationella institutioner för att bekämpa narkotika och narkotikaberoende. En jämförelse av försök med olika rättsliga arrangemang vad gäller droger (förbud, legalisering, liberalisering etc.) liksom av de olika inställningar som finns till narkotikaberoende kommer att vara en hjälp för att hitta den effektivaste och lämpligaste strategin, varigenom man kan ge tyngd åt kraven på revidering av de befintliga internationella konventionerna för att säkerställa en samordning av åtgärder på internationell nivå.
- anordnandet av ett seminarium i regi av det europeiska övervakningscentret för narkotika med deltagare från städer som är särskilt drabbade av drogproblem, i syfte att nå fram till större insikt om möjligheter och hinder för en effektiv bekämpning av droger,

(Ändringsförslag 51)

*Bilaga, c*

- c) Initiatives and actions relating to young people *of school-going age* in relevant environments — home, leisure and school — and the promotion of best practices in this regard. Young people are considered as the primary target group for the purpose of drug prevention. The diversity of the preventive approaches adopted can provide examples of good practices which help those responsible in the field of drug prevention in Member States to learn from experiences of each other. A specific support in particular to the dissemination of information and advice directed towards young people in relevant environments — home, leisure, school — is therefore likely to be of most value.
- c) Initiatives and actions relating to young people in school-going age in relevant environments **såsom** home, leisure, school and **universitet**, and the promotion of best practices in this regard. Young people are considered as the primary target group for the purpose of drug prevention. The diversity of the preventive approaches adopted can provide examples of good practices which help those responsible in the field of drug prevention in Member States to learn from experiences of each other. **Stor vikt ska läggas vid en dialog med ungdomar för att göra förebyggande strategier som riktas till ungdomar realistiska och trovärdiga.** A specific support in particular to the dissemination of information and advice directed towards young people in **högriskområden och i alla miljöer där de — inte enbart på grund av arbetsförhållanden — kan träffa på fenomenet** — home, leisure, school — **(och i synnerhet åtgärder som lär ungdomar de sociala färdigheter som krävs för att göra val och handskas med risker)** is therefore likely to be of most

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

value, tillsammans med stöd till aktiviteter och projekt som syftar till förebygga narkotikaberoende och som stöds direkt av frivilligorganisationer och behandlingshem.

Särskilda åtgärder som ska vidtas omfattar följande:

- upprättande av ett pilotnätverk inom gemenskapen som ska prioritera förebyggande av narkotikamissbruk på grundval av ett urval, som görs av medlemsstaterna, av skolor i riskområden,
- upprättande och genomförande av integrerade projekt, program och grundläggande riktlinjer för narkotikaförebyggande i de skolor som berörs av detta nätverk, där barn, ungdomar och föräldrar ska delta i så stor utsträckning som möjligt,
- stöd till sammanställning av en gemenskapsguide, avsedd för föräldrar och anhöriga till missbrukare, som innehåller en förteckning över behandlingsorganisationer, organisationer och organ som sysslar med behandling av missbrukare samt uppgifter om kostnader, vilka metoder som används, grad av framgång, antal personer som antas och eventuell kötid för antagning. Syftet med guiden skulle vara att hjälpa och informera föräldrar och anhöriga och göra det möjligt för dem att välja så personligt som möjligt, anpassat till varje fall,
- stöd i form av stimulansåtgärder som gör det möjligt för dem som har blivit fria från narkotikaberoende att tillbringa perioder inom de offentliga och privata sektorerna för att underlätta deras övergång från rehabiliteringscentrum till arbetslivet,
- initiativ för att göra undervisning om narkotika till en mer integrerad del av yrkesutbildningen för lärare och ungdomsledare på det narkotikaförebyggande området, och initiativ för att förbättra samordningen mellan alla de som tillhandahåller utbildning (föräldraorganisationer, lärarkåren, föreläsare, stödorganisationer för missbrukare, den medicinska yrkeskåren etc.),
- studier och analyser som belyser barns och ungdomars uppfattning om narkotika och tillgången på narkotika i skolor,
- utvärdering och förstärkning av handlingsprogram och vanor beträffande återanpassning och rehabilitering av missbrukare till arbetslivet, inklusive åtgärder vidtagna av den privata sektorn,



Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- främjande av förebyggande projekt som syftar till att begränsa skadeverkningarna, och identifiering av den bästa modellen för hur tjänsterna ska organiseras, inklusive olika tillträdessätt, på gräsrotsnivå (hjälpcentrum «på gatan», metadon och distribution av sprutor etc.), mellannivå (tillfälliga mottagningscentrum och kriscentrum) och hög nivå (centrum för dagpatienter och behandlingshem).

(Ändringsförslag 52)

*Bilaga, ca (ny)*

## ca) Särskilda riskgrupper

Åtgärder som ska vidtagas beträffande särskilda riskgrupper omfattar följande:

- utveckling av riskminskningsprojekt i fängelser som tar hänsyn till åtgärder som redan vidtagits inom gemenskapen,
- stöd till utvecklingen av utbildning för alla personalkategorier (fångvårdare, fängelsedirektörer och hälsovårdspersonal) med hänsyn till erfarenheter som redan tagits i bruk, inklusive hälsorelaterade problem såsom aids,
- åtgärder för särskilda grupper av intagna som har specifika problem vad gäller narkotika,
- förstärkning av förbindelser mellan tjänster som är tillgängliga inom gemenskapen och program inom fängelset,
- främjande av utbyte av erfarenheter och stöd till pilotprojekt som syftar till att minska de risker som är förknippade med injicerande av narkotika, inklusive projekt som inriktas på särskilda målgrupper, till exempel gravida missbrukare,
- främjande av utbyte av erfarenheter inom hälsovård för fångar som är narkotikamissbrukare, samt stöd till pilotprojekt som inriktas på särskilda grupper av fångar som har särskilda problem eller som försöker förstärka förbindelser mellan tjänster som är tillgängliga inom gemenskapen och program inom fängelset,

(Ändringsförslag 53)

*Bilaga, cb (ny)*

- cb) utvecklande av lämpligt undervisningsmaterial som motsvarar behoven i olika yrkesmiljöer, både offentliga och privata.

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 54)

*Bilaga, cc (ny)*

- cc) verkande för nya idéer och analyser för att finna de bästa medlen för genomförande av en verkligt effektiv politik för att förebygga drogmissbruk, för detta ändamål bör det anordnas en internationell konferens i Europaparlamentets och kommissionens försorg i samarbete med FN.

(Ändringsförslag 55)

*Bilaga, cd (ny)*

- cd) ökad vetenskaplig kunskap genom forskningsprogram på området för narkotikaberoende:
- forskning om nya ersättningspreparat och införande av sådana preparat i avgiftningsbehandling;
  - utvecklande av kliniska försök med befintliga ersättningspreparat (t.ex. klonidin)
  - forskning om opiatreceptorer i olika vävnader och organ, då de till stor del bidrar till att skapa abstinensbesvär;

(Ändringsförslag 56)

*Bilaga, ce (ny)*

- ce) utveckling av en omfattande strategi för att hantera alla beroendeframkallande medel, det vill säga både «tung» och «lätt» narkotika, då deras gemensamma, främsta egenskap är att de leder till beroende av olika grad, beroende på medlet och individen:
- personer som använder narkotika bör inte åtalas, förutom då de är inblandade i illegal narkotikahandel, narkotikaframställning eller langning,
  - personer som använder narkotika bör också delta i lämpliga behandlingsprogram,
  - metadonprogram bör fortsätta, eftersom de för närvarande är i centrum för studier och också kan vara ett sätt att avvänja missbrukare.

(Ändringsförslag 57)

*Bilaga, cf (ny)*

- cf) främjande av en strategi för minskande av de skador som narkotika orsakar, och i synnerhet
- skiljande mellan droghandel och drogbruk; användarna borde tas om hand inom ramen för social- och hälsovårdsprogram,

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- tillhandahållande av sterila sprutor, utvecklande av behandlingar som grundar sig på ersättningspreparat (t.ex. metadon) eller andra behandlingar som hälsovårdsmyndigheterna valt för missbrukare med allvarligt och långvarigt beroende och för vilka lämplig medicinsk hjälp måste säkerställas.

**Lagstiftningsresolution om förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av ett åtgärdsprogram inom gemenskapen i syfte att förebygga narkotikaberoende inom ramen för åtgärder på folkhälsoområdet (1995-2000) (KOM(94)0223 — C4-0091/94 — 94/0135(COD))**

(Medbeslutandeförfarande: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till parlamentet och rådet KOM(94)0223 — 94/0135(COD) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 129 i Romfördraget, i enlighet med vilka kommissionen förelade parlamentet förslaget (C4-0091/94),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för socialfrågor och sysselsättning, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, utskottet för utveckling och samarbete och utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor (A4-0084/95),
- med beaktande av det andra betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0171/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189b.2 i Romfördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten, och begär att samrådsförfarandet i så fall inleds,
5. erinrar om att kommissionen är skyldig att förelägga parlamentet alla ändringar som kommissionen avser göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 257, 14.9.1994, s. 4.

Onsdag, 20 september 1995

## 6. Avgaser från motorfordon – gasformiga föroreningar från dieselmotorer \*\*\*I

a) A4-0204/95

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon (KOM(94)0558 – C4-0278/94 -94/0286(COD)).**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas it is recognized that the development of transport in the Community has entailed significant constraints for the environment; whereas *a certain number of official estimates of the increase in traffic density have proved to be lower than the actual figures; whereas for that reason* stringent emission standards should be laid down for all motor vehicles;

Whereas it is recognized that the development of transport in the Community has entailed significant constraints for the environment **och det är också allmänt erkänt att den framtida utvecklingen inom transportområdet kommer att resultera i ytterligare påfrestningar på miljön;** whereas official estimates of **ökningen av trafikintensiteten i gemenskapen som hittills gjorts, överträffats av verkligheten; följaktligen mycket** stringent **avgaser** standards should be laid down for all motor vehicles;

(Ändringsförslag 2)

*Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the Commission has adopted a European programme on emissions, fuels and engine technologies (EPEFE); whereas that programme was established to ensure that proposals for future directives on pollutant emissions seek the best solutions *both* for the consumer and for the economy; whereas that programme deals with the pollution emitted by vehicles and the fuels which propel them;

Whereas the Commission has adopted a European programme on emissions, fuels and engine technologies (EPEFE); whereas that programme was established to ensure that proposals for future directives on pollutant emissions seek the best solutions **för miljön,** for the consumer and for the economy; whereas that programme deals with the pollution emitted by **motor** vehicles and the fuels which propel them;

(Ändringsförslag 3)

*Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

whereas it is necessary to *align* the standards for light commercial vehicles with those for passenger cars so as to make them *once again* at least as stringent as those for passenger cars;

whereas it is necessary to **harmonisera** the standards for light commercial vehicles with those for passenger cars so as to make them at least as stringent as those for passenger cars;

(Ändringsförslag 4)

*Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the work undertaken by the Commission in this field has shown that the best technology currently available to the Community industry can be further improved in order to allow light

Whereas the work undertaken by the Commission in this field has shown that the best technology currently available to the Community industry can be further improved in order to

(\*) EGT nr C 390, 31.12.1994, s. 26.

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

commercial vehicles to comply with considerably reduced emission limits; whereas the proposed standards will apply both to the approval of new vehicle types and to check on conformity of production, since the amended method of sampling and statistical evaluation removes the tolerances allowed for the limit values set under previous stages of Directive 70/220/EEC;

allow light commercial vehicles to comply with considerably reduced emission limits; **detsamma gäller för andra nya tekniker som utvecklas**; whereas the proposed standards will apply both to the approval of new vehicle types and to check on conformity of production, since the amended method of sampling and statistical evaluation removes the tolerances allowed for the limit values set under previous stages of Directive 70/220/EEC;

## (Ändringsförslag 5)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

*Whereas the Commission has examined the feasibility of amalgamating vehicle categories II and III and has considered the actual conditions under which light commercial vehicles are driven in urban and extra-urban traffic and the special characteristics of those vehicles;*

**I enlighet med rådets begäran i tionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad i rådets direktiv 93/59/EEG av den 28 juni 1993 <sup>(1)</sup>, kan genom detta direktiv fordonsgrupperna II och III slås ihop för att ytterligare sänka gränsvärdena för lätta nyttofordon.**

<sup>(1)</sup> EGT nr L, 28.7.1993, s. 21.

## (Ändringsförslag 6)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas Member States should be allowed to encourage, by means of tax incentives, the introduction of vehicles which satisfy the requirements adopted at Community level; whereas such tax incentives should comply with the provisions of the Treaty and satisfy certain conditions intended to avoid distortions of the internal market; whereas the provisions of this Directive do not affect the Member States' right to include emissions of pollutants and other substances in the basis on which road traffic taxes on motor vehicles are calculated;

Whereas Member States should be allowed to encourage, by means of tax incentives, the introduction of vehicles which satisfy the requirements adopted at Community level; **ytterligare skattemässiga eller finansiella incitament bör vara möjliga om de rör gränsvärden som är lägre än vad som föreskrivs i detta direktiv; dessa frivilliga normer bör inkluderas i den europeiska gränsvärdestabellen för motorfordons avgaser**; whereas such tax **eller finansiella** incentives should comply with the provisions of the Treaty and satisfy certain conditions intended to avoid distortions of the internal market; whereas the provisions of this Directive do not affect the Member States' right to include emissions of pollutants and other substances in the basis on which road traffic taxes on motor vehicles are calculated;

## (Ändringsförslag 7)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**För att påskynda minskningen av avgaser från det stora antalet gamla fordon bör medlemsstaterna:**

- **anta lämplig lagstiftning som möjliggör skattemässiga fördelar om motorfordon som registrerats före den 1 oktober 1988 tas ur trafik,**

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- vidta lämpliga åtgärder för att främja eftermontering av partikelfilter på redan registrerade fordon,
- anta lämplig lagstiftning för att införa regelbunden kontroll av avgaser från fordon i trafik.

Gränsvärdena i detta direktiv skall från och med den 1 januari 2000 även vara bindande för gamla motorfordon.

(Ändringsförslag 8/ändr.)

*Tolfte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the Council should adopt by 30 December 1997 the requirements for the stage from the year 2000, on the basis of a proposal to be submitted by the Commission by 30 June 1996; whereas that proposal is to be aimed at substantially reducing emissions of light commercial vehicles;

Whereas the Council **och Europaparlamentet** should adopt by **30 juni 1996** the requirements for the stage from the year 2000, on the basis of a proposal to be submitted by the Commission by **31 december 1995**; whereas that proposal is to be aimed at substantially reducing emissions of light commercial vehicles;

(Ändringsförslag 9)

*Trettonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas the measures to reduce exhaust emissions in the year 2000, must be part of a 'multifaceted' approach embracing all the measures for reducing air pollution due to road traffic; whereas all the parameters which have been set out as having a significant impact on such pollution have been set out in Article 4 of Directive 94/12/EC; whereas the Commission will undertake the necessary analysis of environmental, technological and cost-effective aspects in order to provide by the end of *June 1996* quantified objectives for Community measures for the year 2000.

Whereas the measures to reduce exhaust emissions in the year 2000, must be part of a 'multifaceted' approach embracing all the measures for reducing air pollution due to road traffic; whereas all the parameters which have been set out as having a significant impact on such pollution have been set out in Article 4 of Directive 94/12/EC; whereas the Commission will undertake the necessary analysis of environmental, technological and cost-effective aspects in order to provide by the end of **december 1995** quantified objectives for Community measures for the year 2000.

(Ändringsförslag 10)

*Trettonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Kommissionen förelägger i tid inom ramen för gemenskapens åtgärder inför år 2000, förslag med avsikt att harmonisera medlemsstaternas provningsförfaranden på en hög nivå, vilket även inbegriper en enhetlig reglering av intervallerna för den tekniska kontrollen samt dess innehåll.**

(Ändringsförslag 11)

*Trettonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Inom ramen för sitt mångfacetterade perspektiv förelägger kommissionen parlamentet och rådet förslag på hur en produktion av så miljövänliga mineralolje produkter för motorfordon som möjligt kan befrämjas.**

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 12)

## Artikel 2.3, sista stycket

*For vehicles with a power-to-weight ratio of no more than 30 kW/t and a maximum speed not exceeding 130 km/h the dates referred to in the first subparagraph are 1 January 1998 and 1 January 1999 respectively.*

**I enlighet med bilaga 3.2.3.1. i den version som ändrats genom rådets direktiv 93/59/EEG, vehicles with a power-to-weight ratio of not more than 30 kW/t and a maximum speed not exceeding 130 km/h som inte uppnår de angivna accelerations- och maximihastigheterna skall köras med helt nedtryckt pedal så länge, tills de når den angivna körkurvans område igen. Avvikelserna återges i testrapporten. Denna föreskrift gäller för fordon i grupp I from 1 January 1996 samt för fordon i grupperna II och III 1 January 1997.**

## (Ändringsförslag 13)

## Artikel 3

Member States may make provisions for tax incentives only in respect of motor vehicles which comply with Directive 70/220/EEC, as amended by this Directive. Such incentives shall comply with the provisions of the Treaty and satisfy the following conditions:

- they shall apply to all new vehicles offered for sale on the market of a Member State which comply in advance with the requirements of Directive 70/220/EEC, as amended by this Directive,
- they shall be terminated with effect from the mandatory application of the emission values laid down in Article 2(3) for new motor vehicles,
- for each type of motor vehicle, they shall be for an amount lower than the additional cost of the technical devices introduced to ensure compliance with the values set and their installation on the vehicle.

The Commission shall be informed in sufficient time of plans to institute or change the tax incentives referred to in the first paragraph, so that it can submit its observations.

Member States may make provisions for tax incentives only in respect of motor vehicles which comply with **eller överträffar kraven** i Directive 70/220/EEC, as amended by this Directive. Such incentives shall comply with the provisions of the Treaty and satisfy the following conditions:

- they shall apply to all new vehicles offered for sale on the market of a Member State which comply in advance with **eller överträffar** the requirements of Directive 70/220/EEC, as amended by this Directive,
- they shall be terminated with effect from the mandatory application of the emission values laid down in Article 2(3) for new motor vehicles,
- for each type of motor vehicle, they shall be for an amount lower than the additional cost of the technical devices introduced to ensure compliance with the values set and their installation on the vehicle.

**Medlemsstater får föreskriva finansiella incitament för att sådana motorfordon ur trafik som inte uppfyller kraven i detta direktiv. Detsamma gäller för ombyggnad av gamla fordon för att klara gränsvärdena i detta direktiv.**

The Commission shall be informed in sufficient time of plans to institute or change the tax **eller ekonomiska** incentives referred to in the first paragraph, so that it can submit its observations.

## (Ändringsförslag 14)

## Artikel 3, andra stycket a (nytt)

**För att främja försäljningen av fordon som klarar striktare avgasnormer (se fotnot i bilagans tabell) kan medlemsstaterna besluta om ytterligare skatteincitament. Dessa incitament måste motsvara bestämmelserna i fördraget och direktivet. De skall avslutas i och med att bestämmelserna om avgasnormer börjar tillämpas år 2000.**

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 15/ändr.)

## Artikel 4, första stycket

The Council, acting under the conditions laid down in the Treaty, shall decide before *31 December 1997* on proposals for a further stage of the Community's measures against air pollution caused by emissions from motor vehicles covered by this Directive, which the Commission shall submit before *30 June 1996*. The measures shall apply from the year 2000 onwards.

The Council **och Europaparlamentet**, acting under the conditions laid down in the Treaty, shall decide before **30 juni 1996** on proposals for a further stage of the Community's measures against air pollution caused by emissions from motor vehicles covered by this Directive, which the Commission shall submit before **31 december 1995**. The measures shall apply from the year 2000 onwards.

(Ändringsförslag 16)

## Artikel 4a (ny)

## 4a

**Gränsvärdena i detta direktiv gäller från och med den 1 januari 2000 alla övriga fordon (gamla fordon).**

(Ändringsförslag 17 och 19)

## BILAGA

The table of section 5.3.1.4 is replaced by the following:

Category/ class of vehicle		Limit values					
		Reference mass RW (kg)	Mass of carbon monoxide L <sub>1</sub> (g/km)		Combined mass of hydrocarbons and oxides of nitrogen L <sub>2</sub> (g/km)		Mass of particulates L <sub>3</sub> (g/km)
Cat	Class		Petrol	Diesel	Petrol	Diesel <sup>(1)</sup>	Diesel <sup>(1)</sup>
M <sub>2</sub>	—	all	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
N1 <sup>3)</sup>	I	RW < 1 250	2,2	1,0	0,5	0,7	0,08
	II	1 250 < RW < 1 700	4,0	1,25	0,7	1,1	0,14
	III	1 700 < RW	5,0	1,5	0,8	1,3	0,20

<sup>(1)</sup> Until 30 September 1999, for vehicles fitted with diesel engines of the direct-injection type, the limit values L<sub>2</sub> and L<sub>3</sub> are the following:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— category M <sup>(2)</sup> y N1 <sup>(3)</sup> , class I:	0,9	0,10
— category N1 <sup>(3)</sup> , class II:	1,4	0,19
— category N <sup>(3)</sup> , class III:	1,7	0,25

<sup>(2)</sup> Except

- vehicles designed to carry more than six occupants including the driver,
- vehicles whose maximum mass exceeds 2 500 kg.

<sup>(3)</sup> And those category M vehicles which are specified in footnote <sup>(2)</sup>.

The table of section 5.3.1.4 is replaced by the following:

Category/ class of vehicle		Limit values					
		Reference mass RW (kg)	Mass of carbon monoxide L <sub>1</sub> (g/km)		Combined mass of hydrocarbons and oxides of nitrogen L <sub>2</sub> (g/km)		Mass of particulates L <sub>3</sub> (g/km)
Cat	Class		Petrol	Diesel	Petrol	Diesel <sup>(1)</sup> (1a)	Diesel <sup>(1)</sup> (3a)
M <sub>2</sub>	—	all	2,2	1,0	0,5	0,7 NO <sub>x</sub> 0,5	0,08
N1 <sup>3)</sup>	I	RW < 1 250	2,2	1,0	0,5	0,7 NO <sub>x</sub> 0,5	0,08
	II+III	1 250 < RW	4,0	1,25	0,7	1,0 NO <sub>x</sub> 0,8	0,11

<sup>(1)</sup> Until 30 September 1999, for vehicles fitted with dieselmotorer med direktinsprutning type, the limit values L<sub>2</sub> and L<sub>3</sub> are the following:

	L <sub>2</sub>	L <sub>3</sub>
— category M <sup>(2)</sup> y N1 <sup>(3)</sup> , class I:	0,9 (NO <sub>x</sub> 0,7)	0,10
— category N1 <sup>(3)</sup> , category II+III:	1,25 (NO <sub>x</sub> 1,0)	0,14

**(1a) uppdelning av gränsvärdena för kväve tråder i kraft den 1 januari år 2000.**

<sup>(2)</sup> Except

- vehicles designed to carry more than six occupants including the driver,
- vehicles whose maximum mass exceeds 2 500 kg.

<sup>(3)</sup> And those category M vehicles which are specified in footnote <sup>(2)</sup>.

**<sup>(3a)</sup> Skatteincitament välkomnas för fordon som klarar följande gränsvärden:**

Fordonsklass	Partikelmassa
M	0,04
N1, I	0,04
N1, II and III	0,10



Onsdag, 20 september 1995

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 70/220/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot luftförorening genom avgaser från motorfordon (KOM(94)0558 – C4-0278/94 – 94/0286(COD)).**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(94)0558 – 94/0286(COD))<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artiklarna 189b.2 och 100a i Romfördraget, på grundval av vilka kommissionen framlagt förslaget (C4-0278/94),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljöfrågor, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik respektive från utskottet för transport och turism (A4-0204/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt rådet antar i enlighet med artikel 189 b.2 i Romfördraget,
4. uppmanar rådet att meddela parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som godkänts av parlamentet, samt begär att samrådsförfarandet i så fall inleds,
5. erinrar om att kommissionen är skyldig att förelägga parlamentet alla ändringar som den gör i sitt av parlamentet ändrade förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 390, 31.12.1994, s. 26.

**b) A4-0203/95**

**Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmningen av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(94)0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD)).**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Whereas, on the other hand, the ambitious limit value for particulate emissions set in Directive 91/542/EEC for stage 2 cannot, at the present state of technology, be met by most

Whereas, on the other hand, the ambitious limit value for particulate emissions set in Directive 91/542/EEC for stage 2 cannot, at the present state of technology, be met by most

<sup>(1)</sup> EGT nr C 389, 31.12.1994, s. 22.

Onsdag, 20 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

small diesel engines of less than 85 kW by 1995; whereas a significant reduction in particulate emissions can nonetheless be achieved from October 1995 for those vehicles; whereas, for small diesel engines with a cylinder swept volume lower than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed higher than 3,000 min<sup>-1</sup>, the limit value for particulate emissions set in Directive 91/542/EEC should be introduced from 1999 instead; whereas this additional time period will allow the industry to make the necessary changes to ensure compliance with the deferred limit value;

## ÄNDRINGAR

small diesel engines by 1995; whereas, for sådana small diesel engines with a cylinder swept volume lower than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed higher than 3,000 min<sup>-1</sup>, the limit value for particulate emissions set in Directive 91/542/EEC should be introduced from 1997 instead; whereas this additional time period will allow the industry to make the necessary changes to ensure compliance with the deferred limit value;

(Ändringsförslag 2)

## BILAGA, FÖRSTA STYCKET

Bilaga 1 (6.2.1) fotnot (\*\*)

(direktiv 88/77/EEG såsom ändrat av direktiv 91/542/EEG)

«(\*\*): until 30 September 1999 the value applied to the particulate emissions of engines having a cylinder swept volume of less than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed of more than 3,000 min<sup>-1</sup>, is 0.25 g/kWh.»

«(\*\*): ett värde av 0,15 g/kWh applied to the particulate emissions of engines having a cylinder swept volume of less than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed of more than 3,000 min<sup>-1</sup> från och med 1 oktober 1997.»

(Ändringsförslag 3)

## BILAGA, STYCKE 2

Bilaga 1 (8.3.1.1) fotnot (\*\*)

(direktiv 88/77/EEG såsom ändrat av direktiv 91/542/EEG)

«(\*\*): until 30 September 2000 the value applied to the particulate emissions of engines having a cylinder swept volume of less than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed of more than 3,000 min<sup>-1</sup>, is 0.25 g/kWh.»

«(\*\*): ett värde av 0,15/kWh applied to the particulate emissions of engines having a cylinder swept volume of less than 0.7 dm<sup>3</sup> and a rated power speed of more than 3,000 min<sup>-1</sup> från och med 1 oktober 1998.»

**Lagstiftningsresolution med parlamentets yttrande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 88/77/EEG om tillnärmningen av medlemsstaternas lagstiftning om åtgärder mot utsläpp av gasformiga föroreningar från dieselmotorer som används i fordon (KOM(94)0559 – C4-0013/95 – 94/0312(COD)).**

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till parlamentet och rådet (KOM(94)0559 – 94/0312(COD))<sup>(1)</sup>,
- med beaktande av artikel 189b.2 i Romfördraget i enlighet med vilken kommissionen lade fram förslaget till parlamentet (C4-0013/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik samt utskottet för transport och turism (A4-0203/95),

<sup>(1)</sup> EGT nr C 389, 31.12.1994, s. 22.

Onsdag, 20 september 1995

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag med förbehåll för sina ändringar,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar enligt artikel 189b.2 i Romfördraget,
4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet och inleda samrådsförfarandet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
5. påpekar att kommissionen är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den avser att göra av det av parlamentet ändrade förslaget,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

## 7. Översättningscentrum för EU:s organ \*

A4-0178/95

**Förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättandet av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (KOM(95)0125 – C4/0207/95 – 95/0099(COD))**

Förslaget ändras på följande sätt:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

På översättningsområdet borde det översättningscentrum som skapats genom rådets förordning (EG) nr 2965/94 bli en integrerad del av detta samarbete mellan institutionerna.

På översättningsområdet borde det översättningscentrum som skapats genom rådets förordning (EG) nr 2965/94 bli en integrerad del av detta samarbete mellan institutionerna. **Integreringen har bland annat till syfte att förhindra uppkomsten av parallella strukturer för samarbete mellan översättningstjänsterna samt att på medellång sikt kunna använda centrumet för sådan verksamhet.**

(Ändringsförslag 2)

ARTIKEL 1.3

Artikel 2.3a (ny) (förordning (EG) nr 2965/94)

**3a. Centrumet deltar som fullvärdig medlem i arbetet i den interinstitutionella kommittén för översättning på alla områden som berörs av samarbetet. Samarbetet sker även med målsättningen att de verksamheter som institutioner och inrättningar enats om att slå samman på medellång sikt skall skötas via centrumet.**

(<sup>1</sup>) EGT nr C 143, 9.6.1995, s. 25.

Onsdag, 20 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

## ARTIKEL 2

Artikel 4.1 ca (ny) (förordning (EG) nr 2965/94)

- ca) en företrädare från varje institution, tjänst eller verksamhet som förfogar över egen översättnings-tjänst men som har träffat en överenskommelse med centrumet angående samarbete på ömsesidig grund.

(Ändringsförslag 4)

## ARTIKEL 3

Artikel 10.2 b (förordning (EG) nr 2965/94)

- b) Subject to the provisions set out in subparagraph (c) the revenue shall come from the payments made by the offices and agencies serviced by the Centre in return for work performed by it.
- b) Subject to the provisions set out in subparagraph (c) the revenue shall come from the payments made by the offices and agencies serviced by the Centre, **samt institutioner med vilka en överenskommelse om samarbete träffats**, in return for work performed by it.

(Ändringsförslag 5)

## ARTIKEL 3

Artikel 10.2 c första strecksatsen (förordning (EG) nr 2965/94)

- the offices *and* agencies serviced by the Centre shall *contribute* a lump sum *which will be a percentage of* their budget, based on the best possible information, and which will be adjusted in the light of the actual work performed,
- the offences, agencies **och institutioner** serviced by the Centre shall **vid början av det nya budgetåret ge** a lump sum **bidrag från** their budget, based on the best possible information, and which will be adjusted in the light of the actual work performed,

(Ändringsförslag 6)

## ARTIKEL 5.2

Artikel 13.3 (förordning (EG) nr 2965/94)

3. The management Board shall adopt the Centre's budget before the beginning of the financial year, adjusting it where necessary to the payments made by the offices *and* agencies mentioned in Article 2.
3. The management Board shall adopt the Centre's budget before the beginning of the financial year, adjusting it where necessary to the payments made by the offices, agencies **och institutioner** mentioned in Article 2.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättandet av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (KOM(95)0125 – C4-0207/95 – 95/0099(COD))**

(Rådfrågningsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0125 – 95/0099(COD)) (1),
- hört av rådet i enlighet med artikel 235 i Romfördraget,

(1) EGT nr C 143, 9.6.1995, s. 25.

---

Onsdag, 20 september 1995

- med stöd av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A4-0178/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
  3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.
-

Onsdag, 20 september 1995

## NÄRVAROLISTA

20.9.1995

Följande skrev under:

d'Abouville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Bennisar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Goldsmith, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hume, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilähti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Müller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Occhetto, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Roving, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Onsdag, 20 september 1995

## BILAGA

## Resultat av omröstningar med namnupprop

(+) = Ja-röster

(-) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Resolution Kärnvapenprov

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Fassa, Gredler, La Malfa, Olsson, Pimenta, Porto, Rehn elisabeth, Teverson, Vaz Da Silva

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Paisley

**PPE:** Banotti, Cushnahan, Gillis, Gustafsson, Imaz San Miguel

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Andrews, Caligaris, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Kاكلamanis, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Costa Neves, Cunha, De Clercq, de Vries, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini

Onsdag, 20 september 1995

Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Donnay, Florio, Fontana, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Iigabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

(O)

**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Brinkhorst, Cox, Eisma**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Grosch, Oostlander**PSE:** van Bladel**UPE:** Garosci, Parodi, Viceconte

---

## 2. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 1

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelij-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Lenz, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyrizias, Pérez Royo, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn



Onsdag, 20 september 1995

**UPE:** Florio**V:** van Dijk

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Costa Neves, Goerens, Kofoed, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Piecyk, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Happart, Hoff, Myller, Randzio-Plath, Rapkay, Vecchi, Zimmermann**V:** Breyer

---

### 3. Sammanträdeskalender för 1996: 15-19/1

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

Onsdag, 20 september 1995

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kakkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyrizias, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Weber, Wolf

(—)

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Mendonça, Pelttari, Pimenta, Porto, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**PPE:** Heinisch, Jouppila, Toivonen

**PSE:** Balfé, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Dankert, Desama, Falconer, Ford, Kouchner, Manzella, Metten, van Velzen Wim

**UPE:** Killilea

Onsdag, 20 september 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**ELDR:** Cunha, Rehn Olli, Wiebenga**PPE:** McMillan-Scott, Mather, Sturdy**PSE:** Barros-Moura, Bösch, Donnelly Alan John, Megahy, Pollack, Waddington, Watts**UPE:** Caccavale, Florio**V:** Voggenhuber

---

*4. Sammanträdeskalender för 1996**ändr. 17*

(+) )

**ARE:** Sainjon**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Oostlander, Plumb**PSE:** Laignel, Lindeperg**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel,

Onsdag, 20 september 1995

Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre

**GUE:** Elmalan, Pailler, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Moscovici, Rocard, Schulz, Trautmann

### 5. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 2

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wijzenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Ugglas, Valdivielso de Cué, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin,

Onsdag, 20 september 1995

Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala, Lannoye

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**PPE:** Poggiolini

**PSE:** Collins Kenneth D., Farthofer, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Myller, Vecchi

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

Onsdag, 20 september 1995

## 6. Sammanträdeskalender för 1996: 12-16/2

( + )

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn elisabeth, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D' Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmark, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Bingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyrizis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Onsdag, 20 september 1995

(—)

**EDN:** Berthu**ELDR:** Mendonça, Teverson, Wijsenbeek**PSE:** Falconer, Ford, Haug, van Velzen Wim**UPE:** Fontana, Killilea, Scapagnini

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen, Porto, Rehn Olli**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Mather**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Desama, Donnelly Alan John, McCarthy, Megahy, Pollack, Stewart, Waddington

---

*7. Sammanträdeskalender för 1996**ändr. 18*

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Riis-Jørgensen**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PSE:** Lomas, Spiers**UPE:** Chesa, Parodi

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck,

Onsdag, 20 september 1995

Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Schwaiger

**PSE:** Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Trautmann

## 8. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 3

(+)

**ARE:** Sainjon

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson,



Onsdag, 20 september 1995

Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Kofoed, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

(O)

**PPE:** Poggiolini, Valdivielso de Cué

**PSE:** Baldarelli, Collins Kenneth D., Crampton, Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Vecchi

Onsdag, 20 september 1995

**UPE:** Caccavale

**V:** Breyer

9. Sammanträdeskalender 1996: 11-15/3

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainarði, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encasse, Casini Pierferdinando, Chesa, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana,

Onsdag, 20 september 1995

Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Neyts-Uyttebroeck, Teverson

**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Tappin

**UPE:** Collins Gerard

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PPE:** McMillan-Scott, Mather

**PSE:** Barros-Moura, Donnelly Alan John, Manzella, Megahy, Pollack, Seal, Stewart

**UPE:** Baldi, Florio

#### 10. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 14

(+)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Krarup, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Lulling

**PSE:** Schlechter, Seal

**UPE:** Chesa, Kaklamanis, Parodi, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman,

Onsdag, 20 september 1995

Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** van Dijk, Weber

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Wurtz

**PSE:** Fayot

### 11. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 4

( + )

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Donnelly Brendan, Falkmer, Jackson, Laurila, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Pronk, Provan, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham,

Onsdag, 20 september 1995

Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Johansson, Katiforis, Kerr, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Lambraki, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Florio

**V:** Breyer, van Dijk, Hautala

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Goerens, Nordmann

**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Casini Carlo, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Baldarelli, Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Bösch, Caudron, Cot, Crepaz, Darras, Díez de Rivera Icaza, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Kouchner, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothe, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Weber, Wolf

Onsdag, 20 september 1995

(O)

**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek**PPE:** Nicholson, Poggiolini**PSE:** Collins Kenneth D., Dührkop Dührkop, Happart, Hoff, Iivari, Marinucci, Myller, Rapkay, Vecchi*12. Sammanträdeskalender för 1996: 15-19/4*

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boulanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Onsdag, 20 september 1995

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Teverson**PPE:** Argyros**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford, Metten, Sauquillo Perez del Arco, Tappin**UPE:** Killilea

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Sturdy**PSE:** Donnelly Alan John, Elliott, Manzella, Megahy, Pollack**UPE:** Florio, Garosci

### 13. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 20

(—)

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** König**UPE:** Parodi**V:** Soltwedel-Schäfer

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasõliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Onsdag, 20 september 1995

Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poetering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Wurtz

**PSE:** Beres, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Guigou, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Sandberg-Fries, Trautmann

---

14. Sammanträdeskalender för 1996: 20-24/5

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasöliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek



Onsdag, 20 september 1995

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happort, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Teverson

**PPE:** Brok, Grosch

**PSE:** Colom i Naval, Falconer, Ford

Onsdag, 20 september 1995

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen**NI:** Paisley**PPE:** McMillan-Scott, Mather**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Waddington**UPE:** Caccavale, Florio*15. Sammanträdeskalender för 1996: 5-6/6*

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Blokland, Bonde, Martin Philippe, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Bellere, Cellai, Feret, Muscardini, Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez

Onsdag, 20 september 1995

del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Telkämper, Ullmann

(—)

**EDN:** Berthu, de Gaulle, Goldsmith, Poisson, de Rose

**ELDR:** Teverson

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PSE:** Colom i Naval, Schlechter

**UPE:** Casini Pierferdinando, Crowley, Killilea

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Dybkjær, Kjer Hansen

**NI:** Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries

**UPE:** Florio

**V:** Voggenhuber

---

16. Sammanträdeskalender för 1996: juni-december (utom september och oktober)

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**EDN:** Blokland, Bonde, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainarði, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci, Wurtz

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Feret, Gollnisch, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez

Onsdag, 20 september 1995

Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Korkkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy

**ELDR:** Teverson

**PSE:** Falconer, Ford

(O)

**NI:** Dillen, Paisley

**PSE:** Barros-Moura, Colom i Naval, Evans, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Seal, Stewart

**UPE:** Florio

Onsdag, 20 september 1995

## 17. Sammanträdeskalender för 1996:

## ändr. 15

( + )

**EDN:** Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Gredler, Haarder

**GUE:** Manisco

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Paisley, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Maij-Weggen, Schwaiger

**PSE:** van Bladel, Fayot, Hallam, Kuckelkorn, Kuhn, Metten, Pollack, Schlechter, Stockmann

**UPE:** Kaklamanis, Parodi

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

( - )

**ARE:** Barthet-Mayer, Lalumière, Mamère, Pradier, Sainjon, Sánchez García, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Alavanos, Camero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kökkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw,

Onsdag, 20 september 1995

McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

**V:** van Dijk

(O)

**ARE:** Hory, Leperre-Verrier, Saint-Pierre

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Moreau, Pailler, Wurtz

**PPE:** Plumb, Spencer

**PSE:** Kuhne, van Putten, Sandberg-Fries

---

### 18. Sammanträdeskalender för 1996

ändr. 9

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Alavanos, Stenius-Kaukonen

**NI:** Paisley

**PPE:** Argyros, Cassidy, Chanterie, Chichester, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Herman, Jackson, Klaß, Koch, Langen, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poggiolini, Provan, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Onsdag, 20 september 1995

**UPE:** Caccavale, Florio, Parodi**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoeye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, Poisson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Goerens, Nordmann**GUE:** Ainardi, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci, Wurtz**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Cornelissen, Decourrière, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Barzanti, Beres, Bernardini, Bredin, Caudron, Cot, Darras, Díez de Rivera Icaza, Fayot, Guigou, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Moscovici, Pery, Peter, Rocard, Rothley, Schlechter, Trautmann**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**ELDR:** Kofoed**PPE:** Corrie, Pronk, Valdivielso de Cué**PSE:** Sandberg-Fries**UPE:** Garosci

---

*19. Sammanträdeskalender för 1996: 21-25/10*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García, Vandemeulebroucke**EDN:** de Gaulle, Goldsmith, Martin Philippe, de Rose, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed,

Onsdag, 20 september 1995

La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Värynen, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Manisco, Maset Campos, Miranda, Moreau, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Tatarella, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallesersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Uggias, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Röthley, Roubatis, Ruffolo, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Chesa, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Pasty, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal

**NI:** Gollnisch, Martinez

**PSE:** Falconer, Ford, Guigou, Schlechter



Onsdag, 20 september 1995

(O)

**EDN:** Fabre-Aubrespy**NI:** Paisley**PSE:** Colom i Naval, García Arias, Manzella, Megahy, Pollack, Sandberg-Fries, Stewart**UPE:** Caccavale, Florio, Garosci

---

*20. Betänkande av Burtone A4-0171/95**ändr. 10*

( + )

**EDN:** Blokland, Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Haarder, Kestelijm-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosseleté, Habsburg, Hatzidakis, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Thomas, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Onsdag, 20 september 1995

(—)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kofoed, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Stenmarck, Ugglas, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Löow, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich

**V:** Gahrton

(O)

**PPE:** Corrie, Gustafsson

---

21. *Betänkande av Burtone A4-0171/95*

ändr. 17

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Puerta, Theonas, Vinci

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Gollnisch, Martinez, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepez, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, Mann Erika, Medina Ortega, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morris, Myller, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Daskalaki, Donnay, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani

Onsdag, 20 september 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Krarup, Sandbæk, Souchet

**ELDR:** Haarder, Kofoed, Olsson, Teverson

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Megret, Vanhecke

**PPE:** Casini Carlo, Cushnahan

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Furustrand, Hallam, Hendrick, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton, Hautala

(O)

**ARE:** Lalumière, Pradier

**ELDR:** Cars, Kjer Hansen

**PPE:** Corrie, Gustafsson

**PSE:** Evans, Hardstaff, Pollack, Waddington, Whitehead

**V:** McKenna

---

22. Betänkande av Burtone A4-0171/95

ändr. 62

**ARE:** Lalumière, Pradier

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson

**GUE:** Gonzalez Alvarez

**PSE:** Bredin, Kouchner, Lambraki, Mendiluce Pereiro

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Olsson, Pimenta, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynnänen

**GUE:** Alavanos, Hurtig, Stenius-Kaukonen, Theonas

**NI:** Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert,

Onsdag, 20 september 1995

Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, McIntosh, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Tajani, Viceconte

**V:** Gahrton, Soltwedel-Schäfer

(O)

**ELDR:** Wiebenga

**GUE:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Gustafsson, Habsburg

**V:** Hautala, McKenna

### 23. Betänkande av Burtone A4-0171/95

ändr. 54 (första delen)

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Rynänen, Teverson, Väyrynen

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**NI:** Riess, Schreiner

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka,

Onsdag, 20 september 1995

Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, Majj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepez, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, Krarup, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers

**ELDR:** Cars, Haarder, Kofoed, Olsson, Wiebenga

**NI:** Bellere, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Mather

**PSE:** Crawley, Cunningham, Hallam, Howitt, McMahon, Skinner, Watts, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Vaz Da Silva

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Elliott, Hardstaff, Martin David W., Paakinen, Pollack, Simpson, White

---

24. Betänkande av Burtone A4-0171/95

ändr. 54 (andra delen)

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, Neyts-Uytbroeck, Plooijs-van Gorsel

Onsdag, 20 september 1995

**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Gaigg

**PSE:** d'Ancona, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Diez de Rivera Icaza, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mendonça, Nordmann, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, Johansson, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Read, Rönholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**UPE:** Aboville, Azzolini, Carrère d'Encausse, Casini Pierferdinando, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Fassa, Gredler, Mulder, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Gustafsson, Imaz San Miguel, Stasi

**PSE:** Dührkop Dührkop, Hardstaff, Paakkinen, Pollack

Onsdag, 20 september 1995

**UPE:** Baldi**V:** Hautala, McKenna*25. Betänkande av Burtone A4-0171/95**ändr. 54 (tredje delen)*

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Falkmer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Linzer, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Korkkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Spiers, Stockmann, Terrón i Cusi, Theorin, Tomlinson, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Florio, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Iigabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Olsson**NI:** Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Chichester, Corrie, Sturdy

Onsdag, 20 september 1995

**PSE:** Adam, Billingham, Cunningham, Elliott, Falconer, Hallam, Hindley, Howitt, McMahon, McNally, Martin David W., Megahy, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**NI:** Amadeo, Cellai, Muscardini

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Paakkinen

**V:** Gahrton

---

26. *Betänkande av Burtone – A4-0171/95*

*ändr. 56 (första delen)*

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Cox, Cunha, de Vries, Farassino, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Parigi, Riess, Schreiner, Trizza

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Juppila, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Laurila, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crepez, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Hautala

(-)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre



Onsdag, 20 september 1995

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Eisma, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Böge, Chichester, Corrie, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Funk, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Hoppenstedt, Keppelhoff-Wiechert, Lulling, McIntosh, Mather, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Palacio Vallelersundi, Perry, Posselt, Stevens

**PSE:** Barton, Crawley, Cunningham, David, Furustrand, Hallam, Howitt, Martin David W., Megahy, Myller, Newman, Rönholm, Simpson, Skinner, Stewart, Theorin, Waidelich, Wilson, Wynn

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**EDN:** Bonde, Krarup

**ELDR:** Fassa, Rehn Elisabeth, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Gustafsson, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehne, Nicholson, Stenmarck

**PSE:** Andersson Jan, Bowe, Crampton, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Malone, Pollack, Tomlinson, Watts, White

**UPE:** Crowley

27. Betänkande av Burtone A4-0171/95

ändr. 56 (andra delen)

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, Eisma, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Neyts-Uytenbroeck, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Parigi

**PPE:** Bianco, Burtone, Colombo Svevo, D'Andrea, Filippi, Gil-Robles Gil-Delgado, Graziani, Kristoffersen, Majj-Weggen, Rusanen, Stasi, Thyssen, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepez, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Korkkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miranda de Lage, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusí, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Onsdag, 20 september 1995

(—)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Cars, de Vries, Farassino, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Olsson, Teverson**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Falkmer, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tillich, Ugglas, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Billingham, Botz, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Furustrand, Green, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Lööv, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakinen, Read, Rönholm, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Truscott, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wynn**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva**PPE:** Donnelly Brendan, Gustafsson, Konrad, Menrad**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Hendrick, Lomas, Pollack, Spiers, Tomlinson**UPE:** Crowley*28. Betänkande av Burtone A4-0171/95**ändr. 56 (tredje delen)*

(+) )

**EDN:** Berthu, Blokland, Sandbæk, Souchet, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Bertinotti, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Hurtig, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d' Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing,

Onsdag, 20 september 1995

Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McGowan, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusi, Tongue, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Viceconte

**V:** Aelvoet, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Saint-Pierre

**EDN:** de Gaulle

**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Grossetête, Jackson, Kellett-Bowman, Verwaerde

**PSE:** Barton, Billingham, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Megahy, Miller, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Read, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wilson, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ARE:** Pradier

**EDN:** de Rose

**ELDR:** Cars, Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**PPE:** Cederschiöld, Corrie, Falkmer, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather, Nicholson, Schiedermeier, Stenmarck

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hardstaff, Pollack, Smith, Spiers, Theorin, Tomlinson

**UPE:** Crowley

**V:** Graefe zu Baringdorf

---

29. Betänkande av Burtone A4-0171/95

ändr. 56 (fjärde delen)

(+)

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck

**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

Onsdag, 20 september 1995

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crepaz, Dankert, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McGowan, McMahan, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Igabue, Malerba, Marin, Podesta', Santini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, de Rose, Souchet, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Nordmann, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Barton, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Furustrand, Hallam, Harrison, Howitt, Johansson, Löow, McCarthy, Malone, Martin David W., Megahy, Morgan, Myller, Newman, Paakkinen, Rönholm, Sandberg-Fries, Simpson, Stewart, Theorin, Waidelich, White, Wynn

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Alavanos, Theonas

**PPE:** Chichester, Corrie, Gustafsson, Konrad, Lehne, Mather

**PSE:** Adam, Bowe, Elliott, Evans, Hendrick, Pollack, Schlechter, Tomlinson

**UPE:** Crowley

Onsdag, 20 september 1995

## 30. Betänkande av Burtone A4-0171/95

## ändr. 57 (första delen)

( + )

**ARE:** Pradier, Saint-Pierre**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Farassino, Fassa, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga**GUE:** Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burtone, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Pitecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, De luca, Donnay, Fitzsimons, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

( - )

**EDN:** Berthu, Blokland, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal**ELDR:** Haarder, Kjer Hansen, Olsson, Riis-Jørgensen**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Parigi, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Ugglas, Verwaerde, Virgin

Onsdag, 20 september 1995

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Furustrand, Hallam, Löow, Paakinen, Sandberg-Fries, Theorin, Waidelich, White

**V:** Gahrton

(O)

**EDN:** Krarup

**ELDR:** Cars, Gredler, Rehn Olli, Vaz Da Silva

**GUE:** Alavanos

**NI:** Amadeo, Bellere, Cellai, Muscardini, Musumeci, Trizza

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne, Nicholson

**PSE:** Hendrick, Schlechter, Thomas

---

31. *Betänkande av Burtone A4-0171/95*

*ändr. 57 (andra delen)*

(+)

**ARE:** Lalumière, Pradier, Saint-Pierre

**EDN:** Sandbæk

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, de Vries, Eisma, Farassino, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel

**GUE:** Alavanos, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Burtone, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bredin, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkau, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Salisch, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, De Luca, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Marin, Parodi, Podesta', Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

Onsdag, 20 september 1995

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Müller, Ripa di Meana, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**EDN:** Berthu, Blokland, de Gaulle, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, de Villiers, van der Waal

**ELDR:** Cars, Cox, Cunha, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Ryyänen, Väyrynen

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Bellere, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Martinez, Megret, Musumeci, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Falkmer, Grossetête, Kristoffersen, Stenmarck, Sturdy, Ugglas, Verwaerde, Virgin

**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Andersson Jan, Furustrand, Johansson, Löow, Myller, Paakinen, Rönholm, Theorin, Waidelich, White

**UPE:** Crowley

**V:** Gahrton

(O)

**ELDR:** Fassa, Gredler, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga

**GUE:** Theonas

**PPE:** Gustafsson, Konrad, Lehne

**PSE:** Adam, Hendrick

---

Torsdag, 21 september 1995

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 21 SEPTEMBER 1995**

(95/C 269/04)

## DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*vice ordförande**(Sammanträdet öppnades kl.10.00.)***1. Justering av protokoll**

Talare:

— Martens återkom till Greens inlägg angående en annons med ett fotografi av Hitler som Maltas nationalistparti infört i en maltesisk tidning (del I, efter punkt 8) och upplyste om att han fått uppgifter om att nationalistpartiet erkänt att denna annons, som inte gått via de vanliga politiska kanalerna, var smaklös och aldrig borde ha publicerats,

— Díez de Rivera Icaza påpekade att annonsen inte bara var smaklös utan också oacceptabel, och erinrade om att PSE-gruppen uppmanat parlamentets ordförande att ingiva en protest till Maltas myndigheter,

— Riess om punkt 9 i del I,

— McMahon hänvisade till fråga 19 som ställts under frågestunden (del I.24) och förvånade sig över att Gallagher inte fått tillåtelse att ställa en följdfråga (ordföranden svarade att bestämmelserna angående frågestunden var att en ledamot har rätt att ställa en enda följdfråga till rådet och att Gallagher redan ställt sin),

— Posselt protesterade mot att en fråga från Alavanos om Kroatien, som även den ställts inom ramen för frågestunden, inte tagits upp under förevändning att uttalanden av rådet och kommissionen om situationen i Bosnien redan fanns upptagna på föredragningslistan. Enligt Posselt rörde det sig inte om samma ämne.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

**2. Avtalstexter från rådet**

Ordföranden meddelade att hon från rådet mottagit en vidimerad kopia av följande dokument:

— tillägsprotokoll till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Bulgarien å andra sidan.

**3. Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn \* (debatt)**

Gallagher presenterade det betänkande han utarbetat för fiskerirådet om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter (KOM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS)) (A4-0197/95).

Talare: Hardstaff för PSE-gruppen, Langenhagen för PPE-gruppen, Järvilahti för ELDR-gruppen, Macartney för ARE-gruppen, Poisson för EDN-gruppen, Le Rachinel, grupplös, Pery, Fraga Estévez, Nicholson, Bonino, ledamot av kommissionen, Teverson och Izquierdo Rojo.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.14, protokollet 22.9.95

**4. Kontrollsystem för fiskeripolitiken \* (debatt)**

Provan presenterade det betänkande han utarbetat för fiskerirådet om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(94)0309 — C4-0117/94 — 94/0173(CNS)) (KOM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS)) (A4-0210/95).

Talare: Baldarelli för PSE-gruppen, Fraga Estévez för PPE-gruppen, Gallagher för UPE-gruppen och Teverson för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: VERDE I ALDEA

*vice ordförande*

Talare: McKenna för V-gruppen, Macartney för ARE-gruppen, Souchet för EDN-gruppen, Kindermann, d'Aboville, Pery, Järvilahti, Izquierdo Rojo, Pelttari, Bonino, ledamot av kommissionen, och Provan, föredragande.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.15, protokollet 22.9.95



Torsdag, 21 september 1995

## 5. Fiskeriavtal med Marocko (debatt)

Arias Cañete utvecklade den muntliga fråga han ställt från fiskeriutskottet till kommissionen, om fiskeriavtalet med Marocko och dess konsekvenser för gemenskapens fiskeflotta (B4-0588/95).

Ordföranden meddelade att han från följande ledamöter mottagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 40 i arbetsordningen:

— Izquierdo Rojo för PSE-gruppen, om en ökning av gemenskapsstödet till fiskeflottan som påverkas av fiskeriavtalet med Marocko (B4-1128/95),

— Sánchez García för ARE-gruppen, om förhandlingarna om ett fiskeriavtal mellan Europeiska unionen och Marocko (B4-1183/95),

— Arias Cañete, Fraga Estévez, Langenhagen och Varela Suanzes-Carpegna för PPE-gruppen, om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko (B4-1185/95),

— McKenna, Graefe zu Baringdorf, Telkämper och Aelvoet för V-gruppen, om fiskeriavtalet med Marocko (B4-1186/95),

— Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko (B4-1187/95),

— Gallagher för UPE-gruppen, om fiskeriavtal med Marocko (B4-1191/95),

— Izquierdo Rojo, Baldarelli och Apolinário för PSE-gruppen, om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko (B4-1195/95),

— Vallvé, Costa Neves och Teverson för ELDR-gruppen, om fiskeriavtalet med Marocko (B4-1197/95).

Talare: Baldarelli för PSE-gruppen, Langenhagen för PPE-gruppen, Gallagher för UPE-gruppen, Teverson för ELDR-gruppen och Bonino, ledamot av kommissionen.

Då det blivit dags för omröstning avbröt ordföranden debatten vid denna tidpunkt (fortsatt debatt: torsdag kl. 18.00, del I.25).

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*vice ordförande*

## 6. Välkomsthälsning

Ordföranden välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från Litauens parlament, ledd av dess förste vice ordförande Jousas Bernatonis, som tagit plats på åhörarläktaren.

## OMRÖSTNING

Ordföranden föreslog att först rösta om resolutionsförslagen om Bosnien och om den internationella kvinnokonferensen.

Talare: Gahrton, som protesterade mot omröstningsförfarandet och i synnerhet mot de delade omröstningarna som är svåra att återge på de olika språken och som ofta är en källa till misstag (han förklarade att han misstagit sig på onsdagen under omröstningen om den andra delen av ändringsförslag 54 i Burtones betänkande) (ordföranden medgav detta), och Roubatis.

Parlamentet biföll denna ändring av omröstningsordningen.

## 7. Situationen i Bosnien (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193, 1196 och 1198/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 och 1196/95:

— gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Hoff för PSE-gruppen, Oostlander för PPE-gruppen, Carrère d'Encausse för UPE-gruppen, La Malfa för ELDR-gruppen, Aelvoet för V-gruppen, Lalumière, Hory och Dell'Alba för ARE-gruppen, Souchet för EDN-gruppen som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

*Antaget ändringsförslag: 3 (första delen)*

*Förkastade ändringsförslag: 6; 1; 7; 8; 9; 10; 2; 5; 3 (andra delen); 4; 11; 12*

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 11 med elektronisk omröstning (ja: 188, nej: 166, nedlagda röster: 13)).

Talare:

— Hoff begärde särskild omröstning om stycke H i ingressen,

— Oostlander föreslog å PPE-gruppens vägnar att i första hand rösta om andra delen av ändringsförslag 3 och sedan om början; Aelvoet, för V-gruppen, gav sitt samtycke till detta.

*Särskild och/eller delad omröstning:*

Stycke H i ingressen: antaget genom särskild omröstning med elektronisk omröstning (ja: 180, nej: 138, nedlagda röster: 14)

punkt 1 (V): antagen genom delad omröstning

första delen: till och med «öppnas permanent»  
andra delen: övrig text

Torsdag, 21 september 1995

ändr. 3 (PPE)

första delen: «är övertygat om att... fredsförhandlingarna»  
andra delen: övrig text (början)

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namn-  
upprop (PSE)

antal röstdeltagande:	375
ja:	330
nej:	27
nedlagda röster:	18

(del II.1).

(Resolutionsförslag B4-1198/95 bortföll.)

Anastassopoulos hade meddelat att han haft för avsikt att lägga  
ned sin röst i stället för att rösta ja i slutomröstningen.

## 8. Den internationella kvinnokonferensen (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1194 och 1199/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1194/95:

*Antagna ändringsförslag:* 6; 16; 17; 18; 13 med elektronisk  
omröstning (ja: 221, nej: 142, nedlagda röster: 15); 2; 3; 14; 15;  
7 med elektronisk omröstning (ja: 219, nej: 144, nedlagda  
röster: 0); 21 (första delen); 1 (första och tredje delen); 22 med  
elektronisk omröstning (ja: 186, nej: 164, nedlagda röster: 16);  
24; 10; 25 med elektronisk omröstning (ja: 207, nej: 155,  
nedlagda röster: 9)

*Förkastade ändringsförslag:* 20 med elektronisk omröstning  
(ja: 170, nej: 192, nedlagda röster: 10); 8 med elektronisk  
omröstning (ja: 174, nej: 181, nedlagda röster: 22); 9; 23; 21  
(andra delen) med elektronisk omröstning (ja: 141, nej: 213,  
nedlagda röster: 24); 1 (andra delen) med elektronisk omröst-  
ning (ja: 175, nej: 183, nedlagda röster: 17); 12; 11; 19

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 4 och 5

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— Gröner begärde en ändring av en del av punkt 5, som  
skulle lyda som följer: «Förenta Nationernas slutförklaring»;  
Lulling om denna begäran (parlamentet godtog denna änd-  
ring).

— Gröner om den tyska versionen av ändringsförslag 1,

— Van Dijk påpekade att den nederländska versionen av  
ändringsförslag 25 var felaktig,

— Colombo Svevo uppmärksammade vid slutet av omröst-  
ningen ett översättningsfel i den italienska versionen av  
ändringsförslag 17.

*Särskild och/eller delad omröstning:*

Ändr. 21 (PSE)

första delen: till och med «medelhavsregionen»  
andra delen: övrig text

Ändr. 1 (PPE)

första delen: texten till och med «traditionella roller framställ-  
des» utom orden «i tvivelaktig allians med Vatikanen»  
andra delen: dessa ord  
tredje delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (del II.2).

(Resolutionsförslag B4-1199/95 bortföll.)

## 9. Bilindustrin (omröstning)

Betänkande av Alan J. Donnelly — A4-0188/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

*Antagna ändringsförslag:* 17; 15 med elektronisk omröstning  
(ja: 170, nej: 152, nedlagda röster: 26); 18; 1; 14 med  
elektronisk omröstning (ja: 187, nej: 164, nedlagda röster: 10);  
9 med elektronisk omröstning (ja: 180, nej: 143, nedlagda  
röster: 6); 10 med elektronisk omröstning (ja: 208, nej: 117,  
nedlagda röster: 10); 19 med elektronisk omröstning (ja: 208,  
nej: 154, nedlagda röster: 1); 2; 11; 8 med elektronisk  
omröstning (ja: 214, nej: 138, nedlagda röster: 1)

*Förkastade ändringsförslag:* 3; 4; 5; 13; 6; 16; 20; 21; 7; 12

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— Murphy om att hans omröstningsapparat fungerade dåligt,  
efter omröstningen om ändringsförslag 15.

Parlamentet antog resolutionen (del II.3).

## 10. Transeuropeiska nät för telematik (IDA) (rättslig grund) (omröstning)

Betänkande av Read — A4-0194/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Parlamentet antog resolutionen (del II.4).

## 11. Maskintillverkning (omröstning)

Betänkande av García Arias — A4-0183/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

*Antagna ändringsförslag:* 15 med elektronisk omröstning (ja:  
167, nej: 142, nedlagda röster: 11); 2 med elektronisk omröst-  
ning (ja: 193, nej: 141, nedlagda röster: 2); 11 med elektronisk  
omröstning (ja: 171, nej: 157, nedlagda röster: 15); 12 med  
elektronisk omröstning (ja: 194, nej: 145, nedlagda röster: 2);  
10; 4 som tillägg med elektronisk omröstning (ja: 172, nej:  
169, nedlagda röster: 2); 7; 13 med elektronisk omröstning (ja:  
170, nej: 164, nedlagda röster: 1)

*Förkastade ändringsförslag:* 1; 3; 5; 6; 8; 14; 9

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (del II.5).

Torsdag, 21 september 1995

**12. Invandrings- och asylpolitik (omröstning)**

Betänkanden av Wiebenga — A4-0169/95, Caccavale — A4-0181/95, Roth — A4-0184/95, Lehne -A4-0185/95 och d'Ancona — A4-0186/95

A4-0169/95

**FÖRSLAG TILL RESOLUTION**

*Antagna ändringsförslag:* 48; 51 med elektronisk omröstning (ja: 171, nej: 165, nedlagda röster: 2), 4 som tillägg genom omröstning med namnupprop; 6 med elektronisk omröstning (ja: 157, nej: 153, nedlagda röster: 2); 59 genom omröstning med namnupprop; 13; 57; 50; 56; 63 med elektronisk omröstning (ja: 170, nej: 130, nedlagda röster: 18); 58 (första delen) med elektronisk omröstning (ja: 170, nej: 115, nedlagda röster: 8); 58 (andra delen); 30 med elektronisk omröstning (ja: 163, nej: 146, nedlagda röster: 3); 53; 47; 1 (första delen) med elektronisk omröstning (ja: 182, nej: 113, nedlagda röster: 4); 1 (andra delen); 31 (första delen); 31 (andra delen); 64; 54; 8; 55; 20; 62; 32 med elektronisk omröstning (ja: 159, nej: 137, nedlagda röster: 8); 33; 49; 23

*Förkastade ändringsförslag:* 2 (första delen) med elektronisk omröstning (ja: 165, nej: 174, nedlagda röster: 2); 2 (andra delen) med elektronisk omröstning (ja: 23, nej: 298, nedlagda röster: 9); 16 med elektronisk omröstning (ja: 159, nej: 176, nedlagda röster: 1); 3 med elektronisk omröstning (ja: 139, nej: 200, nedlagda röster: 2); 35; 36; 37; 15 genom omröstning med namnupprop; 17; 5 med elektronisk omröstning (ja: 139, nej: 196, nedlagda röster: 3); 38; 14 (första delen) med elektronisk omröstning (ja: 134, nej: 173, nedlagda röster: 14), 14 (andra delen); 14 (tredje delen) med elektronisk omröstning (ja: 143, nej: 175, nedlagda röster: 8); 39; 65; 40; 26; 12 med elektronisk omröstning (ja: 33, nej: 242, nedlagda röster: 34); 41; 42; 66; 18; 28 med elektronisk omröstning (ja: 136, nej: 160, nedlagda röster: 20), 7; 25; 52 med elektronisk omröstning (ja: 83, nej: 186, nedlagda röster: 51); 29; 19; 43; 46 med elektronisk omröstning (ja: 135, nej: 169, nedlagda röster: 4); 11 med elektronisk omröstning (ja: 115, nej: 189, nedlagda röster: 6); 9 med elektronisk omröstning (ja: 144, nej: 154, nedlagda röster: 0); 10; 21 genom omröstning med namnupprop; 44; 24 (första delen) med elektronisk omröstning (ja: 147, nej: 150, nedlagda röster: 2); 22; 45

*Bortfallna ändringsförslag:* 2 (tredje delen); 60; 27; 24 (andra delen)

*Strukna ändringsförslag:* 34

Förutom punkt 30, som förkastades med särskild omröstning, antogs textens olika delar var för sig, stycke A i ingressen med elektronisk omröstning (ja: 311, nej: 2, nedlagda röster: 2) och punkt 10 med elektronisk omröstning (ja: 174, nej: 139, nedlagda röster: 5).

Församlingen biföll PPE-gruppens begäran om att placera ändringsförslag 1 efter ändringsförslag 47 avseende punkt 16 och PSE-gruppens och V-gruppens begäran om att placera punkt 14 efter punkt 11 så att denna punkt hamnar under rubriken «In- och utvandring» och punkt 24 under rubriken «Asyl».

Talare:

— Berthu påpekade att ordet «notamment» i den franska originalversionen av ändringsförslag 39, som han ingivit å sin grupp vägnar, var felaktigt översatt i flera språkversioner (ordföranden noterade denna påpekan),

— Elliott, efter omröstningen om ändringsförslag 20.

*Särskild omröstning:*

stycke L i ingressen: antaget

stycke M i ingressen (PSE): antaget med elektronisk omröstning (ja: 180, nej: 148, nedlagda röster: 4)

stycke N i ingressen (PSE): antaget

punkt 2 (PSE): antagen med elektronisk omröstning (ja: 155, nej: 152, nedlagda röster: 2)

punkt 9: antagen med elektronisk omröstning (ja: 157, nej: 143, nedlagda röster: 14)

punkt 18 (PSE): antagen med elektronisk omröstning (ja: 167, nej: 135, nedlagda röster: 6)

punkt 28 (PSE): antagen

punkt 29 (PSE): antagen

punkt 30 (PSE): förkastad med elektronisk omröstning (ja: 124, nej: 178, nedlagda röster: 2)

punkt 31 (PSE): antagen

*Delad omröstning:*

Ändr. 2 (PPE, ELDR)

första delen: till och med orden «av andra orsaker»  
andra delen: «eller flyktingar undan inbördeskrig»  
tredje delen: dessa ord

Ändr. 14 (PPE)

första delen: till och med orden «personer på EU-nivå»  
andra delen: «men nackdelen är... avseende rättsliga och inrikes frågor»  
tredje delen: övrig text

Stycke O i ingressen (PPE)

första delen: till och med orden «personer inom Europeiska unionen»  
andra delen: övrig text

Ändr. 58 (PSE)

första delen: till och med orden «barn och kvinnor»  
andra delen: övrig text

Ändr. 1 (ELDR)

första delen: till och med orden «förföljda i sina hemländer»  
andra delen: övrig text

Ändr. 31 (ELDR)

första delen: till och med orden «Genèvekonventionen från 1951»  
andra delen: övrig text

Ändr. 24 (PPE)

första delen: texten utom orden «vilka hindrar invandrare från att planera långsiktigt»  
andra delen: dessa ord

Punkt 35 (PPE)

första delen: texten utom orden «vilka hindrar invandrare från att planera långsiktigt»  
andra delen: dessa ord

Torsdag, 21 september 1995

Resultat av omröstningar med namnupprop:

Ändr. 4 (PPE)

antal röstdeltagande:	334
ja:	276
nej:	53
nedlagda röster:	5

Ändr. 15 (ELDR)

antal röstdeltagande:	337
ja:	137
nej:	198
nedlagda röster:	2

Ändr. 59 (PSE, V)

antal röstdeltagande:	312
ja:	231
nej:	70
nedlagda röster:	11

Ändr. 21 (GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	304
ja:	46
nej:	250
nedlagda röster:	8

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PSE, PPE, ELDR, GUE/NGL)

antal röstdeltagande:	315
ja:	219
nej:	84
nedlagda röster:	12

(del II.6).

Murphy hade meddelat att han haft för avsikt att rösta nej till ändringsförslag 16, Souchet att han haft för avsikt att rösta nej i slutomröstningen och Friedrich och Günther att de haft för avsikt att rösta ja till ändringsförslag 3.

Med tanke på den sena tidpunkten meddelades att omröstning om betänkandena A4-0181, 0184, 0185 och 0186 kommer att ske vid nästa omröstning (del I.10, protokollet 22.9.95)

\* \* \*

Röstförklaringar:

Bosnien:

– *muntliga*: Antony och Posselt

Beijing

– *muntliga*: Lulling för PPE-gruppen, Posselt och Antony– *skriftliga*: Dillen, Vanhecke och Seillier

betänkande av Alan J. Donnelly

– *skriftliga*: Trizza, Howitt, Blot, Carl Lang, Fitzsimons och Roving

betänkande av Read

– *skriftliga*: Gallagher, Larive och Roving

betänkande av García Arias

– *skriftlig*: Fitzsimons

betänkande av Wiebenga

– *skriftliga*: Berthu, Blot, Dillen, Vanhecke, Martinez, Le Gallou, Dybkjær, Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak och Sir Jack Stewart-Clark

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 14.05 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

vice ordförande

AKTUELL OCH BRÅDSKANDE DEBATT

Nästa punkt på föredragningslistan var aktuell och brådskande debatt om frågor av större vikt (*titlar och författare av resolutionsförslag: se protokollet av den 19.9.1995, del I.4.*)

**13. Situationen i Rwanda och Burundi (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var debatt om 11 resolutionsförslag (B4-1119, 1152, 1178, 1104, 1105, 1111, 1137, 1165, 1106, 1110 och 1138/95).

Resolutionsförslagen presenterades av: Kouchner, Bertens, Pettinari, Günther, Aelvoet, Baldi och Pradier; de tre sistnämnda talade även å sin grupps vägnar.

Talare: Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, Berend för PPE-gruppen, Van der Waal för EDN-gruppen, Malone och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.20

**14. De politiska gruppernas sammansättning**

Pier F. Casini och Ferri hade meddelat att de kommer att ansluta sig till PPE-gruppen från och med den 20 september 1995.

**15. Terrorism i Frankrike (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var debatt om 6 resolutionsförslag (B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 och 1176/95).

Torsdag, 21 september 1995

Resolutionsförslagen presenterades av: Berès, Nordmann, Bernard-Reymond, Pailler och Souchet.

Talare: Lindeperg för PSE-gruppen, Antony, grupplös, och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.21

## 16. Mänskliga rättigheter (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var debatt om 15 resolutionsförslag (B4-1151, 1161, 1180, 1181, 1133, 1156, 1157, 1126, 1101, 1112, 1140, 1167, 1170, 1113 och 1150/95).

Resolutionsförslagen presenterades av: Telkämper, Bertens, Fouque, Ribeiro, Newens, Barros Moura, Moorhouse, Goerens, Schulz, Aelvoet, Pailler, Ainardi, d'Ancona och Cox.

Talare: d'Ancona för PSE-gruppen, von Habsburg för PPE-gruppen, Caccavale för UPE-gruppen, Bertens för ELDR-gruppen, Papayannakis för GUE/NGL-gruppen, McKenna för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, Truscott, Moorhouse och Telkämper.

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

*vice ordförande*

Talare: Schulz, Langer, Dimitrakopoulos, Oostlander och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.22

## 17. Utlokalisering av företag (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var debatt om 7 resolutionsförslag (B4-1123, 1135, 1142, 1146, 1147, 1177 och 1182/95).

Resolutionsförslagen presenterades av: Barros Moura, Porto, Rosado Fernandes, Wolf, Souchet, Ribeiro och Pronk.

Talare: Wim van Velzen för PSE-gruppen, Amadeo, Schreiner och Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.23

## 18. Katastrofer (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var debatt om 21 resolutionsförslag (B4-1114, 1115, 1117, 1124, 1134, 1145, 1164, 1179, 1118, 1175, 1125, 1130, 1131, 1139, 1154, 1166, 1171, 1149, 1162, 1158 och 1159/95).

Resolutionsförslag presenterades av: Lambraki, Díez de Rivera Icaza, Ribeiro, Daskalaki, Hatzidakis, Sierra González och García Arias.

Med tanke på tiden föreslog ordföranden församlingen att avsluta debatten efter anförandena av författarna till resolutionsförslagen och av kommissionen.

Församlingen biföll förslaget.

Resolutionsförslag presenterades även av: González Álvarez, Garriga Polledo, Maj-Weggen, Aldo, Bertens, Macartney, Santini och Colombo Svevo. Talare: Van den Broek, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.24

## 19. Sammansättning av AVS/EU:s gemensamma församling

Ordföranden informerade parlamentet om att listan över parlamentets ledamöter i AVS/EU:s gemensamma församling upprättats (se bilaga).

Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag är fastställd till fredag kl. 9.30 och omröstningen äger rum i slutet av fredagens sammanträde (del I.19, protokollet 22.9.95).

### OMRÖSTNING

## 20. Situationen i Rwanda och Burundi (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 och 1178/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165 och 1178/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Kouchner och Sauquillo Pérez del Arco för PSE-gruppen, Günther för PPE-gruppen, Baldi, Baldini, Caccavale, Andrews och Aldo för UPE-gruppen, Bertens och Fassa för ELDR-gruppen, Wurtz, Carnero González och Pettinari för GUE/NGL-gruppen, Aelvoet och Telkämper för V-gruppen, Pradier för ARE-gruppen, som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.7*).

Torsdag, 21 september 1995

## 21. Terrorism i Frankrike (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 och 1176/95)

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 och 1176/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
Guigou för PSE-gruppen,  
Bernard-Reymond för PPE-gruppen,  
Pasty och Ligabue för UPE-gruppen,  
Nordmann och Cox för ELDR-gruppen,  
Elmalan, Sierra González, Vinci, Ephremidis och Miranda för GUE/NGL-gruppen,  
Saint-Pierre för ARE-gruppen  
Souchet för EDN-gruppen,  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 3 med elektronisk omröstning (ja: 105, nej: 54, nedlagda röster: 6); 1; 2 med elektronisk omröstning (ja: 93, nej: 85, nedlagda röster: 5)

Talare:

- d'Ancona frågade ELDR-gruppen om den var villig att draga tillbaka ändringsförslag 2, vilket Nordmann å sin grupps vägnar motsatte sig.

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8*).

## 22. Mänskliga rättigheter (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1151, 1161, 1180, 1181, 1133, 1156, 1157, 1126, 1101, 1112, 1140, 1167, 1170, 1113 och 1150/95

*Förenade arabemiraten*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1151, 1161, 1180, 1181/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
d'Ancona för PSE-gruppen,  
Ferrer för PPE-gruppen,  
Pasty och Caccavale för UPE-gruppen,  
Bertens och André-Léonard för ELDR-gruppen,  
Manisco, Pailler och Sornosa Martínez för GUE/NGL-gruppen,  
Aglietta, Roth, Van Dijk och Gahrton för V-gruppen,  
Fouque för ARE-gruppen  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare: Posselt uppmärksammade ett fel i den tyska versionen av stycke A i ingressen.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 a*)).

*Östtimor*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1133, 1156 och 1157/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
Barros Moura och Newens för PSE-gruppen,  
Rosado Fernandes och Andrews för UPE-gruppen,  
Pimenta för ELDR-gruppen,  
Miranda, Ribeiro, Novo, Piquet och Carnero González för GUE/NGL-gruppen,  
Telkämper och McKenna för V-gruppen,  
Pradier för ARE-gruppen  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen med elektronisk omröstning (ja: 130, nej: 59, nedlagda röster: 5)

(*del II.9 b*)).

*Kenya*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1126/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 c*)).

*Ryssland*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1101/95:

*Antagna ändringsförslag:* 2, 1

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 d*)).

*Turkiet*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1112, 1140 och 1167/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
Sakellariou för PSE-gruppen,  
Moorhouse och Dimitrakopoulos för PPE-gruppen,  
Caccavale för UPE-gruppen,  
Bertens för ELDR-gruppen,  
Alavanos, Pailler, Sornosa Martínez och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen,  
Roth och Aelvoet för V-gruppen,  
Pradier och Fouque för ARE-gruppen  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Delad omröstning hade begärts.

Beaktandemeningen och stycke A i ingressen: antagna

Torsdag, 21 september 1995

Stycke B i ingressen (PSE):

första delen: till och med «är det brott»: antagen

andra delen: övrig text: förkastad

Punkt 1 (PPE):

första delen: till och med «Turkiet»: antagen

andra delen: övrig text: antagen med elektronisk omröstning  
(ja: 127, nej: 77, nedlagda röster: 3)

Punkt 2-4: antagna

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 e*).*Fallet Abu-Jamal i Förenta staterna*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1170/95:

ELDR-gruppen hade begärt särskild omröstning om stycke D i ingressen.

Stycke A-C i ingressen: antagna

Stycke D i ingressen: antaget med elektronisk omröstning (ja: 114, nej: 88, nedlagda röster: 2)

Punkt 1-3: antagna

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 f*).*Tillflyktsorter*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1113 och 1150/95:

— gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
d'Ancona för PSE-gruppen,  
Oostlander för PPE-gruppen,  
Ligabue för UPE-gruppen,  
Cox för ELDR-gruppen,  
Sierra González och Manisco för GUE/NGL-gruppen,  
Cohn-Bendit, Ripa Di Meana och Roth för V-gruppen,  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Talare: d'Ancona uppmärksammade att «Venedig» och «Sint-ra» saknades i vissa språkversioner av punkt 3.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 g*).**23. Utlokalisering av företag (omröstning)**

Resolutionsförslagen B4-1123, 1135, 1142, 1146, 1147, 1177 och 1182/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1123, 1135, 1146, 1177 och 1182/95:

— gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
Vitorino och Barros Moura för PSE-gruppen,  
Pronk för PPE-gruppen,  
Pimenta för ELDR-gruppen,

Miranda, González Álvarez och Elmalan för GUE/NGL-gruppen,  
Wolf, Hautala, Soltwedel-Schäfer och Kreissl-Dörfler för V-gruppen,  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

*Förkastade ändringsförslag: 1 och 2*

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen genom omröstning med namnupprop (PPE)

antal röstdeltagande:	199
ja:	181
nej:	4
nedlagda röster:	14

*(del II.10)*.

Oddy påpekade att hon haft för avsikt att rösta ja till resolutionen och Rosado Fernandes att han haft för avsikt att lägga ned sin röst.

Resolutionsförslagen B4-1142 och 1147 bortföll.

Talare:

— Wolf uppmärksammade ett fel i den tyska versionen av punkt 8 och påpekade att den engelska versionen var den korrekta.

— Barros Moura hänvisade till uppgiften om att resolutionen skulle publiceras i minst två portugisiska dagstidningar (punkt 12) och begärde att detta skulle ske snarast möjligt (ordföranden lovade att göra så).

**24. Katastrofer (omröstning)**

Resolutionsförslagen B4-1114, 1115, 1117, 1124, 1134, 1145, 1164, 1179, 1118, 1175, 1125, 1130, 1131, 1139, 1154, 1166, 1171, 1149, 1162, 1158 och 1159/95

*Skogsbränder*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1114, 1164 och 1179/95:

— gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter:  
Avgerinos för PSE-gruppen,  
Oomen-Ruijten och Hatzidakis för PPE-gruppen,  
Sierra González med flera för GUE/NGL-gruppen,  
Daskalaki  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 a*)).

Torsdag, 21 september 1995

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1115, 1117, 1124 och 1179/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Medina Ortega, Díez de Rivera Icaza och Terrón i Cusi för PSE-gruppen, Sierra González, Papayannakis, Alavanos och Ephremidis för GUE/NGL-gruppen, Sánchez García för ARE-gruppen (ARE-gruppen hade införlivat sitt resolutionsförslag B4-1159/95 i det gemensamma resolutionsförslaget) som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 b*).

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1134/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 c*).

FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1145/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 d*).

*Gruvkatastrof i Spanien*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1118 och 1175/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: García Arias och Morán López för PSE-gruppen, Garriga Polledo för PPE-gruppen, González Álvarez och Puerta för GUE/NGL-gruppen, som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 e*).

*Oväder i Chile*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1125/95:

*Antagna ändringsförslag: 1, 2, 3, 4, 5*

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 f*).

*Orkaner på Antillerna*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 och 1171/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Van Bladel för PSE-gruppen, Bernard-Reymond och Maij-Weggen för PPE-gruppen, Aldo och Baldi för UPE-gruppen, Bertens, Wiebenga och Eisma för ELDR-gruppen, Piquet för GUE/NGL-gruppen,

Castagnède för ARE-gruppen  
Souchet för EDN-gruppen  
som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 g*).

*Översvämningar i Italien*

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1149 och 1162/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Colajanni för PSE-gruppen, Colombo Svevo, D'Andrea och Burtone för PPE-gruppen, Podestà, Ligabue, Scapagnini, Boniperti, Azzolini, Todini, Florio, Garosci och Pier F. Casini för UPE-gruppen, La Malfa för ELDR-gruppen som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 h*).

*Regn i Skottland*

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-1158/95:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11 i*).

**SLUT PÅ DEN AKTUELLA OCH BRÅDSKANDE DEBATTEN**

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*vice ordförande*

Talare: Hallam, som protesterade mot att bilarna som hämtar de ledamöter som åker till Frankfurts flygplats på fredagarna avgår från Palais de l'Europe före sammanträdet slut, vilket hindrar ledamöterna från att delta till slutet av sammanträdet, samt Teverson, som ville ha reda på exakt när omröstningen skulle äga rum för de texter som inplanerats till torsdagen men som inte hunnits med.

## **25. Fiskeriavtalet med Marocko (fortsatt debatt)**

Talare i den fortsatta debatten: Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, McKenna för V-gruppen, Souchet för EDN-gruppen, Apolinário, Varela Suanzes-Carpegna, Izquierdo Rojo och Imaz San Miguel.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.16, protokollet 22.9.95



Torsdag, 21 september 1995

**26. Hormoner (debatt)**

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om sex muntliga frågor till kommissionen.

Vandemeulebroucke utvecklade den muntliga fråga han ställt från ARE-gruppen, om genomförande av budgetposterna B1-213 och B1-214 som led i bekämpning av användning av förbjudna tillväxtmedel vid boskapsuppfödning (B4-0576/95).

Funk utvecklade den muntliga fråga som ställts av Provan, Fraga Estévez, Goepel, de Brèmond d'Ars, Lulling, Klaß, Ebner, Filippi, Schleicher, Schierhuber, Mayer, Arias Cañete, Keppelhoff-Wiechert, Friedrich och Oomen-Ruijten ställt från PPE-gruppen, om förbud mot illegal användning av hormoner och andra tillväxtmedel vid uppfödning av djur (B4-0581/95).

Graefe zu Baringdorf utvecklade den muntliga fråga han ställt från V-gruppen, om genomförandet av GATT-avtalet — och hormoner (tillväxt) vid boskapsuppfödning inom unionen (B4-0582/95).

Mulder utvecklade den muntliga fråga han tillsammans med Cunha, Järvihti och Kofoed ställt från ELDR-gruppen, om hormoner (B4-0583/95).

Santini utvecklade den muntliga fråga han tillsammans med Jacob, Rosado Fernandes och De Luca ställt från UPE-gruppen, om kampen mot illegal användning av hormoner (B4-0584/95).

**ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER***vice ordförande*

Poisson utvecklade den muntliga fråga hon tillsammans med Goldsmith och Fabre-Aubrespy ställt från EDN-gruppen, om kampen mot illegal användning av hormoner vid djuruppfödning (B4-0587/95).

Talare: Kindermann för PSE-gruppen, Gillis för PPE-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Järvihti för ELDR-gruppen, Stenius-Kaukonen för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Amadeo, grupplös, Happart, Sonneveld och Kenneth D. Collins.

Ordföranden meddelade att hon från följande ledamöter mottagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen:

— Cunha, Mulder, Järvihti och Kofoed för ELDR-gruppen, om konferensen om användningen av tillväxtpreparat inom djuruppfödning (B4-1093/95),

— Fantuzzi för PSE-gruppen, om kampen mot den illegala användningen av hormoner och andra tillväxtpreparat inom djuruppfödningen (B4-1094/95),

— Vandemeulebroucke för ARE-gruppen, om genomförandet av budgetposterna B1-213 och B1-214 i samband med åtgärder för att bekämpa användningen av förbjudna tillväxtpreparat vid djuruppfödning (B4-0195/95/),

— Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, om kampen mot den illegala användningen av hormoner (B4-1097/95),

— Goldsmith, Poisson och Fabre-Aubrespy för EDN-gruppen, om användningen av tillväxtpreparat för djuruppfödning (B4-1099/95),

— Graefe zu Baringdorf, Soltwedel-Schäfer, Weber, Aelvoet och Lannoye för V-gruppen, om genomförande av Gattavtalen och om hormoner (tillväxtpreparat) i djuruppfödning inom EU (B4-1129/95),

— Provan, Fraga Estévez, Goepel, Böge, Schleicher, Lulling, de Brèmond d'Ars, Schierhuber och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen, om förbud mot illegal användning av hormoner och andra tillväxtmedel vid uppfödning av djur (B4-1163/95).

Talare: Fischler, ledamot av kommissionen, och Happart som ställde en fråga till kommissionen, vilken besvarades av Fischler.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: del I.17, protokollet 22.9.95

**27. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor \* (debatt)**

Gillis presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling, om undantag från förordning (EEG) 1765/92 om upprättandet av stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor vad gäller kravet på uttag av mark för regleringsåret 1996/1997 (KOM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS)) (A4-0211/95).

Talare: Baldarelli för PSE-gruppen, Keppelhoff-Wiechert för PPE-gruppen, Jacob för UPE-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, des Places för EDN-gruppen, Wilson, Sturdy och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

Omröstning: del I.18, protokollet 22.9.95

**28. Tillkännagivande av rådets gemensamma ståndpunkt**

Ordföranden meddelade på grundval av artikel 64.1 i arbetsordningen att hon i enlighet med artiklarna 189b och 189c i Romfördraget från rådet mottagit rådets gemensamma ståndpunkter samt skälen till antagandet av dessa, samt kommissionens ståndpunkter beträffande:

Torsdag, 21 september 1995

— Rådets gemensamma ståndpunkt om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 89/647/EEG vad avser de behöriga myndigheternas godkännande av avtalsnettning (contractual netting) (C4-0368/95 — 94/0099(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON

Rättslig grund: artikel 57.2 i Romfördraget

— Rådets gemensamma ståndpunkt om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om konsumentskydd vid distansavtal (C4-0369/95 — 00/0411(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: EKON, RÄTT

Rättslig grund: artikel 100a i Romfördraget

— Rådets gemensamma ståndpunkt om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om rättsligt skydd för databaser (C4-0370/95 — 00/0393(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: EKON, FORS

Rättslig grund: artiklarna 57.2, 66 och 100a i Romfördraget

— Rådets gemensamma ståndpunkt om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 89/655/EEG om minimikrav för säkerhet och hälsa vid arbetstagares användning av arbetsutrustning i arbetet (andra särdirektivet enligt artikel 16.1 i direktiv 89/391/EEG) (C4-0371/95 — 94/0077(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: SOCI  
rådgivande utskott: BUDG, EKON

Rättslig grund: artikel 118a i Romfördraget

— Rådets gemensamma ståndpunkt om förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om upprättandet av ett program som ska tjäna som stöd för konstnärlig och kulturell verksamhet på Europainivå (Kalejdoskop) (C4-0372/95 — 94/0188(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: KULT  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE

Rättslig grund: artikel 128 i Romfördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet förfogar över för att yttra sig börjar därmed fredagen den 22 september 1995.

Med tanke på dokumentet om konsumentskydd vid distansavtals komplicerade karaktär (C4-0369) uppmärksammade ordföranden för det ansvariga utskottet behovet av att förlänga tidsfristen med en månad. En skrivelse angående detta kommer att riktas till rådets ordförande.

## 29. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ordföranden meddelade att föredragningslistan för fredagens sammanträde fastställts som följer:

*kl. 9.00*

- förfarandet utan betänkande
- betänkande av Castagnède om rom (utan debatt)
- omröstning om färdigbehandlade texter
- gemensam debatt om betänkandena av Sainjon och De Clercq om avtal med Ungern och Polen \* (1)
- betänkande av Erika Mann om stöd till Ukraina \*(1)
- muntlig fråga om en europeisk samhällstjänst(1)

*(Sammanträdet avslutades kl. 20.15.)*

(1) Texterna går till omröstning efter avslutad debatt.

Enrico Vinci  
Generalsekreterare

Renzo Imbeni  
Vice ordförande

Torsdag, 21 september 1995

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

## 1. Situationen i Bosnien

B4-1188, 1189, 1190, 1192, 1193 och 1196/95

## Resolution om situationen i f.d. Jugoslavien

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i f.d. Jugoslavien och särskilt resolutionen av den 13 juli 1995 om Srebrenica <sup>(1)</sup>, och

med beaktande av följande:

- A. Vid konferensen i London den 22 juli 1995 skapades en ny politisk och militär ram med målsättningen att effektivare skydda de säkerhetszoner som upprättats av Förenta Nationerna i Bosnien-Hercegovina.
- B. Sedan dess har Nato-styrkor i överenskommelse med FN samt snabbinsatsstyrkan intervenerat för att ge tyngd åt FN:s säkerhetsråds resolutioner, särskilt vad gäller tillbakadragandet av bosniensernas tunga vapen från en zon på 20 kilometer runt Sarajevo.
- C. Idag har en del av dessa vapen dragits tillbaka eller placerats under FN:s kontroll och framkomligheten till Sarajevo tycks mer eller mindre säkrad. Med detta som bakgrund har de militära aktionerna nu avbrutits i avvaktan på ett fullständigt tillbakadragande av de aktuella vapnen.
- D. Förenta staterna har spelat en ledande roll genom att ta diplomatiska initiativ, då rådet misslyckats med att vidta effektiva åtgärder.
- E. Tusentals flyktingar befinner sig i en hjälplös situation och är oskyldiga offer för detta krig, fördrivna av beväpnade kroater, bosnier och serber. Det rapporteras om plundringar av kroatienserbiska egendommar och attacker mot kroatienserbisk civilbefolkning i Krajina utförda av kroatiska styrkor.
- F. Europeiska unionen kan inte förhålla sig neutral i denna konflikt och bör försvara de principer och värderingar som själva unionen bygger på, genom en politisk lösning som är inriktad på att återställa ett samhälle med flera folkgrupper, religioner och kulturer inom hela f.d. Jugoslaviens territorium.
- G. Bosnien-Hercegovinas, Kroatiens och Jugoslaviens utrikesministrar träffade ett avtal den 8 september 1995 i Genève.
- H. Grekland och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien träffade ett avtal den 13 september 1995 i New York.
- I. Rådet har tagit initiativ till en återuppbyggnadsplan för f.d. Jugoslavien.

Parlamentet

1. stödjer de åtgärder som var nödvändiga för att ge kraft åt FN:s säkerhetsråds resolutioner angående säkerhetszonen runt Sarajevo och försvaret av FN:s fredade zoner och kräver därför att alla tunga vapen dras tillbaka från säkerhetszonen runt Sarajevo och att luft- och landsvägarna till staden öppnas permanent; är medvetet om att påtryckningarna från Nato-styrkor tyvärr måste fortsätta till dess att FN:s säkerhetsråds resolutioner helt har uppfyllts,

<sup>(1)</sup> Protokoll från detta datum del II.12.

Torsdag, 21 september 1995

2. insisterar på att de internationellt erkända gränserna mellan Kroatien, Bosnien-Hercegovina och Serbien så snart som möjligt måste erkännas ömsesidigt och uttryckligen som ett led i fredsprocessen,
3. uppmanar regeringarna i Bosnien-Hercegovina och Kroatien att avstå från varje handling som ytterligare skulle kunna öka antalet flyktingar från f.d Jugoslavien, samt antalet tvångsflyttade personer på detta territorium; uppmanar dem särskilt att säkerställa att invånarna i staden Banja Luka skyddas och att en ny bosnienserbisk flyktingström från detta område förhindras,
4. noterar med intresse att förhandlingar mellan alla berörda parter lett fram till ett preliminärt avtal som skulle kunna leda till fred i Bosnien-Hercegovina och uppmanar Europeiska unionen att på nära håll följa utvecklingen,
5. noterar att den internationella krigsribunalen för krigsförbrytelser i f.d. Jugoslavien på lämpligt sätt bör få stöd för sitt arbete,
6. kräver att EU:s samtliga medlemsstater, Ryssland och övriga medlemmar av FN:s säkerhetsråd fullt ut medverkar till att genomföra fredsförslagen och bidra till återuppbyggnaden av Bosnien-Hercegovina,
7. anser dessutom att särskild uppmärksamhet måste fästas vid att återupprätta ett samhälle med flera folkgrupper, religioner och kulturer i Bosnien-Hercegovina och att inrätta ett demokratiskt styrelseskick; kräver därför att alla flyktingar ges rättigheten och får möjligheten att återvända till sin hemort,
8. uppmanar den kroatiska och serbiska regeringen att avstå från våld för att avgöra vem som skall kontrollera östra Slavonien,
9. framhåller att Kroatiens regering måste tillåta alla serber som har drivits bort från platser i Kroatien där serber har bott i flera generationer att under säkra former återvända till sina hem ifall de önskar; anser att detta bör vara ett villkor för att genomföra PHARE-programmet i Kroatien,
10. kräver att regeringen i Belgrad inte skall sända serbiska flyktingar till Kosovo och Vojvodina för att försöka förändra den etniska sammansättningen i de två provinserna,
11. stödjer rådets förslag om en återuppbyggnadsplan för f.d. Jugoslavien men vill att den bara riktas mot de regeringar som respekterar de relevanta resolutionerna från FN:s säkerhetsråd och medverkar i planens åtgärder och kräver att repatriering av flyktingar, konkreta förtroendeskapande åtgärder, dialog mellan folkgrupper och mångkulturell samexistens blir en väsentlig del av denna plan,
12. vad gäller f.d. Jugoslaviska republiken Makedonien gläds parlamentet över att ett första avtal mellan detta land och Grekland slutligen undertecknats, genom Förenta staternas medling, vilket visar på en vilja att bidra till stabiliteten i området, och hoppas att alla återstående problem kan finna sin lösning i den nuvarande andan av samarbete och god vilja,
13. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, FN:s och Natos generalsekreterare, Förenta staternas och Rysslands regeringar samt till regeringarna i samtliga länder i f.d. Jugoslavien.

## 2. Kvinnokonferensen i Beijing

B4-1194/95

### Resolution om fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing: jämlikhet, utveckling och fred

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av FN:s allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna av den 10 december 1948,
- med beaktande av FN:s konvention om kvinnors politiska rättigheter av den 31 mars 1953,

Torsdag, 21 september 1995

- med beaktande av FN:s konvention om eliminering av alla former av diskriminering av kvinnor (CEDAW) av den 18 december 1979,
- med beaktande av sin resolution av den 11 juni 1986 om resultaten från FN-konferensen som hölls i Nairobi som avslutning på kvinnornas årtionde (1975-1985) den 15-26 juli 1985 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av kommissionens arbetsdokument om Europeiska unionens deltagande i fjärde internationella kvinnokonferensen: jämlikhet, utveckling och fred (KOM(95)0221),
- med beaktande av sin resolution av den 15 juni 1995 om fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing: jämlikhet, utveckling och fred <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av slutförklaringen och åtgärdsplattformen från fjärde internationella kvinnokonferensen den 15 september 1995, och

med beaktande av följande:

- A. Kvinnors och barns rättigheter utgör en integrerad och oskiljbar del av de allmänna mänskliga rättigheterna.
- B. Ökad makt åt kvinnor är avgörande för att kunna utrota fattigdom, som är en konstant och växande börda för kvinnor.
- C. För att kunna uppnå verklig jämlikhet måste kvinnor bli ekonomiskt oberoende.
- D. Det är nödvändigt att aktivt genomföra och ge enhetlig inriktning åt all politik som syftar till att uppnå jämlikhet och lika möjligheter och ha ett mans- respektive kvinnoperspektiv på all politik, alla program och strukturer som rör lagstiftning,
- E. Det krävs speciella åtgärder för att säkra kvinnors lika möjligheter till fullt deltagande i maktstrukturer och beslutsfattande.

#### Parlamentet

1. uttrycker sin tillfredsställelse över den text som antagits för åtgärdsplattformen, särskilt de avsnitt som handlar om mänskliga rättigheter, sexuella rättigheter, handel med kvinnor, våld mot kvinnor, nya och ytterligare resurser, arvsrättigheter samt föräldrars rättigheter och skyldigheter,
2. välkomnar hänvisningen i åtgärdsplattformen till beslutandefrihet och ansvarsfrihet när det gäller sexualitet, fullständig respekt för personlig integritet, jämlikhet i förhållandet mellan kvinnor och män i sexuella frågor och frågor som rör fortplantning, erkännandet av unga flickors rätt till privatliv och konfidentialitet, samt föräldrars ansvar att bistå med stöd och vägledning,
3. välkomnar erkännandet av våldtäkt och påtvingad graviditet i krigstid som krigsförbrytelser,
4. välkomnar fördömandet av världsomfattande handel med kvinnor och vädjan om internationellt samarbete och om bestraffning av gärningsmännen,
5. stödjer uppfordran att ratificera CEDAW och att avskaffa de reservationer som undergräver denna konvention,
6. stödjer starkt det engagemang för jämlikhet mellan kvinnor och män som uttryckts inom plattformen,
7. glädjer sig över den kompromiss enligt vilken kvinnor skall involveras i alla projekt och program vid planering och genomförande inom utvecklingssamarbetet,
8. betonar betydelsen av den parlamentariska dagen under kvinnokonferensen, vid vilken 500 valda parlamentariker, såväl kvinnor som män, gav demokratisk legitimitet åt överläggningarna,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 176, 14.7.1986, s. 64.

<sup>(2)</sup> Protokoll från detta datum, del II, punkt 8.

Torsdag, 21 september 1995

9. välkomnar det internationella erkännandet av positiv särbehandling som ett strukturellt medel för att ge kvinnor samma tillgång som män till arbete och ekonomiskt beslutsfattande,
  10. välkomnar erkännandet av positiv särbehandling, bland annat i form av könskvotering, som ett medel för att uppnå jämvikt mellan kvinnor och män i beslutsfattandet,
  11. anmodar kommissionen och medlemsstaterna att genomföra de beslut som fattats om åtgärdsplattformen och att ta på sig rollen som katalysator vad gäller ansträngningarna att uppnå jämlikhet för kvinnor inom näringslivet, politiken, familjen i alla dess former och i samhället i stort,
  12. glädjer sig över att Europeiska unionen talade med en enda stämma å medlemsstaternas vägnar,
  13. beklagar dock att Europeiska unionen godtog en slutförklaring från FN, som helt saknar hänvisningar till sexuella rättigheter,
  14. beklagar att principen om skydd mot diskriminering på grund av sexuell läggning och uttrycker sitt stöd för den fasta ståndpunkt Europeiska unionen intagit vid förhandlingarna om kvinnors sexuella självbestämmanderätt,
  15. begär att kommissionen ser till att det vid framtida konferenser av detta slag etableras ett mer ingående samarbete med länderna i Central- och Östeuropa samt med länderna i Medelhavsregionen,
  16. uttrycker sin tillfredsställelse över att de fundamentalistiska islamiska länderna, inte lyckats med sina ansträngningar att utestänga kvinnor och låsa fast dem i traditionella roller och stöder det «islamiska kvinnoparlamentet», som för första gången sammanträdde i Beijing och som antagit ett jämställt familjeprogram och uttryckligen bekämt sig till jämställdhetsprincipen,
  17. understryker behovet av att låta folkvalda, särskilt Europaparlamentets ledamöter samt icke-statliga organisationer spela en viktigare roll vid sådana här konferenser,
  18. anmodar kommissionen att uppmana FN att skärpa de kriterier som måste uppfyllas innan man fattar beslut om plats för framtida konferenser, och att betona att värdlandets regering måste respektera dessa kriterier, som bl.a. skall omfatta godtagbara villkor för icke-statliga organisationer och för deltagare med handikapp,
  19. upprepar sina protester mot det sätt på vilket de kinesiska myndigheterna gick till väga vid beviljandet av visum, inklusive förseningar och avslag av visum för (ovälkomna) grupper såsom tibetanska landsflyktiga och andra sökande och anmodar kommissionen och medlemsstaterna att vid framtida kontakter med Kina uttrycka sitt missnöje med denna visumpolitik,
  20. uppdrar åt sitt ansvariga utskott att nära följa genomförandet av de strategier som omfattas av åtgärdsplattformen,
  21. beklagar att det inom åtgärdsplattformen saknas tidsplaner för genomförandet av de föreslagna åtgärderna,
  22. anmodar kommissionen och Europeiska unionens råd att uttrycka sina avsikter i detta avseende och att tilldela de resurser som behövs för att genomföra kraven, framför allt i det fjärde åtgärdsprogrammet,
  23. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och FN:s generalsekretariat.
-

Torsdag, 21 september 1995

### 3. Bilindustrin

A4-0188/95

#### Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om «Bilindustrin – dagens situation, utmaningar, framtidsstrategi och åtgärdsförslag»

*Europaparlamentet utfärdar följande resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europeiska unionens bilindustri (KOM(94)0049 – C3-0158/94),
- med beaktande av kommissionens tidigare meddelande om bilindustrin,
- med beaktande av sin resolution den 17 november 1993 om bilindustrin, <sup>(1)</sup>
- med beaktande av bidrag från berörda parter,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, och yttrandena från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för socialfrågor och sysselsättning, utskottet för regionalpolitik, utskottet för transport och turism och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0188/95), och

med beaktande av följande:

- A. En dynamisk och framgångsrik bilindustri är väsentlig för Europas välbefinnande, då den svarar för nära 2 procent av EU:s sammanlagda BNP och 1,8 miljoner arbetstillfällen.
- B. Bilindustrin står inför helt nya krav beträffande teknik, miljöanpassning, tillverkningsprocesser, internationell konkurrens och kundernas krav på säkrare, renare, pålitligare och kvalitativt bättre bilar.
- C. Försäljningens starka återhämtning på nära 6 procent under 1994 har följts av en tydlig tillbakagång, ökningen var bara 0,2 procent under de första fyra månaderna i år.
- D. Den minskade försäljningen på bilmärknaden har haft en mycket negativ effekt på sysselsättningen, enligt en studie från kommissionen som visar en förlust på 400 000 jobb enbart på leverantörssidan.
- E. Europas bilindustri står inför uppgiften att utveckla morgondagens bil, och konkurrerar med liknande ansträngningar från de större tillverkarna i Japan och USA.
- F. Bil- och komponentindustrin måste, i samarbete med kommissionen och medlemsstaterna, fortsätta att förbättra investeringsnivåerna för forskning, miljöanpassning och teknologisk utveckling samt för skol- och yrkesutbildning för att öka produktiviteten och konkurrenskraften.
- G. Parlamentet stöder målsättningen att utveckla miljövänliga, resurssnålt producerade, «intelligenta» och säkra bilar av god kvalitet för år 2000 och därefter.
- H. Det är oroande med kommissionens svaga strategi för bilindustrin, som fortfarande är ansträngd genom sin anpassning till flera sektorer och genom sina begränsningar beträffande stöd till investeringar i forskning och teknologisk utveckling nära marknaden.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 329, 6.12.1993, s. 213.

Torsdag, 21 september 1995

- I. Det bör finnas en särskild strategi för den europeiska bilindustrin för att säkerställa att den förblir en konkurrenskraftig industri av världsklass som tillverkar framtidens bil.
- J. En sådan strategi måste informeras om de bredare behoven av transport och rörlighet i Europa. Utskottet välkomnar kommissionären Neil Kinnocks nyskapade arbetsgrupp «Intermodalitet i transporter», som kan spela en värdefull roll i att utveckla en integrerad transportpolitik för Europeiska unionen.
- K. Det nyligen ingångna avtalet mellan USA och Japan innebär en stor lättnad, eftersom det förhindrar ett fullskaligt handelskrig mellan de två länderna samt förhindrar att WTO:s regler undermineras.
- L. Parlamentet fruktar att avtalet som slöts den 29 juni 1995 mellan USA och Japan kan skada fabrikanter och underleverantörer inom den europeiska bilindustrin.
- M. Kommissionen tillkännagav nyligen en sjuårig förlängning av gruppundantaget för bildistributionsavtal.
- N. Välkomnar kommissionens och parlamentets andra gemensamma forum om den europeiska bilindustrin som skall hållas i Stuttgart den 5-6 oktober 1995, som ger en god möjlighet att reflektera över kommissionens meddelande och parlamentets resolution om bilindustrin.

#### Parlamentet

- 1. Uppmanar kommissionen att utarbeta en särskild strategi för den europeiska bilindustrin som i omfattning är jämförbar med de liknande insatser som redan är på gång i Japan och USA, i synnerhet genom att:
  - a) vidga verksamhetsområdet och arbetsprogrammet för kommissionens nyligen tillsatta gemensamma arbetsgrupp för framtidens bil,
  - b) ompröva kommissionens politik och finansieringsnivåer för FoTU inom bilsektorn, i synnerhet för att möjliggöra större säkerhet, särskilt för fotgängare, samt en minskning av utsläppen från enskilda bilar,
  - c) upprätta en expertgrupp med högt uppsatta representanter för industrin, arbetsmarknadens parter, motor- och konsumentorganisationer, Europaparlamentet och kommissionen, som skall träffas tre gånger om året för en översyn av EU-politikens effekt på bilindustrin, i vilken det även skall ingå en översikt av genomförandet av och effektiviteten i det nya gruppundantaget för bildistributions- och serviceavtal,
  - d) samordna europeiska FoTu-program som rör bilar med nationell forskning; forskning och utveckling kring motorfordon under gemenskapens FoTu-program med hjälp av en blandad grupp av representanter för bilindustrin och kommissionens tjänsteavdelningar, vilket föreslås i kommissionens meddelande «Forskning och teknologisk utveckling – samordning genom samarbete», bör sättas igång och dess öppenhet garanteras; ett lämpligt mått av engagemang från kommissionen krävs i detta sammanhang,
  - e) bygga på den framgångsrika grunden som lagts inom telematikforskning; denna bör inriktas på mobilitet snarare än bara på bilen, vidare utveckling för att slutföra trafikstyrningssystem bör vara målet; incitament bör ges för att åstadkomma snabb genomföring av resultaten; hänsyn bör i detta sammanhang tas till kraven på dataskydd,
  - f) ta större hänsyn till socio-ekonomiska aspekter av framtidens bil, t.ex. dess påverkan på infrastrukturen, miljön, sysselsättningen, rollen för små och medelstora företag, stadsutveckling och externa kostnader,
  - g) särskilt stödja ansträngningarna för att förbättra arbetsförhållandena och säkerställa de förväntade lönenivåerna i denna sektor,
- 2. betonar vikten av att öka efterfrågan för att stimulera tillväxten i den europeiska bilindustrin och uppmanar kommissionen att presentera förslag i syfte att uppnå detta mål,



Torsdag, 21 september 1995

3. betonar vikten av att ha en alltmer kvalificerad och kunskapsintensiv arbetskraft, som gör det möjligt att både skapa nya arbetstillfällen baserade på kreativitet, innovation och kvalitet och att generera inneboende dynamik som en del i utvecklingen av informationssamhället och anpassningen av arbetarna till strukturomvandlingarna i industrin för att på lång sikt bidra till skapandet av nya arbetstillfällen och anställningstrygghet,
4. uppmanar kommissionen att uppmuntra medlemsstaterna att erbjuda skattemässiga incitament för att skrota gamla bilar och att beräkna de möjliga fördelarna med en europeisk incitamentplan som både skulle stimulera industrins verksamhet och modernisera bilbeståndet, varigenom fordonsutsläppen minskas;
5. uppmanar kommissionen att fullborda den inre marknaden så snart som möjligt och i synnerhet att driva på ej färdigbehandlade förslag till direktiv inom ramen för europeiskt typgodkännande och förslag om harmonisering av skatter på inköp, registrering och användning av bilar, och att tillse att marknaden för originalreservdelar till bilar, som för närvarande faller under samma undantag från konkurrensreglerna, avregleras på samma gång som själva bilmarknaden,
6. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag på ekonomiskt bidrag för att stödja verksamheten i arbetsgruppen för framtidens bil som en del av tilläggsfinansieringen av det fjärde forskningsramprogrammet, om lämpliga anslag finns att tillgå för detta ändamål; ett beslut om förslaget skall fattas under 1996 i samband med översynen av det fjärde forskningsramprogrammet; detta kräver en åtgärdsplan med tydliga prioriteringar som bör inbegripa tekniker för låga eller inga fordonsutsläpp, (bränsleceller, hybridmotorer, användning av alternativa bränslekällor som t.ex. förnyelsebara råmaterial och förbättrade befintliga motorsystem för både bensin- och dieselmotorer — liksom elektriska drivsystem), telematikstödda integrerade mobilsystem och socio-ekonomisk stödforskning; parallellt med arbetsgruppens arbete måste kommissionen och medlemsstaterna med skatter och regleringar genomdriva att fordon med låga eller inga fordonsutsläpp samt telematikstödda mobilsystem används på marknaden,
7. uppmanar kommissionen att säkerställa att komponentindustrin drar så mycket nytta som möjligt av kommissionens stöd till FoTu med tanke på denna sektors viktiga roll för bilindustrins styrka i sin helhet; komponentindustrin måste i högre grad vara inblandad i åtgärder för att uppmuntra teknologiöverföring och utveckla samarbetsnätverk,
8. uppmanar kommissionen att fortsätta stödja investeringar i undervisning- och yrkesutbildning inom bilindustrin och att i större utsträckning använda sig av gemenskapens ekonomiska resurser under Leonardo da Vinci- och Sokrates-programmen för att stimulera arbetstagares anpassning till industriella förändringar och till förändringar av produktionssystemen, samt föreslår att man skall se över möjligheterna till att genomföra en alleuropeisk undersökning av de bästa arbetsrutinerna och industrianpassningen,
9. uppmanar kommissionen att särskilt tillse att man tar hänsyn till små och medelstora företags särskilda krav på och bidrag till bilindustrin, att program som ADAPT kontinuerligt ses över vad gäller deras «användarvänlighet» gentemot små och medelstora företag och att dessa företag ges status som nyckelpartners vid problemlösningar inom bilindustrin,
10. uppmanar kommissionen att utveckla högsta möjliga standard i enlighet med den vetenskapliga och tekniska utvecklingen vad gäller fordonssäkerhet och miljöanpassning i synnerhet inom ramen för europeiskt typgodkännande stödja:
  - a) införandet av normer för frontalkollisionstest med förskjuten deformerbar balk och sidokollisionstest med en balk med 300 mm:s markfrigång inom en snar men realistisk tidpunkt,

Torsdag, 21 september 1995

- b) införandet av ett system med säkerhetsstolar för barn som ett obligatoriskt krav så snart som möjligt som är baserat på ISOFIX-konceptet som har utvecklats för den internationella standardiseringsorganisationen,
- c) förbud mot viltgaller, och stimulering av mer «fotgängarvänlig» bildesign,
- d) obligatoriskt krav på säkerhetsbälten i linje- och långfärdsbussar och åtgärder för att främja deras trafikduglighet,

11. uppmanar kommissionen att bidra till utvecklandet av ett europeiskt testprogram för nya bilar med avseende på krocksäkerhet varvid man skall använda så realistiska front- och sidokollisionstester som möjligt för att uppmuntra konsumentmedvetenhet och främja en säkrare marknad,

12. uppmanar kommissionen att stimulera utvecklingen av miljövänligare bilar och i synnerhet att utveckla en vardagsbil med små utsläpp och med en bränsleförbrukning på 0,3 l/mil, samt att ta fram följande omfattande uppsättning åtgärder för att begränsa föroreningar från biltrafiken:

- a) åtgärder mot dåligt underhållna fordon (så kallade miljöbovar) genom att stimulera användning av fjärsensorer och införandet av europeiska normer för fordons trafikduglighet som inkluderar utsläppsprov,
- b) obligatorisk installation av diagnostisk utrustning i fordon (så kallad grön låda) inom ramen för europeiskt typgodkännande, och skapandet av en gemensam europeisk standard för information (inklusive signaler, felmeddelanden, digitalt informationsutbyte, testutrustning och diagnostiska verktyg och kontakter) för att möjliggöra diagnos och reparation på ett smidigt sätt,
- c) initiativ för att skapa en rättslig ram inom Europeiska unionen för integrerade koncept om bilåtervinning och en begränsning av avfallet inom bilsektorn; återvinning måste ges hög prioritet inom bilindustrins FoTU-program för utveckling av nya bilar,
- d) ytterligare forskning om nya bränslen, framdrivningsteknik och motorteknik inom ramen för det gemensamma projektet Auto-Oil,
- e) åtgärder för att minska bilars bullernivå, i synnerhet genom nya däckmönster och vägbeläggningar,
- f) skyndsamt framläggande av ett förslag till avgasbegränsning och minskad konsumtionen till år 2000; ansträngningar bör göras för att åstadkomma ett gemensamt förslag för personbilar och lätta lastfordon,

13. uppmanar kommissionen att fortsätta en noggrann granskning av alla tull- och icke-tullhinder som hindrar tillgången till tredje lands marknader för europeiska bilar, och i synnerhet att uppmuntra Sydkorea att avlägsna alla kvarvarande handelshinder särskilt icke-tariffära hinder — för europeiska bilars och komponenters tillgång till deras marknad, och att även övervaka att 1991 års avtal mellan Japan och EU på grundval av kommissionens skrivna tolkning av konsensusdelarna efterföljs samt att försvara ett reglerat, öppet internationellt handelssystem,

14. uppmanar kommissionen att främja och stödja dialogen om arbetstidsmodeller som skyddar arbetstillfällena och att övervaka dialogen om nödvändiga strukturförändringar så att lämpliga åtgärder kan vidtas för att övervaka moderniseringen av produktionsstrukturerna; särskilt tonvikt bör i detta sammanhang läggas vid att bevara arbetstillfällena,

15. uppmanar kommissionen att stimulera åtgärder som stöder modellprojekt som syftar till att påskynda utvecklingen mot integrerade transportkoncept som kombinerar olika transportmedel; övergången från biltillverkare till mobilitetsföretag måste stödjas,

16. uppmanar kommissionen att åstadkomma bättre samordning av de olika regionalt viktiga åtgärderna för bilindustrin (forskningsprogram, riktlinjer, Europeiska socialfonden etc.) på basis av samarbete mellan medlemsstaterna och med deltagande av sådana regionala aktörer som arbetsmarknadens parter, lokala och regionala myndigheter och föreningar,

Torsdag, 21 september 1995

17. uppmanar kommissionen att utveckla kontrollsystem beträffande omplaceringar av bilföretag och att vidta åtgärder mot stora företags «jakt på subventioner»; ber kommissionen att ge parlamentet regelbundna rapporter om omplaceringar och offentliga subventioner till den europeiska bilindustrin,

18. uppmanar kommissionen att söka internationellt samarbete om minimibestämmelser om arbetstider, sociala villkor och miljö, så att man kan skapa en gemensamt front mot globala miljöproblem och undanröja fördelarna med illojal konkurrens,

19. uppmanar kommissionen att undersöka de exakta följderna för de europeiska biltillverkarna av avtalet av den 29 juni mellan USA och Japan och att delta i övervakningen av avtalet för att tillse att alla företag kan dra nytta av ett ytterligare öppnande av den japanska marknaden,

20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaterna regeringar och parlament.

---

#### 4. Transeuropeiska nät för telematik (IDA) (rättslig grund)

A4-0194/95

**Resolution om den rättsliga grunden för förslag till rådets beslut om antagande av ett flerårigt gemenskapsprogram för att stödja genomförandet av transeuropeiska nät för datautbyte mellan administrationer (IDA)(KOM(93)0069 -C3-0164/93 – och C4-0121/95 – 94/0527(SYN)).**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(93)0069 – 94/0527 (SYN) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sitt avgivna yttrande vid den första behandlingen den 17 november 1994 <sup>(2)</sup>,
- hört av rådet om lämpligheten av att använda artikel 235 i Romfördraget som rättslig grund (C4-0121/95) <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av rådets riktlinje 4159/95,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0194/95).

Parlamentet

1. ifrågasätter lämpligheten hos den rättsliga grund som rådet har föreslagit,
2. menar att kommissionens förslag måste baseras på artikel 129d.3 i Romfördraget,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr C 150, 31.5.1993, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 341, 5.12.1994, s. 123.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 109, 1.5.1995, s. 269.

Torsdag, 21 september 1995

## 5. Maskintillverkning

A4-0183/95

### Resolution om kommissionens meddelande om «Förstärkning av konkurrenskraften inom den europeiska maskintillverkningsindustrin» (KOM(94)0380 – C4-0216/94)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande «Förstärkning av konkurrenskraften inom den europeiska maskintillverkningsindustrin» (KOM(94)0380 – C4-0216/94),
- med beaktande av kommissionens meddelande av den 14 september 1994 om en industriell konkurrenspolitik för Europeiska unionen (KOM(94)0319 – C4-0140/94),
- med beaktande av kommissionens meddelande om arbetsprogram för genomförandet av de planlagda åtgärderna (KOM(94)0437),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandena från utskottet för socialfrågor och sysselsättning och budgetutskottet (A4-0183/95).

Parlamentet

1. uppskattar de initiativ som tagits av kommissionen för ökad konkurrenskraft inom europeisk maskintillverkningsindustri, liksom för ett arbetsprogram som ligger helt i linje med EU:s politik för industriell konkurrenskraft,
2. anser att Europeiska unionen måste främja former för teknisk och organisatorisk utveckling som framför allt gör det möjligt att bekämpa arbetslösheten utan att antalet tillfälliga och osäkra arbetstillfällen ökar,
3. stöder kommissionens handlingsprogram att stimulera förändringar inom områden såsom information och kommunikation, nya material, rena och miljövänliga tekniker och mikromekanik,
4. fäster uppmärksamhet på den strategiska betydelsen av denna sektor för europeisk konkurrenskraft och utvecklingen av miljövänliga produktionsmetoder, då denna sektor förser den allmänna industrin med maskinell utrustning och kapitalvaror vilka är nödvändiga för att regelbundet kunna reagera på industriella förändringar och miljömässiga behov,
5. ger erkännande åt det samråds- och informationsförfarande som upprätthålls med industrin och fackföreningarna och betraktar en fast och effektiv kommunikation mellan kommissionen och sektorn som väsentlig i framtiden,
6. påpekar vikten av att öka efterfrågan för att på så sätt stimulera investeringar och vikten av att öka efterfrågan på viktiga kapitalvaror, vilket är av största vikt för att EU:s maskintillverkningsindustri skall kunna vara stark och konkurrenskraftig och på så sätt kunna öka konsumtionen och sysselsättningen,
7. anser att yrkesutbildning och kompetensutveckling för anställda utgör viktiga konkurrensfaktorer för en modern, dynamisk och sysselsättningskapande industri,
8. understryker vikten av denna typ av industri, vilken har en stor andel kvalificerad arbetskraft, vad gäller sysselsättningen inom Europeiska unionen,
9. anser att maskintillverkningsindustrin kan spela en viktig roll när det gäller att göra EU:s exportsektor mer dynamisk, framför allt tack vare efterfrågan i Central- och Östeuropa och länder som är på väg att industrialiseras, och bidra till att ta andelar på den internationella marknaden och förhoppningsvis skapa nya arbetstillfällen inom EU,
10. uppmanar medlemsstaterna att stimulera kapitalinvesteringar, nya former för att organisera arbetet, utbildning, forskning och utveckling och nyskapande inom andra industrier i maskinella sektorn,
11. efterlyser åtgärder för att dämpa de ogynnsamma effekterna inom sektorn som förändringar mellan europeiska valutor skapar, vilket visar på behovet av att införa gemensam valuta inom den utsatta tidsperioden, däribland bestämmelser om information till företag om olika sätt att skydda sig mot växlingsrisker samt underlätta företagets tillgång till dessa,

Torsdag, 21 september 1995

12. anser att på grund av små och medelstora företags dominans bör olika gemenskaps- och medlemsstatsprogram som riktar sig till sådana företag ta hänsyn till sektorns behov,
13. insisterar på en lämplig gemenskapspolitik för granskning av och bestraffning för bristfälligt överförande och genomförande av EU-direktiv till nationell lagstiftning,
14. håller med om att det finns ett överhängande behov av att inom den rättsliga ramen skapa möjligheter för företag att planera sina verksamheter och uppmuntra medlemsstaterna att införliva de relevanta EU-direktiven med nationell lagstiftning, såväl som att administrativt förenkla gemenskapslagstiftningens tillämpning,
15. anmodar enträget kommissionen att begränsa varaktigheten av det nuvarande övergångssystemet för mervärdesskatt och att inom kort framlägga ett förslag till ett slutgiltigt system för mervärdesskatt,
16. understryker att det fjärde ramprogrammet även skall omfatta behovet av forskning och utveckling inom maskinindustrin i sitt sektorprogram och uppmanar medlemsstaterna till större inbördes samordning beträffande deras forsknings- och utvecklingsprogram inom sektorn,
17. menar att på grund av strukturen hos små och medelstora företag, de företag som investerar i forskning och utveckling bör åtnjuta skattelättnader och erhålla en bättre tillgång till marknaden för riskvilligt kapital inom unionen samt betonar behovet av förbindelser över landgränser och samarbete mellan företag, däribland de som ligger inom eftersatta områden för att tillförsäkra dessa länders tillgång till gemenskapens forsknings- och utvecklingsprogram,
18. understryker vikten av utbildning för arbetstagarna inom denna sektor och behovet av permanent anpassning av teknologiska innovationer genom att utnyttja EU-program såsom ADAPT och Leonardo,
19. anser att utbildningssystemen bör stödja mekaniska ingenjörsinstitutioner och deras förbindelser med andra institutioner för yrkesutbildning,
20. uppmanar till upprättande och främjande av lösningar för samarbete mellan universitet, tekniska högskolor, utbildningsinstitut, industriella forskningsinstitut och lokala och nationella myndigheter och industrin för att ha ett pågående utbyte och uppdaterande av bästa möjliga teknik, miljövänliga produktionssystem och tekniskt kunnande,
21. anmodar kommissionen att verka för ömsesidigt erkännande av yrkeskompetens, antagande av gemensamma minimistandarder och unga elevers engagemang i yrkesutbildningssystem i anslutning till företag i andra medlemsstater, för att på det sättet lägga tonvikt vid yrkesmässig erfarenhet, tillsammans med speciellt stöd för missgynnade ungdomar,
22. anser att det är nödvändigt att öka stödet för tillämpnings- och utvecklingsorienterad forskning, utställningar och spridning för att bibehålla Europas teknologiska ledarställning och för att, på europeiska nivå, samordna företrädarna för industrisektorn och maskinindustrin,
23. delar oron över förlust av utbildad arbetskraft som ett resultat av förändringar i sysselsättningsmönster och föreslår att flexibla system som förhandlats fram med företrädare för arbetstagarna bör införas för att tillåta vissa delar av arbetskraften att stanna kvar på samma ställe och för att underlätta en återgång till arbetet under perioder av ekonomisk återhämtning, och anmodar kommissionen att analysera de olika alternativen tillsammans med nationella myndigheter, företag och fackföreningar,
24. erkänner behovet av att upprätta en länk mellan internutbildningsmöjligheter, flexibla arbetstidssystem och eventuellt minskad arbetstid,
25. understryker att införandet av nya former av arbetstidssystem på intet sätt får leda till tillfälliga och osäkra arbetstillfällen eller till att man bortser från behovet av att bevara de anställdas köpkraft,

Torsdag, 21 september 1995

26. anmodar kommissionen att samordna beloppen för de olika formerna av stöd beviljat av EU till maskinföretag i de olika medlemsstaterna, med hänsyn tagen till regionala skillnader (mål 1 och 2) samt anmodar kommissionen att uppmuntra långsiktiga investeringar inom unionen,
27. förväntar sig detaljerad periodisk information från kommissionen i form av fakta och siffror angående koncentration och sammanslagning av företag inom EU:s maskintillverkningssektor, omlokalisering av företag inom och utanför EU (särskilt i Östeuropa) och om antalet konkurser inom denna sektor,
28. rekommenderar företagen att utnyttja den resurs som kvalificerade och motiverade unga kvinnor utgör på arbetsmarknaden, särskilt med tanke på att de är underrepresenterade inom denna sektor,
29. understryker att nationell lagstiftning måste tillnärmas vad gäller maskiners ibruktagande,
30. konstaterar med oro det stora ekonomiska och teknologiska ömsesidiga beroendet mellan Europeiska unionens maskin- och minindustri, som genomgår en kraftig omstrukturering, och påtalar de negativa effekter som det har på den internationella konkurrenskraften; anmodar kommissionen att förelägga parlamentet en utredning om dessa aspekter,
31. anser att man måste stödja den europeiska maskinindustrins internationella närvaro i tredje land och speciellt i Sydostasien, Latinamerika och Östeuropa, genom att främja små- och medelstora företags deltagande,
32. kräver att de mekanismer för handelsskydd som EU har till sitt förfogande används fullt ut som svar på de tillvägagångssätt som tillämpas av tredje land och som strider mot konkurrenspolitiken, och att man förhandlar om överenskommelser angående ömsesidigt erkännande som garanterar en rättvis handel,
33. kräver att konkurrenslagstiftningen i de länder i Central- och Östeuropa som EU har upprättat associeringsavtal med omedelbart tillnärmas,
34. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

---

## 6. Invandrings- och asylpolitik

A4-0169/95

### Resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om invandrings- och asylpolitik (KOM(94)0023 – C3-0107/94)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,
- med beaktande av grundprinciperna i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet (KOM(94)0023 – C3-0107/94,
- med beaktande av Europaparlamentets, rådets och kommissionens gemensamma förklaring av den 5 april 1977 om de grundläggande rättigheterna <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av Europarådets konvention om invandrares rättsliga ställning på arbetsmarknaden

<sup>(1)</sup> EGT nr C 103, 24.7.1977, s. 1.

Torsdag, 21 september 1995

- med beaktande av rådets direktiv 77/486/EEG av den 25 juli 1977 om skolgången för migrerande arbetstagares barn <sup>(1)</sup> och med beaktande av sin resolution av den 21 januari 1993 om kulturell mångfald och problemet med invandrarbarns skolgång i Europeiska gemenskapen <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 12 mars 1987 om asylrätt <sup>(3)</sup> och sin resolution av den 18 november 1992 om harmonisering av asylrätten och asylpolitiken inom Europeiska gemenskapen <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 14 oktober 1987 om diskriminering av invandrarkvinnor och kvinnliga kringflyttande arbetstagare i gemenskapens lagar och regelsystem <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 18 november 1992 om den europeiska invandringspolitiken <sup>(6)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 15 juli 1993 om den europeiska invandringspolitiken <sup>(7)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 19 januari 1994 om en europeisk flyktingpolitik <sup>(8)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 27 april 1995 om rasism, främlingsfientlighet och antisemitism <sup>(9)</sup>,
- med beaktande av sina undersökningskommittéers betänkanden om rasism och främlingsfientlighet i Europa,
- med beaktande av den gemensamma förklaringen från Europaparlamentet, rådet och medlemsländernas företrädare i rådet samt kommissionen, av den 11 juni 1986 mot rasism och främlingshat,
- med beaktande av framställningarna:
  - a) 574/93 av Gunter Feneis (Tyskland) om visumtvång för medborgare från tredje land,
  - b) 335/94 av Wilfried Rundholz (Tyskland) om harmonisering av asylrätt baserad på Genèvekonventionen,
  - c) 434/94, av Ute Dorschner (Tyskland) å «Initiative Pro Asyl Wörthsee:s» vägnar om den förestående utvisningen av en kurdisk flyktingfamilj från Tyskland till Turkiet,
  - d) 449/94, av Ute Dorschner (Tyskland) å «Initiative Pro Asyl Wörthsee:s» vägnar om den förestående utvisningen av en kurdisk flyktingfamilj från Tyskland till Turkiet,
  - e) 458/94, av Paliath Ganesh (Sri Lanka) om en ansökan om politisk asyl,
  - f) 564/94, av Krishna Vaikunthavasani (Storbritannien) å «Tamil Coordinating Committee:s» vägnar om situationen för tamiler som söker asyl i Europeiska unionen,
  - g) 591/94, från den tyska organisationen «Anti-Rassismus AG:s» om den förestående utvisningen av en rumänsk flyktingfamilj i Tyskland,
  - h) 714/94, av Constantin Lascu Sorin (Rumänien) om en ansökan om politisk asyl,
  - i) 778/94, av Erika Rennhack (Tyskland) om den förestående utvisningen från Tyskland av hennes make,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandena från utskottet för kvinnors rättigheter och utskottet för socialfrågor och sysselsättning (A4-0169/95), och

<sup>(1)</sup> EGT nr L 199, 6.8.1977, s. 32.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 122, 20.5.1980, s. 61.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 99, 13.4.1987, s. 167.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 337, 21.12.1992, s. 97.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 305, 16.11.1987, s. 70.

<sup>(6)</sup> EGT nr C 337, 21.12.1992, s. 94.

<sup>(7)</sup> EGT nr C 255, 20.9.1993, s. 184.

<sup>(8)</sup> EGT nr C 44, 14.2.1994, s. 106.

<sup>(9)</sup> EGT nr C 126, 22.5.1995, s. 75.

Torsdag, 21 september 1995

med beaktande av följande:

- A. Asylpolitiken och invandringspolitiken bör ses som två skilda områden.
- B. Rätten till asyl är en allmän mänsklig rättighet, nedtecknad i artikel 14 i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna och en del av den europeiska traditionen.
- C. Kommissionen förespråkar en heltäckande strategi för unionens invandrings- och asylpolitik som skall omfatta:
  - påverkan av invandringstrycket,
  - inflytande över in- och utvandring,
  - integrering av flyktingar och invandrare,
  - bekämpning av varje form av diskriminering;  
detta är nödvändigt och önskvärt men rådets åtgärder på detta område skall i första hand bidra till ett verkligt värnande om flyktingarna och till en eliminering av själva orsakerna till flyktingproblematiken.
- D. Ett sådant välavvägt tillvägagångssätt måste bygga på befintliga bestämmelser på detta område och i synnerhet på Genèvekonventionen om flyktingars status från 1951, New York-protokollet från 1967, de vägledande principer som fastställts av FN:s flyktingkommissariat och på Europakonventionen för mänskliga rättigheter från 1950. Vidare bör man vidga detta tillvägagångssätt så att det internationella skyddet av flyktingar
  - baseras på en harmoniserad och kompletterande definition av begreppet flyktingar
  - grundas på ett effektivt system med internationella förpliktelser genom vilka FN:s medlemsländer känner sig knutna till flyktingkommissariatets verksamhet och väsentligen bidrar till dess arbete.
- E. Politiker och beslutsfattare har ett särskilt ansvar för att en välavvägd och ingående debatt om invandrings- och asylpolitik förs.
- F. De flesta flyktingar och asylsökande fångas upp i den egna regionen medan Europeiska unionen tar emot relativt få flyktingar och asylsökande av vilka största delen återvänder till hemlandet efter det att orsaken till att de flytt har undanröjts.
- G. Dublinkonventionen av den 15 juni 1990, som fastställer vilken medlemsstat som ska ansvara för behandlingen av en asylansökan som ingivits till en av gemenskapens medlemsstater, har fortfarande inte ratificerats av alla de EU-stater som undertecknat konventionen.
- H. Rådets «rekommendationer», «resolutioner» och andra allmänna beslut som rådet fattat om invandrings- och asylpolitik kan inte gälla som EU-bestämmelser eftersom de med orätt undantas från parlamentskontroll och juridisk kontroll och därmed saknar demokratiskt och rättsligt underlag.
- I. På grund av den ökade rörelsefriheten inom Europeiska unionen kan mottagandet av asylsökande och flyktingar inte längre regleras nationellt, utan måste harmoniseras.
- J. Flyktingarna ser Europeiska unionen i dess helhet som ett tryggt område, och en rent nationell politik är därför inte längre tillräcklig.
- K. P.g.a. sin nationalitet utsätts invandrare från tredje land ofta för diskriminering när det gäller anställning, lön, beskattning och socialförsäkringar. De berörs även starkast av arbetslöshet och andra följder av den ekonomiska krisen.
- L. Många personer som är bosatta inom unionen har inte fulla medborgerliga rättigheter för att de har invandrarbakgrund trots att de är födda inom unionen och har tillbringat hela sitt liv där.
- M. Medlemsländernas asyl- och invandrapolitik värnar inte tillräckligt om kvinnors specifika situation.
- N. Kvinnor, ungdomar och barn riskerar att utnyttjas och bli offer för människohandel och måste därför ägnas särskild uppmärksamhet i samband med invandring.



Torsdag, 21 september 1995

- O. Trots upprepade uppmaningar från parlamentets sida har kommissionen och rådet ännu inte utvecklat något åtgärdsprogram för integrering av invandrare och bekämpning av rasism och främlingsfientlighet.
- P. Genom att Schengenavtalet trätt i kraft har det första positiva steget tagits mot fri rörlighet av personer inom Europeiska unionen, men nackdelen är att det uppstått ett Europa med två hastigheter vad gäller rättsliga och inrikes frågor.
- Q. Antalet övergrepp och anlagda bränder med rasistisk anknytning mot flyktingar, invandrare och medborgare med annan hudfärg ökar i medlemsstaterna.
- R. Det har kommit en ny våg av rasism och antisemitism i Europa, vilket har lett till allt större valframgångar för rasistiska och högerextremistiska partier. Denna utveckling är ett hot mot gemenskapens demokratiska värden.
- S. Flera medlemsstater har skärpt sin nationella lagstiftning i asyl- och invandringsfrågor de senaste åren.
- T. Det är hög tid att Europeiska unionen antar en konvention om tillfälligt mottagande av flyktingar undan inbördeskrig. I denna konvention skall intas lämpliga bestämmelser om ansvarsfördelningen.

Parlamentet

*Institutionella frågor*

1. anser det nödvändigt att kommissionen före den 1 januari 1996 framlägger ett arbetsprogram som baserar sig på denna resolution och som innehåller tydliga målsättningar för ett konkret genomförande av politiken, tidsplaner och finansieringen av de föreslagna åtgärderna,
2. begär att kommissionen ska spela en mer aktiv roll på detta politiska område och utnyttja sin initiativrätt för att uppnå en snabb harmonisering av sektorns olika aspekter; begär i samband med detta att de gemenskapskriterier som bygger på Genèvekonventionen ska utvecklas, för att kunna avgöra om flyktingar ska få permanent eller tillfälligt uppehållstillstånd; understryker att principen om «tillfälligt uppehållstillstånd» inte får användas för att undvika att ge flyktingar permanent skydd och ställer därför krav på:
  - villkoren för tidsbegränsat mottagande,
  - mottagandets varaktighet,
  - mottagandets karaktär,och uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag,
3. anser att besluten på de asyl- och invandringspolitiska områdena stegvist bör överföras till gemenskapens behörighetsområde, och kräver att kommissionen före den 1 januari 1996 föreslår en tillämpning av artikel K 9 i Maastrichtfördraget,
4. anser att rådets «rekommendationer», «resolutioner» och andra allmänna beslut som rådet fattat om invandrings- och asylpolitik inte kan gälla som EU-bestämmelser eftersom de med orätt undantas från parlamentskontroll och juridisk kontroll; kräver därför i enlighet med artikel K 6 i Maastrichtfördraget att rådet, när det vill fatta beslut som baserar sig på Maastrichtfördraget, förelägger dessa för Europaparlamentet innan beslutsfattandet sker och kräver att förslagstexter som medlemsstaterna eller kommissionen lägger fram till rådet offentliggörs på samma sätt som är fallet med förslag från kommissionen vilka avser den första pelaren i Maastrichtfördraget,
5. anser det oacceptabelt att harmoniseringen av invandrings- och asylpolitiken sker utan tillräcklig internationell juridisk kontroll och yrkar på vidare befogenheter för Europeiska gemenskapernas domstol i rättsliga och inrikes frågor,
6. uppmanar rådet att som förberedelse för den årliga debatten om framsteg i genomförandet av den tredje pelaren, minst en gång om året skriftligen avlägga rapport till Europaparlamentet,

Torsdag, 21 september 1995

### *In- och utvandring*

7. uppmanar kommissionen att lägga fram ett förslag bestående av konkreta rekommendationer för en bättre samordning och ett bättre samarbete mellan de instanser och organisationer som studerar och behandlar information om invandring,

8. uppmanar kommissionen att för hela unionen sammanställa jämförbara uppgifter, grundade på enhetliga kategorier, över invandringen till unionen och utvandringen till tredje land,

9. pekar i detta sammanhang på de pågående diskussionerna om möjligheten att upprätta ett invandringsinstitut, och betonar att ett flexibelt och åtgärdsbaserat synsätt är att föredra framför upprättandet av ett invandringsinstitut,

10. begär att kommissionen följer rekommendationerna från det sociala toppmötet i Köpenhamn och utarbetar förslag om sociala prioriteringar och om skapandet av ett rättssamhälle i utvecklingsländer; begär även att kommissionen mångfaldigar ansträngningarna och initiativen för att bekämpa konjunkturbetingade orsaker till in- och utvandring och menar att en starkare och effektivare utrikes- och säkerhetspolitik kan ha betydelse i detta hänseende,

11. begär att kommissionen utarbetar en lämplig, förebyggande invandringspolitik för unionen och i samband med detta strävar efter att unionen bidrar mer till att tvångsförflyttade kan få katastrofhjälp i sin ursprungsregion, så att de drabbade i så liten utsträckning som möjligt skiljs från sitt hemland; föreslår att införliva följande grundprinciper i gemenskapsrätten:

- gemenskapskriterier för bedömning av asylansökningar,
- förfaranden och kriterier för mottagande och verkligt skydd av flyktingar i Europa (efter utvärdering),

12. begär att kommissionen och rådet inrättar ett ändamålsenligt och tydligt system för katastrofhjälp, som möjliggör effektivt ingripande vid katastrofer, konflikter och uppenbara kränkningar av de mänskliga rättigheterna,

13. uppmanar återigen kommissionen att utarbeta ett ramdirektiv om invandring, följt av särdirektiv med avseende på:

- tillträde till arbetsmarknaden,
- utbildning och vidareutbildning
- tidsbegränsat arbete
- återvändande

och i samband med detta ersätta resolutionen om familjers återförening med ett direktiv,

14. uppmanar medlemsländerna att verkställa grundprinciperna i New York-protokollet från 1952, i synnerhet angående minderårigas rättigheter till skolgång, hälsa och omvårdnad, även vad gäller barn till illegala invandrare,

### *Asyl*

15. anser det nödvändigt att kommissionen närmare undersöker de av rådets beslut som får konsekvenser för asylsökande samt kontrollerar att åtgärderna överensstämmer med kraven i Genèvekonventionen (1951) och UNHCR-handboken om förfaranden och kriterier för att definiera flyktingstatus samt tar hänsyn till Europakonventionen om mänskliga fri- och rättigheter; anser att kommissionen skall underrätta parlamentet om resultaten av denna undersökning,

16. konstaterar att rätten till «non-refoulement» (icke-utvisning) hör till de grundläggande rättigheterna enligt Genèvekonventionen, och uppmanar kommissionen att inleda en undersökning för att utreda om användningen av begreppet «säkert tredje land» direkt eller indirekt hotar denna rättighet,

17. uppmanar kommissionen och medlemsländerna att ändra lagstiftningen så att asylförfaranden aldrig tar mer än tre år och att fastställa regler för de fall där denna tidsperiod överskridits utan asylsökandens förskyllan,

Torsdag, 21 september 1995

18. uppmanar kommissionen och medlemsländerna att inom ramen för asylpolitiken särskilt uppmärksamma personer med en otillfredsställande rättslig status, såsom våldsoffer, barn och kvinnor; uppmanar kommissionen och medlemsländerna att särskilt uppmärksamma den ökade förekomsten av minderåriga asylsökande utan beledsagare, både vad gäller orsakerna till denna utveckling och förhållandena för mottagande av denna grupp; uppmanar kommissionen att skyndsamt utarbeta ett förslag där kvinnoförtryck och sexuellt våld mot kvinnor accepteras som legitim grund för en asylansökan,
19. uppmanar medlemsstaterna att inte använda sig av förevändningen «internationella zoner» på flygplatser och fruktar att denna situation, om den håller i sig, riskerar att förvärra situationen med flyktingar som inte tas emot någonstans,
20. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att inom ramen för asylpolitiken ägna särskild uppmärksamhet åt personer som genom flykt från militärförband eller privatarméer vägrat delta i inbördeskrig,
21. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att med tanke på deras föresatser harmonisera tolkningen av begreppet «flykting» i enlighet med artikel 1a i 1951 års konvention, att iaktta den betydande vägledning som ingår i slutsatserna från UNHCR:s exekutivkommitté och i UNHCR-handboken om förfaranden och kriterier för att definiera flyktingstatus,
22. anmodar med eftertryck rådet att säkerställa att arbetet med tillnärmning av flyktingdefinitionen enligt artikel 1a i Genèvekonventionen slutförs och samtidigt säkerställa att denna status beviljas alla personer som verkligen är förföljda i sina hemländer även om förföljelsen inte härrör från statsmakterna,
23. konstaterar att Schengenavtalet, som ingåtts mellan sju av EU:s medlemsländer, i realiteten givit upphov till ett Europa med två hastigheter i rättsliga och inrikes frågor; finner detta beklagligt och anser att situationen snarast måste ändras; anmodar därför rådet och medlemsländerna att skyndsamt tillämpa Dublinkonventionen gällande asylpolitiken, även om det fortfarande är mest önskvärt att unionslagstiftning införs på detta område,
24. uppmanar medlemsländerna att respektera UNHCR:s miniminormer för behandling av asylsökningar och att tillse att samtliga personer som är delaktiga i asylförfarandet har en grundutbildning och regelbundet får fortutbildning,
25. uttrycker oro inför innehållet i rådets resolution om minimigarantier för asylförfaranden; anser det vara oacceptabelt att rådet fattade beslut den 20 juni 1995 och kräver att rådet rådfrågar Europaparlamentet i enlighet med avdelning VI i Maastrichtfördraget,
26. uppmanar rådet och medlemsstaterna att använda sig av de instrument som uttryckligen föreskrivs i fördragen om upprättande av minimigarantier för behandlingen av asylärenden, med respekt för Genèvekonventionen från 1951; dessa garantier ser i varje fall till att följande kriterier respekteras:
- varje asylsökande skall ha rätt att få sitt ärende fullständigt och rättvist prövat,
  - stater får inte sända asylsökande till tredje land, utan att grundligt ha undersökt deras ansökan och endast om den asylsökande garanteras ett effektivt och varaktigt skydd mot att skickas tillbaka,
  - ett beslut om avslag på ansökan kan endast fattas av den instans som ansvarar för behandlingen av asylsökningar,
  - en asylsökande som fått avslag på sin ansökan skall kunna överklaga beslutet till en juridisk instans; en överklagan skall innebära att utvisningen ställs in,
27. påpekar att sanktioner mot transportörer av personer med ogiltiga papper inte får strida mot bilaga 9 i Chicagokonventionen från 1944,

Torsdag, 21 september 1995

28. begär att kommissionen utarbetar unionsbestämmelser i form av en gemenskapsram och konkreta åtgärder om att vid omfattande katastrofer, som försätter stora massor i landsflykt, tillfälligt kunna skydda personer som utan egen förskyllan befinner sig i stor fara, även om de inte kan betraktas som flyktingar enligt flyktingkonventionen, och att i detta hänseende samarbeta med Förenta Nationernas flyktingkommissariat, (UNHCR),

29. begär att kommissionen utarbetar unionsbestämmelser vad gäller flyktingmottagningar för tvångsförflyttade personer i deras ursprungsregioner vid omfattande nödsituationer,

30. anser att sådana bestämmelser om tillfälligt skydd inte på något sätt får göra intrång på de personers rättigheter som ansöker om asyl enligt Genèvekonventionen; de skall utgöra minimigarantier, bl.a. försäkran om att skyddas så länge som ursprungslandet utgör en fara för personen i fråga; beslut som innebär ett upphävande av det tillfälliga skyddet ska endast kunna fattas efter noggrann undersökning av situationen i ursprungslandet med avseende på de mänskliga rättigheterna och på villkoret att personer som återvänder inte utsätts för kränkningar av de mänskliga rättigheterna,

31. anmodar kommissionen att skyndsamt framlägga förslag om ett europeiskt system för det generella mottagandet av asylsökande, tvångsförflyttade och flyktingar, så att ansvaret för mottagandet fördelas rättvist mellan medlemsländerna,

32. uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag om att bistå länderna i Central- och Östeuropa med sakkunskap och finansiella medel för mottagande av asylsökande och flyktingar,

### *Illegal invandring*

33. finner det högst beklagligt att unionens konvention om de yttre gränserna fortfarande uteblivit trots att de inre gränserna håller på att avskaffas,

34. uppmanar kommissionen att utarbeta ett förslag till en sammanhängande repatrieringspolitik vad gäller illegala immigranter, vilken uppmärksammar möjligheterna till utbildning inom repatrieringsprojekten i enlighet med överenskommelserna med tredje land om att ge deras medborgare tillåtelse att återvända hem, och att utarbeta denna plan i samråd med den internationella organisationen för in- och utvandring (IOM),

35. anmodar medlemsländerna att stärka kampen mot människosmugglare och deras nätverk, bekämpa illegalt arbete, bland annat genom att bestraffa berörda företag och i efterhand låta dem utbetala rättmätiga löner och socialförsäkringar samt skatt för svart arbetskraft, i syfte att underlätta arbetstagarnas återflyttning till ursprungsländerna,

### *Rasism och främlingsfientlighet*

36. anser — delvis mot bakgrund av domstolens rättspraxis — att det finns goda skäl att hävda att kampen mot rasism och främlingsfientlighet faller under första pelaren i Maastrichtfördraget; uppmanar kommissionen att utarbeta ett direktiv mot diskriminering; anser i övrigt att det i enlighet med subsidiaritetsprincipen tillkommer alla regeringar och samhällsorgan att bekämpa rasism och främlingsfientlighet; uppmanar även kommissionen att beakta rekommendationerna från undersökningskommittén för bekämpning av rasism och främlingsfientlighet i Europa,

37. begär att kampen mot rasism och främlingsfientlighet tas upp på unionens prioriteringslista och att frågan blir uppmärksammas vid 1996 års regeringskonferens,

38. uppmanar kommissionen att uppmontra arbetsmarknadens parter att medverka i sammanställandet av betederegler som förbjuder rasdiskriminering på arbetsmarknaden och som ska börja gälla i januari 1997,

### *Integrering*

39. understryker nödvändigheten av att bl.a. med hjälp av lokala myndigheter och frivilligorganisationer främja åtgärder för integrering av invandrares och flyktingars barn och hustrur i mottagarländerna,

Torsdag, 21 september 1995

40. finner det angeläget att rättsställningen för medborgare från tredje land som uppehåller sig legalt i ett av medlemsländerna förstärks; upprepar ståndpunkten att rätten att få röra sig fritt inom unionen bör gälla för samtliga personer som lagligen uppehåller sig i ett av medlemsländerna, oavsett ursprung, nationalitet, religion eller hudfärg; uppmanar kommissionen att före 1 januari 1996 framlägga förslag om detta samt att granska rättsakter för att se vilka som gynnar EU-medborgare framför personer från tredje land och som försvårar möjligheterna för de sistnämnda att ansöka om europeiskt medborgarskap i värdlandet,
41. uppmanar medlemsstaterna att göra det lättare för personer som lagligt uppehåller sig i ett land att få dubbelt medborgarskap och understryker i detta sammanhang de positiva erfarenheter som gjorts i flera medlemsstater,
42. uppmanar medlemsstaterna att införa rösträtt och valbarhet åtminstone på lokal, regional och europeisk nivå för invandrare från icke-medlemsstater som sedan minst 5 år är bosatta i unionen,
43. anser att kvinnor från tredje land som uppehåller sig lagligen i unionen bör ha rätt till en oberoende uppehållsstatus som inte förfaller om maken emigrerar, skiljer sig eller avlider och begär att kommissionen förelägger ett förslag till direktiv om detta,
44. uppmärksammar de olikheter som finns mellan medlemsstaternas regler för uppehållstillstånd vilka hindrar invandrare från att planera långsiktigt; anmodar kommissionen att ombesörja en harmonisering av de rättsliga bestämmelserna vad gäller uppehållstillstånd i gemenskapen för att förstärka den uppehållsstatus som avser invandrare från tredje land,
45. uppmanar kommissionen att sammanställa särskilda program inom ramen för socialfonden, i syfte att säkerställa yrkesutbildning för och integrering av ungdomar som möter särskilda problem till följd av invandring och diskriminering,
46. uppmanar kommissionen att sammanställa ett gemenskapsprogram för integrering av invandrare, med tyngdpunkten på att förstärka invandrades samhällsstatus och med särskild uppmärksamhet ägnad åt invandrarkvinnors ställning,
47. uppmanar kommissionen att utarbeta ett åtgärdsprogram för integrering av invandrare, som respekterar deras kulturella identitet och använder sig av de möjligheter som erbjuds av programmen SOCRATES och LEONARDO vad gäller utbildning och yrkesutbildning för kringflyttande arbetstagare och deras familjemedlemmar och även för offentliganställda som invandrarna kommer i kontakt med i integreringsprocessen (vad gäller boende, hälsa, utbildning m.m),
48. anmodar kommissionen att främja grundläggande normer för behandling av invandrare, flyktingar, asylsökande och deras familjer, t. ex. vad gäller socialt bistånd, utbildning (inklusive språkkurser), sysselsättning, återförening av familjer och rörelsefrihet i syfte att underlätta deras integrering i värdlandet,
49. uppmanar undervisningsväsen och media att mer aktivt upplysa den europeiska allmänheten om utländska samhällen, deras historia, deras kultur och deras bidrag till Europeiska unionens ekonomiska och sociala liv, i syfte att främja harmoniska relationer mellan olika grupper i samhällen,
50. anmodar rådet att omedelbart antaga det fjärde åtgärdsprogrammet för bekämpning av fattigdom och att fortsätta kampen mot utslagning av utsatta grupper såsom kringflyttande arbetstagare och deras familjemedlemmar,

### **Slutkommentar**

51. fastslår att EU och dess medlemsländer i själva verket alltid varit invandrarländer och uppmanar kommissionen och medlemsländerna att främja ett ständigt utbyte av erfarenheter mellan politiker, forskare och sakkunniga i asyl- och invandringsfrågor, med tyngdpunkten på att fastställa det framtida behovet och omfattningen av en aktiv invandringspolitik,

\*  
\*            \*  
\*

52. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, Europarådet, Förenta Nationerna och medlemsländernas och ansökarländernas regeringar och parlament.

Torsdag, 21 september 1995

## 7. Situationen i Rwanda och Burundi

**B4-1104, 1105, 1106, 1110, 1111, 1119, 1137, 1138, 1152, 1165, 1178/95**

### **Resolution om situationen i området kring de stora sjöarna i Afrika och i synnerhet i Burundi och Rwanda**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution:*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Rwanda,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om situationen i Burundi, och i synnerhet den av den 6 april 1995, <sup>(1)</sup>
- med beaktande av Carcassonneförklaringen om Burundi som gjordes av ordförandeskapet å Europeiska unionens vägnar,
- med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkter om Burundi av den 24 mars 1995 och den 1 juni 1995,
- med beaktande av Europeiska rådets förklaring från mötet i Cannes 26-27 juni 1995, och

med beaktande av följande:

- A. Det är det internationella samfundets skyldighet att hjälpa till med att i området kring de stora sjöarna upprätta legitima, demokratiska institutioner som garanterar fred och nationell försoning i områdets olika länder.
- B. Situationen i Rwanda och Burundi är mycket oroande.

#### **BURUNDI**

- C. Rådet har formellt åtagit sig att vidta förebyggande åtgärder för att hejda det ökande våldet i Burundi.
- D. Det är positivt att FN:s säkerhetsråd har antagit resolution 1012/95 av den 28 augusti 1995 som inrättar en internationell undersökningskommission för mordet på president Melchior Ndadaye och de påföljande våldshandlingarna.
- E. Parlamentet välkomnar utnämmandet av FN:s generalsekreterares särskilda representant som skall förbereda den regionala konferensen om fred, stabilitet och utveckling i länderna kring de stora sjöarna.
- F. Presidenten och premiärministern utsätts för ett hårt tryck och dagliga hotelser och försök till destabilisering.
- G. Parlamentet fördömer brutaliteten i de polisingripanden som gjorts i Kamenge-området i Bujumbura och i landets nordvästra delar.

#### **RWANDA**

- H. Den otrygga stämning som råder i Rwanda är oroande. Stämningen förstärks av en situation av ekonomiska svårigheter och straffrihet, och den upprätthålls i stor utsträckning av den okontrollerade vapentillgången, på grund av otillräcklig internationell reglering.
- I. I Kanama utförde soldater ur Rwandas Patriotiska Front massakrer med över 100 civila dödsoffer och ungefär 15 skadade.
- J. De spänningar som åter uppstått efter att Rwandas premiärminister, Faustin Twagiramungu, och fyra andra regeringsmedlemmars avgång är mycket oroande.
- K. Det internationella vapen- och ammunitionsembargot mot Rwanda hävdades den 17 augusti 1995.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 109, 1.5.1995, s.108.

Torsdag, 21 september 1995

- L. Det är oroande att den före detta rwandiska regeringens milistrupper envist behåller makten i lägren, och de fortsätter att beväpna och utbilda sig för ett vedergällningskrig mot Rwandas regering.
- M. Den omfattande repatriering av närmare 15 000 flyktingar från Rwanda som Zaire nyligen utförde är beklaglig, liksom detta lands vägran att tillåta FN-observatörer att övervaka att vapenembargot i flyktinglägren respekteras.
- N. Det har rapporterats om vapenleveranser till Rwandas tidigare regeringsstyrkor och till Rwandas väpnade styrkor.
- O. Det enhälliga antagandet av resolution 1013/95 av den 7 september 1995 som omedelbart inrättade en internationell undersökningskommission rörande påståendena att Rwandas tidigare regeringsstyrkor får militär utbildning och vapen som anskaffats på otillåten väg i syfte att destabilisera situationen i Rwanda, välkomnas.

#### Parlamentet

- 1. fördömer de våldshandlingar som utförs av extremister i Burundi och Rwanda, oavsett varifrån dessa kommer, och som fortsätter att hemsöka befolkningen och störa såväl den nationella försoningsprocessen som flyktingarnas återvändande,
- 2. anmodar rådet att snabbt skapa en bas och anskaffa nödvändiga finansiella medel för en global politik för detta område i Afrika,
- 3. anmodar om att en särskild budgetpost införs för åtgärder avsedda att förhindra att konflikter bryter ut i området kring de stora sjöarna i Afrika,

#### **BURUNDI**

- 4. anmodar om att de beväpnade milistrupperna upplöses och om stöd till statschefens och regeringens ansträngningar att återställa freden i Burundi,
- 5. bekräftar återigen sitt fulla stöd för de legitima demokratiska institutionerna i Burundi, särskilt republikens presidentämbete, regeringen och parlamentet, och för alla de som använder tillbörliga medel för att få till stånd försoning mellan Burundis folk,
- 6. påminner om att nationell försoning bara kan uppnås genom att bokstavligen följa den regeringskonvention som undertecknades den 10 september 1994, såsom anges i den gemensamma förklaring som undertecknades den 30 mars 1995 av Burundis statschef och regeringschef,
- 7. betonar vikten av den «nationella debatt» som redan nämnts i regeringskonventionen vad gäller att återuppta den nationella försoningsprocessen och den demokratiska dialogen,
- 8. stödjer OAU:s ansträngningar att återupprätta en konstruktiv politisk dialog mellan de olika politiska krafterna i Burundi,
- 9. anmodar rådet att utan ytterligare fördröjning genomföra den globala handlingsplan som utarbetades i Carcassonne,
- 10. upprepar sitt fulla stöd för Ould Abdallah, FN:s särskilda representant i Burundi,
- 11. anmodar rådet och medlemsstaterna att samarbeta fullt ut med de burundiska myndigheterna, inom de ramar som fastställs i FN:s resolution 1012/95, vad gäller att bringa inför rätta de som är ansvariga för mordet på president Ndaye och för den efterföljande våldsvågen, och att samarbeta i arbetet med att främja nationell försoning i Burundi,
- 12. yrkar enträget på att rådet också genomför de andra åtgärder som avses i den gemensamma ståndpunkten av den 24 mars, särskilt vad gäller att sända ut de experter på mänskliga rättigheter som står under beskydd av FN:s flyktingkommissariat och vad gäller att stödja återställandet av lag och ordning och utbildningen av domare,
- 13. anmodar kommissionen att så snabbt som möjligt besvara de upprepade förfrågningarna från Burundis regering om humanitärt bistånd och de nödvändiga instrumenten för tekniskt och ekonomiskt samarbete,
- 14. anmodar regeringarna i länderna i området, särskilt Zaire och Uganda, att upphöra med allt ekonomiskt, logistiskt, militärt och politiskt stöd till extremisterna i Burundi,

Torsdag, 21 september 1995

## **RWANDA**

15. fördömer kraftigt de länder som medvetet fortsätter att förse med vapen de grupper som har för avsikt att destabilisera situationen i Rwanda,
  16. anmodar Rwandas regering, regeringarna i de andra länderna i området, medlemsstaterna och rådet att samarbeta fullt ut med FN-kommissionen och att bistå i arbetet med att identifiera de parter som hjälper Rwandas tidigare regeringsstyrkor att på illegal väg erhålla vapen eller som stödjer dem i denna aktivitet,
  17. uppberar sin begäran om att det arbete som den internationella tribunalen utför slutförs, då detta är en nödvändig förutsättning för en civil fred,
  18. anmodar Rwandas regering att påskynda behandlingen av fall rörande återvändande flyktingar som sitter häktade och att förbättra de fruktansvärda förhållanden som råder i landets fängelser, särskilt i Kigali,
  19. anmodar regeringen i Kigali att inleda samtal med alla berörda parter i syfte att påbörja en demokratisk process av nationell försoning,
  20. anmodar det internationella samfundet, särskilt Europeiska unionen, att öka det ekonomiska och tekniska biståndet till Rwanda, särskilt gällande justitie- och säkerhetsfrågor då detta är en av de viktigaste förutsättningarna för att flyktingarna skall kunna återvända,
  21. anmodar alla länder, särskilt de i området, att fullt ut samarbeta med domarna i den internationella tribunal som inrättats av FN för att undersöka misstankar om brott mot mänskligheten i Rwanda, och att tillåta alla nödvändiga undersökningar på deras territorier,
- \*  
\*   \*  
\*
22. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, FN:s och OAU:s generalsekreterare samt regeringarna i Burundi, Rwanda, Zaïre, Uganda, Tanzania och Kenya.

## **8. Terrorism i Frankrike**

**B4-1121, 1141, 1148, 1153, 1160 och 1176/95**

### **Resolution om terrorismen i Frankrike**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Vågen av terroristattacker på offentliga platser i Frankrike, som sedan den 25 juli har skördat sju döda och flera tiotals skadade, har skapat ett klimat av oro bland befolkningen.
- B. Medlemsstaterna har ett särskilt ansvar för att bekämpa terrorism i Europeiska unionen, men de måste också samarbeta med andra demokratiska stater i denna kamp.
- C. Var och en av bomberna var placerade så att antalet oskyldiga dösoffer skulle bli så stort som möjligt. Bland dessa fanns skolbarn.
- D. Det är farligt att gentemot den allmänna opinionen underblåsa idén om ett samband mellan att de inre gränserna avskaffas och att den inre säkerheten äventyras.

Parlamentet

1. uttrycker sin solidaritet med offrens familjer efter de hemska terroristattacker som har utförts på franskt territorium,
2. beklagar också de attentat som begåtts i Israel, i Tel Aviv den 24 juli 1995 och i Jerusalem den 21 augusti 1995,



Torsdag, 21 september 1995

3. fördömer det blinda våldet i dylika kriminella attacker och tar avstånd från den cyniska rasism som barn i en skola i Villeurbanne föll offer för,
4. välkomnar den franska befolkningens förmåga att hålla huvudet kallt och inte ge efter för generaliserande fördomar och främlingsfientlighet,
5. uppmanar de länder som undertecknat Schengenavtalet att öka sin vaksamhet vid unionens yttre gränser och att utnyttja alla de medel som fördraget ger för att förbättra säkerheten på sitt territorium, uppmanar medlemsstaterna att förstärka samarbetet mellan säkerhetstjänsten, polisen och de rättsliga instanserna samt med motsvarande instanser i andra demokratiska stater som utsätts för liknande hot,
6. ber i synnerhet medlemsstaterna att tillämpa de internationella avtal mot terrorism som finns och att försäkra sig om att förmodade terrorister utvisas eller att de ställs inför rätta i de länder där de har blivit arresterade,
7. uppmanar den franska regeringen att vidta alla åtgärder för att identifiera och avslöja terroristnät och oskadliggöra dem,
8. uppmanar medlemsstaternas regeringar och Europeiska unionens myndigheter att vidta effektiva åtgärder mot länder som understödjer och finansierar terrorism,
9. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och alla medlemsstaters regeringar.

## 9. Mänskliga rättigheter

### a) B4-1151, 1161, 1180 och 1181/95

#### **Resolution om dödsdomen mot Sarah Balabagan i Förenade arabemiraten**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution:*

- med beaktande av 1979 års konvention om avskaffande av alla former av diskriminering mot kvinnor,
- med beaktande av Förenta nationernas världskonferens om mänskliga rättigheter som hölls i Wien år 1993,
- med beaktande av Förenta nationernas förklaring i december 1993 om avskaffandet av våldet mot kvinnor, och

med beaktande av följande:

- A. Parlamentet är bestört över att Sarah Balabagan, en 16-årig muslimsk flicka från Filippinerna, den 16 september 1995 i Förenade arabemiraten dömdes att avrättas av en exekutionspluton för mord på sin arbetsgivare, vilket kullkastar en tidigare dom på sju år i fängelse samt skadestånd ifrån arbetsgivarens familj.
- B. I ett tidigare domstolsbeslut medgavs det att den mördade mannen hade våldtagit henne och den döde mannens familj beordrades av domstolen att betala skadestånd till henne.
- C. Våldtäkt är ett brott och en kränkning av kvinnans fysiska och psykiska integritet och Sarah Balabagans mord på våldtäktsmannen kan betraktas som självförsvar vilket hennes advokat anför.
- D. Tjänstefolk av utländskt ursprung lämnar i tusental Gulfstaterna varje år på grund av att de behandlas illa av sina arbetsgivare och på grund av därpå följande domsluten i flera sådana fall.

Torsdag, 21 september 1995

Parlamentet

1. anser att domen att avrätta någon under dessa omständigheter måste väcka avsky även hos dem som i princip inte är emot dödstraff,
2. begär att berörda myndigheter i Förenade arabemiraten ännu en gång granskar fallet Sarah Balabagan, samt vädjar till Förenade arabemiratens president Shejk Zaid Bin Sultan al-Nahayan att överväga att benåda henne,
3. uppmanar rådet att klargöra för regeringen i Förenade arabemiraten dess oro när det gäller detta fall och att understryka att förbindelserna mellan Europeiska unionen och Förenade arabemiraten skulle försämrats om dödsdomen verkställs,
4. kräver att regeringen för Förenade arabemiraten skall följa internationella konventioner,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Filippinernas och Förenade arabemiratens regeringar.

b) B4-1133, 1156 och 1157/95

#### Resolution om kränkandet av mänskliga rättigheter i Östtimor och Indonesien

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om mänskliga rättigheter i Östtimor och Indonesien, och
- med beaktande av följande:
- A. Internationell press rapporterar om ökande våldshandlingar från militärens sida mot offentliga demonstrationer i Östtimor, i synnerhet i Manatuto, mot den indonesiska ockupationen.
  - B. Vid händelserna i juli 1995 i flera städer i Baucau-området dog åtta människor och tolv försvann och flera händelser tilldrog sig också i Lospalos-, Ermera- och Liquiçaområdena. Senast förekom konfrontationer i Dili där 14 människor skadades samt tre elever vid Komorogymnasiet dog.
  - C. De militära myndigheterna bekräftar att de har arresterat 30 människor sedan den 8 september 1995, men enligt vissa nyhetsrapporter rör det sig om 66 arresteringar, därav elva kvinnor.
  - D. I juli 1995 kom Amnesty International med en rapport om situationen i Östtimor.
  - E. Efter sitt besök till Jakarta uttryckte USA:s FN-ambassadör, Madeleine Albright, oro över situationen i Östtimor.
  - F. Biskopen av Deli, Ximenes Belos, kopplar i sina uttalanden ihop de nuvarande våldshandlingarna med försöken till påtvingad «islamisering».
  - G. Den internationella domstolen i Haag har fattat ett beslut rörande Timor.
  - H. Folket på Östtimor fortsätter demonstrationerna mot Indonesiens ockupation av deras land.
  - I. De förhållanden under vilka hundratals politiska fångar sitter fängslade i Indonesien samt det faktum att många fortfarande sitter av straff för händelser som inträffade för 30 år sedan är oroväckande.
  - J. De indonesiska myndigheterna beslutade nyligen att tillämpa dödsstraffet på fanjunkare I Bungkus och fanjunkare Nataneal Marsudi, båda 67, som har suttit fängslade sedan oktober 1965.

Parlamentet

1. fördömer i starka ordalag det indonesiska militära förtrycket i Östtimor och uttrycker sitt deltagande för offren och deras familjer,
2. kräver enträget att grundläggande rättigheter, inklusive religionsfrihet, skall respekteras i Östtimor,

Torsdag, 21 september 1995

3. uttrycker sitt stöd för folket i Östtimor i deras kamp för rätten till självbestämmande och kräver att de förhandlingar som för närvarande pågår mellan Indonesien och Portugal under beskydd av FN:s generalsekreterare och den interna dialogen i Östtimor snarast möjligt skall komma till ett tillfredsställande avslut; kräver en garanti för att representanter för folket i Östtimor skall få delta,
4. uppmanar det internationella samfundet, i synnerhet medlemsstaterna, att omedelbart stoppa vapenförsäljningen och all typ av militärt stöd till Indonesien och att inställa allt ekonomiskt samarbete så länge som Timor förblir ockuperat i enlighet med Europaparlamentets resolution av den 14 juni 1995 om en «ny Asienstrategi», <sup>(1)</sup>
5. uppmanar den indonesiska regeringen att genast upphäva dessa dödsstraff i Indonesien och att utan dröjsmål informera fångarna,
6. uppmanar den indonesiska regeringen att genast släppa alla politiska fångar och att ge amnesti till alla de 24 fångar som fortfarande hålls fängslade för händelserna i oktober 1965 och att sanktionera deras frisläppande,
7. bekräftar ånyo sin resolution från 21 november <sup>(2)</sup> 1991 att skicka en undersökningskommitté till Östtimor och kräver att den indonesiska regeringen inte sätter hinder i vägen för denna kommitté,
8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, den indonesiska regeringen och FN:s generalsekreterare.

<sup>(1)</sup> Protokoll 14.6.95, II punkt 6.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 326, 16.12.1991, s. 182.

c) **B4-1126/95**

#### **Resolution om orättvisa rättegångar i Kenya**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Rättegången mot Koigi wa Wamwere, människorättsaktivist i Kenya, och hans tre medåtalade — Charles Kuria Wamwere, James Maigwa och G.G. Njuguna Ngengi — avbröts tvärt den 11 juli 1995 efter att deras juridiska ombud nekats rätten att framlägga slutpläderingen muntligt, vilket är ett brott mot både FN:s internationella konvention om medborgerliga och politiska rättigheter och den afrikanska stadgan om mänskliga rättigheter, vilka båda ratificerats av Kenya.
- B. Före detta datum hade åklagarsidan tillåtits att under två veckor framlägga slutpläderingen muntligt.
- C. Parlamentet är bestört över att de fyra männen — som alla betraktas som samvetsfångar — riskerar dödsstraff om de befinns skyldiga.
- D. Det är oroväckande att de fyra åtalade nekades en rättvis rättegång i enlighet med internationella normer, vilket rapporterats av internationella rätts- och människorättsobservatörer.
- E. Detta fall ingår i ett mönster av trakasserier och hotelser mot människorättsaktivister och politiskt oppositionella från de kenyanska myndigheterna.
- F. Applåderar att Förenade kungarikets minister för utomeuropeisk utveckling, Lynda Chalker, nyligen offentligt fördömde situationen för de mänskliga rättigheterna i Kenya, före ett möte med president Moi.

Torsdag, 21 september 1995

Parlamentet

1. begär att Koigi wa Wamwere, Charles Kuria Wamwere, James Maigwa och G.G. Njuguna Ngengi omedelbart och villkorslöst släpps fria,
2. anmodar de kenyanska myndigheterna att upphöra med trakasserierna och hotelserna mot politiskt oppositionella,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar, Kenyas president och FN:s generalsekreterare.

d) **B4-1101/95**

#### Resolution om domen mot Vladimir Orekhov

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- A. Den av en rysk domstol avkunnande domen på tre års fängelse mot Vladimir Orekhov den 21 juli 1995 är oroväckande.
- B. Orekhov, som under sovjetåren var officer i KGB, utnyttjade sin position till att hjälpa dissidenter genom att varna dem när de riskerade att bli arresterade och genom att gömma dokument.
- C. Till följd av dessa aktiviteter dömdes Orekhov 1978 till åtta år i arbetsläger och kom att bli beundrad av många framstående dissidenter.
- D. Den nya domen mot Orekhov kom efter hans uttalande i pressen i slutet av december 1994 i vilket han sade att Anatoli Torfimov — chefen för FSB, KGB:s föregångare — hade varit särskilt nitisk då det gällt att förfölja dissidenter under sovjeteran.
- E. Det brott för vilket Orekhov dömdes, nämligen olaga vapeninnehav, bär vissa spår av att ha fabricerats av säkerhetstjänsten.
- F. Fallet Orekhov har gett upphov till oro bland forna dissidenter och människorättsförespråkare, bland dem Sergei Kovalev, Kiril Podrabinek och Sergei Grigoriants.

Parlamentet

1. hoppas att vederbörliga myndigheter kommer att betrakta bevisningen mot Orekhov i avsikt att åter ta upp hans fall eller ogiltigförklara domen mot honom,
2. uppmärksammar att Orekhov, efter ett förhör i rätten den 18 september 1995, har sänts tillbaka till fängelset i en månad i väntan på att hans fall ånyo tas upp i domstolen,
3. varnar för att varje återgång till de metoder och åtgärder som kännetecknat KGB allvarligt kommer att påverka relationerna mellan Ryssland och EU,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Rysslands utrikesminister och Sergei Kovalev.

e) **B4-1112, 1140, 1167/95**

#### Resolution om att Mehdi Zana hålls fängslad

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om de mänskliga rättigheterna i Turkiet, särskilt de som berör Mehdi Zana och de ledamöter av Turkiets stora nationalförsamling som är av kurdisk härkomst, och

Torsdag, 21 september 1995

med beaktande av följande:

- A. Den 13 maj 1995 har Mehdi Zana suttit i fängelse i Turkiet i ett år.
- B. Inför underutskottet för mänskliga rättigheter i Europaparlamentet framförde Mehdi Zana den 3 december 1992 sina åsikter om situationen för turkiska medborgare av kurdisk härkomst bosatta i Turkiet, och enligt turkisk lag är det ett brott att överhuvudtaget hävda att det finns en kurdisk minoritet i Turkiet.

Parlamentet

1. fördömer ännu en gång med eftertryck brotten mot mänskliga rättigheter i Turkiet i synnerhet gentemot turkiska medborgare av kurdisk härkomst,
2. kräver att makarna Zana och deras kollegor genast skall släppas fria, liksom alla övriga turkiska medborgare som sitter i fängelse för att ha försvarat de mänskliga rättigheterna i Turkiet,
3. uttrycker återigen sin beslutsamhet att med alla medel försvara respekten för mänskliga rättigheter i Turkiet, och begär att regeringen i Ankara respekterar de internationella konventioner om mänskliga rättigheter som Turkiet undertecknat,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och den turkiska regeringen.

**f) B4-1170/95**

**Resolution om fallet Abu-Jamal i Förenta staterna**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 15 juni 1995 <sup>(1)</sup> om dödsstraffet i Förenta staterna och fallet Abu-Jamal
- A. Mumia Abu-Jamal dömdes till döden i december 1982.
  - B. Den internationella proteströrelsen mot detta dödsstraff tvingade de rättsliga myndigheterna i Pennsylvania att uppskjuta avrättningen som hade planerats till den 17 augusti 1995.
  - C. Det är starkt oroande att domaren i Philadelphia vägrar att ta upp Abu-Jamals fall till ny behandling.
  - D. Abu-Jamal dömdes till döden år 1982 som en följd av politiska ränker och en falsk rättegång.
  - E. Ett stort antal personer och regeringschefer, medlemmar av människorättsorganisationer, fackför-eningsmedlemmar och medlemmar av politiska partier i hela världen har vädjat för Abu-Jamals liv.

Parlamentet

1. uttrycker på nytt ett önskemål om att Abu-Jamals fall tas upp till ny behandling,
2. uppmanar unionens myndigheter och medlemsstaternas regeringar att ta kontakt med myndigheterna i Pennsylvania för att förhindra avrättningen och för att fallet skall tas upp till ny behandling,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna, Förenta Staternas president och guvernören i Pennsylvania.

<sup>(1)</sup> Protokollat av detta datum, del II.16g

Torsdag, 21 september 1995

g) **B4-1113 och 1150/95**

### **Resolution om att stödja ett «nätverk av tillflyktsorter»**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Europaparlamentet har tagit ställning för yttrandefrihet och mot rasism, främlingsfientlighet, antisemitism, politisk och religiös förföljelse samt alla sorters intolerans.
- B. «Internationella författarparlamentet» har tagit initiativ till ett «nätverk av tillflyktsorter» för hotade eller förföljda författare, vilket särskilt fått stöd av Europarådet och kongressen för lokala och regionala myndigheter i Europa.
- C. Parlamentet har beaktat resolution 5 som antogs i plenum av världsorganisationen för poeter vid den elfte kongressen i Sintra den 29 mars 1995.
- D. Nya former av intolerans blir allt vanligare överallt i världen och riktar sig särskilt mot tanke- och skaparfriheten, vilket tar sig i uttryck i angrepp av många olika slag och leder till veritabel censur.

Parlamentet

1. ger sitt stöd till initiativet att skapa ett nätverk av tillflyktsorter i Europeiska unionen,
2. anser att detta stöd utgör en del av dess stöd för mänskliga rättigheter och dess motstånd mot en återuppblossande intolerans i både gamla och nya former där tanke-, skapar- och yttrandefriheten hotas, ofta med våld,
3. välkomnar det beslut som redan fattats av europeiska städer som Almeria, Amsterdam, Berlin, Helsingfors, Strasbourg, Venedig och Sintra att delta i nätverket av tillflyktsorter,
4. rekommenderar alla europeiska städer att underteckna de utfästelserna i stadgan och att delta i nätverket av tillflyktsorter,
5. begär att kommissionen skall ta initiativ för att stödja programmet ekonomiskt och uppdrar åt sitt budgetutskott att se till att åtgärder vidtas inom ramen för budgeten 1996,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Europarådets generalsekreterare, rådet för lokala och regionala myndigheter i Europa samt «internationella författarparlamentet».

## **10. Utlokalisering av företag**

**B4-1123, 1135, 1146, 1177, 1182/95**

### **Resolution om utlokaliseringar av företag inom EU**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sin resolution av den 17 februari 1995 <sup>(1)</sup> om utlokalisering av företag inom Europeiska unionen,
- med beaktande av Europeiska unionens socialpolitiska <sup>(2)</sup> bestämmelser och särskilt rådets direktiv 94/45/EEG av den 22 september 1994 om inrättandet av ett europeiskt företagsråd eller ett förfarande i gemenskapsföretag för information och överläggningar med arbetstagarna,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 56, 6.3.1995, s. 197.

<sup>(2)</sup> RGT nr L 254, 30.9.1995, s. 64.

Torsdag, 21 september 1995

- med beaktande av det i Fördraget om upprättandet av Europeiska Unionen bilagda protokollet om socialpolitiken,
- med beaktande av den sociala stadgan om arbetstagarnas sociala grundrättigheter och det därtill hörande åtgärdsprogrammet från 1989, och

med beaktande av följande:

- A. Vissa industrigrupperns lokaliseringsstrategier har negativa sociala och ekonomiska följder.
- B. Företag i synnerhet i mål 1-områden erhåller ekonomiskt stöd från gemenskapen.
- C. Dessa grupper har i flera fall erhållit direkt eller indirekt ekonomiskt stöd från medlemsstaterna och till och med från gemenskapen; Renault erhöll i Portugal nationella och gemenskapliga bidrag på totalt 77 miljarder escudos.
- D. Med stöd av artiklarna 2 och 118 i Romfördraget.
- E. Kravet på att det skall införas sociala klausuler i internationella avtal och inom ramen för världshandelsorganisationen upprepas.
- F. Det sker en allt högre internationalisering av företagen i unionen, dessa borde följaktligen investera övervägande i de medlemsstaterna, med en rationell arbetsdelning inom unionen som målsättning.
- G. Sådana beslut tas ofta av moderföretagen, utan överläggning med styrelserna, företagskommittéerna eller fackförbunden, vilket strider mot ordalydelsen i den sociala stadgan och det sociala protokollet.
- H. Renaultfabriken i Portugal skördade stora framgångar i Portugal, vilket också framgick av den höga produktiviteten och kvaliteten på fabriken produkter, vilka hörde till de erkänt bästa inom Renaultkoncernen, att fabriken dessutom sedan den invigdes 1985 huvudsakligen kännetecknats av sina höga vinster är det bästa beviset på denna fabriks framgångar.
- I. 700 arbetstillfällen är i fara i Setúbal, i Portugal, sedan samtalen mellan Renault och den portugisiska regeringen strandat, resultatet av denna Renaults strategi kommer att bli massuppsägningar av de arbetstagare som återstår efter de redan genomförda uppsägningarna, något som kommer att få ytterst svåra följder för den regionala ekonomin, till detta kommer också de indirekta effekterna av den minskade efterfrågan på tjänster och uppdrag hos underleverantörerna, främst små och medelstora företag vilka utgick från planeringen och hamnade i beroendeställning.

#### Parlamentet

1. uttalar sin fulla solidaritet med alla arbetstagare vid Renaultfabriken i Setúbal som direkt hotas av nedläggningen av företaget, samt med alla arbetstagare vid gruppens övriga fabriker såväl som med alla underleverantörer som kan komma att beröras härav,
2. uppmanar kommissionen att ta detta fall i beaktande vid debatten om ett direktiv om tillvaratagande av arbetstagarnas anspråk vid övergång av företag eller delar därav,
3. erinrar än en gång kommissionen om parlamentets begäran av den 27 oktober 1994 om att lägga fram en översikt över alla omlokaliseringar inom och utom Europeiska unionen sedan den 1 januari 1993,
4. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att kräva av de transnationella företagen att de avstår från att fatta beslut vilka har negativa effekter på sysselsättningen och vilka arbetstagarna inte, i enlighet med intentionerna i direktiv 94/45/EG, informerats om tidigare och om vilka inga tidigare överläggningar har förts, och där inte först alla alternativa, möjliga lösningar prövats och där inte sociala åtgärder till förmån för arbetstagarna beaktats i största omfattning,
5. uppmanar Renault att innan fristens utgång den 22 september 1996 genomföra direktivet om bildandet av ett företagsråd, för att garantera de anställdas, i synnerhet de portugisiska, rätt till information och konsultation,
6. uppmanar kommissionen att fastställa vilka former av stöd både på nationell och gemenskaplig nivå som nämnda företag har erhållit och snabbt lägga fram förslag för att bekämpa alla former av «jakt på subventioner» inom och utom unionen,

Torsdag, 21 september 1995

7. förväntar sig att kommissionen då den beviljar stöd ur strukturfonderna tillser att stödet kopplas till sysselsättningsgarantier,
8. kräver att företag som åtnjutit gemenskapsstöd i ett land inte erhåller ytterligare stöd om de kort därefter omlokaliserar delar av företaget till ett annat land,
9. uppmanar enträget kommissionen att vid sin rådgivning kring lokaliseringen inom och utom Europeiska unionen tar den senaste händelseutvecklingen kring fabriken i Setúbal i beaktande i synnerhet sociala och ekonomiska konsekvenser för de berörda regionerna,
10. uppmanar kommissionen att i ljuset av detta fall granska alla bidrag, redan givna eller löpande, efter planer överallt där Renault kan vara inblandat,
11. uppmanar kommissionen att efter insikterna som erhållits efter utfrågningen i utskottet för socialfrågor och sysselsättning lägga fram ett reviderat förslag om omlokaliseringar,
12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar och arbetsmarknadens parter såväl som arbetstagarna vid Renaultfabriken i Setúbal samt att publicera denna text i åtminstone två portugisiska tidningar med nationell spridning.

## 11. Katastrofer

### a) B4-1114, 1164 och 1179/95

#### Resolution om de katastrofala skogsbränderna i Grekland sommaren 1995

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Skogsbränderna inom gemenskapen och i synnerhet i medlemsstaterna vid Medelhavet har under 1995 fortsättningsvis åstadkommit katastrofala ekonomiska och ekologiska skador.
- B. Ett stort antal bränder lade väldiga områden i aska på Lesbos och på Pileon och i synnerhet i byarna Argalasti, Vinovrisi och Sikki, på Ikaria, i Rethymnon och Lasithi, på Evia, i Messinia och Achaia, på Halkidiki och andra platser.
- C. Branden den 21-22 juli 1995 i Attika-området, vars miljö redan från tidigare är belastad, var särskilt katastrofal och lade över 5000 hektar av den skog som utgör ett värdefullt grönområde för Attikas 4 miljoner invånare i aska och gjorde många hemlösa.
- D. Grekland toppar statistiken i Europa vad gäller störst nedbrunnen areal per eldsvåda.
- E. Slutsatserna från EG:s Stoa-program «Skogsbränder i Sydeuropa» från november 1993 är oroväckande. Enligt dem är «de olika gemenskapsaktionerna för regional tillväxt och utveckling av jordbruket inte tillräckligt samordnade och står ofta i fullständigt motsatsförhållande till avvärjandet av bränderna».
- F. Återigen finns det skäl att anta att avsaknaden av en gemensam skogspolitik är en av de centrala orsakerna till de resultatlösa sporadiska aktionerna på nationell nivå och på gemenskapsnivå för att tackla skogsproblemen, däribland problemen med skogsbränderna.

Parlamentet

1. uttrycker sin medkänsla och sin solidaritet med invånarna i de drabbade områdena och uppmanar kommissionen att bevilja dem omedelbart ekonomiskt stöd för ett så snabbt återställande av skadorna och förlusterna som möjligt.
2. anmodar kommissionen att vidta de åtgärder som krävs för att etablera en gemensam skogspolitik i linje med den gemensamma jordbrukspolitiken och den gemensamma politiken på andra områden, vid revideringen av fördraget 1996.



Torsdag, 21 september 1995

3. anmodar kommissionen att inom ramen för sin politik för fysisk planering och i synnerhet inom ramen för Interreg också innefatta åtgärder för att bekämpa skogsbränderna.
4. kräver att det skapas ett europeiskt centrum för skogspolitik inom vars ram ett särskilt institut för skogsvård och brandsläckning bör verka.
5. ber kommissionen om upplysningar beträffande parlamentets anhållan som ingick i dess resolution av den 29 september 1994 angående skogsbränderna som hade ägt rum i Europeiska unionens sydliga medlemsstater <sup>(1)</sup>, där kommissionen anmodades presentera en uppskattning av och en redogörelse för hur effektiva de åtgärder för bekämpning av skogsbränder är som ratificerats av alla medlemsstaterna och av Europeiska unionen själv.
6. ber kommissionen om upplysningar beträffande förverkligandet av det program som krävdes i dess ovan nämnda resolution, som rörde utbildning av lokalt ansvariga för brandsläckningsverksamhet samt nödvändig information till medborgarna med konkreta råd, dels för hur de kan ansluta sig till den frivilliga räddningsstyrkan, dels för att slippa människooffer på ställen där elden rasar.
7. beklagar det faktum att kommissionen fram till idag inte åstadkommit någonting vad gäller de krav som parlamentets resolutioner under de senaste åren och i synnerhet ingenting i anledning av den ovan nämnda resolutionen.
8. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 305, 31.10.1994, s. 102.

**b) B4-1115, 1117, 1124, 1159 och 1179/95**

**Resolution om skogsbränder på Kanarieöarna, Menorca och Tarragona**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande*

- A. De inträffade skogsbränderna har varit mycket allvarliga; på Menorca, i slutet av augusti 1995, började en skogsbrand genom ett blixtnedslag; på Kanarieön Teneriffa gick mer än tusen hektar skog till spillo enbart under juli månad 1995; skogsbranden i Cardóbergen, i Tarragona, berörde kommunerna Perelló, Rasquera, Tibenys och Tortosa.
- B. Det är svårt att uppskatta skadorna i samband med förlusten av tall och ek i det förstörda Mercadal-området, som betraktades som en av de «gröna lungorna» på ön Menorca, samt av de förödande effekterna på Esperanza-berget (Santa Cruz de Tenerife).
- C. De ekologiska konsekvenserna av dessa skogsbränder blir större och mer komplicerade då det rör sig om öar.
- D. Berget Cardó är ett område registrerat som naturreservat på grund av den flora och fauna som finns där, och är därför med i Utvecklingsprogrammet för landsbygdsturism och segelbarhet i Ebro.
- E. Den ihållande torkan utgör en mycket hög riskfaktor.
- F. Protokoll nr. 15 fogat till Maastrichtfördraget föreskriver att gemenskapens sammanhållningsfonder skall förutom de stora transeuropeiska näten, även ägna sig åt miljöprojekt.
- G. Uttalande nr. 26 som också finns fogat till Maastrichtfördraget föreskriver ett speciellt beaktande av gemenskapens utkantsområden, på grund av deras avlägsna och isolerade belägenhet.

Torsdag, 21 september 1995

Parlamentet

1. uttrycker sin stora medkänsla med de drabbade och anmodar kommissionen att bevilja ett särskilt ekonomiskt katastrof bistånd till de kommuner som drabbats av de tidigare nämnda skogsbränderna,
2. anmodar kommissionen att uppföra särskilda civilskyddsbrigader, som samordnat och effektivt skall kunna hjälpa de kraftigt nedskurna besättningarna vid skogsbränder på gemenskapsöarna; anmodar även kommissionen att ta i beaktande möjligheten att genomföra studier om bevarande av skogen i de av gemenskapens regioner som är mest utsatta för skogsbrand,
3. anmodar rådet och kommissionen om att de, enligt arbetsordningen 2158/92, skall stödja alla möjliga ekonomiska åtgärder för återställande och återplantering av skog i de områden som förstörts av elden,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Kanarieöarnas myndigheter, Kataloniens myndigheter, Menorcas myndigheter och till myndigheterna i de kommuner som nämns i denna resolution.

c) **B4-1134/95**

### **Resolution om vågen av skogsbränder i Portugal**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- A. Parlamentet har tidigare skrivit resolutioner om skogsbränderna i södra EU.
- B. Parlamentets successiva uppmaningar till kommissionen att presentera en rapport om situationen orsakad av bränderna 1992, 1993 och 1994 har aldrig besvarats.
- C. Avsaknaden av sådan information och av en lista över åtgärder som antagits i varje medlemsstat eller på gemenskapsnivå inklusive tekniska, administrativa och utbildningsåtgärder samt åtgärder under civil- och straffrättslig lag har hindrat införandet av en övergripande strategi för att skydda och stödja gemenskapsskogarna.
- D. Det område som förstördes av bränderna är mycket större än det som årligen återplanteras.
- E. Gemenskapspolitiken har inskränkt sig till tillfälligt extraordinärt stöd för att dämpa skadorna i de värst drabbade områdena, vilket är nödvändigt men som också uppenbarar bristen på en övergripande förebyggande politik och på effektiva medel och instrument för att vidta åtgärder.
- F. Den gemensamma jordbrukspolitiken har ett visst ansvar i den rådande situationen eftersom den främjar nedhugningen av skog på områden som har tagits ur jordbruksproduktionen med ödeläggning av flera områden som följd.
- G. Skogen är viktig för ekonomin i vissa regioner och för verksamheten för hundratusentals små skogsägare.
- H. De mer än 32 000 skogsbränder som registrerades i Portugal denna sommar (av vilka många var anlagda) i landets alla delar, resulterade i en förlust av 82 000 ha skog inklusive naturreservat och skyddade områden, flera dödsfall och förstörelse i bebyggda områden samt andra skador som ännu återstår att fastställa såsom ekonomiska och finansiella skador, skador på miljön, erosion och ökenutbredningen som hör samman med den nuvarande torkan.
- I. Av de 226 000 ha som har förstörts av bränder mellan 1991 och 1993 har 67 000 återplanterats.

Torsdag, 21 september 1995

- J. Regeringens bristande förmåga beträffande förebyggande åtgärder (bristande medel, försämring av de befintliga, endast 900 skogsvakter för 3 miljoner ha skog etc.), skogsplanering och organisation tillsammans med avsaknaden av en grundläggande skogslagstiftning bär till viss del ansvaret för de cirka 85 000 skogsbränder som registrerats från 1992.
- K. Planen att återplantera de drabbade områdena med eukalyptusträd har tillsammans med byggnadsspekulationen skapat stor press.

Parlamentet

1. beklagar förlusten av människoliv, uttrycker sitt deltagande med familjerna och sin solidaritet med offren samt med brandkårerna för sitt oförtröttliga arbete,
2. uppmanar kommissionen att bevilja brådskande finansiellt stöd till områden i Portugal som drabbats värst av skogsbränder, av vilka en del befinner sig i en verklig krissituation, och prioritera återplanteringen av de drabbade områdena med endogena arter,
3. hänvisar till sina tidigare uttalanden om skogsbränderna, dess orsaker och de åtgärder det anser nödvändiga för att bekämpa detta ekonomiska, sociala och miljömässiga gissel,
4. insisterar på att kommissionen innan slutet av året ger parlamentet en redogörelse över situationen som orsakats av skogsbränderna under de senaste åren, de åtgärder som har vidtagits på nationell eller gemenskapsnivå samt ett förslag till en övergripande förebyggande strategi för att skydda gemenskapens skogar,
5. uppmanar kommissionen att bland de åtgärder som skall vidtas inkludera upprättandet av en fond för gemenskapsskog,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Portugals regering och parlament, Serviço Nacional de Bombeiros (Nationella brandkårsförbundet) och till Associação Nacional de Municípios portugueses (portugals nationella kommunförbund).

d) **B4-1145/95**

**Resolution om skogsbränderna i Grekland, Italien och Portugal**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- A. Med beaktande av det stora antal skogsbränder som har härjat i flera områden i Grekland under slutet av juli och augusti, bland annat de som drabbat Attika-området i nordöstra Grekland, området kring Rethymon på Kreta, Ejeon-området på Peloponnesos samt i Psachna på Evia med tusentals hektar förstörd skog och odlad mark till följd.
- B. Med beaktande av den särskilt allvarliga brand som drabbade byarna Argalasti, Hinovrisi och Sikia på Pileon den 29 augusti och totalt förstörde tusentals hektar jordbruksmark och olivodlingar som utgjorde invånarnas enda resurs och som redan tidigare drabbats av frostsador och bränder.
- C. Med beaktande av det stora antal skogsbränder som har härjat i Italien och framför allt i Ligurien, Sicilien och Sardinien.
- D. Med beaktande av det stora antal skogsbränder som har härjat i Portugal.

Parlamentet

1. beklagar djupt det inträffade och uttrycker sin solidaritet och sin medkänsla med invånarna,
2. anmodar kommissionen att samarbeta med de olika regeringarna och de lokala myndigheterna för att utarbeta en enhetlig politik för att förebygga skogsbränder,
3. anmodar myndigheterna i de medlemsstater som drabbats värst av skogsbränder att före sommaren genomföra en aktiv politik för att röja i skogarna, i syfte att förebygga istället för att försöka återställa skador som redan uppstått,

Torsdag, 21 september 1995

4. anmodar kommissionen att samarbeta med de olika regeringarna och de lokala myndigheterna för att kunna uppskatta skadornas omfattning och vidta alla nödvändiga förebyggande åtgärder för återställandet,
5. uppmanar kommissionen att ge ekonomiskt stöd till invånarna i de mest drabbade länderna,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, regeringarna i Portugal, Grekland och Italien samt till berörda lokala myndigheter.

e) **B4-1118 och 1175/95**

### **Resolution om gruvkatastrofen i Asturien, i Spanien**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande*

A. En gruvgasexplosion kostade 14 gruvarbetares liv i San Nicolás-schaktet (Mieres), i Spanien.

Parlamentet

1. uttrycker sin medkänsla med offrens familjer och sorg över de förolyckade spanska, portugisiska och tjeckiska arbetarna,
2. anmodar kommissionen att medverka direkt, tillsammans med de regionala och nationella myndigheterna, i undersökningarna av vad som orsakade katastrofen, att kontrollera att gemenskapslagstiftningen om arbetsskydd följdes strikt, och att informera parlamentet så snart som möjligt om resultatet av undersökningarna,
3. anmodar kommissionen att framföra sina kondoleanser till de drabbade familjerna och att vidta lämpliga åtgärder för att stödja dem, utan att göra någon skillnad på unionsmedborgare och tjeckiska medborgare,
4. betonar att de naturliga riskerna inom gruvindustrin i Europeiska unionen och i icke-medlemsstater, vilka garanterar en säker energiförsörjning till konsumenterna, motiverar särskild behandling i form av speciella sociala åtgärder såväl som de mycket höga investeringskostnaderna och tillämpningen av stränga säkerhetsbestämmelser på arbetsplatsen.
5. begär att Europeiska unionen ställer hårda krav beträffande arbets- och säkerhetsvillkoren inom kolgruveindustrin i tredje land i allmänhet och i kolkolportländerna i synnerhet,
6. begär också att Europeiska unionen skall fortsätta forskningen och utvecklingen av säkerheten i kolgruveindustrin,
7. bekräftar ånyo vikten av den europeiska kolproduktionen för att garantera de europeiska leveranserna och bibehålla den ekonomiska verksamheten sysselsättningen i gruvdistrikten,
8. begär att kommissionen ökar budgetposten B3-4312 som är avsedd för stöd till offren för olyckor i kol- och stålindustrin, samt till stöd till föräldralösa barn och att det senare utsträcks till gruvarbetarnas barnhem i Asturien,
9. begär att kommissionen genom de sociala forskningsprogrammen EKSG skall upprätta en studie över den aktuella situationen rörande säkerhet i de europeiska gruvorna, inklusive de spanska,
10. begär att bli informerat av kommissionen om i vilken utsträckning alla direktiv om arbetarnas säkerhet och hälsa har införlivats i medlemsstaternas nationella lagstiftning samt om de åtgärder som har vidtagits av kommissionen för att hitta en tillfredsställande lösning,
11. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till offrens familjer, gruvfackföreningarna i Spanien och i Tjeckien, rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och Tjeckiens regering.

Torsdag, 21 september 1995

f) **B4-1125/95****Resolution om de häftiga stormarna i södra Chile***Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. de senaste stormarna som plågade sex regioner i södra Chile, med temperaturer på  $-25^{\circ}$  (subjektiv termisk temperatur på  $-30^{\circ}$ ) under dagarna 11-16 augusti 1995 främst i regionerna Aysén och Magallanes, förstörde totalt eller delvis hamnar, fiskförädlingsindustrier och telenät,
- B. förlusterna för jordbruket uppgår till mer än 800 000 får, mer än 70 000 nötdjur och 70 % av regionens vinterstallar i regionen, liksom den fullständiga förlusten av 1995 års skörd.
- C. kommissionen håller på att utveckla ett viktigt gemenskapsarbete riktat till småskaliga boskapsuppfödare, jordbrukare och fiskförädlare, vars totala antal familjemedlemmar uppgår till omkring 20 000 personer,

Parlamentet

1. föreslår ett materiellt bistånd på ett belopp av minst 1 miljon ecu för återuppbyggnad,
2. anmodar att detta bistånd framför allt skall delas ut till de fattigaste offren och att det företrädesvis går genom icke-statliga organisationer, kyrkan, Röda korset, Servicio Agrícola y Ganadero (jordbruks- och boskapstjänsten) och de sociala organisationerna,
3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar, Chiles regering, myndigheterna i Aysén och Magallanes och utskottet för samordning av de icke-statliga utvecklingsorganisationerna.

g) **B4-1130, 1131, 1139, 1154, 1166 och 1171/95****Resolution om de skador som orkanerna Luis och Marylin försakat i Antillerna***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- A. med beaktande av de våldsamma orkaner åtföljda av häftiga stormar och kraftigt regn som i september 1995 åstadkom förödelse på Antillerna, särskilt på öarna Saint-Barthélemy, Saint-Martin, Guadeloupe och Martinique,
- B. med beaktande av att de skador som tillfogats personer, samhället och ekonomin är enorma då en stor del av den positiva ekonomiska utvecklingen som uppnåtts på öarna utplånats,
- C. med beaktande av att orkanerna Luis och Marylin försakat flera dödsfall och försvinnanden och gjort tusentals människor hemlösa,
- D. med beaktande av de omfattande skador som tillfogats infrastrukturerna vid kusten, offentliga byggnader, bostäder och odlingar, särskilt bananodlingarna.

Parlamentet

1. uttrycker sin medkänsla med befolkningarna som drabbats av orkanerna,
2. anmodar kommissionen att frigöra ett avsevärt belopp för att under denna svåra tid erbjuda de drabbade öarna ett direkt bistånd,
3. begär att kommissionen undersöker hur gemenskapsstrukturfonderna skall kunna användas för att återupprätta de infrastrukturer, bostäder och odlingar som allvarligt skadats för att råda bot på de katastrofala följderna av orkaner som så ofta förekommer i dessa regioner,

Torsdag, 21 september 1995

4. uppmanar alla hjälporganisationer att ge sin hjälp på ett sådant sätt att de illegala arbetstagarnas situation särskilt beaktas så att de kan garanteras en human behandling,
5. uppmanar kommissionen att informera parlamentet om hur biståndsbeloppen använts,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas regeringar, AVS-EU-församlingen och AVS-EU-ministerrådet.

**h) B4-1149 och 1162/95**

#### **Resolution om översvämningarna som drabbat flera regioner i Italien**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- A. med beaktande av att regionerna Lombardiet, Piemonte, Ligurien, Toscana och Lazio drabbats svårt av översvämningar till följd av långvariga skyfall mellan 12 och 16 september 1995 som förorsakat svåra skador på personer, miljön och byggnader,
- B. med beaktande av att under sommaren 1995 även många regioner i Syditalien drabbats av häftiga skyfall,
- C. betonar att bland de svårast drabbade områdena finns såväl industri- som jordbruksområden och att de i Lombardiet befinner sig inom bältet mellan Varese och Milano (Cavaria, Cassano Magnano, Cairate och Olgiate), i Comotrakten och i gränsområdena vid Porto Ceresio och Ponte Tresa,
- D. påminner om att Cavaria och hela Valle Olona redan drabbades av skyfall 1992 och 1994 och att Piemonte där vinskörden uteblev härjades av översvämningar även senaste höst,
- E. med beaktande av att den viktigaste orsaken till dessa naturkatastrofer ligger i den ovanligt stora nederbörden och att de översvämningar, jordras och laviner som var en följd härav förorsakat avbrott på vägar, motorvägar och järnvägar och blockerat en del gränsövergångar,
- F. med beaktande av att personer, bostadshus, industrier, småföretag, jordbruk och turistanläggningar i alla de drabbade områdena har blivit offer för unika atmosfäriska fenomen och att i flera fall samma ekosystem har drabbats,
- G. betonar att upprepandet av sådana katastrofer som även beror på klimatförändringar allt oftare drabbar nästan alla medlemsstater med förödande resultat för människorna, samhället och ekonomin,
- H. med beaktande av den förpliktelse kommissionen ingått den 1 februari 1995 beträffande beviljandet av konkret hjälp till offren för översvämningarna i Nederländerna, Belgien, Frankrike och Tyskland inom ramen för en europeisk strategi för att förebygga översvämningar.

Parlamentet

1. uttrycker sin solidaritet med befolkningarna i de drabbade regionerna och med de hemlösa,
2. anmodar och ber kommissionen inom kortaste möjliga tid verkställa den planerade krisåtgärden inom ramen för en ny politik för miljöskyddet för att påskynda alla nödvändiga solidariska initiativ,
3. anmodar kommissionen att involvera de behöriga nationella myndigheterna i biståndet till de drabbade regionerna genom att verkställa en effektiv strategi för förebyggande och bekämpande av översvämningar i den mening som avses i artikel 130 R i Romfördraget, där det bestäms att man skall förebygga orsakerna till miljöförstörelse och inte bara ingripa för att råda bot på följderna,

Torsdag, 21 september 1995

4. kräver att kommissionen skall vaka över att befolkningen som lidit materiella skador verkligen får skadeersättning så snabbt som möjligt,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar liksom till de berörda regionala och lokala myndigheterna.

---

i) **B4-1158/95**

**Resolution om skador orsakade av oväder i nordöstra Skottland, på skotska högländerna och skotska öarna**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- A. Ett ovanligt kraftigt regn, koncentrerat under flera dagar, har orsakat allvariga skador i nordöstra Skottland och i skotska högländerna.
- B. Som en direkt följd av denna översvämning har stora jordbruksområden och grödor förstörts och flodskyddssystemen skadats.

**Parlamentet**

1. anmodar kommissionen att undersöka läget och skaffa uppgifter om skadornas omfattning,
  2. efterfrågar en anpassning av gemenskapens stödramar i norra Skottland för att möjliggöra extra stöd till biståndsåtgärder och för att detta stöd skall utvidgas till att omfatta berörda områden som inte täcks av mål 1 eller 5.b,
  3. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och det brittiska ministeriet för Skottland (The Scottish Office).
-

Torsdag, 21 september 1995

## NÄRVAROLISTA

21.9.1995

Följande skrev under:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Barnotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Belleré, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch, van Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Carnero González, Carrère d' Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D' Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elliott, Elmalan, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Fustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lalumière, Lambarki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho (\*), Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Mather, Matutes Juan, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pampidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehn Elisabeth, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spiers, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

(\*) Detta namn figurerar av misstag på denna lista: se protokollet av den 9.10.1995, del I.4.



Torsdag, 21 september 1995

## BILAGA I

**Resultat av omröstningar med namnupprop**

(+)= Ja-röster

(-)= Nej-röster

(O)= Nedlagda röster

*1. Gemensamt resolutionsförslag Bosnien - hela*

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Lalumière, Macartney, Pradier, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, Seillier, Striby, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyänen, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d' Ars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterier, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Lehne, Linzer, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Plumb, Poetering, Poggiolini, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Krehl, Kuhne, Lange, Lindeperg, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Arroni, Baldi, Cabrol, Caligaris, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Müller, Orlando, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann

(-)

**GUE:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marseet Campos, Miranda, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Stirbois, Vanhecke

Torsdag, 21 september 1995

**PPE:** Trakatellis

**PSE:** Lomas

(O)

**EDN:** de Gaulle

**PPE:** Argyros, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Mouskouri, Posselt

**PSE:** Lambraki, Schäfer, Schlechter

**UPE:** Daskalaki, Kaklamanis

**V:** Ahern, McKenna, Ripa di Meana, Roth, Telkämper, Wolf

*2. Betänkande av Wiebenga A4-0169/95*

*ändr. 4*

(+)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos

**NI:** Amadeo, Muscardini

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Mather, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafraña Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Baldi, Caccavale, Caligaris, Danesin, ligabue, Santini

(-)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Seillier, Souchet

**ELDR:** Bertens, Brinkhorst

**GUE:** Carnero González, Hurtig, Jové Peres, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

Torsdag, 21 september 1995

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Maij-Weggen

**PSE:** Jensen Kirsten

**UPE:** Carrère d'Encausse, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Eisma

**UPE:** Aldo, Cabrol, Pasty

### 3. Betänkande av Wiebenga A4-0169/95

ändr. 15

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Fernandez Martin, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**UPE:** Baldi, Caccavale, Caligaris, Danesin, Garosci, ligabue, Rosado Fernandes, Santini

(—)

**EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet

**GUE:** Ainarði, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van

Torsdag, 21 september 1995

Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Carrère d'Encausse, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

**EDN:** Blokland, van der Waal

#### 4. Betänkande av Wiebenga A4-0169

ändr. 59

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, de Vries, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Piquet, Puerta, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, McIntosh, Mann Thomas, Martens, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, van Velzen W.G.

**PSE:** d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Billingham, van Bladel, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crepaz, Dankert, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Grüner, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Konecny, Lambraki, Lange, McGowan, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, West, White, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Caligaris, Danesin, Garosci, Santini

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, Seillier, Souchet, van der Waal

**GUE:** Hurtig

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Virgin

**PSE:** Balfe, Barton, Crawley, Cunningham, David, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Jensen Kirsten, Kinnock, Lomas, McCarthy, McMahon, McNally, Megahy, Murphy, Needle,

Torsdag, 21 september 1995

Newens, Newman, Pollack, Read, Rothley, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Truscott, Waddington, Watts, Wilson

**UPE:** Aldo, Baldi, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**EDN:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær

**PSE:** Ahlqvist, Beres, Darras, Johansson, Kouchner, Lindeperg, Löow, Tongue

---

5. *Betänkande av Wiebenga A4-0169/95*

*ändr. 21*

(+)

**EDN:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Cars, Cox, de Vries, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Rynänen, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

**PPE:** Tindemans

**PSE:** Schäfer

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Lalumière, Macartney

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Seillier, Souchet

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, JärviLahti, Nordmann

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Riess, Schreiner, Vanhecke

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langenhagen, Lehne, Liese, Linzer, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Falconer, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, Garcia Arias, Gebhardt, González Triviño, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

Torsdag, 21 september 1995

**UPE:** Arroni, Caccavale, Caligaris, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Hermange, Jacob, ligabue, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

**EDN:** Blokland, van der Waal

**ELDR:** Gredler, Teverson

**PPE:** Cederschiöld, Falkmer, Stenmarck, Virgin

#### 6. Betänkande av Wiebenga A4-0169/95

*beslut*

(+)

**ARE:** Fouque, Lalumière, Macartney, Pradier

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Gredler, Järvilähti, Kestelijin-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE:** Ainardi, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Böge, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Grosch, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Langenhagen, Liese, Linzer, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Menrad, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Pex, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Ugglas, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

**PSE:** d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crepaz, De Coene, Desama, Diez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Fayot, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, González Triviño, Green, Gröner, Haug, Hawlicek, Hoff, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Konecny, Kouchner, Lambraki, Lange, Lindeperg, Lööw, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Metten, Miranda de Lage, Myller, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Terrón i Cusi, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, White, Willockx, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Sandbæk, Seillier, Souchet, van der Waal

**ELDR:** Nordmann

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Muscardini, Vanhecke

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Deprez, Grossetête, Herman, Lulling, Mann Thomas

**PSE:** Balfe, Barton, Billingham, Bowe, Crawley, Cunningham, David, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Kerr, Kinnock, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Morán López, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Truscott, Watts

**UPE:** Aboville, Caligaris, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Hermange, Jacob, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

Torsdag, 21 september 1995

(O)

**GUE:** Hurtig, Stenius-Kaukonen**NI:** Riess, Schreiner**PPE:** Lehne**PSE:** Ahlqvist, Crampton, Tomlinson, Waddington, Wilson**UPE:** Caccavale, Ligabue

---

*7. Gemensamt resolutionsförslag utlokalisering av företag*

(+)

**ARE:** Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke**EDN:** Sandbæk**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Gasòliba i Böhm, Goerens, Järvilahti, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Peltari, Rehn Olli, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Gonzalez Álvarez, Gutiérrez Díaz, Hurtig, Jové Peres, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Arias Cañete, Berend, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, König, Langen, Langenhagen, Lehne, Linzer, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Falconer, Ford, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kopečný, Kuhn, McGowan, Malone, Martin David, Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Piecyk, van Putten, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Stockmann, Tappin, Tomlinson, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Kreissl-Dörfler, Tamino, Wolf

(—)

**PPE:** Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Grossetête

(O)

**EDN:** Blokland, Poisson, van der Waal**NI:** Dillen, Lang Carl, Vanhecke**PPE:** Corrie**UPE:** Aldo, Baldi, Caligaris, Danesin, Daskalaki, Garosci, Santini

Torsdag, 21 september 1995

*BILAGA II*

**Europaparlamentets ledamöter till AVS-EU:s gemensamma församling**

- PSE (26) Cunningham, Darras, Dührkop-Dührkop, Dury, García Arias, Ghilardotti, Gröner, Izquierdo Collado, Junker, Kinnock, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kuhn, Lööw, Miranda de Lage, Morris, Paakkinen, Pery, Pons Grau, Van Putten, Schmidbauer, Soares, Torres Couto, Vecchi, Wynn,
- PPE (20) Berend, Bernard-Reymond, Castagnetti, Chanterie, Corrie, Escudero, Fernández Martín, García-Margallo y Marfil, Gillis, Liese, Lucas Pires, Maij-Weggen, Mouskouri, Plumb, Poggiolini, Rack, Schiedermeier, Schwaiger, Stasi, Verwaerde,
- ELDR (6) André-Léonard, Bertens, Cunha, Fassa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann,
- GUE (3) Carnero González, Pettinari, Wurtz,
- UPE (6) Aldo, Andrews, Baldi, Baldini, Caccavale, Girão Pereira,
- V (3) Aelvoet, Lannoye, Telkämper,
- ARE (2) Castagnède, Macartney,
- EDN (2) Sandbæk, Souchet,
- NI (2) Antony, Muscardini.
-



Fredag, 22 september 1995

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 22 SEPTEMBER 1995**

(95/C 269/05)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: IMBENI

*vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)*

**1. Justering av protokoll**

von Habsburg lät meddela att vid omröstningen om Wiebengas betänkande (A4-0169/95) (del I.12) hade haft för avsikt att rösta ja till ändringsförslag 59 och resolutionsförslaget i sin helhet samt nej till ändringsförslag 21; Oddy förklarade att i alla omröstningar med namnupprop under torsdagen hade hon använt Morán López omröstningskort och att dennes namn därför borde ersättas av hennes, och Virgin, Carrère d'Encausse, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, d'Aboville, Giansily, Guinebertière, Hermange och Schaffner lät meddela att de hade för avsikt att rösta nej till ändringsförslag 56 i Burtones betänkande (A4-0171/95), (del I.17, protokollet 20.9.95).

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

— Hallam refererade till sitt inlägg i slutet av den aktuella och brådskande debatten (efter punkt 24) i vilket han protesterade mot det faktum att ledamöterna inte kunde delta till slutet av parlamentets sammanträde på grund av att bilarna till Frankfurts flygplats avgår innan sammanträdet avslutas och frågade vilka åtgärder som vidtagits för att råda bot på denna situation,

— Blak tog upp ett rykte som cirkulerat bland journalister enligt vilket parlamentets ordförande inte skulle bli inbjuden till nästa toppmöte för stats- och regeringschefer på grund av parlamentets ståndpunkt när det gäller kärnvapenprov. Han föreslog att, om detta var fallet, parlamentet skulle besluta att inte längre sammanträde i Strasbourg (ordföranden svarade att han skulle vidarebefordra detta meddelande till parlamentets ordförande),

— Newman och Sturdy ifrågasatte frånvaron av franska ledamöter i kammaren.

**2. Mottagna dokument**

Ordföranden meddelade att han mottagit följande:

a) *från rådet: begäran om yttrande över följande förslag från kommissionen till rådet:*

— Förslag till rådets beslut om ett flerårigt gemenskapsprogram för att stimulera utvecklingen av en europeisk multimed-

ia innehållsindustri och främja användningen av multimediamnehåll i det framväxande informationssamhället (KOM(95)0149 – C4-0383/95 – 95/01568CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT

rådgivande utskott: BUDG, EKON, FORS, RÄTT, SOCI, REGI, BUDK, KVIN

Rättslig grund: artikel 130.3 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om slutande av det protokoll som fastslår fiske möjligheterna och den ekonomiska kompensation som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och republiken Madagaskars regering om fiske i vattnen runt Madagaskar under perioden från och med den 21 maj 1995 till och med den 20 maj 1998 (KOM(95)0376 – C4-0401/95 – 95/0187(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FISK

rådgivande utskott: BUDG, UTVK

Rättslig grund: artiklarna 43 och 228.2-3 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning nr 79/65/EEG om upprättandet av ett nätverk för insamling av redovisningsdata om inkomster och verksamheter i jordbruksföretag i Europeiska ekonomiska gemenskapen (KOM(95)0407 – C4-0402/95 – 95/0220(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: JORD

rådgivande utskott: BUDK

Rättslig grund: artikel 43 i Romfördraget

— Förslag till rådets förordning om stöd till varvsindustrin (KOM(95)0410 – C4-0403/95 – 95/0219(CNS))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

rådgivande utskott: EXTE, TRAN

Rättslig grund: artiklarna 92.3, 94, 113 och 228 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om genomförandet av ett åtgärdsprogram inom gemenskapen för att främja den europeiska industrins konkurrenskraft (KOM(95)0087 – C4-0404/95 – 95/0081(CNS)) +

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

rådgivande utskott: BUDG, FORS, SOCI, BUDK

Rättslig grund: artikel 130.3 i Romfördraget

**Fredag, 22 september 1995**

— Förslag till rådets förordning om den gemensamma organisationen av marknaden för ris (KOM(95)0331 — C4-0405/95 — 9/0203(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG, EXTE, UTVK, BUDK

Rättslig grund: artiklarna 42 och 43 i Romfördraget

— Förslag till rådets beslut om antagande av avtalet i form av skriftväxling om minskning med ett år av giltighetstiden för avtalet om förbindelserna i fråga om havsfiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Marocko (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: FISK

Rättslig grund: artiklarna 43 och 223.3 första stycket i Romfördraget

#### *b) från kommissionen*

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets beslut om riktlinjer för att utveckla EURO-ISP (det tjänsteintegrerade digitala nätet) till ett transeuropeiskt nät (KOM(95)0417 — C4-0400/95 — 00/0495(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG, FORS, REGI, TRAN

Rättslig grund: artikel 129d.1 i Romfördraget

### **3. Kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik \*** (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets beslut som ändrar rådets beslut 91/115/EEG om upprättandet av en kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik (KOM(94)0452 — C4-0269/94 — 94/0244(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(94)0452 — C4-0269/94 — 94/0244(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.1*).

### **4. Växsortsskydd \*** (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning nr 2100/94 om växsortsskydd i gemen-

skapen (KOM(95)0144 — C4-0190/95 — 95/0091(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: JORD

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0144 — C4-0190/95 — 95/00918(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.2*).

### **5. Mindre gynnade jordbruksområden \*** (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets direktiv om förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Finland) (KOM(95)0236 — C4-0267/95 — 95/0138(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(95)0236 — C4-0267/95 — 95/0138(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.3*).

### **6. Skadegörare avsedda för växter \*** (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/93/EEG om skyddsåtgärder mot införande av skadegörare avsedda för växter eller växtprodukter och mot deras spridning inom medlemsstaterna (KOM(95)0239 — C4-0268/95 — 95/0134(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: MILJ

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(95)0239 — C4-0268/95 — 95/0134(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.4*).

### **7. Veterinärkontroller \*** (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 90/675/EEG om principerna för organisering av veterinärkon-

Fredag, 22 september 1995

troller av produkter som förs in i gemenskapen från tredje land (KOM(95)0254 — C4-0271/95 — 95/0141(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ  
rådgivande utskott: JORD

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(95)0254 — C4-0271/95 — 95/0141(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.5*).

### 8. Stöd till humleproducenter för skördeåret 1994 \* (artikel 143 i arbetsordningen)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om:

— förslag till rådets förordning om fastställande av stödbeloppet till producenterna i humlesektorn för skördeåret 1994 (KOM(95)0265 — C4-0273/95 — 95/0153(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: JORD  
rådgivande utskott: BUDG

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0265 — C4-0273/95 — 95/0153(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.6*).

### 9. Punktskattesatser för «traditionell» rom \* (artikel 99 i arbetsordningen)

Betänkande från utskottet för regionalpolitik, om förslag till rådets beslut att bemyndiga Frankrike att i sina utomeuropeiska departement tillämpa lägre punktskattesatser på konsumtion av «traditionell» rom som produceras i dessa departement (KOM(95)0025 — C4-0107/95 — 95/0021(CNS)) (A4-0173/95) (föredragande: Castagnède) (utan debatt).

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(95)0025 — C4-0107/95 — 95/0021(CNS)

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.7*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom omröstning med namnupprop (PSE)

antal röstdeltagande:	150
ja:	148
nej:	0
nedlagda röster:	2

(*del II.7*).

### 10. Invandrings- och asylpolitik

(fortsatt omröstning)

Betänkande av Caccavale — A4-0181/95, Roth — A4-0184/95, Lehne — A4-0185/95 och d'Ancona — A4-0186/95

a) A4-0181/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Beaktandemeningen, stycke A-K i ingressen och punkt 1-12: antagna

punkt 13: delad omröstning begärd av PPE-gruppen

första delen: texten utom ordet «påstådda»: med elektronisk omröstning (ja: 91, nej: 60, nedlagda röster: 5)  
andra delen: detta ord: antagen

punkt 14-23: antagna

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 a*).

b) A4-0184/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Talare: Föredraganden begärde att beslutförhållningen skulle fastställas i enlighet med artikel 112.3 i arbetsordningen.

Fler än 28 ledamöter reser sig för att ge sitt stöd.

Ordföranden konstaterade att beslutförhållningen inte föreligger.

Följaktligen upptogs omröstningen på föredragningslistan för nästa sammanträdesperiod.

c) A4-0185/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 b*).

d) A4-0186/95

FÖRSLAG TILL RESOLUTION

Beaktandemeningen, stycke A-G i ingressen och punkt 1-16: antagna

punkt 17: antagen med särskild omröstning (UPE)

punkt 18: antagen

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 c*).

### 11. Åtgärder för äldre människor \* (omröstning)

Betänkande av Chanterie — A4-0199/95

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(95)0053 — C4-0170/95 — 95/0062(CNS):

Talare: Föredraganden föreslog att ändringsförslagen som framlagts av utskottet för socialfrågor och sysselsättning skall underställas omröstning tillsammans.

**Freitag, 22 september 1995**

*Antagna ändringsförslag:* 1-16 tillsammans; 17; 18-20 tillsammans; 21 och 22-34 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 36; 35

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.9*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSKEDSRESOLUTION:

Talare: Föredraganden föreslog i enlighet med artikel 60.2 i arbetsordningen att senarelägga omröstningen om förslaget till lagstiftningsresolution till nästa sammanträdesperiod i väntan på att kommissionen preciserat sin syn på de ändringsförslag som antagits av parlamentet.

Parlamentet gav sitt gillande till detta förslag.

### **12. Gemensamt system för mervärdesskatt \*** (omröstning)

Betänkande av Metten — A4-0190/95

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(94)0584 — C4-0136/95 — 94/0324(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-16 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.10*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSKEDSRESOLUTION:

Talare: Hoff, suppleant för föredraganden, begärde att förslaget skulle återförvisas till det utskott som utarbetat betänkandet, och Larive för ELDR-gruppen gav sitt stöd till denna begäran.

Ordföranden underställde parlamentet denna begäran om uppskjuten omröstning, i enlighet med artikel 60.2 i arbetsordningen.

Parlamentet godkände denna begäran med elektronisk omröstning (ja: 84, nej: 64, nedlagda röster: 0).

### **13. Finansiella derivatinstrument (omröstning)**

Betänkande av Katiforis — A4-0207/95

#### FÖRSLAG TILL RESOLUTION

*Antagna ändringsförslag:* 11 med elektronisk omröstning (ja: 79, nej: 68, nedlagda röster: 0); 15; 7; 10 med elektronisk omröstning (ja: 71, nej: 68, nedlagda röster: 0); 9

*Förkastade ändringsförslag:* 1; 12; 2; 8 med elektronisk omröstning (ja: 59, nej: 59, nedlagda röster: 0); 16; 3; 13; 4 med elektronisk omröstning (ja: 62, nej: 87, nedlagda röster: 1); 17 med elektronisk omröstning (ja: 70, nej: 76, nedlagda röster: 1); 5; 6

*Bortfallet ändringsförslag:* 14

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— om ändringsförslag 2 Hoff, föredraganden och Blokland, författare till ändringsförslaget, den sistnämnde

för att uppmärksamma att detta ändringsförslag hade ingivits av EDN-gruppen och inte av ELDR-gruppen, som ordföranden av misstag angivit före omröstningen. (Ordföranden medgav detta misstag och beslutade att upprepa omröstningen.)

Parlamentet antog resolutionen med elektronisk omröstning (ja: 96, nej: 56, nedlagda röster: 3) (*del II.11*).

### **14. Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn \* (omröstning)**

Betänkande av Gallagher — A4-0197/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0055 — C4-0134/95 — 95/0058(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-2 tillsammans

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.12*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSPÅSKEDSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.12*).

### **15. Kontrollsystem för fiskeripolitiken \*** (omröstning)

Betänkande av Prövan — A4-0210/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0256 — C4-0272/95 — 95/0146(CNS):

Talare: Arias Cañete, suppleant för föredraganden, om ändringsförslagen (han föreslog att i ändringsförslag 21 lägga till orden «och kommissionen») och Baldarelli, författare till ändringsförslagen inlämnade i PSE-gruppens namn om detta inlägg.

Talare för att begära delad omröstning: Hoff (om ändringsförslag 3 och 5), Van Dijk (om ändringsförslag 4, 9 och 10); Goepel föreslog i detta fall att alla ändringsförslag underställs delad omröstning.

*Antagna ändringsförslag:* 1; 2 med elektronisk omröstning (ja: 74, nej: 58, nedlagda röster: 1); 3; 4; 5; 6; 7; 8 med elektronisk omröstning (ja: 70, nej: 64, nedlagda röster: 2); 22 med elektronisk omröstning (ja: 74, nej: 64, nedlagda röster: 0); 19; 20; 21; 11-14 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 17 med elektronisk omröstning (ja: 63, nej: 73, nedlagda röster: 2); 18

*Bortfallna ändringsförslag:* 15; 9; 16; 10

Talare:

— Ordföranden påminde innan omröstning om ändringsförslag 21 om föredragandens begäran att lägga till orden «och kommissionen». Talare om denna begäran: Baldarelli som motsatte sig det muntliga ändringsförslaget, Poettering och Hoff. Eftersom 12 ledamöter motsatte sig detta muntliga ändringsförslag kunde detta, i enlighet med artikel 124.6 i arbetsordningen, inte gå till omröstning.

Fredag, 22 september 1995

Talare: Baldarelli begärde att betänkandet skulle återförvisas till utskottet och Izquierdo Rojo om denna begäran.

Parlamentet förkastade denna begäran.

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet med elektronisk omröstning (ja: 92, nej: 45, nedlagda röster: 2) (*del II.13*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.13*).

### 16. Fiskeriavtal med Marocko (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1128, 1183, 1185, 1186, 1187, 1191, 1195 och 1197/95  
(resolutionsförslag B4-1184/85 ströks)

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1128, 1183, 1185, 1186, 1187 och 1195/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Izquierdo Rojo och Baldarelli för PSE-gruppen, Langenhagen, Fraga Estévez, Méndez de Vigo och Varela Suanzes-Carpegna för PPE-gruppen, Aramburu del Río, Jové Peres och Miranda för GUE/NGL-gruppen, Sánchez García för ARE-gruppen
- som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.14*).

(Resolutionsförslagen B4-1191 och 1197/95 bortföll.)

### 17. Hormoner (omröstning)

Resolutionsförslagen B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 och 1163/95

RESOLUTIONSFÖRSLAGEN B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 och 1163/95:

- gemensamt resolutionsförslag från följande ledamöter: Fantuzzi för PSE-gruppen, Provan för PPE-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Cunha för ELDR-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Vandemeulebroucke för ARE-gruppen, Poisson för EDN-gruppen
- som ersätter dessa resolutionsförslag med en ny text:

Talare: Graefe zu Baringdorf, författare av ändringsförslag 1, för V-gruppen påpekade att detta ändringsförslag borde skrivas in efter punkt 2 och inte efter punkt 6 som angivits av misstag på ändringsförslag.

*Förkastat ändringsförslag:* 1 med elektronisk omröstning (ja: 64, nej: 67, nedlagda röster: 2)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.15*).

### 18. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor \* (omröstning)

Betänkande av Gillis — A4-0211/95

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0401 — C4-0320/95 — 95/0211(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1; 2; 3

*Förkastade ändringsförslag:* 4; 5 med elektronisk omröstning (ja: 59, nej, 70, nedlagda röster: 2); 6

Talare:

- Föredraganden om ändringsförslag 5.

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.16*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.16*).

### 19. Sammansättning av AVS/EU:s gemensamma församling (omröstning)

Nästa punkt på föredragningslistan var omröstning om listan över Europaparlamentets ledamöter till AVS/EU:s gemensamma församling (se bilaga till protokollet av den 21.9.1995).

Talare: Sakellariou som med tanke på den låga närvaron i kammaren begärde att omröstningen skulle uppskjutas till nästa sammanträdesperiod.

Talare om denna begäran: Hoff som uppmärksammade att den gemensamma församlingen skulle sammanträda redan på måndag och att om listan inte var fastställd skulle inte parlamentet bli representerat, Poettering gav sitt stöd åt detta inlägg, och Sakellariou som drog tillbaka sin begäran och begärde en omröstning med namnupprop (fler än 28 ledamöter gav sitt stöd till denna begäran).

Parlamentet godkände genom omröstning med namnupprop utnämningen av Europaparlamentets ledamöter till AVS/EU:s gemensamma församling

antal röstdeltagande:	90
ja:	85
nej:	2
nedlagda röster:	3

Talare: Teverson beklagade det låga antalet ledamöter som deltagit i denna omröstning. Många av de frånvarande var desamma som hade röstat för behållandet av fredagen som sammanträdesdag under omröstningen om sammanträdesperioder under 1996.

Fredag, 22 september 1995

\*  
\* \* \***Röstförklaringar:**

betänkande av Lehne — A4-0185/95

— *muntlig*: Le Gallou

betänkande av d'Ancona — A4-0186/95

— *skriftliga*: Ephremidis, Gallagher och Izquierdo Rojo

betänkande av Metten — A4-0190/95

— *muntlig*: Martinez

betänkande av Gallagher — A4-0197/95

— *skriftlig*: Izquierdo Rojo

betänkande av Provan — A4-0210/95

— *skriftlig*: Izquierdo Rojo**Hormoner**— *skriftlig*: Funk— *muntliga*: Graefe zu Baringdorf för V-gruppen och Martinez

betänkande av Gillis — A4-0211/95

— *muntliga*: Graefe zu Baringdorf för V-gruppen och Martinez**20. Avtal med Ungern och Polen \***  
(debatt och omröstning)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt om två betänkanden från utskottet för externa ekonomiska förbindelser.

Mann, suppleant för Sainjon, föredragande, och De Clercq, föredragande, presenterade betänkandena om

— förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och republiken Ungern å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artiklarna 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i nämnda avtal, och artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget (C4-0181/95 — 5929/95 — 95/0810(CNS)) (A40179/95).

— förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och republiken Polen å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att

tillämpa artikel 63.1 i, 63.1ii och 63.2 i nämnda avtal samt artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget (C4-0187/95 — 5929/95 — 95/0811(CNS)) (A4-0182/95).

Talare: Hardstaff för PSE-gruppen, Schwaiger för PPE-gruppen och Kreissl-Dörfler för V-gruppen.

**ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ**  
*vice ordförande*

Talare: Nußbaumer, grupplös, von Habsburg, Cresson, ledamot av kommissionen, och Schwaiger som ställde frågor till kommissionen, vilka besvarades av Cresson.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

**OMRÖSTNING**

a) A4-0179/95

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom omröstning med namnupprop (PPE)

antal röstdeltagande:	42
ja:	42
nej:	0
nedlagda röster:	0

(del II.17 a)).

b) A4-0182/95

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:****Röstförklaringar:**— *skriftlig*: Martinez

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (del II.17 b)).

**21. Stöd till Ukraina \*** (debatt och omröstning)

Erika Mann presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för externa ekonomiska förbindelser, om förslag till rådets beslut om fortsatt makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)) (A4-0180/95).

Talare: Posselt för PPE-gruppen, Boogerd-Quak för ELDR-gruppen, Ullmann för V-gruppen, Van der Waal för EDN-gruppen och Cresson, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

**OMRÖSTNING**

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(95)0195 — C4-0283/95 — 95/0118(CNS)

Antaget ändringsförslag: 1

Fredag, 22 september 1995

Parlamentet godkände kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet (*del II.18*).

#### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.18*).

### 22. Skapandet av en europeisk samhällstjänst (debatt och omröstning)

Morgan utvecklade den muntliga fråga Castellina ställt från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media till kommissionen, om skapandet av en europeisk samhällstjänst (B4-0586/95).

Cresson, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Talare: Ahlqvist för PSE-gruppen, Heinisch för PPE-gruppen, Cohn-Bendit för V-gruppen, Vecchi och Cresson.

Ordföranden meddelade att han mottagit följande resolutionsförslag, framlagda i enlighet med artikel 40.5 i arbetsordningen:

— från Castellina för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, om skapandet av en europeisk samhällstjänst (B4-1127/95).

Ordföranden förklarade debatten för avslutad.

#### OMRÖSTNING

#### FÖRSLAG TILL RESOLUTION B4-1127/95

*Antaget ändringsförslag: 1*

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.19*).

### 23. Parlamentets sammansättning

Ordföranden upplyste parlamentet om att Villalobos Talero skriftligen begärt entledigande från sitt mandat som ledamot av parlamentet från och med den 30 september 1995.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2 andra stycket i rättsakten om val av företrädare till Europaparlamentet, konstaterade parlamentet vakansen och informerar berört medlemsland härom.

### 24. Utskotts och delegationers sammansättning

På begäran av PPE-gruppen godkände parlamentet följande utnämningar:

- till utskottet för utveckling och samarbete: Corrie i stället för Kellett-Bowman
- till underutskottet för säkerhet och nedrustning: Stevens i stället för Cassidy
- till delegationen för förbindelser med Ryssland: Salafranca Sánchez-Neyra
- till delegationen till det blandade parlamentariska utskottet EU-Polen: Méndez de Vigo

### 25. Skriftliga förklaringar upptagna i register (artikel 48 i arbetsordningen)

Ordföranden meddelade, i enlighet med artikel 48.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet underskrifter på följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
8/95	Nencini	10
9/95	Blot	20
10/95	Kerr	23

### 26. Vidarebefordran av resolutioner antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han härmed skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

### 27. Tidsplan för nästa sammanträde

Ordföranden erinrade om att nästa sammanträdesperiod skall hållas 9-13 oktober 1995.

### 28. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

(*Sammanträdet avslutades kl. 11.45.*)

Enrico Vinci  
Generalsekreterare

Klaus Hänsch  
Ordförande

Fredag, 22 september 1995

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. Kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik \***  
(artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets beslut om ändring av rådets beslut 91/11/EEG om upprättandet av en kommitté för valuta-, finans- och betalningsbalansstatistik (KOM(94)0452 – C4-0269/94 – 94/0244(CNS))**

Förslaget godkändes.

**2. Växsortsskydd \*** (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning nr 2100/94 om växsortsskydd i gemenskapen (KOM(95)0144 – C4-0190/95 – 95/0091(CNS))**

Förslaget godkändes.

**3. Mindre gynnade jordbruksområden \*** (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets direktiv om förteckning över mindre gynnade jordbruksområden som avses i direktiv 75/268/EEG (Finland) (KOM(95)0236 – C4-0267/95 – 95/0138(CNS))**

Förslaget godkändes.

**4. Skadegörare för växter \*** (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/93/EEG om skyddsåtgärder mot införandet av skadegörare avsedda för växter eller växtprodukter och mot deras spridning inom medlemsstaterna (KOM(95)0239 – C4-0268/95 – 95/0134(CNS))**

Förslaget godkändes.

**5. Veterinärkontroller \*** (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 90/675/EEG om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter som förs in i gemenskapen från tredje land (KOM(95)0254 – C4-0271/95 – 95/0141(CNS))**

Förslaget godkändes.



Fredag, 22 september 1995

**6. Stöd till humleproducenter för skördeåret 1994 \*** (artikel 143 i arbetsordningen)**Förslag till rådets förordning om fastställande av stödbeloppet till producenterna i humlesektorn för skördeåret 1994 (KOM(95)0265 – C4-0273/95 – 95/0153(CNS))**

Förslaget godkändes.

**7. Punktskattesatser för «traditionell» rom \***

A4-0173/95

**Förslag till rådets beslut om att bemyndiga Frankrike att i sina utomeuropeiska departement tillämpa lägre punktskattesatser på konsumtion av «traditionell» rom som produceras i dessa departement (KOM(95)0025 – C4-0107/95) – 95/0021(CNS))**

Förslaget godkändes

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets beslut om att bemyndiga Frankrike att i sina utomeuropeiska departement tillämpa lägre punktskattesatser på konsumtion av «traditionell» rom som produceras i dessa departement (KOM(95)0025 – C4-0107/95 – 95/0021(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0025 – 95/0021(CNS) <sup>(1)</sup>,
- hört av rådet i enlighet med artikel 227.2 i Romfördraget (C4-0107/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik och yttrandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0173/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag,
2. anmodar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
3. önskar att höras på nytt i den händelse rådet har för avsikt att göra genomgripande ändringar av kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

(<sup>1</sup>) EGT nr C 129, 25.5.1995, s. 7.

Fredag, 22 september 1995

## 8. Invandrings- och asylpolitik

### a) A4-0181/95

#### **Resolution om rådets förslag till resolution om att medborgare från tredje länder uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier (C4-0005/95)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets förslag till resolution (C4-0005/85), vilket antagits av rådet för rättsliga och inrikes frågor den 30 november-1 december 1994,
- med beaktande av artiklarna 126.3 och 128.3, avdelning XVII i Romfördraget och artiklarna K, K 1, K 2, K 3, K 6 och K 9 i Fördraget om Europeiska unionen,
- med beaktande av artikel 51 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor samt yttrandet från utskottet för kultur, ungdomsfrågor och media (A4-0181/95), och

med beaktande av följande:

- A. Rådets förslag till resolution om att låta medborgare från tredje land uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier, tillhör en av de viktigaste aspekterna i de verksamheter som berör samarbetet inom sektorn för rättsliga och inrikes frågor.
- B. Hänskjutandet av rådets resolutionsförslag skall betraktas som ett rådfrågningsförfarande i den bemärkelse som avses i artikel K 6 i Fördraget om Europeiska unionen.
- C. I artikel K 6 fastslås att «Presidiet skall höra Europaparlamentet om de viktigaste aspekterna när det gäller verksamheten inom de områden som avses i denna avdelning och se till att vederbörlig hänsyn tas till Europaparlamentets synpunkter».
- D. Likaledes inträder i detta fall gemenskapsrättsliga aspekter, särskilt enligt kapitel 3 i avdelning VIII, avdelning IX (samarbete med tredje land och internationella organisationer med ansvar för utbildning och kultur), avdelning XVII i Romfördraget vars artikel 130u föreskriver att gemenskapen skall ta hänsyn till målen för utvecklingssamarbete inom alla övriga politiska områden samt artikel 7a i Romfördraget om fri rörlighet för personer som lagligen befinner sig innanför unionens gränser.
- E. Oberoende av i vilken form de föreligger får beslut av det slag som rådets förslag till resolution som behandlas här följer för medborgarnas grundläggande rättigheter, vilket är ett skäl till att de inte kan undandras lämplig parlamentarisk och domsrättslig kontroll.
- F. Regleringen av utbytet av studenter och forskare på internationell nivå ingår i politiken för samarbete med tredje land.
- G. Det förslag till resolution som är under behandling är avsett att reglera tillstånd till vistelse för medborgare från ekonomiskt eftersatta tredje länder, för att undvika att vistelse av studieskäl skall bli ett sätt att ta sig in i unionens område av ekonomiska skäl.
- H. Den föreslagna resolutionen berör målen för utvecklingssamarbetet enligt vad som anges i avdelning XVII i Romfördraget.
- I. Den föreslagna resolutionen kan leda till inrättandet av olämpliga begränsningar i den framtida invandringspolitiken, som skall utarbetas i enlighet med artikel K 1 i Fördraget om Europeiska unionen.
- J. I förklaringen om de principer som reglerar in- och utvandringspolitikens yttre aspekter, som finns med i bilaga 5 del A i ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Edinburgh den 11-12 december 1992, hävdas det att de allmänna problem som hänger samman med in- och utvandring ligger utanför det direkta mandatet för de ministrar som är ansvariga för invandringen.
- K. Artikel K 2 i Fördraget om Europeiska unionen och de många förklaringarna om respekten av Europeiska konventionen om skydd för mänskliga rättigheter och de grundläggande friheterna och för Genèvekonventionen vad gäller flyktingstatus, tas i beaktande.

Fredag, 22 september 1995

Parlamentet

**Allmänna synpunkter**

1. anser att kommissionens initiativrätt utgör en väsentlig och allmängiltig beståndsdel i Maastricht-fördraget, och att kommissionen inom alla de områden som täcks av artikel K 1.1 – K 1.6 har den politiska skyldigheten att inte överlåta initiativet till medlemsstaterna eller till rådets presidium,
2. begär att kommissionen skall vara aktivare, föreslå åtgärder av tvingande karaktär och översända dessa förslag till Europaparlamentet och rådet,
3. uppmanar kommissionen att studera möjligheterna att tillämpa artikel K 9 och redovisa studien i den motivering som medföljer förslagen i alla de fall där kommissionen kan utarbeta förslag inom de områden som nämns i artikel K 1.1 -K 1.6,

**Särskilda synpunkter**

4. uppmanar rådet att formellt rådfråga Europaparlamentet under beslutsförfarandet i enlighet med andemeningen i artikel K 6 i fördraget om Europeiska unionen,
5. uttrycker sin åsikt om rådets förslag till resolution om att låta medborgare från tredje land uppehålla sig i Europeiska unionens medlemsstater för studier och föreslår följande ändringar.
  6. anser att listan över de personkategorier för vilka resolutionen inte är tillämplig, enligt vad som anges i avdelning B, är ofullständig och kräver därför att följande strecksatser läggs till:
    - för medborgare från tredje land som har tillstånd att utöva oberoende yrkesverksamhet i tredje land,
    - för flyktingar i Genèvekonventionens bemärkelse,
    - för dem som åtnjuter flyktingstatus enligt nationell lagstiftningen,
    - för medborgare från tredje land som lagligt uppehåller sig i en medlemsstat och åtnjuter vissa rättigheter på grundval av ett bilateralt avtal,
    - för medborgare från tredje land som har fått uppehållstillstånd genom till följd av ett associeringsavtal,
    - för tredje länders medborgare och deras familjemedlemmar, som beger sig till medlemsstaterna för att utöva avlönad verksamhet»,
  7. anser det oundgängligt att studenten kan bevisa sin status som student i medlemsstaten; det bör tillkomma varje medlemsstat att definiera kriterierna, vilka skall vara desamma som de kriterier som gäller för landets egna studenter; varje student från tredje land som uppfyller dessa kriterier måste ha samma rätt som en inhemsk student att komplettera finansieringen av sina studier genom arbete,
  8. anser att reglerna för att återvända till hemlandet efter fullbordade studier måste vara så klara att de inte kan vantolkas vare sig av den sökande eller av medlemsstaternas medborgare,
  9. önskar att en sjätte princip skall läggas till, som innebär att föreliggande resolution inte innebär någon begränsning av de rättigheter som medborgare från tredje land åtnjuter i särskilda fall i kraft av gemenskapslagstiftningen,
  10. anser det legitimt att medlemsstaterna försäkras sig om att de uppehållstillstånd som återfinns i förslaget till resolution inte används för andra ändamål än de som avsetts,
  11. uppmanar rådet att begränsa resolutionens giltighetstid,
  12. anser det vara nödvändigt att så snart som möjligt godkänna en rekommendation till rådet, på grundval av artikel K 6 i Fördraget om Europeiska unionen, i vilken ämnet behandlas ur såväl förfarande som innehållssynpunkt,
  13. betonar att det påstådda behovet av att begränsa invandringen inte får underminera Europeiska unionens politiska ansträngningar att upprätta akademiska och kulturella förbindelser med tredje land,
  14. understryker att vikten av att sluta avtal med tredje land som grundar sig på ömsesidigt erkännande av examina genom samarbetsavtal som syftar till förstärkning av universitetssystemen i utvecklingsländerna,

**Fredag, 22 september 1995**

15. anser att de ekonomiska villkoren för inresa till och vistelse inom Europeiska unionen kan vara orealistiska för många studerande, särskilt för studerande från utvecklingsländer och från Central- och Östeuropa,
16. uppmuntrar medlemsstaterna att tillåta ekonomiskt mindre gynnade studenter att ta korttidsarbeten, som kan bidra till deras uppehälle under studietiden inom Europeiska unionen,
17. uppmanar rådet att klargöra att det i huvudsak är universitetens sak att bedöma giltigheten av en studerandes examina för studier inom Europeiska unionen såsom medborgare från tredje land,
18. uppmanar rådet att ge behöriga immigrationsmyndigheter närmare upplysningar om villkoren för tillträde för medborgare från tredje land som önskar studera i Europeiska unionen,
19. anser att det är viktigt att inte hindra personer som så önskar att genomgå universitetsutbildning; allt kunskapsutbyte är i grunden fördelaktigt för förbindelserna mellan Europeiska unionen och tredje land, såsom framgår av punkt A.2 i rådets resolution; överföring av teknisk och vetenskaplig kunskap och av kulturell förståelse är av vikt för dessa länders utveckling och ekonomiska tillväxt; reglerna för att ge medborgare från tredje land uppehållstillstånd för studier bör utgå från denna princip,
- \*  
\*   \*  
\*
20. väntar sig en reaktion på ovannämnda förslag till ändringar och anser det vara nödvändigt att antingen kommissionen eller presidiet lägger fram ett ändrat förslag till rådet,
21. begär att rådets resolution offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning i den version som fastställs av rådet efter att detta har övervägt de ändringar som föreslås i föreliggande yttrande,
22. anser att rådet skulle handla i strid mot bestämmelserna i artikel K 6 om det försöker införa rättsakten i fråga utan att ta hänsyn till Europaparlamentets yttrande,
23. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar.

**b) A4-0185/95**

**Resolution om förslag till rådets resolution om begränsningar vad gäller att tillåta medborgare i tredje land att utöva självständig näringsverksamhet på medlemsstaternas territorium (C4-0007/95)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets resolution (C4-0007/95),
- med beaktande av artikel 52 ff i Romfördraget samt av artiklarna K, K 1, K 3, K 6 och K 9 i Maastrichtfördraget,
- med beaktande av artikel 51 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor samt yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt och utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media (A4-0185/95), och

med beaktande av följande:

- A. Enligt Romfördraget är inte resolutionsformen ett bindande beslut.
- B. Parlamentet har förståelse för vissa medlemsstaters oro för en obegränsad invandring.

Fredag, 22 september 1995

- C. Parlamentet påminner emellertid om de fördelar ett samhälle kan ha av invandring.
- D. Artikel K 6 i Maastrichtfördraget lyder: «Presidiet skall höra Europaparlamentet om de viktigaste aspekterna när det gäller verksamheten inom de områden som avses i denna avdelning och se till att vederbörlig hänsyn tas till Europaparlamentets synpunkter».
- E. Begränsningar vad gäller att tillåta medborgare i tredje land att utöva självständig näringsverksamhet inom medlemsstaterna hör till de «grundläggande aspekterna» av samarbetet på områdena för rättsliga frågor och inrikesfrågor och detta berör även gemenskapsrätten.
- F. Överlämnandet av förslaget till rådets resolution måste följaktligen betraktas som ett rådfrågningsförfarande i enlighet med artikel K 6 i Maastrichtfördraget.

Parlamentet

#### *Allmänna aspekter*

1. anser att kommissionens lagstiftningsinitiativ utgör ett väsentligt och allmängiltigt inslag i Fördraget om den Europeiska unionen och att kommissionen har en politisk skyldighet att, på alla de områden som omfattas av artiklarna K 1.1 – K 1.6, inte överlåta initiativet åt medlemsstaterna eller rådets presidium,
2. uppmanar kommissionen att spela en mer aktiv roll, att föreslå tvingande åtgärder och att vidarebefordra dessa förslag till Europaparlamentet och rådet,
3. uppmanar enträget kommissionen att utreda huruvida det är lämpligt att tillämpa artikel K 9 och att rapportera om resultaten av dessa utredningar i motiveringen till förslaget, i alla de fall i vilka kommissionen kan utarbeta förslag på de områden som omfattas av artiklarna K 1.1 – K 1.6,

#### *Särskilda aspekter*

4. beklagar rådets beslut att inom ramen för en «resolution» behandla frågor som rör tillträde till Europeiska unionen för medborgare i tredje land med avsikt att utöva självständig näringsverksamhet,
  5. beklagar rådets beslut att inte basera sin resolution på en lämplig artikel i Maastrichtfördraget,
  6. välkomnar textinnehållet i förslaget till rådets resolution under förutsättning att nedanstående ändringsförslag antas av rådet samt uppmanar kommissionen att lägga fram ett vederbörligt motiverat lagstiftningsförslag som grundar sig på en lämplig artikel i Maastrichtfördraget,
  7. önskar att följande punkter läggs till i avsnitt B, efter den första strecksatsen:
    - flyktingar enligt Genèvekonventionen
    - medborgare i tredje land, som redan legalt befinner sig i en medlemsstat med rätt att där utöva ekonomisk verksamhet»,
  8. kräver att bestämmelser avskaffas som hindrar invandrare från att integreras, eftersom självständig verksamhet generellt sett är utesluten sedan ett förhållande som anställd påbörjats,
  9. önskar tillägga en tolfte princip, där det fastslås att detta förslag till resolution inte utgör någon inskränkning av de rättigheter som medborgare i tredje land i förekommande fall kan göra anspråk på i enlighet med gemenskapsrätten,
- \*  
\*   \*  
\*
10. betraktar endast resolutionen som en tillfällig åtgärd,
  11. anser att det skulle vara ett brott mot bestämmelserna i artikel K 6 om rådet skulle försöka skapa en bindande bestämmelse utan att ha hört Europaparlamentet och förväntar sig därför att Europaparlamentets åsikter vederbörligen beaktas även i detta fall,
  12. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

Fredag, 22 september 1995

c) **A4-0186/95**

**Resolution om förslag till rådets slutsatser avseende funktion och utveckling av centrum för information, analys och utbyte i frågor som rör gränspassage och invandring (CIREFI) (C4-0008/95)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets förslag till slutsatser som överlämnats till Europaparlamentet (C4-0008/95),
- med beaktande av artiklarna K 1, K 3, K 4 och K 6 i Maastrichtfördraget och artiklarna 6, 7a, 8, 8a i Romfördraget,
- med beaktande av artikel 51 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter och inrikesfrågor och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0186/95), och

med beaktande av följande:

- A. I artikel K 1 införlivas asylpolitiken, invandringsspolitiken och vissa regler för personers överskridande av medlemsstaternas yttre gränser bland de frågor som är av vikt för att uppnå unionens målsättning.
- B. I artikel K 4 fastställs att kommissionen fullt ut skall delta i arbetet som avser juridiska frågor och inrikesfrågor.
- C. I artikel K 6 föreskrivs att samråd skall ske med Europaparlamentet i alla viktiga aspekter av det arbete som avses i avdelning VI i Maastrichtfördraget.
- D. Genom att ordet «invandring» används i titeln till CIREFI ges intrycket att dess arbetsområde gradvis kommer att inriktas på enbart bekämpning av illegal invandring.
- E. Det planerade inhämtandet av information och data sker i frånvaro av nödvändig datasekretess och att rådet i sin slutsats fastslår att «data av personlig karaktär inte får bearbetas och i synnerhet inte får förmedlas till eller från CIREFI» förändrar inte situationen.
- F. Europaparlamentet har fram till dags dato inte mottagit någon information från centrumet eller rörande detta.
- G. Studier avseende invandring kan vara nyttiga men får inte omgärdas av sekretess.

Parlamentet

**Allmänna aspekter**

1. anser att kommissionens lagstiftningsinitiativ utgör ett väsentligt och allmängiltigt inslag i Maastrichtfördraget och att kommissionen har en politisk skyldighet att på alla de områden som omfattas av artiklarna K 1.1 – K 1.6, inte överlåta initiativet åt medlemsstaterna eller rådets presidium,
2. uppmanar kommissionen att spela en mer aktiv roll, att föreslå bindande åtgärder och att vidarebefordra dessa förslag till Europaparlamentet och rådet,
3. uppmanar enträget kommissionen att utreda huruvida det är lämpligt att tillämpa artikel K 9 och att rapportera om resultaten av dessa utredningar i motiveringen till förslaget, i samliga fall där kommissionen kan utarbeta förslag på de områden som omfattas av artiklarna K 1.1 – K 1.6,

**Särskilda aspekter**

4. beklagar att det i förslaget till slutsatser inte nämns på vilken rättslig grund de senare vilar och att sådana «slutsatser» inte är ett av de samarbetsinstrument som nämns i artikel K 3 i avdelning VI i Maastrichtfördraget,
5. påpekar att parlamentet borde ha rådfrågats med anledning av detta dokument, åtminstone på grundval av artikel K 6 andra stycket i Maastrichtfördraget, och dokumentet inte borde endast ha vidarebefordrats för kännedom som nu skedde,

Fredag, 22 september 1995

6. konstaterar att det inte förfogar över tillräckliga uppgifter om centrumet och att rådet och kommissionen inte heller har försett parlamentet med dessa,
  7. påpekar att CIREFI enligt planen, kommer att utgöra ett viktigt instrument för kontrollen av den illegala invandringen och att denna kontroll utgör en viktig aspekt av de områden med juridiska påföljder som anges inom ramen för avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen,
  8. anser att rådet bryter mot fördraget genom att inte i enlighet med artikel K 6 i Maastrichtfördraget höra Europaparlamentet, inte ta vederbörlig hänsyn till parlamentets åsikter och dess eventuella ändringsförslag och åsidosätta de beslutsförfaranden som fastläggs i fördraget,
  9. konstaterar att intrycket förblir att CIREFI i första hand skall ägna sig åt bekämpning av illegal invandring,
  10. drar av de summariska uppgifterna slutsatsen att det sker en tydlig dubbelhantering av de uppgifter som samlas in av Europeiska kommissionens statistikkontor om, invandrare och asylsökande, av uppgifter som samlas in genom den internationella migrationsorganisationen IOM, UNHCR, medlemsländerna, det europeiska informationssystemet som håller på att inrättas och i förekommande fall av Europol,
  11. kräver att en observatör utsedd av parlamentet och en observatör utsedd av kommissionen genast tillåts att bevista CIREFI:s sammanträden,
  12. anser att bestämmelserna kring vidarebefordran och bearbetning av så kallade data av personlig karaktär är oprecisa och förvirrande; önskar att garantier ges och att åtgärder vidtas för att säkerställa att dubbelhantering med andra instanser vid insamlandet av dessa uppgifter,
  13. önskar att detta förslag klart skall fastställa bestämmelser för: medlemsstaternas skyldigheter, relationerna till andra motsvarande mellanstatliga eller gemenskapliga instanser, villkor och begränsningar för medlemsstaternas vidarebefordran av information och data, medlemsstaternas skydd av information och data, den praktiska tillämpningen för detta syfte samt instansens målsättningar på kort och lång sikt,
  14. begär att centrumets verksamhet utvärderas inom en viss tidsperiod och att det senare, i ljuset av gjorda erfarenheter, och att centrumet därefter kan omvandlas till ett organ som bidrar till att man inom unionen antar gemensamma beslut och fastställer globala regler beträffande förebyggande och kontroll av illegal invandring,
  15. önskar att också illegala invandrare behandlas humant,
- \*  
\*      \*
16. anser det vara nödvändigt att kommissionen så snart som möjligt klargör sin position,
  17. förkastar med beaktande av ovanstående rådets förslag till slutsatser,
  18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet samt medlemsländernas regeringar och parlament.
-

Fredag, 22 september 1995

**9. Åtgärder för äldre människor \***

A4-0199/95

Förslag till rådets beslut om **gemenskapsstöd till åtgärder för äldre människor (KOM(95)0053 – C4-0170/95 – 95/0062(CNS))**Förslaget godkändes med följande ändringar: <sup>(1)</sup>

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Rubrik*Förslag till rådets beslut om *gemenskapsstöd till åtgärder för äldre människor*Förslag till rådets beslut om **gemenskaps åtgärder för äldre människor**

(Ändringsförslag 2)

*Fjärde strecksatsen a (ny)***med beaktande av kommissionens vitbok om europeisk socialpolitik ->En väg för unionen»;**

(Ändringsförslag 3)

*Fjärde strecksatsen b (ny)***med beaktande av kommissionens program för sociala aktioner på medellång sikt för åren 1995-1997;**

(Ändringsförslag 4)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad**Europeiska ekonomiska gemenskapen har som mål en fortgående förbättring av levnads- och arbetsvillkoren och en harmonisk ekonomisk utveckling.***Den europeiska gemenskapen har framför allt till uppgift att skapa förutsättningar för en sysselsättning och ett socialt skydd på en hög nivå, levnadsstandard och livskvalitet, ekonomisk och social sammanhållning samt solidaritet mellan medlemsstaterna (artikel B i fördraget om Europeiska unionen och artikel 2 i fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskaperna).**

(Ändringsförslag 5)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)***I kapitlet om äldre människor i EG:s sociala stadga om grundläggande rättigheter för arbetstagare, antagen av Europeiska rådet i Strasbourg den 9 december 1989, fastställs att i kapitlet som ägnas åt äldre människor fastställs att:****«enligt de specifika föreskrifterna i varje land:****24. måste alla arbetstagare i den europeiska gemenskapen vid sin pensionering ha sådana medel till förfogande att de garanteras en skälig levnadsstandard;**<sup>(1)</sup> Efter godkännandet av ändringsförslagen återförvisades ärendet till behörigt utskott i enlighet med artikel 60.2 i arbetsordningen.<sup>(2)</sup> EGT nr C 115, 9.5.1995, s. 14.



Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

25. måste alla personer som har uppnått pensionsåldern, men som inte har rätt till pension och inte har tillgång till andra medel, vara berättigade till tillräckliga medel som skall täcka deras specifika behov beträffande sociala bidrag och vårdkostnader.»

(Ändringsförslag 6)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

Fördraget om europeiska unionen och framför allt bestämmelserna om upprättandet av unionsmedborgarskapet samt om fri rörlighet för personer, fastställer vilka rättigheter som är av särskild vikt för äldre.

(Ändringsförslag 7)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

Detta åtgärdsprogram måste bidra till verkställandet av rådets rekommendationer beträffande en samordning av målsättningar och åtgärder som har att göra med den sociala tryggheten och gemensamma kriterier för tillräckliga inkomster och prestationer inom ramen för socialförsäkringssystemen.

(Ändringsförslag 8)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

Rådets rekommendation av den 27 juli 1992 om samordningen av målsättningar och åtgärder för socialförsäkring uppmanar medlemsstaterna att garantera en minimiutkomst för äldre människor, att vidtaga lämpliga åtgärder inom socialförsäkringsområdet med beaktande av de äldres specifika behov i de fall då de är beroende av andras vård och tjänster och att vidtaga steg för att motverka den sociala utslagningen av de äldre <sup>(1)</sup>;

<sup>(1)</sup> EGT nr L 245, 26.8.1992 s. 49.

(Ändringsförslag 9)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

Rådet godkände den 30 juni 1993 en resolution angående flexibla pensionsregler.

(Ändringsförslag 10)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Europaparlamentet antog den 24 februari 1994 en resolution om äldre människors *situation* i Europeiska gemenskapen

Europaparlamentet antog den 24 februari 1994 en resolution om åtgärder till förmån för äldre människor i Europeiska gemenskapen där det tog hänsyn till de slutsatser Europeiska seniorparlamentet den 22-24 november 1993 kom fram till

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 11)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Den nuvarande befolkningsutvecklingen medför en avsevärd ökning av antalet äldre i befolkningen och *denna utveckling* kommer att få betydande ekonomiska och sociala konsekvenser, särskilt för arbetsmarknaden, den sociala tryggheten och de sociala utgifterna.

Den nuvarande befolkningsutvecklingen i **Europa** medför **framför allt** en avsevärd ökning av antalet äldre i befolkningen och **en föråldring av befolkningen i alla medlemsländer** kommer att få betydande ekonomiska och sociala konsekvenser, särskilt för arbetsmarknaden, den sociala tryggheten, de sociala utgifterna, **vårdmöjligheterna, solidariteten mellan generationerna och integreringen av äldre i samhället.**

## (Ändringsförslag 12)

*Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Samarbete och samråd mellan kommissionen, medlemsstaterna och företrädare för äldre vad gäller åtgärder som har konsekvenser för äldre är viktigt för utvecklingen av solidaritet i Europeiska unionen.

Samarbete och samråd mellan kommissionen, medlemsstaterna och företrädare för äldre, vad gäller åtgärder som har konsekvenser för äldre är viktigt för utvecklingen av solidaritet i Europeiska unionen **liksom för bibehållandet av en hög integreringsnivå av den äldre befolkningen.**

## (Ändringsförslag 13)

*Åttonde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

De åtgärder som kommer att genomföras på europeisk nivå har som syfte att bekantgöra och komplettera de olika typer av åtgärder som på olika nivåer vidtas i medlemsstaterna.

De åtgärder som kommer att genomföras på europeisk nivå har som syfte att bekantgöra, komplettera **och förstärka** de olika typer av åtgärder som på olika nivåer vidtas i medlemsstaterna.

## (Ändringsförslag 14)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Europaåret för äldre och solidaritet mellan generationerna (1993) tjänade till att på ett praktiskt sätt visa värdet av utbyte av information och erfarenheter angående *de äldres situation i Europa*.

Europaåret för äldre och solidaritet mellan generationerna (1993) tjänade till att på ett praktiskt sätt visa värdet av utbyte av information och erfarenheter angående **åtgärder till förmån för äldre i Europa. Det visade dessutom hur nya tankesätt och handlingsätt på europeisk nivå kan främjas.**

## (Ändringsförslag 15)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

De resultat som uppnåtts med hjälp av Europaåret för äldre och solidaritet mellan generationerna motiverar ett *särskilt* initiativ av *engångskaraktär* på europeisk nivå för att bygga vidare på vad som uppnåtts *under det året*.

**Gemenskapens åtgärder till förmån för äldre (1991-1993) och framför allt för** de resultat som uppnåtts med hjälp av Europaåret för äldre och solidaritet mellan generationerna motiverar ett uppföljningsinitiativ på europeisk nivå för att bygga vidare på vad som uppnåtts.

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 16)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Förenta nationerna har utropat 1999 till det internationella året för äldre, och Europeiska unionen kommer att samarbeta med berörda delar av Förenta nationerna och genomföra särskilda åtgärder med anledning av detta år.**

## (Ändringsförslag 17)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Det är nödvändigt med ett gemenskapsprogram till förmån för äldre och därför måste ett antal prioriterade åtgärder fastställas.**

## (Ändringsförslag 18)

*Tionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Detta beslut uppställer för hela programperioden en budget som utgör den huvudsakliga referenspunkten i den betydelse som avses i punkt 1 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens deklaration av den 8 mars 1995 för budgetmyndigheten vid det årliga budgetförfarandet.**

## (Ändringsförslag 19)

*Artikel 1*

*En ram för gemenskapsstöd till åtgärder i medlemsstaterna med syfte att anta den utmaning som en åldrande befolkning i Europeiska unionen innebär fastställs härmed för perioden 1 september 1995 – 31 december 1999.*

**Ett gemenskapsprogram för åtgärder fastställs härmed för perioden 1 september 1995 – 31 december 1999 i syfte att uppnå en samordning av medlemsstaternas åtgärder i fråga om äldre.**

## (Ändringsförslag 20)

*Artikel 2*

De åtgärder som avses i artikel 1 skall ha följande mål:

1. Att finna metoder för att utveckla den *aktiva pensionerade* befolkningens roll och potential i samhället.
2. Att *främja de bästa metoderna* vad gäller
  - a) *förbättring av äldre kvinnors situation,*
  - b) *arbetsledning för en åldrande arbetskraft,*
  - c) *övergång från förvärvsarbete till ett liv som pensionär,*

De åtgärder som avses i artikel 1 skall ha följande mål:

1. Att finna metoder för att utveckla den äldre befolkningens roll och potential i **familjen, samhället och arbetslivet;**
2. **Förbättra eller om så behövs främja:**
  - a) äldre kvinnors situation **och de mycket gamlas situation,**
  - b) **äldre arbetstagares situation på arbetsmarknaden**
  - c) övergång från förvärvsarbete till ett liv som pensionär.

Fredag, 22 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

- d) omsorg samt tillgång till omsorg för äldre som är beroende av andra för sin försörjning.
3. Att stärka solidariteten mellan generationerna och integreringen av äldre som hotas av isolering.

- d) **integrerat, formellt och informellt omhändertagande av äldre, särskilt äldre som är beroende av andra för sin försörjning, liksom deras tillträde till detta.**
- d a) **sociala och tekniska metoder och lösningar som gör det lättare för äldre att leva ett oberoende liv.**
3. Att stärka solidaritet mellan **och inom** generationerna och integreringen av äldre som hotas av isolering.

## (Ändringsförslag 21)

## Artikel 3

Följande åtgärder skall vidtas för att uppnå de mål som avses i artikel 2:

- a) *Särskilda projekt* som uppfyller de kriterier som anges i bilagan till detta beslut.
- b) *Jämförande undersökningar och transnationella initiativ, som är avsedda att främja informations- och erfarenhetsutbyte och de bästa metoderna vad gäller åtgärdens prioriterade frågor och som genomförs i samarbetsprojekt som inbegriper företrädare från den offentliga och privata sektorn, yrkesorganisationer och frivilligorganisationer.*
- c) *Regelbundna jämförande rapporter över äldre människors socioekonomiska situation i Europeiska unionen som utarbetas av en grupp oberoende vetenskapliga experter (vilken grupp kommer att kallas ett «Europeiskt observationsorgan för åldrande och äldre människor»).*

Följande åtgärder skall vidtas för att uppnå de mål som avses i artikel 2:

- a) **Aktiviteter** som uppfyller de kriterier som anges i bilagan till detta beslut, **och som** genomförs i samarbetsprojekt som inbegriper företrädare från den offentliga och privata sektorn, yrkesorganisationer och frivilligorganisationer, **samt organisationer som representerar de äldre.**
- b) **Att skapa ett europeiskt observationsorgan för åldrandet och de äldre, sammansatt av oavhängiga vetenskapliga experter, som har till uppgift att utarbeta:**
- en årlig, jämförande rapport över den socioekonomiska situationen för äldre och den äldrepolitik som förs i hela den europeiska unionen <sup>(1)</sup>
  - en årlig utvärderingsrapport om följderna för de äldre av genomförandet av rådets rekommendationer beträffande det sociala skyddsnätet
- c) **att utarbeta:**
- en gemensam förklaring av den europeiska kommissionen, rådet och Europaparlamentet om de grundläggande principerna och de allmänna målsättningar för äldrepolitiken i Europeiska unionen och medlemsstaterna, framför allt för att förbättra de äldres rättsliga ställning och i syfte att utesluta varje form av diskriminering på grund av ålder
  - en grönbok angående den europeiska politiken om den demografiska utvecklingen i Europa
  - att införa ett europeiskt seniorekort

<sup>(1)</sup> (Jfr. art.7 i det sociala protokollet)

## (Ändringsförslag 22)

## Artikel 3a (ny)

## Artikel 3a

Det ekonomiska bidrag från gemenskapen som anses nödvändigt uppgår till 40 miljoner ecu, enligt gällande finansprognoser inom Europeiska gemenskapen.

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 23)

*Artikel 3b (ny)***Artikel 3b**

Budgetmyndigheten skall för varje budgetår fastslå de ekonomiska anslagen i enlighet med principen om sund ekonomisk förvaltning fastställd i artikel 2 i budgetförordningen) tillämplig på Europeiska gemenskapernas allmänna budget och som bygger på uppgifter i ett uppdaterat finansiellt memorandum.

(Ändringsförslag 24)

*Artikel 4.1*

1. Kommissionen skall ansvara för genomförandet av detta beslut.

1. Kommissionen skall ansvara för genomförandet av detta beslut och skall därför regelbundet och systematiskt rådfråga «kontaktgruppen för äldre», inrättad enligt kommissionens beslut den 17 oktober 1991 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> EGT L 296, 26.10.91, s. 42).

(Ändringsförslag 25)

*Artikel 4a (ny)***Artikel 4a**

Kommissionen sörjer för den nödvändiga sammanhållningen och den kompletterande karaktären av gemenskapens åtgärder inom ramen för detta program och alla andra relevanta gemenskapsåtgärder, politiska åtgärder, program och initiativ. Framför allt skall den sörja för en bättre samordning mellan olika avdelningar.

(Ändringsförslag 26)

*Artikel 5.1*

1. Organisationer och enskilda individer får lämna ansökningar om finansiering av åtgärder. Ansökningarna skall lämnas till kommissionen.

1. Organisationer och enskilda individer får lämna ansökningar om finansiering av **sådana åtgärder som anges i artikel 3 a**. Ansökningarna skall lämnas till kommissionen.

(Ändringsförslag 27)

*Artikel 5.2*

2. Gemenskapens bidrag till åtgärder som är berättigade till stöd enligt detta beslut får inte överskrida 75 % av den totala kostnaden, med undantag av sådana undersökningar som kommissionen särskilt har beställt för att uppnå målen i detta beslut.

2. Gemenskapens bidrag till aktiviteter som är berättigade till stöd enligt detta beslut får i regel inte överskrida 50 % och i inget fall 75 % av de totala kostnaderna. Detta finansiella bidrag skall beviljas i form av återbetalbara lån och bidrag i enlighet med gällande budgetregler.

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 28)

## Artikel 7

Kommissionen skall ansvara för organiseringen av spridning och utbyte av information och kunskaper rörande detta program.

Kommissionen skall ansvara för organiseringen av spridning och utbyte av information och kunskaper rörande detta program i **samråd med de icke-statliga organisationerna.**

(Ändringsförslag 29)

## Artikel 8

Före den 31 december 2000 skall kommissionen till rådet och Europaparlamentet lämna en rapport om åtgärdernas genomförande och resultat.

Före den 31 december **1997** skall kommissionen till rådet, Europaparlamentet **och Ekonomiska och sociala kommittén lämna en interimistisk utvärderingsrapport** och före den 31 december 2000 en rapport om **genomförandet, resultaten och utvärderingen av åtgärderna.**

(Ändringsförslag 30)

## Bilaga, avdelning I

## I. PRIORITERADE FRÅGOR

Åtminstone en av följande frågor bör behandlas:

- i) De *aktiva pensionärernas* roll och potential i samhället
- ii) *Förbättring av äldre kvinnors situation*
- iii) *Arbetsledning för en åldrande arbetskraft*
- iv) Övergång från förvärvsarbete till ett liv som pensionär
- v) Omsorg samt tillgång till omsorg för äldre som är beroende av andra för sin försörjning.

## I. FRÅGOR

Åtminstone en av följande frågor bör behandlas:

- i) De **äldres** roll och potential i samhället
- ii) **Utgår**
- iii) **Förbättring av situationen på arbetsmarknaden för äldre arbetstagare**
- iv) Övergång från förvärvsarbete till ett liv som pensionär
- v) **Formellt och informellt omhändertagande av äldre som är beroende av andra för sin försörjning, liksom deras tillgång till detta.**
- v)a **Uppmuntran till ett självständigt liv.**
- v)b **Främjandet av solidariteten mellan och inom generationerna.**

(Ändringsförslag 31)

## Bilaga, Avdelning II

## II. HUVUDPRINCIPER

De verksamheter bör prioriteras *som baseras på en eller flera av följande principer:*

1. *Främjande av solidaritet mellan generationerna.*
2. *Förbättring av äldre människors möjlighet att delta i samhällslivet.*
3. *Integrering av äldre som hotas av isolering, särskilt äldre migrerande arbetstagare, äldre som är bosatta i avsides belägna områden och äldre som är handikappade, samt äldre kvinnor i allmänhet.*

## II. PRIORITERINGAR

De verksamheter bör prioriteras:

1. **Utgår**
2. **Utgår**
3. **som syftar till integrering av äldre som hotas av isolering, särskilt äldre migrerande arbetstagare, äldre som är bosatta i städer och avsides belägna områden, sjuka och handikappade äldre samt äldre som har hamnat i ekonomiska svårigheter,**
  - a) **som är inriktade på att förbättra situationen för äldre kvinnor och för de mycket gamla,**

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

b) som organiseras av de äldre själva, för och med äldre människor,

c) där fler än två medlemsstater deltar.

(Ändringsförslag 32)

*Bilaga, Avdelning III, första stycket, punkt 2*

2. De bör ha som mål att främja användning av de bästa metoderna inom det berörda området.

2. De bör ha som mål att främja utvecklingen och spridningen av framgångsrika och innovativa metoder och politiska riktlinjer inom det berörda området eller befrämja utbytet av information och erfarenheter.

(Ändringsförslag 33)

*Bilaga, Avdelning III, första stycket a (ny)*

För varje aktivitet görs en oavhängig och objektiv utvärdering.

(Ändringsförslag 34)

*Bilaga, Avdelning III, sista stycket*

Vad gäller jämförande undersökningar och transnationella initiativ (se artikel 3) förbehåller sig kommissionen rätten att inbjuda Europeiska observationsorganet för åldrande och äldre människor till att bli involverade i arbetet.

Utgår

## 10. Gemensamt system för mervärdesskatt \*

A4-0190/95

**Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 77/388/EEG om det gemensamma systemet för mervärdesskatt (beskattning av jordbruksprodukter) (KOM(94)0584 – C4-0136/95 – 94/0324(CNS))**

Förslaget godkänt med följande ändringar: <sup>(1)</sup>

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Titel*

Proposal for a Council Directive amending Directive 77/388/EEG on the common system of Value Added Tax (taxation of agricultural outputs)

Proposal for a Council Directive amending Directive 77/388/EEG on the common system of Value Added Tax

<sup>(1)</sup> Efter godkännandet av ändringsförslagen återförvisades ärendet till behörigt utskott i enlighet med artikel 60.2 i arbetsordningen.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 389, 31.12.1994, s. 14.

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 2)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Rådet antog 1992 en förteckning över varor och tjänster (upptagen i bilaga H i det sjätte direktivet för mervärdes-skatt) vilka efter medlemsstaternas val kan beläggas med den normala eller den lägre momssatsen.

## (Ändringsförslag 3)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

Det stod dessutom varje medlemsstat fritt att använda sin egen definition av de olika kategorierna beroende på vilka grupper av produkter eller tjänster man ville beskatta till den lägre satsen.

## (Ändringsförslag 4)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

Europaparlamentet förordade resultatet av detta förfarande eftersom det avsåg varor och tjänster som inte väsentligen utsattes för gränsöverskridande konkurrens.

## (Ändringsförslag 5)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

En oberoende undersökning på uppdrag av kommissionen har visat att det inte skett några dramatiska förändringar i inköpsmönstren sedan upphävandet av skattegränserna 1993.

## (Ändringsförslag 6)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

Den på kommissionens uppdrag utförda undersökningen, bekräftar misstankarna att det när det gäller varor och tjänster som inte väsentligen utsätts för gränsöverskridande konkurrens kan föreligga stora skillnader i mervärdes-skatt i till varandra gränsande medlemsländer utan att inköpen av dessa varor förläggs någon annanstans.

## (Ändringsförslag 7)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad f (nytt)*

Därför kan den existerande bilagan H utan hinder utökas med andra kategorier av varor och tjänster som uppfyller kriteriet «inte väsentligen utsätts för gränsöverskridande konkurrens».



Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 8)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad g (nytt)*

**Den av Europaparlamentet redan 12 juni 1991 <sup>(1)</sup> föreslagna kategorin «platsbundna tjänster och reparationer och underhållstjänster» uppfyller tydligt det kriteriet.**

(<sup>1</sup>) EGT nr C 183, 15.7.91, s. 122.

## (Ändringsförslag 9)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad h (nytt)*

**Under det nuvarande systemet är det upp till medlemsstaterna själva att avgöra om de vill eller inte vill använda sig av sig av möjligheten att beskatta arbetsintensiva tjänster lägre, och om nödvändigt bestämma vilka arbetsintensiva tjänster som kan komma ifråga för den lägre beskattningen, förutsatt att det inte ger upphov till störningar i den gränsöverskridande konkurrensen.**

## (Ändringsförslag 10)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad i (nytt)*

**Rådet och kommissionen har vid antagandet av bilaga H också antagit ett uttalande om att man vid översynen av definitionsområdet för de lägre momssatserna skall ta särskild hänsyn till tillhandahållandet av miljövänliga och energibesparande varor och tjänster.**

## (Ändringsförslag 11)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad j (nytt)*

**I vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning av den 5 december 1993 förordas en minskning av kostnaderna för sysselsättning.**

## (Ändringsförslag 12)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad k (nytt)*

**Denna undersökning har inte visat att väsentliga specifika förändringar i inköpsmönstren har uppträtt i gränsområdena och att det är önskvärt att kommissionen uttryckligen behandlar denna aspekt i sin kommande rapport (1996).**

## (Ändringsförslag 13)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad l (nytt)*

**Kategorierna «platsbundna tjänster» och «reparations- och underhållstjänster» som föreslogs av Europaparlamentet**

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

den 12 juni 1991 uppfyller tydligt detta kriterium; parlamentet bekräftade denna uppfattning i sin resolution av den 24 oktober 1994 om beskattning av små och medelstora företag <sup>(1)</sup> och i sin resolution av den 1 december 1994 om en åtgärdsplan för sysselsättningspolitiken vilken skulle antas av Europeiska rådet i Essen 9-10 december 1994 <sup>(2)</sup> samt i sin resolution av den 13 juli 1995 om en sammanhängande sysselsättningsstrategi för Europeiska unionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 16.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 363, 19.12.1994, s. 62.

(Ändringsförslag 14)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad m (nytt)*

Upptagandet av kategorin «arbetsintensiva tjänster» i bilaga H skulle utgöra det första konkreta steget på skatteområdet för att främja sysselsättning och ett mer ekonomiskt användande av råvaror samt förebygga svartarbete.

(Ändringsförslag 15)

*ARTIKEL 1a (ny)*

**I bilaga H skall följande kategori läggas till:**

«arbetsintensiva tjänster, reparations- och underhållstjänster».

(Ändringsförslag 16)

*ARTIKEL 1b (ny)*

**I bilaga H skall följande kategori läggas till:**

«Varor vilka tillerkänts ett europeiskt miljögodkännande (Förordning nr 880/92 av den 23 mars 1992 <sup>(1)</sup> och vilka inte utsätts för en betydande grad av gränsöverskridande konkurrens».

<sup>(1)</sup> EGT nr L 99, 11.4.1992, s. 1.

Fredag, 22 september 1995

## 11. Finansiella derivatinstrument

A4-0207/95

### Resolution om finansiella derivatinstrument, deras nuvarande roll på kapitalmarknaderna, deras fördelar och risker med dem

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av artikel 148 om initiativbetänkanden,
- med beaktande av överläggningarna vid den offentliga utfrågning som anordnades av dess underutskott för monetär politik i denna fråga den 21 mars 1995,
- med beaktande av det pågående lagstiftningsarbetet i USA, Japan och EU liksom förslagen från Baselkommittén för bankinspektionen,
- med beaktande av Europaparlamentets resolution den 15 december 1993 <sup>(1)</sup> och i synnerhet dess förslag och rekommendationer om finansiella derivat,
- med beaktande av svaret från rådet i form av ett meddelande om derivat, kapitalrörelser och debatten om finansiella regleringar, (SEK(95)0587),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0207/95), och

med beaktande av följande:

- A. Europaparlamentet är medvetet om den snabba och sedan 1989 accelererande utvecklingen på marknaden för finansiella derivatinstrument under de senaste två årtiondena. Utvecklingen har skapats av behovet för institutioner att skydda sig mot finansiella risker efter sammanbrottet för Bretton-Woods systemet för att bestämma valutakurser.
- B. Europaparlamentet är medvetet om den europeiska handelns väsentligt ökande andel av världsmarknaden.
- C. Det finns en inbyggd uppfinningsrikedom i utvecklingen av finansiella derivatinstrument och en mångfald — och i vissa fall komplexitet — hos dessa instrument som kan göra det svårt för vanliga användare att förstå de risker som hänger samman med dem.
- D. Det är nödvändigt att ta hänsyn till den parallella utvecklingen inom valutamarknaden och OTC-marknaden, som var för sig betjänar olika kundbehov och ger upphov till olika problem vad gäller användning och övervakning.
- E. Finansiella derivat som används som verktyg för riskhantering har erbjudit verkliga fördelar i form av: a) effektivare fördelning av resurser och b) riskdelning, genom att minska kostnaderna för riskförmedling genom uppdelning i riskfaktorer som man tidigare inte kunnat separera.
- F. I parlamentets resolution av den 15 december 1993 uttrycktes farhågor som gällde de ökade risker som hotar den finansiella pyramiden på grund av den snabba utvecklingen inom derivatmarknaderna; i liknande farhågor har uttryckts i andra parlamentariska forum över hela världen och i synnerhet i Förenta staternas kongress.
- G. Gemenskapens myndigheter och de nationella myndigheterna måste ägna maximal uppmärksamhet åt skyddet av småsparare som anförtror sina investeringar åt banker och finansbolag
- H. Vidare oroas över att de finansiella derivatinstrumenten i ökad grad görs autonoma i rent spekulationssyfte.
- I. I vissa medlemsstater är det oklart huruvida regeringsorgan, hypotekskassor och andra parter juridiskt är berättigade att genomföra transaktioner med finansiella derivatinstrument och (marknads)parternas juridiska status varierar från land till land.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 20, 24.1.1994, s. 74.

Fredag, 22 september 1995

- J. Parlamentet konstaterar att finansiella derivatinstrument även används -i synnerhet av handlare och investerare — för att överta osäkrade och ofta mycket inflytelserika ägarpositioner då de väntar sig prisrörelser till deras förmån; Parlamentet konstaterar också att särskilda risker finns inbyggda i denna typ av handel, att mycket stora förluster både är möjliga och faktiskt har inträffat under sådan handel samt att etiskt tvivelaktiga rutiner har uppdagats nyligen i några fall där kunder och mellanhänder drabbats av allvarliga förluster.
- K. Parlamentet är medvetet om att ingen fullständig garanti finns mot risken att sådana förluster sätter igång en kedja av konkurser som kan få så stora proportioner att en större systemrisk uppstår; parlamentet vill dock minimera risken att något sådant inträffar och skydda offentliga medel som i annat fall måste användas i en räddningsoperation.
- L. Det är nödvändigt att de firmor och organisationer som utför transaktioner på denna marknad vinnlägger sig om ett ännu större ansvar och en högre grad av intern kontroll genom att i första hand försäkra sig om att samtliga företagsledare och all personal som involveras har fullständig kunskap om de instrument de har att göra med.
- M. Parlamentet uppmärksammar initiativet och det oavbrutna arbetet som flera företag och organisationer i både Europa och USA gör för att skapa ett system för riskhantering tillsammans med frivilliga riktlinjer för yrkesansvar inom internkontroll och områdena säker och korrekt hantering av derivathandeln för såväl chefer, handlare som användare.
- N. Parlamentet vill få till stånd största möjliga spridning och acceptans bland yrkesutövare av olika metoder för det bästa hanteringssättet i samma anda som i de två ovanstående punkterna och är även medvetet om de avsevärda avvikelser som finns inom övervaknings- och regleringsorganen världen över.
- O. Parlamentet är ovilligt att belasta handeln med derivat med särbehandlande, onödiga, överdrivna eller dåligt genomtänkta föreskrifter; parlamentet vill också att nytänkandet och användbarheten hos de finansiella derivatinstrumenten får största möjliga omfattning i samklang med säkra transaktioner och stabilitet på finansmarknaderna; det parlamentet vill även stödja en fortsättning och förstärkning av samarbetet, något som redan manifesterats, mellan olika organ för yrkesmässig verksamhet och offentliga myndigheter på detta område.
- P. Parlamentet vill gärna skapa ett arbetsklimat med konkurrens på lika villkor utan särbehandling och med jämlik tillträdesrätt för att kunna utnyttja de viktiga fördelar som finns i korrekt användning av derivat genom att marknaderna fungerar utan avbrott, hinder och på ett säkert sätt, något som förutsätter att riktlinjerna för redovisning, upplysning och övervakning tillnärmas och uppdateras inom Europa och senare över hela världen, på ett sätt som tar hänsyn till den finansiella förnyelsen och vad denna kan resultera i.
- Q. Parlamentet har för avsikt att försäkra den europeiska allmänheten om att alla farhågor den kan ha hyst beträffande finansmarknadernas säkerhet och stabilitet under innovationsprocessen hanteras på högsta möjliga nivå med all tillbörlig omsorg och det har för avsikt att rikta en kraftfull appell till de ansvariga inom alla de viktigaste ekonomiska områdena, i synnerhet Förenta staterna och Japan, med budskapet att en världsomfattande samordning behövs för att skörda frukterna av den finansiella förnyelsen i form av balanserad expansion; parlamentet uppmanar därför också Baselkommittén för bankinspektion att öka och intensifiera sin nuvarande verksamhet på detta område.
- R. Parlamentet godkänner följande mål som skall styra övervakningen och regleringarna:
- upprätthållande av stabilitet i det finansiella systemet,
  - förbättring av effektiviteten och ökning av konkurrensen inom Europeiska unionens bank- och finansmarknader,
  - skydd för konsumenter mot bedrägerier och vilseledande affärsmetoder,
  - största möjliga skydd för offentliga medel mot bedrägeri och dålig förvaltning.
- S. Parlamentet är medvetet om att ovanstående mål på derivatorområdet inte kommer att uppnås om inte de nuvarande strukturerna för reglering och övervakning av finansmarknaderna inom EU och på det nationella planet blir ordentligt utökade därför att

Fredag, 22 september 1995

- a) de finansiella derivaten har på grund av sin mångsidighet ständiga förnyelse och globala användning ökat hanteringen och systemriskerna,
- b) de finansiella derivaten har bidragit till en utveckling som suddar ut gränserna mellan banker, finansiella mellanhänder och specialiserade finansföretag,
- c) nuvarande lagstiftningsförfarande är oacceptabelt krångligt med hänsyn till hur snabbt utvecklingen går inom den finansiella sektorn genom den inverkan som den finansiella förnyelsen har och där derivaten spelar en central roll.

#### Parlamentet

1. anmodar kommissionen att i sitt årliga arbetsprogram för 1996, i en anda av samarbete med den finansiella privata sektorn och inom tolv månader från antagandet av denna resolution, lägga fram förslag med beaktande av subsidiaritetsprincipen och medborgarnas grundläggande fri- och rättigheter inriktade på att nå följande resultat:

- a) att kodifiera de förslag som hittills lagts fram av från olika yrkesverksamma organisationer vad gäller frivilliga uppföranderegler för chefer, handlare och användare som är inblandade i marknaderna för finansiella derivatinstrument; att komplettera sådana riktlinjer där det är nödvändigt och omforma dem till en uppförandekodex,
- b) att anpassa standarden på redovisning- och upplysning till den särskilda karaktären hos ansvarsförbindelser och tillgångar, i synnerhet vad gäller finansiella derivatinstrument, i företagens attesterade konton: detta genom att i möjligaste mån använda sig av market-to-market-metoder i syfte att få medlemsstaterna att så fort som möjligt precisera och modernisera sin lagstiftning och på grundval av detta fortsätta med att tillnärma redovisningsstandarderna genom hela inre marknaden,
- c) att höja utbildningsnivån bland de chefer och handlare som handlar med finansiella derivatinstrument, både som finansiella mellanhänder och i slutanvändarföretag, genom att etablera en likformig yrkesmässig examen i hela Europa; och tills denna examen är införd på ett tillfredsställande sätt, skall man införa utbildning som har med derivat att göra inom alla relevanta yrkesmässiga examinationer,
- d) att stärka rättsgiltigheten hos «netting arrangements» som täcker finansiella derivatkontrakt och uppmuntra användningen av andra kreditförbättringsmetoder, däribland eventuellt initiativ från industrin för att utveckla ändamålsenliga avräkningsmöjligheter,
- e) att se till att åtgärder som vidtagits under a, b och d tillämpas fullt ut inte bara på banker utan på alla typer av finansbolag eller andra typer av bolag som handlar med derivat, vare sig det sker som mellanhänder eller slutanvändare, med hänsyn tagen till storlek och specialisering,

I a, b, d och e ovan skall distinktionen mellan valutahandelsbaserade och OTC-baserade derivatinstrument hållas i åtanke och relevanta åtgärder anpassas i enlighet därmed,

2. anmodar kommissionen att överväga ett möjligt instrument med vars hjälp den särskilda riskgraden i förbindelse med olika former av finansiella derivatinstrument kan uppskattas och offentligt beräknas,

3. är oroad över de finansiella derivattransaktionernas koncentrerings i händerna på några få aktörer och anmodar kommissionen att utreda de tänkbara följderna av denna koncentrerings inom EU,

4. ber kommissionen att förbereda och lämna regelbundna rapporter om utvecklingen inom finansiella derivatmarknader till parlamentet och rådet och använda sig av tillgänglig statistik och sätta igång insamlingen av ytterligare statistik varhelst så krävs, samt särskilt beakta kvartalsrapporterna från Baselkommittén för bankinspektion,

5. anmodar kommissionen om att för Europaparlamentet och rådet utarbeta och presentera en rapport om de eventuella systemriskerna som är förknippade med finansiella derivatinstrument,

6. anvisar underutskottet för monetärfrågor, som lyder under utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, om att vidta omedelbara åtgärder för att etablera kontakter på lämpliga nivåer med Förenade staternas kongress och det japanska parlamentet i syfte att genomföra ett gemensamt, världsomspännande initiativ för att främja ovannämnda målsättningar,

Fredag, 22 september 1995

7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, Europeiska monetära institutet, Baselkommittén för övervakning av bankväsendet, Förenta staternas kongress, japanska parlamentet samt de nationella parlament som för närvarande är involverade i undersökningar som gäller finansiella derivatinstrument.

## 12. Strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn \*

A4-0197/95

**Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter (KOM(95)0055 – C4-0134/95 – 095/0058(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

**ARTIKEL 1.1***artikel 14a.1 (förordning nr 3699/93)*

Medlemsstaterna *får* vidta åtgärder av socioekonomisk karaktär i samband med åtgärder för omstrukturering av fiskerisektorn i enlighet med artikel 11 i förordning (EEG) nr 3760/92.

Medlemsstaterna **skall** vidta följande åtgärder av socioekonomisk karaktär **i samband** med åtgärder för omstrukturering av fiskerisektorn i enlighet med artikel 11 i förordning (EEG) nr 3760/92.

(Ändringsförslag 2)

**ARTIKEL 1.1***artikel 14a.2 tredje stycket (förordning nr 3699/93)*

*Antalet* förmånstagare *får* i varje medlemsstat för hela planeringsperioden i enlighet med artikel 3 *inte överstiga* det antal arbetstillfällen *på fiskefartyg* som försvunnit till följd av att verksamheten definitivt upphört i enlighet med artikel 8.2, eller till följd av en definitiv överföring till tredje land i samband med bildandet av ett gemensamt företag i enlighet med artikel 9.3.

**Det potentiella antalet** förmånstagare **skall** i varje medlemsstat för hela planeringsperioden i enlighet med artikel 3 **beräknas totalt och endast begränsas av** det antal arbetstillfällen som försvunnit **i varje lands hela fiskeflotta** till följd av att verksamheten definitivt upphört i enlighet med artikel 8.2, eller till följd av en definitiv överföring till tredje land i samband med bildandet av ett gemensamt företag i enlighet med artikel 9.3.

(1) EGT nr C 85, 7.4.1995, s. 3.

Fredag, 22 september 1995

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter (KOM(95)0055 – C4-0134/95 -095/0058(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0055 – 095/0058(CNS) <sup>(1)</sup>,
- hört av rådet i överensstämmelse med artikel 43 i Romfördraget (C4-0134/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet och yttrandet från budgetutskottet (A4-0197/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag med förbehåll för sina ändringar,
2. anmodar kommissionen att underrätta parlamentet om den har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
3. önskar att höras på nytt i den händelse rådet har för avsikt att göra genomgripande ändringar av kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 85, 7.4.1995, s. 3.

### **13. Kontrollsystem för fiskeripolitiken \***

**A4-0210/95**

**Förslag till rådets förordning om ändring av förordning nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**I artikel 7.5 i nämnda förordning föreskrivs att de meddelanden och förklaringar som avses i artiklarna 7.3 och 7.4 i förordningen skall göras samtidigt till flaggstaten och till de berörda kuststaterna.**

<sup>(1)</sup> EGT nr C 188, 22.7.95, s. 8.

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Alla fiskare som fiskar i Nordostatlanten och i Östersjön skall vara underställda samma kontrollsystem.**

(Ändringsförslag 3)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Sverige och Finland skall integreras helt i den gemensamma fiskeripolitiken,**

(Ändringsförslag 4)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Kraven på kontrollsystemet får inte innebära en ökad administrativ börda på fiskefartygens kapten,**

(Ändringsförslag 5)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

**Det är nödvändigt att lämna tillräckligt med tid för införandet av automatiska kontrollsystem.**

(Ändringsförslag 6)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

**Kuststaterna måste ha tillgång till uppgifter om de fiskefartyg som befinner sig i deras vatten.**

(Ändringsförslag 7)

*Femte stycket i ingressen*

I dessa fall är det nödvändigt att den medlemsstat som är ansvarig för kontrollen samt kommissionen får tillgång till det integrerade ADB-systemet för kontroll av upplysningarna.

I dessa fall är det nödvändigt att de medlemsstat som är ansvarig för kontrollen av **realitidsdata om de meddelanden och förklaringar som avses i artiklarna 3, 4 och 5 i förordning (EEG) nr 685/95 av den 27 mars 1995** samt kommissionen får tillgång till det integrerade ADB-systemet för kontroll av upplysningarna.

(Ändringsförslag 8)

*ARTIKEL 1.-1 (nytt)*

**Förordning nr 2847/93 skall ändras på följande sätt:**

- 1. Siffran 10 ersätts med 15 i följande artiklar:
- artikel 6.4,- artikel 8.1 och 8.2



Fredag, 22 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 22)

## ARTIKEL 1.1

*Artikel 19a (förordning (EG) nr 2847/93)*

The provisions of this title shall apply to Community fishing vessels exercising fishing activities in the fishing areas defined in Regulation (EC) No 685/95 and to Community fishing vessels exercising fishing activities directed at demersal species, in the area situated south of latitude 56°30' north, east of longitude 12° west and north of latitude 50°32' north, hereinafter known as the «Irish Box».

The provisions of this title shall apply to Community fishing vessels **med en längd som överstiger 15 meter** exercising fishing activities in the fishing areas defined in Regulation (EC) No 685/95 and to Community fishing vessels exercising fishing activities directed at demersal species, in the area situated south of latitude 56°30' north, east of longitude 12° west and north of latitude 50°32' north, hereinafter known as the «Irish Box».

(Ändringsförslag 19)

## ARTIKEL 1.1

*Artikel 19b.1 (Förordning (EG) nr 2847/93)*

1. I en rapport som benämns «Effort Report» meddelar befälhavarna på fiskefartygen inom gemenskapen följande:

- Fartygets identifikation.
- Varje ankomst till och avgång från en hamn i en fiskezon.
- Varje insegling i en zon och första dagen för fiskeverksamhet på den berör fiskeplatsen.
- Varje utsegling från zonen och sista dagen för fiskeverksamhet.
- Senast den 1 januari 1998 fångsterna ombord vid insegling i och utsegling från *varje zon*.

**1. Fartyg med en längd av över 15 meter mellan vertikallarna skall utrustas med ett satellitbaserat system godkänt av gemenskapens lagstiftning. Detta system registrerar alla kontrollerade fartygs läge och rörelser och sköter den automatiska överföringen av erforderliga loggboksuppgifter.**

(Ändringsförslag 21)

## ARTIKEL 1, PUNKT 1

*Artikel 19b.1a (ny) (Förordning (EG) nr 2847/93)*

**1a. Oaktat ovanstående stycke 1, vari gemenskapens fiskefartyg bedriver fiskeverksamhet i farvatten som faller under sin flaggstats överhöghet eller jurisdiktion, eller den medlemsstat där fartygen är registrerade, skall uppgifterna erfordrade i denna artikel tillställas de behöriga myndigheterna i flaggstaten genom ett förfarande godkänt av staten ifråga.**

(Ändringsförslag 20)

## ARTIKEL 1, PUNKT 1

*Artikel 19c.1 (Förordning (EG) nr 2847/93)*

1. *Befälhavarna på fiskefartygen meddelar de i artikel 19 b nämnda upplysningarna via telex eller via radio och då via en radiostation som godkänts enligt gemenskapsföreskrifterna för att ta emot meddelandena samtidigt till de behöriga myndigheterna:*

- i flaggmedlemsstaten,

1. Den information som avses i artikel 19b skall sändas till **det datoriserade systemet:**

- i flaggmedlemsstaten,

Fredag, 22 september 1995

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

— i den medlemsstat som är ansvarig för kontrollen om fartyget kan förväntas bedriva fiskeverksamhet i farvatten som faller under denna medlemsstats överhöghet och jurisdiktion.

— i den medlemsstat som är ansvarig för kontrollen om fartyget kan förväntas bedriva fiskeverksamhet i farvatten som faller under denna medlemsstats överhöghet och jurisdiktion.

(Ändringsförslag 11)

## ARTIKEL 1.2

Artikel 20a.2 (Förordning (EG) nr 2847/93)

2. Fiskefartyg, som under samma utsegling också fiskar i andra fiskezoner än de som anges i punkt 1, kan dock ta med sig redskap som motsvarar deras verksamhet i det berörda området förutsatt att de ombordvarande redskapen, som inte är godkända för användning på den berörda fiskeplatsen och i den irländska lådan, jfr. artikel 19a, är bortplockade så att de inte utan vidare kan användas, jfr. artikel 20.1 andra stycket.

Utgår

(Ändringsförslag 12)

## ARTIKEL 1.2

Artikel 20a.3 (Förordning (EG) nr 2847/93)

3. Bestämmelserna om identifikation av fasta redskap fastställs enligt förfarandet i artikel 36.

3. Bestämmelserna om identifikation av fasta redskap fastställs enligt förfarandet i artikel 36, **senast den 31 december 1996.**

(Ändringsförslag 13)

## ARTIKEL 1.3

Artikel 21a, första stycket (Förordning (EEC) nr 2847/93)

Varje medlemsstat fastställer det datum då de fartyg, som för dess flagg eller som är registrerat inom dess territorium, anses ha nått maximinivån för fiskeansträngningen på en fiskeplats som fastställts genom förordning (EG) nr.../95. Från detta datum råder det tillfälligt förbud för dessa fartyg att bedriva verksamhet på de berörda fiskeplatserna. Denna åtgärd skall omedelbart meddelas kommissionen som informerar de övriga medlemsstaterna.

**Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 3.2.1 i förordning (EG) nr 685/95** fastställer varje medlemsstat det datum då de fartyg, som för dess flagg eller som är registrerat inom dess territorium, anses ha nått maximinivån för fiskeansträngningen på en fiskeplats som fastställts genom förordning (EG) nr.../95. Från detta datum råder det tillfälligt förbud för dessa fartyg att bedriva verksamhet på de berörda fiskeplatserna. Denna åtgärd skall omedelbart meddelas kommissionen som informerar de övriga medlemsstaterna.

(Ändringsförslag 14)

## ARTIKEL 1.3a

Artikel 1.3a (ny) (Förordning (EG) nr 2847/93)

3a. Följande punkt skall införas efter artikel 31.3

3a. Rådet skall före den 1 juli 1996 besluta om likvärdiga straff som kan utdömas av flaggstaterna och kuststaterna för likartade brott inom hela gemenskapen.

Fredag, 22 september 1995

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets förordning om ändring av förordning nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(95)0256 – C4-0272/95 – 95/0146(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(95)0256 – 95/0146(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- hört av rådet i enlighet med artikel 43 i Romfördraget (C4-0272/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet och yttrandet från budgetutskottet (A4-0210/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag med förbehåll för sina ändringar,
2. anmodar rådet att meddela parlamentet om det avser att avvika från den av parlamentet godkända texten,
3. önskar höras på nytt om rådet har för avsikt att göra omfattande ändringar i kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 188, 22.7.95, s. 8.

## **14. Fiskeriavtal med Marocko**

**B4-1128, 1183, 1185, 1187 och 1195/95**

### **Resolution om fiskeriavtalet med Marocko**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution:*

- med beaktande av fiskeriavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Marocko som löpte ut den 30 april 1995,
- med beaktande av resolutionerna av den 28 oktober 1994 <sup>(1)</sup> om fiskeriavtalet med Marocko och den 13 juli 1995 <sup>(2)</sup> om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko och

med beaktande av följande:

- A. Europeiska unionen vill snarast möjligt uppnå ett bra fiskeriavtal till förmån för gemenskapsflottan som av tradition fiskar i dessa vatten.
- B. Den 28 augusti 1995 tvingades kommissionen avbryta förhandlingarna på grund av bristen på förhandlingsvilja från den marockanska delegationens sida.
- C. Kommissionären med ansvar för fiskerifrågor besökte nyligen Marocko.
- D. Det handlar om det viktigaste av de befintliga fiskeriavtalen inom Europeiska unionen med hänsyn till antalet båtar i gemenskapsflottan som berörs, fångstmöjligheterna, antalet fiskare och andra arbetstagare som sysselsätts och med hänsyn till betydelsen av förädlingsindustrierna och dess ekonomiska och sociala effekter för regionerna Andalusien, Galicien, Kanarieöarna och Algarve. Bara i Spanien påverkas 680 båtar samt 12 000 direkta och 60 000 indirekta arbetstillfällen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 505.

<sup>(2)</sup> Protokollet från detta datum, del II.4.

**Fredag, 22 september 1995**

- E. Bibehållandet av fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko är grundläggande för att bibehålla en ekonomisk aktivitet i regioner som är bland dem som drabbats hårdast av arbetslösheten i Europeiska unionen och som redan har drabbats av den negativa effekten av eftergifterna för Marocko inom frukt- och grönsakssektorn.
- F. Avtalen från Europeiska rådet i Cannes om en ökning av finansieringen till tredje land vid Medelhavsområdet erbjuder ett utmärkt finansiellt perspektiv för Marocko inför Europa-Medelhavskonferensen i Barcelona den 27-28 november 1995.

Parlamentet

1. uppmanar kommissionen att inleda den sjunde förhandlingsrundan om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko i syfte att snarast möjligt uppnå ett tillfredsställande fiskeriavtal som tar tillvara sektorns intressen,
2. insisterar på nödvändigheten av att inte avvika från parlamentets, rådets och kommissionens fasta positioner till förmån för gemenskapsflottan försvarade av Europeiska unionens förhandlare under en följd av olika förhandlingsrundor,
3. hoppas att de marockanska förhandlarna, efter de senaste kontakterna mellan kommissionären med ansvar för fiskerifrågor och de högsta marockanska myndigheterna, under den sjunde förhandlingsrundan skall lämna upp sina positioner och möjliggöra ett snabbt slutande av ett tillfredsställande avtal,
4. intar kommissionens ståndpunkt att kommissionen, om den under den sjunde förhandlingsrundan stöter på samma problem som under föregående förhandlingsrundor, bör avbryta de parallella förhandlingarna om associeringsavtal med Marocko,
5. uppmanar kommissionen att, utifall förhandlingarna om fiskeriavtalet resulterar i en framgång, befästa fiskeriavtalet i det allmänna associeringsavtalet,
6. begär att regeringarna i de länder och regioner som påverkas snarast fastställer och värderar de skador som deras flotta och angränsande sektorer lidit samt i de fall det är nödvändigt förskottera finansieringen, av stödprogram och åtgärder, under förutsättning av senare återbetalning ifrån gemenskapsbudgeten,
7. anser att strukturfonderna bör bidra med ett betydande stöd i syfte att anpassa sektorn och påminner förhandlarna om behovet av att bibehålla sysselsättningen och den ekonomiska verksamheten i de direkt påverkade regionerna, varför EU bör samarbeta för att om nödvändigt anpassa fiskeflottan i dessa regioner,
8. anser att man, med hänsyn till omfattningen på den ekonomiska skada som avsaknaden av ett avtal medför, bör starta speciella stödprogram utöver det finansiella instrumentet av fisket och Pesca-initiativet som uppenbarligen är otillräckliga för utvecklingen,
9. anser att de belopp som i gemenskapsbudgeten för 1995 avsatts till posten internationella fiskeriavtal, i den del som är avsedd för finansiell kompensation till Marocko, en anslagspost med titeln «Internationella fiskeriavtal» och som fram till nu inte har använts på grund av att fiskeriavtalet inte har förnyats bör flyttas över för att finansiera stödåtgärder och stödprogram för den del av flottan som tvingats stanna i hamn; ber i detta sammanhang kommissionen att lägga fram en tilläggs- och ändringsbudget som modifierar kommentarerna till budgetposten för att vidga möjligheterna att använda dem inom samma kategori av finansiella perspektiv,
10. påpekar behovet av ett skyndsamt handlande beträffande förvaltningen av det föreskrivna stödet på 40 miljoner ecu till flottan som står stilla på grund av förhandlingarna om fiskeriavtalet mellan Europeiska unionen och Marocko så att de som påverkats genast kan dra nytta av stödet,
11. anmodar kommissionen att snarast lägga fram en beräkning av hur stora fiskeresurser som realistiskt sett kan förväntas vara tillgängliga för EU-flottor under de nästkommande tio åren, både i inhemska fiskevatten, tredje lands territorialvatten och internationellt vatten,

Fredag, 22 september 1995

12. begär att det utförs en allmän utvärdering av de internationella fiskeriavtal som Europeiska unionen slutit med tredje land, i synnerhet med hänsyn till att dessa utgör en stor del (ungefär 30 %) av EU:s totala budget för fiskerisektorn,

13. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet samt till den marockanska regeringen.

## 15. Hormoner

B4-1093, 1094, 1095, 1097, 1099, 1129 och 1163/95

### Resolution om konferensen om användning av tillväxtpreparat vid djuruppfödning

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

— med beaktande av kommissionens svar på de muntliga frågor som ställts till den angående den illegala användningen av hormoner inom djuruppfödningen, och

med beaktande av följande:

- A. Direktiv 88/146/EEG <sup>(1)</sup> förbjuder användning av vissa hormonella substanser inom djuruppfödningen.
- B. Europaparlamentet krävde i sin resolution av den 16 mars 1995 om kampen mot hormonmaffian <sup>(2)</sup>, att förbudet mot användning av hormoner skulle göras betydligt mer verkningfullt.
- C. Kommissarie Fischler tillkännagav nyligen att en internationell konferens om problemet med hormoner skall hållas i slutet av november 1995.
- D. Alla berörda parter måste kallas till konferensen.
- E. Sedan parlamentet utfärdade ovannämnda resolution har inga åtgärder vidtagits av kommissionen för att skärpa kontrollerna av den illegala användningen av hormoner.
- F. Alla tveksamheter i fråga om förbudet mot hormonanvändning vid djuruppfödning skadar konsumenternas förtroende för kvaliteten på europeiska jordbruksprodukter och minskar efterfrågan.

Parlamentet

1. välkomnar att kommissionen, i och med att den arrangerar en konferens om hormonförbud, efterkommit parlamentets uppmaning i punkt 12 i parlamentets resolution av den 16 mars 1995,
2. anmodar kommissionen att till konferensen inbjuda oberoende experter för att få kunskap om de risker och de effekter som användningen av hormoner innebär för konsumenternas hälsa,
3. anmodar kommissionen och rådet att fortsatt samordna 1992 års reformerade gemensamma jordbrukspolitik och andra åtgärder som vidtas gällande produktionen av animaliska kvalitetsprodukter, samtidigt som de respekterar det generella kravet på jämvikt på marknaden,
4. anmodar kommissionen och rådet att i denna fråga agera med så stor öppenhet som möjligt och regelbundet samråda med berörda parter (konsumenter, producenter, vetenskapsmän, ledamöter i Europaparlamentet och parlamentsledamöter i medlemsstaterna),
5. uppmanar kommissionen att framför allt göra det fullkomligt klart att detta förbud mot hormoner och förbudet mot användning av bovin somatotropin (BST) också gäller importerade jordbruksprodukter och livsmedel och att detta garanteras av gällande regler inom GATT och Världshandelsorganisationen (WTO),

<sup>(1)</sup> EGT nr L 70, 16.3.1988, s. 16.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 89, 10.4.1995, s. 150.

Fredag, 22 september 1995

6. anser att budgetposterna B1-213 och B1-214, har en mycket stor betydelse för kampen mot otillåten användning av hormoner, dels därför att posten B1-213 erbjuder ett viktigt incitament för ett ändrat synsätt bland producenterna inom köttindustrin, dels därför att posten B1-214 gör det möjligt för nationella myndigheter att samordna åtgärderna för att mer effektivt bekämpa «hormonmaffian» – som har en stor betydelse på grund av sin internationella karaktär, och motsätter sig försöken att stryka budgetposterna B1-213 och B1-214 som gjorts under diskussioner mellan rådet och företrädare för parlamentets budgetutskott,
7. anmodar kommissionen att skapa en aktionsgrupp för gemenskapen och att förstärka kontrollverksamheten av användningen av hormoner inom djuruppfödningen,
8. påminner om det europeiska jordbrukets särart och pekar på de ekonomiska och sociala konsekvenserna för den europeiska jordbruksstrukturen, och för hela landsbygden, av att tillåta användning av dessa hormoner,
9. anmodar kommissionen att arbeta för ett system där kvalitetskontrollen för animaliska produkter kan garanteras från bondgården till konsumenten och instifta en kvalitetsmärkning i hela Europeiska unionen,
10. anmodar kommissionen att ta fram en årlig rapport om hur den aktuella lagstiftningen fungerar och om resultaten av kampen mot bedrägerier vad gäller hormoner för djuruppfödning,
11. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

## 16. Stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor \*

A4-0211/95

**Förslag till rådets förordning om undantag från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor vad gäller kravet på markuttag för regleringsåret 1996/1997 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS))**

Förslaget godkänns med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

**ARTIKEL 1a (ny)**

*Artikel 7.1 tredje stycket (förordning (EEG) nr 1765/92)*

### **Artikel 1a**

**Det tredje stycket i artikel 7.1 i förordning (EEG) nr 1765/92 skall ersättas med följande:**

**Andra former av uttag än de som avses ovan skall utföras i den omfattning som angetts för roterande uttag plus en tredjedel av denna procentsats. En lämplig justering av procentsatsen skall dock medges i de fall som avses i förordning (EEG) nr 1541/93.**

Fredag, 22 september 1995

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 2)

*ARTIKEL 1b (ny)***Artikel 1b**

**Andelen mark som skall tas ut skall fastställas varje år. Från och med regleringsåret 1997/1998 skall andelen mark som skall tas ut fastställas senast i juli året innan.**

(Ändringsförslag 3)

*ARTIKEL 1c (ny)***Artikel 1c**

**Om inget beslut fattats i juli varje år, skall andelen mark som skall tas ut vara den andel som fastställdes för föregående år.**

---

**Lagstiftningsresolution som omfattar parlamentets förslag till yttrande om förslaget till rådets förordning om undantag från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor vad gäller kravet på markkuttag för regleringsåret 1996/1997 (KOM(95)0401 – C4-0320/95 – 95/0211(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet, KOM(95)0401 – 95/0211(CNS)
- hört av rådet i enlighet med artiklarna 42 och 43 i Romfördraget (C4-0320/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkande från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrande från budgetutskottet (A4-0211/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  3. önskar höras på nytt om rådet har för avsikt att göra genomgripande ändringar i kommissionens förslag,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.
-

Fredag, 22 september 1995

**17. Avtal med Ungern och Polen \*****a) A4-0179/95**

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan de Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och republiken Ungern å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artiklarna 62.1 i, 62.1 ii och 62.2 i nämnda avtal, och artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget 5929/95 (C4-0181/95 – 95/0810(CNS))

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets och kommissionens beslut (5929/95 – 95/0810(CNS)),
- hört av rådet i överensstämmelse med artikel 87 och 235 i förbindelse med artikel 228.2 andra meningen och 228.3 första stycket i Romfördraget (C4-0181/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0179/95).

Parlamentet

1. godkänner den föreslagna ståndpunkten,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt Ungerns regering

**b) A4-0182/95**

Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets och kommissionens beslut om den ståndpunkt gemenskapen bör inta i det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och republiken Polen å andra sidan, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, vad gäller antagandet av de regler som krävs för att tillämpa artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i nämnda avtal samt artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll 2 i samma avtal om produkter som omfattas av Parisfördraget 5929/95 (C4-0187/95 – 95/0811(CNS))

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av förslaget till rådets och kommissionens beslut (5929/95 -95/0811(CNS)),
- hört av rådet i överensstämmelse med artikel 87 och 235 i förbindelse med artikel 228.2 andra meningen och 228.3 första stycket i Romfördraget (C4-0187/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor (A4-0182/95).

Parlamentet

1. godkänner den föreslagna ståndpunkten,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt Polens regering.



Fredag, 22 september 1995

**18. Stöd till Ukraina \*****A4-0180/95****Förslag till rådets beslut om fortsatt makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(95)0195 – C4-0283/95 – 95/0118(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändring.

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 4.1a (ny)*

**1a I enlighet med förordningen om införandet av garantifonden ansvarar kommissionen för att medel motsvarande utbetalningarna tillförs garantifonden och att dessa medel finansieras genom motsvarande ökning av medlemsstaternas egenkapital.**

(<sup>1</sup>) EGT nr 164 av 30.6.1995, s.10.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande om förslag till rådets beslut om fortsatt makroekonomiskt stöd till Ukraina (KOM(95)0195 – C4-0283/95 – 95/0118(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0195 – 95/0118(CNS) (<sup>1</sup>),
- hört av rådet i enlighet med artikel 235 i Romfördraget (C4-0283/95),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser och yttrandena från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och budgetutskottet (A4-0000/95).

Parlamentet

1. godkänner kommissionens förslag, såsom ändrat av parlamentet,
2. anmodar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget,
3. anmodar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
5. önskar att höras på nytt i den händelse rådet har för avsikt att göra genomgripande ändringar av kommissionens förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

(<sup>1</sup>) EGT nr C 164 av 30.6.1995, s.10.

Fredag, 22 september 1995

## 19. Skapandet av en europeisk samhällstjänst

B4-1127/95

### Resolution om skapandet av en europeisk samhällstjänst

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution med beaktande av följande:*

- med beaktande av kommissionens uttalande,
- med beaktande av de idéer som kommissionär Cresson presenterade för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media den 23 mars 1995 och för rådet (ungdomsfrågor) den 31 mars 1995,
- med beaktande av sin resolution om vapenvägran i gemenskapens medlemsstater <sup>(1)</sup>
- med beaktande av sin resolution av den 17 maj 1995 om hur Fördraget om Europeiska unionen fungerar inför regeringskonferensen 1996 <sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

- A. Det är nödvändigt att bidra till att skapa en effektiv gemenskapspolitik för Europeiska unionens ungdomar, genom individualisering och förverkligande av vissa konkreta idéer.
- B. Många europeiska stater har redan i sitt eget regelverk infört möjligheten att byta ut militärtjänstgöring mot samhällstjänst.
- C. Europeiska unionen ställs inför nya krav och utmaningar sedan Europa inte längre är delat i två block och ett allt närmare samarbete sker med länderna i Central- och Östeuropa.
- D. Behovet av betydelsefulla aktioner till förmån för utvecklingsländerna ökar.
- E. Europaparlamentet hänvisar till sin förutnämnda resolution av den 19 januari 1994, med speciell referens till punkt 7 där kommissionen anmodas presentera ett förslag som syftar till att en europeisk samhällstjänst skapas, öppen både för värnpliktsvägrare och frivilliga från medlemsstaterna.

Parlamentet

1. anmodar kommissionen att utarbeta och för parlamentet och rådet presentera ett meddelande om skapandet av en europeisk samhällstjänst, i syfte att inleda omfattande överläggningar med berörda icke-statliga organisationer och att fundera ut konkreta medel för att förverkliga denna samhällstjänst, anmodar även kommissionen att tillse att denna samhällstjänst blir helt frivillig samt att utarbeta en särskild rättslig ställning för de frivilliga,
2. anser att förverkligandet av en europeisk samhällstjänst inte kan ersätta obligatorisk militärtjänstgöring eller nationell samhällstjänst; anser däremot att denna specifika EU-verksamhet till förmån för ungdomar av båda könen kan vara förenlig med nationell samhällstjänst och integreras i denna,
3. är av den åsikten att denna verksamhet, som bör riktas mot ungdomar av båda könen, skulle kunna förstärka och komplettera Europeiska unionens ungdomsutbyte, vilket särskilt sker genom programmen Sokrates och «Ungdom för Europa» och att särskild uppmärksamhet och företräde bör ges till ungdomar från mindre gynnade sociala förhållanden vad gäller den europeiska samhällstjänsten; för att uppnå detta mål är det nödvändigt att vidta åtgärder som är anpassade till de ungdomar som är minst gynnade ifråga om information, möjlighet att delta, förberedelser och uppföljning,
4. föreslår kommissionen att gripa tillfället att starta pilotprojekt, till exempel inom sektorn för arbete med ungdomar och marginaliserade grupper, aktiviteter på området för miljö, kultur, främjande av tolerans, fred och internationell solidaritet,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 44, 14.2.1994, s. 103.

<sup>(2)</sup> Protokoll från detta datum, del II.

---

Fredag, 22 september 1995

5. anser att Europeiska unionens institutioner, på basis av de faktorer som de förvärvat genom samtalen om kommissionens meddelande och resultaten av pilotprojekten, kan undersöka möjligheten att skapa ett permanent gemenskapsinstrument, försett med lämpliga juridiska och ekonomiska medel,
  6. anmodar kommissionen att utarbeta ett dokument om formellt erkännande av deltagande i en europeisk samhällstjänst,
  7. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén.
-

Fredag, 22 september 1995

## NÄRVAROLISTA

22.9.1995

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andrews, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Baldarelli, Baldi, Bardong, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Berend, Bertens, Berthu, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Cars, Casini Carlo, Castagnède, Chanterie, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Daskalaki, De Esteban Martin, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Ebner, Eisma, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Féret, Ferri, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Funk, Furustrand, Gaigg, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gillis, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, Graefe zu Baringdorf, Green, Grosch, Grossetête, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hoff, Hory, Hughes, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järviähti, Jöns, Jouppila, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Konecny, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lambrias, Lang Carl, Langen, Langenhagen, Larive, Le Gallou, Lehne, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lulling, McGowan, McKenna, McMahon, Malangré, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinucci, Maset Campos, Martin David W., Martinez, Mayer, Medina Ortega, Meier, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Morgan, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newman, Nicholson, Nordmann, Nußbaumer, Oddy, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Papayannakis, Pelttari, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Poettering, Poisson, Posselt, Pradier, van Putten, Rapkay, Reding, Redondo Jiménez, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Riess, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, Roth, Rothe, Rothley, Ryyänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Schäfer, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schreiner, Schröder, Schulz, Schwaiger, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Stewart, Stockmann, Striby, Sturdy, Tappin, Teverson, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen Wim, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Weber, Weiler, Wemheuer, Wiebenga, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

---

Fredag, 22 september 1995

*BILAGA I***Resultat av omröstningar med namnupprop**

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

---

*1. Betänkande av Castagnede A4-0173/95 – hela*

(+)

**ARE:** Vandemeulebroucke**EDN:** Berthu, Blokland, des Places, Poisson, Souchet, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cox, Eisma, Järvilahti, Mulder, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE:** Papayannakis**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bardong, de Bremond d'Ars, Chanterie, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fraga Estevez, Funk, Gillis, Goepel, Grossetête, Habsburg, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Lehne, Linzer, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Pack, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Sonneveld, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Colajanni, Cot, Crawley, Desama, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Furustrand, Gebhardt, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Hughes, Ivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newman, Paakinen, Rapkay, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sandberg-Fries, Schlechter, Simpson, Stockmann, Tappin, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aboville, Garosci, Jacob, Rosado Fernandes, Santini**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, McKenna, Müller, Roth, Wolf

(O)

**NI:** : Dillen, Le Gallou

---

*2. Sammansättning av AVS-EU:s gemensamma församling*

(+)

**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, van der Waal**ELDR:** Cars, Cox, Pelttari, Rehn Olli, Ryyänen, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE:** Gutiérrez Díaz**NI:** Schreiner**PPE:** Arias Cañete, de Bremond d'Ars, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Gillis, Habsburg, Heinisch, Jouppila, Klaß, König, Mayer, Nassauer, Poettering, Posselt, Salafranca Sánchez-Neyra, Schwaiger, Sonneveld, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, van Bladel, Bösch, Collins Kenneth D., Crawley, Crepaz, Cunningham, Díez de Rivera Icaza, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Hoff, Hughes, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Konecny, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Meier, Miranda de Lage, Murphy, Needle, Newman, van Putten, Rothe, Sakellariou, Salisch, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Wemheuer, Wynn

Fredag, 22 september 1995

V: Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, McKenna

(-)

UPE: Baldi, Santini

(O)

NI: Le Gallou, Martinez

PSE: Schlechter

---

3. *Betänkande av Sainjon A4-0179/95*  
*lagstiftningsresolution*

(+)

EDN: Fabre-Aubrespy, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Guttierrez Diaz,

NI: Nußbaumer, Riess

PPE: Arias Cañete, Böge, de Bremond d'Ars, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Fraga Estevez, Habsburg, Heinisch, Kristoffersen, König, Nassauer, Pack, Poettering, Posselt, Reding, Schwaiger, Valdivielso de Cué

PSE: Ahlqvist, Andersson Axel, Aparicio Sanchez, Crepaz, Furustrand, Hardstaff, Hoff, Jöns, Mann Erika, Meier, Miranda de Lage, Waidelich, Wemheuer

UPE: Di Prima, Rosado Fernandes

V: Kreissl-Dörfler

---